

Art.Nr.
7906616701 / 7906617701
AusgabeNr.
7906616701_0002
Rev.Nr.
27/05/2024

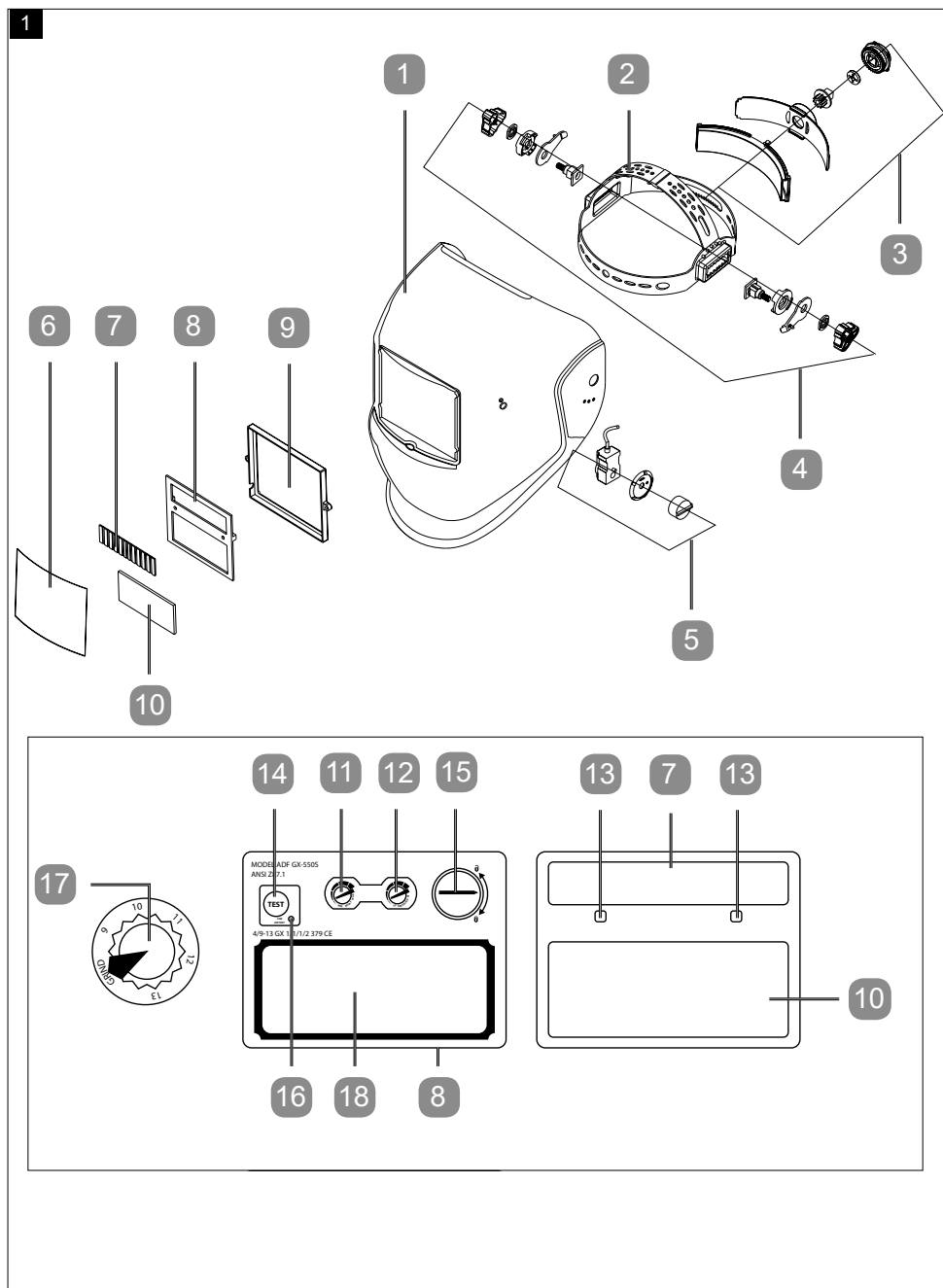


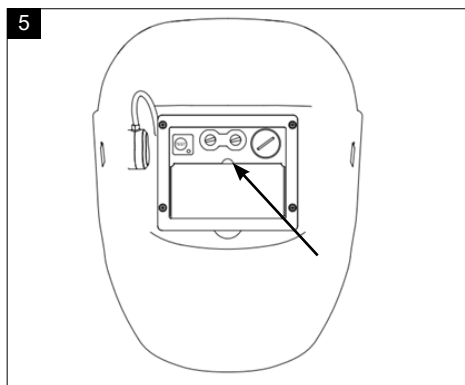
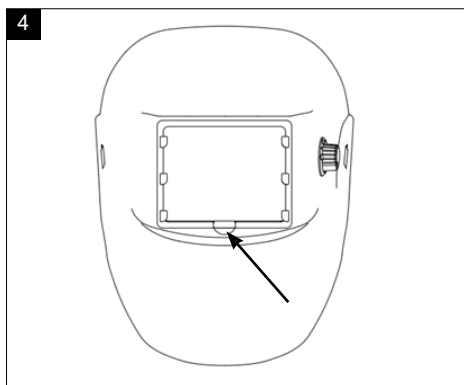
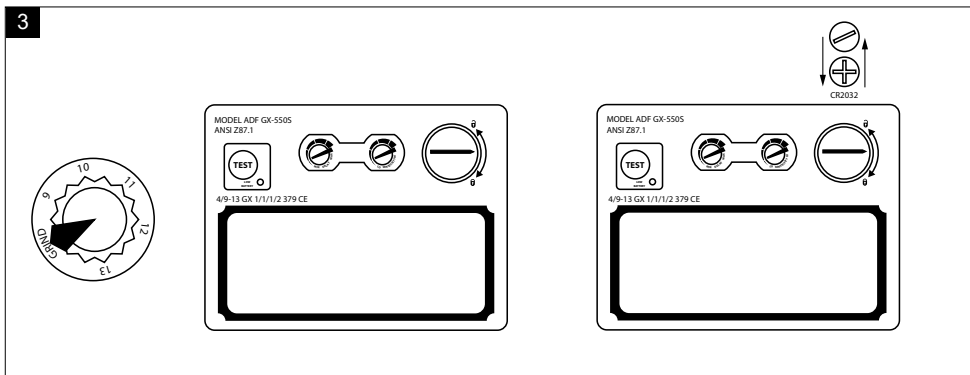
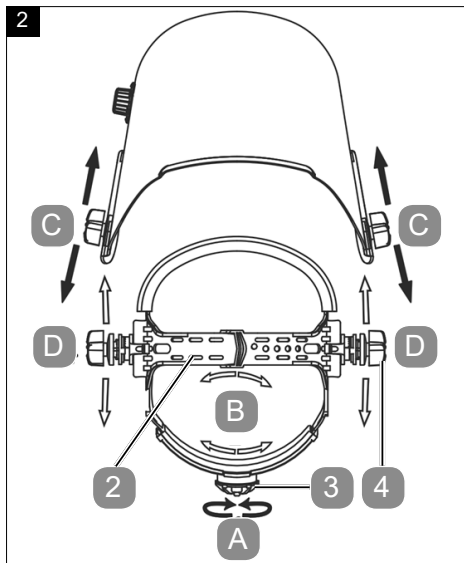
AWH-500FL / AWH-500BL

DE	Automatik Schweißhelm Originalbetriebsanleitung	5
GB	Automatic welding helmet Translation of original instruction manual	18
FR	Casque de soudage automatique Traduction des instructions d'origine	28
IT	Casco per saldatura automatico La traduzione dal manuale di istruzioni originale	39
NL	Automatische lashelm Vertaling van de originele gebruikshandleiding	50
ES	Careta de soldar automática Traducción del manual de instrucciones original	61
PT	Capacete de soldador automático Tradução do manual de operação original	72
CZ	Automatická svářečská helma Překlad originálního návodu k obsluze	83
SK	Automatická zváracia kukla Preklad originálneho návodu na obsluhu	93
HU	Automata hegesztőpajzs Eredeti használati utasítás fordítása	104

PL	Automatyczny kask spawalniczy Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	115
HR	Automatska kaciga za zavarivanje Prijevod originalnog priručnika za uporabu	126
SI	Avtomatska varilna čelada Prevod originalnih navodil za uporabo	136
EE	Automaat-keevitusmask Originaalkäitusjuhendi tõlge	146
LT	Automatinis suvirinimo šalmas Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	156
LV	Automātiska metināšanas ķivere Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	166
SE	Automatisk svets hjälm Översättning av original-bruksanvisning	177
FI	Automaattihitsauskypärä Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	187
DK	Automatisk svejsehjelm Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	197

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!





Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	VORSICHT! Lesen Sie die Bedienungsanleitung, um die Verletzungsgefahr zu reduzieren!
	ACHTUNG! Lichtbogenstrahlen können Augen verbrennen!
	WARNUNG! Schweißschilder bieten keinen unbegrenzten Schutz für Augen, Ohren und Gesicht.
⚠ Achtung!	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	7
2. Gerätebeschreibung	7
3. Lieferumfang	7
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5. Allgemeine Sicherheitshinweise	8
6. Inbetriebnahme.....	11
7. Technische Daten	13
8. Reinigung und Wartung	13
9. Lagerung.....	13
10. Entsorgung und Wiederverwertung	14
11. Störungsabhilfe.....	15
12. Konformitätserklärung	207

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produktes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Gerätebeschreibung

1. Helmgehäuse
2. Kopfband

3. Hinterer Drehregler Kopfband
4. Seitliche Drehregler Kopfband
5. Verdunklungsregler
6. Vorsatzscheibe
7. Solarzelle
8. Filterkassette (ADF-Filter)
9. Hinterlegscheibe
10. UV/IR Filter
11. Verzögerungseinstellung
12. Sensibilitätseinstellung
13. Sensor
14. Testtaste
15. Batterieabdeckung
16. LED-Anzeige
17. Betriebsmodus Wahlschalter
18. LCD-Display (LCD)

3. Lieferumfang

⚠ ACHTUNG! Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1x Automatik Schweißhelm
- 1x Bedienungsanleitung
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Schweißhelm schützt beim Schweißen Augen und Gesicht vor Funken, Spritzern und UV-Strahlung und passt sich automatisch an die Lichtverhältnisse an.

Er sorgt für eine sofortige, sensorgesteuerte Abdunkelung bei Zündung des Lichtbogens sowie ein selbsttätiges Wiederaufhellen bei Beendigung des Schweißvorgangs (inklusive kurzer Verzögerung zum Schutz vor Nachglühen). Das Schweißhelm verfügt über eine stufenlos einstellbare DIN-Schutzstufe mit seitlichem Stellrad und ist auch auf Funkenflug bei Schleifarbeiten einstellbar.

Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potenziell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät wurde für den Hausgebrauch konzipiert und darf nicht kommerziell oder industriell genutzt werden.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und / oder schweren Verletzungen führen.

Wenn Sie diese Anweisungen befolgen, vermeiden Sie Schwierigkeiten, die während der Installation und Verwendung dieses Automatik Schweißschildes auftreten können. Alle technischen Daten zum Schweißhelm sind auch im Schweißhelm selbst vermerkt. Informieren Sie sich bitte zunächst über die technischen Fakten dieses Produkts. Lesen Sie sich zuerst die Anweisungen durch. Dies spart beträchtliche Zeit und Ärger während der Verwendung und enthält wichtige Sicherheitshinweisen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

- Das Produkt ist nicht zum Laserschweißen geeignet.
- Das Produkt ist nicht feuerbeständig.
- Entfernen Sie den ADF-Filter nicht von dem Automatik Schweißhelm und öffnen Sie das Gehäuse des ADF-Filters keinesfalls ohne Erlaubnis des Herstellers.
- Bitte prüfen Sie vor jeder Verwendung, ob die Einstellung Schweißen / Schleifen korrekt gewählt wurde.
- Die Vorsatzscheibe muss an der Außenseite des ADF-Filters installiert werden. Andernfalls kann der ADF-Filter beschädigt werden.
- Nehmen Sie keinerlei Änderungen/Austausch am Automatik Schweißhelm und ADF-Filter ohne Genehmigung vor.
- Bitte stoppen Sie sofort den Arbeitsvorgang und wenden Sie sich unverzüglich an den Händler, wenn der Filter beim Schweißen nicht automatisch abdunkelt.
- Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnungsmittel, um den ADF-Filter zu reinigen. Legen Sie den ADF-Filter nicht in Wasser.
- Die Reaktionszeit des ADF-Flüssigkristalls wird langsamer, wenn die Umgebungstemperatur niedriger ist, die Schutzfunktionen werden dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.
- Dieses Produkt kann nicht für Überkopfschweißarbeiten und -schneidearbeiten verwendet werden. Wenn dieses Produkt zum Überkopfschweißen oder -schneiden verwendet wird, können sich geschmolzene Metalltropfen durch den ADF-Filter brennen und zu Verletzungen beim Benutzer führen.
- Überschreitung der Lebensdauer (ungenügender Schutz) - Überprüfen Sie den Automatik-Schweißhelm vor jedem Gebrauch auf Beschädigung und Lebensdauer.
- Verwenden Sie dieses oder ein anderes Produkt zum Schweißen nicht, es sei denn, Sie wurden vollständig in deren Benutzung eingeführt.
- Verwenden Sie das Schweißhelm nicht, wenn die Schutzscheibe gesprungen ist, wenn die Schutzscheibe oder die Sensoren verschmutzt sind oder wenn die Schutzscheibe oder der vordere Halterahmen lose ist.
- Arbeitsbereich sauber halten. Eine unordentliche Umgebung lädt zu Verletzungen ein.
- Arbeitsraumbedingungen beachten. Verwenden Sie keinen Schweißhelm an feuchten oder nassen Orten. Setzen Sie diese sich nicht dem Regen aus. Halten Sie den Arbeitsbereich gut beleuchtet. Verwenden Sie keine selbstverdunkelnden Helme in der Nähe brennbarer Gase oder Flüssigkeiten.
- Halten Sie Kinder und Tiere fern. Kinder dürfen sich niemals im Arbeitsbereich aufhalten. Lassen Sie nicht zu, dass diese mit diesem Helm umgehen.
- Bewahren Sie nicht verwendete Geräte auf. Wenn der Schweißschirm nicht verwendet wird, muss dieser an einem trockenen Ort aufbewahrt werden. Verstauen sie den Schweißschirm außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Schutzvorrichtungen sind zum Schutz vor Schweißstrahlen unerlässlich, einige Beispiele sind eine Lederschweißschürze, Schweißmuffen, Jeans ohne Manschetten, Arbeitstiefel. Tragen Sie einen restriktiven Haarüberzug, um lange Haare zu verbergen.
- Augen- und Gehörschutz verwenden. Tragen Sie beim Schweißen eine zugelassene Schutzbrille unter dem Schweißhelm.

Tragen Sie beim Schweißen eine zugelassene Schutzmaske und Ohrenschützer.

- Bleiben sie stets aufmerksam. Beobachten Sie, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand. Schweißen Sie nicht, wenn Sie müde sind.
- Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt sind. Bevor Sie einen Helm verwenden, sollten Sie alle Teile, die beschädigt erscheinen, sorgfältig prüfen, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und ihre beabsichtigte Funktion erfüllen. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile, gebrochene Teile oder Montagevorrichtungen sowie andere Bedingungen, die den ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen können, ausgerichtet und festgeklemmt sind. Beschädigte Teile sollten ordnungsgemäß repariert oder von einem qualifizierten Techniker ausgetauscht werden. Verwenden Sie den Helm nicht, wenn ein Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Ersetzen Sie Teile und Zubehör. Verwenden Sie bei Wartungsarbeiten nur identische Ersatzteile. Die Verwendung anderer Teile kann den Helm wirkungslos machen, Augenschäden verursachen und zum Erlöschen der Garantie führen. Verwenden Sie nur Zubehör, das für diesen Schweißschirm bestimmt ist. Zubehör erhalten Sie beim After Sales Support.
- Schweißen Sie nicht, wenn Sie unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen. Lesen Sie die Warnhinweise auf den Rezepten, um festzustellen, ob Ihr Urteilsvermögen oder Ihre Reflexe während der Einnahme von Drogen beeinträchtigt sind. Im Zweifelsfall nicht schweißen.
- Instandhaltung. Service und Wartung sollten zu Ihrer Sicherheit regelmäßig nur von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Dieser Helm bietet nur Schutz für den vorgesehenen Zweck. Es gibt bestimmte Anwendungen, für welche dieser Helm entwickelt wurde. Modifizieren Sie diesen Helm nicht und verwenden Sie ihn nicht für einen Zweck, für den er nicht vorgesehen ist.
- Das Schweißhelm mit automatischer Verdunkelung ist nicht für das Laser- und Gasschweißen geeignet.
- Stellen Sie sicher, dass Sie vor jedem Schweißvorgang die automatische Abdunkelung eingestellt haben.
- Verwenden Sie das Schweißhelm nur bei Temperaturen zwischen -5 °C und +55 °C. Die Reaktionszeit des Filters verlangsamt sich, wenn diese Temperatur nicht erreicht oder überschritten wird.
- Das Schweißhelm schützt nicht vor schweren Aufprallgefahren.

- Das Schweißhelm schützt nicht vor explosiven Geräten oder ätzenden Flüssigkeiten.
- Pflegen Sie den Helm und den UV / IR-Filter richtig, um einen zuverlässigen Schutz zu gewährleisten:
 - Reinigen Sie die Filterflächen regelmäßig. Halten Sie Sensoren und Solarzellen mit einem sauberen, fusselfreien Tuch sauber. Verwenden Sie keine Lösungsmittel am Filter oder an den Helmkomponenten. Filter vor Flüssigkeits- und Schmutzkontakt schützen. Tauchen Sie den Filter nicht in Wasser.
 - Sollte sich das Automatik Schweißhelm bei einem Lichtbogen nicht verdunkeln, stoppen Sie das Schweißen sofort und lassen Sie den Helm von einem qualifizierten Servicetechniker überprüfen.
 - Ersetzen Sie die vordere Schutzscheibe, wenn sie rissig, zerkratzt, gerissen oder anderweitig beschädigt ist.
 - Nehmen Sie keine anderen Änderungen am Auto-Verdunkelungsfilter oder am restlichen Schweißhelm vor als in dieser Bedienungsanleitung angegeben. Verwenden Sie keine anderen als die in diesem Handbuch angegebenen Ersatzteile. Durch nicht genehmigte Änderungen und Ersatzteile erlischt die Garantie und der Benutzer kann sich verletzen. Öffnen oder manipulieren Sie den Auto-Verdunkelungsfilter nicht.
- Legen Sie den Auto-Verdunkelungsfilter des Helms nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Es kann zu schweren Verletzungen und / oder Blindheit kommen, wenn der Benutzer die vorgenannten Warnungen nicht befolgt und / oder die Bedienungsanleitung nicht befolgt.
- Pflegen Sie Beschriftungen und Typenschilder am Werkzeug. Diese enthalten wichtige Sicherheitsinformationen.
- Bleiben Sie wachsam, beobachten Sie, was Sie tun, und nutzen Sie den gesunden Menschenverstand.

⚠ WICHTIG! Wenn das Schweißhelm ausgeschaltet ist, nicht benutzt und / oder aufbewahrt wird, halten Sie den Helm immer mit den Filtersensoren nach unten. Andernfalls kann dies den Akkuverbrauch beeinträchtigen.

- Einatmungsgefahr: Beim Schweißen und Plasmaschneiden entstehen giftige Dämpfe:
- Durch Abgabe von Schweiß- oder Schneidearbeiten kann sich das Risiko erhöhen, dass bestimmte Krebsarten wie Kehlkopfkrebs oder Lungenkrebs entstehen.

Einige Krankheiten, die mit Schweiß- oder Plasmaschneidemissionen in Verbindung gebracht werden können, sind:

- Frühes Einsetzen der Parkinson-Krankheit
- Herzkrankheit
- Geschwüre
- Schäden an den Fortpflanzungsorganen
- Entzündung des Dünndarms oder des Magens
- Nierenschäden
- Atemwegserkrankungen wie Emphysem, Bronchitis oder Pneumonie

Verwenden Sie eine natürliche Belüftung oder Gebläselüftung und tragen Sie ein zugelassenes Atemschutzgerät, um sich gegen die entstehenden Dämpfe zu schützen, um das Risiko der Entwicklung der oben genannten Krankheiten zu verringern.

⚠ WARNUNG! Wenn der Auto-Verdunkelungsfilter beim Einschlagen des Lichtbogens nicht verdunkelt, stoppen Sie das Schweißen sofort und konsultieren Sie die Bedienungsanleitung.

- Verwenden Sie stets eine stoßfeste Schutzbrille und einen Gehörschutz, wenn Sie dieses Schweißhelm verwenden.
- Überprüfen Sie den UV/IR Filter in regelmäßigen Abständen. Tauschen Sie verkratzte, rissige oder entsteinete Schutzscheiben oder UV/IR Filter sofort aus.

⚠ WARNUNG! Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

⚠ WARNUNG! Falls ein Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität gekennzeichnet sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit verwendet werden.

Sicherheitshinweise zum Umgang mit Batterien

1. Jederzeit darauf achten, dass die Batterien mit der richtigen Polarität (+ und –) eingesetzt werden, wie sie auf der Batterie angegeben ist.
2. Batterien nicht kurzschließen.
3. Nicht wiederaufladbare Batterien nicht laden.

4. Batterie nicht überentladen!
5. Alte und neue Batterien sowie Batterien unterschiedlichen Typs oder Herstellers nicht mischen! Alle Batterien eines Satzes gleichzeitig wechseln.
6. Verbrauchte Batterien unverzüglich aus dem Gerät entfernen und richtig entsorgen! Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll. Defekte oder verbrauchte Batterien müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EC recycelt werden. Geben Sie Batterien und / oder das Gerät über die angebotene Sammeleinrichtungen zurück. Über Entsorgungsmöglichkeiten können Sie sich bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung informieren.
7. Batterien nicht erhitzen!
8. Nicht direkt an Batterien schweißen oder löten!
9. Batterien nicht auseinandernehmen!
10. Batterien nicht deformieren!
11. Batterien nicht ins Feuer werfen!
12. Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
13. Kindern nicht ohne Aufsicht das Wechseln von Batterien gestatten!
14. Bewahren Sie Batterien nicht in der Nähe von Feuer, Herden oder anderen Wärmequellen auf. Legen Sie die Batterie nicht in direkte Sonneneinstrahlung, benutzen oder lagern Sie diese nicht bei heißem Wetter in Fahrzeugen.
15. Unbenutzte Batterien in der Originalverpackung aufbewahren und von Metallgegenständen fern halten. Ausgepackte Batterien nicht mischen oder durcheinander werfen! Dies kann zum Kurzschluss der Batterie und damit zu Beschädigungen, zu Verbrennungen oder gar zu Brandgefahr führen.
16. Batterien aus dem Gerät entnehmen, wenn dieses für längere Zeit nicht benutzt wird, außer es ist für Notfälle!
17. Batterien, die ausgelaufen sind NIEMALS ohne entsprechenden Schutz anfassen. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit mit der Haut in Berührung kommt, sollten Sie die Haut in diesem Bereich sofort unter laufendem Wasser abspülen. Verhindern Sie in jedem Fall, dass Augen und Mund mit der Flüssigkeit in Berührung kommen. Suchen Sie in einem solchen Fall bitte umgehend einen Arzt auf.
18. Batteriekontakte und auch die Gegenkontakte im Gerät vor dem Einlegen der Batterien reinigen.

6. Inbetriebnahme

⚠ **ACHTUNG!** Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠ **ACHTUNG!** Verwenden Sie den Automatik Schweißhelm nur mit der eingebauten Hinterlegscheibe (9).

⚠ **ACHTUNG!** Halten Sie die Sensoren (13) des UV/IR Filters (10) sauber und klar.

⚠ Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob der Automatik Schweißhelm sowie die Schutzscheibe intakt sind. Sollte die Schutzscheibe Kratzer, Risse oder Unebenheiten aufweisen, muss diese vor der Verwendung unbedingt ausgetauscht werden, da es sonst zu schweren Verletzungen kommen kann.

- Entfernen Sie die Schutzfolie von der Innen- und Außenseite des Visiers.

6.1 Einstellen des oberen Kopfbandes (Abb. 2)

Um die Höhe einzustellen, schieben Sie das Band auseinander oder zusammen und lassen Sie den Stift in das entsprechende Loch einrasten (siehe Position B).

6.2 Einstellen des hinteren Kopfbandes (2) (Abb. 2)

Hinweis: Der Drehknopf (3) auf der Rückseite ist verriegelt, bis dieser eingedrückt wird.

Nach dem Entriegeln drehen Sie den Drehknopf (3) im Uhrzeigersinn zum Festziehen des Kopfbandes und gegen den Uhrzeigersinn zum Lösen (siehe Position A).

6.3 Einstellen des Blickwinkels (Abb. 2)

Um den Blickwinkel einzustellen, lösen Sie die Drehknöpfe (4) auf beiden Seiten des Helms und positionieren Sie die Winkelverriegelung am rechten Drehregler (4) auf die gewünschte Neigungsposition (5 Positionen, standardmäßig in der Mitte). Ziehen Sie die Drehknöpfe (4) fest, sobald der gewünschte Winkel erreicht ist. Der Helm sollte sich immer noch nach oben schwingen lassen, sich jedoch nicht nach unten absenken, wenn er zum Schweißen aufgesetzt wird (siehe Position C).

6.4 Einstellen des Abstands (Abb. 2)

Um den Abstand zwischen dem Gesicht des Anwenders und der Filterkassette (ADF-Filter) (8) einzustellen, lösen Sie die Drehknöpfe (4) auf beiden Seiten des Helms, bis sich das Kopfband (2) frei vor und zurück bewegen lässt.

Positionieren Sie das Kopfband (2) in einem der drei Schlitzte für die gewünschte Position (standardmäßig in der Mitte). Dies sollte auf beiden Seiten geschehen, um sicherzustellen, dass der automatische Verdunkelungsfilter ordnungsgemäß funktioniert.

6.5 Testvorgang durchführen (Abb. 1)

Über die Test-Taste (14) können Sie vorab überprüfen, ob die Funktion der Verdunklung des Schweißhelms funktioniert.

- Richten Sie das Schweißschild auf eine Lichtquelle wie eine Deckenleuchte oder eine Lampe.
- Drücken Sie die Test-Taste (14). Der Filter sollte nun in den dunklen Zustand wechseln.
- Lassen Sie die Test-Taste (14) wieder los. Der Filter sollte wieder in den hellen Zustand zurückkehren.

6.6 Einstellen der Verdunklungsstufen

- Stellen Sie vor dem Schweißvorgang die passende Verdunklungsstufe ein (siehe nachfolgende Tabelle). Die Verdunklungsstufe lässt sich manuell einstellen, indem Sie an dem Verdunklungsregler (5) an der Helmaußenseite drehen.

⚠ **ACHTUNG!** Mit dem Verdunklungsregler (5) hat man die Möglichkeit zwischen den Schutzstufen 9 - 13 und „Grind“ (Schleifen) zu wählen. Beim Schleifen schützt der Helm vor aufprallenden Teilchen. Die Verdunkelungsfunktion ist abgeschaltet.

⚠ **ACHTUNG!** Verwenden Sie diese Einstellung nur, wenn Sie den Automatik Schweißhelm nicht zum Schweißen nutzen möchten. Die automatische Verdunklung ist dann nicht aktiv.

Tabelle zur Einstellung der Verdunklungsstufen

	Lichtbogenstrom (Ampere)																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Grind	Schleiffunktion – Automatische Verdunklung ist nicht aktiv																						
SMAW	8							9	10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14		
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13							
MIG (schwer)	9								10			11			12			13		14			
MIG (leicht)	10													11		12		13		14			
PAC	9								10	11	12			13									
PAW	4	5	6	7	8	9	10			11			12										

Prüfen Sie vor jeder Verwendung die Lichtdichtheit.

- SMAW: Schweißen mit Mantelelektroden
- MAG: Schweißen mit Metallaktivgas
- TIG / GTAW: Schweißen mit Inertgas
- MIG (schwer): Schweißen von Schwermetallen
- MIG (leicht): Schweißen von Legierungen und Leichtmetallen
- PAC: Plasmaschneiden
- PAW: Plasmaschweißen
- Schleiffunktion: Automatische Verdunklung ist nicht aktiv. Einstellung nur verwenden, wenn Sie den Automatik Schweißhelm nicht zum Schweißen nutzen.

⚠ WARNUNG! Wenn sich der UV/IR Filter beim Einschlagen des Lichtbogens nicht verdunkelt, stoppen Sie das Schweißen sofort und konsultieren Sie die Bedienungsanleitung.

6.6.1 Testvorgang durchführen

- Nähern Sie sich einer externen Lichtquelle mit mehr als 40 W der Sichtscheibe und überprüfen Sie, ob sich die Scheibe verdunkelt bzw. erhellt. Drehen Sie dafür den Verdunklungsregler (5) im Uhrzeigersinn von „Grind“ auf die nächste Stufe. Dadurch tritt die Verdunklung des Filters automatisch ein.
- Wenn Sie den Verdunklungsregler (5) gegen den Uhrzeigersinn wieder auf „Grind“ zurückdrehen, wird die automatische Verdunklung des Filters wieder deaktiviert.

6.6.2 Einstellen der Verzögerungszeit

Über die Verzögerungseinstellung (11) können Sie je nach Schweißvorgang einstellen, ob die automatische Verdunklung direkt nach Beendigung des Schweißvorgangs ausgeschaltet werden soll oder nicht. Auf der min. Stufe schaltet sich die automatische Verdunklung direkt ab. Je mehr Sie den Drehregler im Uhrzeigersinn in Richtung max. Stufe drehen, desto länger bleibt die Verdunklung nach dem Schweißvorgang bestehen. Diese Funktion ist sehr sinnvoll beim Nachglühen. Die Verzögerungs- bzw. Reaktionszeit kann mit dem Regler DELAY auf der Innenseite des Helms zwischen 0,1 und 1,0 Sekunden nach Bedarf eingestellt werden.

6.6.3 Einstellen der Empfindlichkeit

Mit der Sensibilitätseinstellung (12) können Sie die Lichtempfindlichkeit des Sensors regeln. Das Umschalten des Filters auf Verdunkelung kann mit dem Regler „SENSITIVITY“ auf der Innenseite des Helms stufenlos zwischen HI (High = hohe Empfindlichkeit) und LO (Low = geringe Empfindlichkeit) eingestellt werden.

Bei geringem Lichteinfall ist es möglich, den Regler auf die höchste Stufe einzustellen, damit die automatische Verdunklung auch bei schwacher Lichtquelle eintritt. Vor dem Schweißen die Empfindlichkeit auf die höchste Stufe stellen und während des Schweißens bei Bedarf entsprechend anpassen.

7. Technische Daten

Sichtfeld	92 x 42 mm
UV/IR Filtergröße	110 x 90 x 9 mm
Hellstufe (Grind)	DIN 4
Dunkelstufe	DIN 9 - DIN 13
Schaltzeit (hell zu dunkel)	<0,5 ms
Verzögerungszeit	0,1 - 1 s
UV / IR Schutzklasse	DIN 16
Ein-/Ausschalten	Automatisch
Stromversorgung	Solarzelle + 1x CR2032 Lithium Knopfzellen (Batteriewechsel erforderlich)
Schleiffunktion	Ja
Arbeitstemperatur	-5°C - +55°C
Lagertemperatur	-20°C - +70°C
Gewicht	ca. 0,46 kg
Schweißvorgänge	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
max. Lebensdauer	2000 Stunden

Technische Änderungen vorbehalten!

8. Reinigung und Wartung

8.1 Reinigung

- Halten Sie den Automatik-Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Stellen Sie sicher, dass kein Wasser oder Feuchtigkeit in das Gerät gelangt.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

8.2 Batterie wechseln (Abb. 3)

Über das Batteriefach können Sie Batterien mit schwacher Ladung austauschen.

Eine schwache Batterieladung bekommen Sie über die Batterie - Anzeige 16 mit roter Warnleuchte angezeigt.

- Öffnen Sie das Batteriefach 15, indem Sie den Deckel des Batteriefachs 15 gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 3).
- Nach dem Sie den Deckel des Batteriefachs 15 abgenommen haben, können Sie die Batterie entnehmen.
- Beim Einlegen einer neuen Batterie (CR2032), müssen Sie die richtige Polarität beachten. Die Pluspolmarkierung „+“ muss nach oben zeigen.

8.3 Austausch der Vorsatzscheibe (6) / Hinterlegscheibe (9)

8.3.1 Austausch der Vorsatzscheibe (6) (Abb. 4)

Entfernen Sie die Vorsatzscheibe (6) ohne Werkzeug vom Helm und tauschen Sie diese gegen eine neue aus.

8.3.2 Austausch der Hinterlegscheibe (9) (Abb. 5)

Entfernen Sie die Hinterlegscheibe (9) ohne Werkzeug vom Helm und tauschen Sie diese gegen eine neue aus.

8.4 Ersatzteilbestellung

Verwenden Sie nur Originalzubehörteile:

Häufig benötigtes Zubehör:	Artikelnummer:
Vorsatzscheibe	7906610701
Hinterlegscheibe	7906610702

8.5 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Vorsatzscheibe, Hinterlegscheibe, Batterie

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

9. Lagerung

- Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

- Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.
- Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

⚠ **WARNUNG!** Wenn der Helm ausgeschaltet ist, gerade nicht verwendet oder gelagert wird, müssen die Filtersensoren immer nach unten zeigen, damit sich die Batterie nicht entlädt.

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.

- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

Hinweise zum Batteriegesetz (BattG)



Altbatterien und -akkus gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Zur sicheren Entnahme von Batterien oder Akkus aus dem Elektrogerät und für Informationen über deren Typ bzw. chemisches System beachten Sie die weiteren Angaben innerhalb der Bedienungs- bzw. Montageanleitung.
- Besitzer bzw. Nutzer von Batterien und Akkus sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet. Die Rückgabe beschränkt sich auf die Abgabe von haushaltsüblichen Mengen.
- Altbatterien können Schadstoffe oder Schwermetalle enthalten, die der Umwelt und der Gesundheit Schaden zufügen können. Eine Verwertung der Altbatterien und Nutzung der darin enthaltenen Ressourcen trägt zum Schutz dieser beiden wichtigen Güter bei.
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Batterien und Akkus nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Befinden sich zudem die Zeichen Hg, Cd oder Pb unterhalb des Mülltonnensymbols, so steht dies für Folgendes:
 - Hg: Batterie enthält mehr als 0,0005 % Quecksilber

- Cd: Batterie enthält mehr als 0,002 % Cadmium
- Pb: Batterie enthält mehr als 0,004 % Blei
- Akkus und Batterien können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - Verkaufsstellen von Batterien und Akkus
 - Rücknahmestellen des gemeinsamen Rücknahmesystems für Geräte-Altbatterien
 - Rücknahmestelle des Herstellers (falls nicht Mitglied des gemeinsamen Rücknahmesystems)
- Diese Aussagen sind nur gültig für Akkus und Batterien, die in den Ländern der Europäischen Union verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Akkus und Batterien gelten.

11. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Filter dunkelt nicht wie beabsichtigt ab oder flackert.	Schweißhelm ist verschmutzt oder beschädigt.	Schweißhelm muss gereinigt oder ersetzt werden.
	Lichtbogensensor ist verdeckt.	Reinigen Sie die Oberfläche des Lichtbogensensors.
	Schweißstrom ist zu gering.	Die Empfindlichkeit muss auf das Maximum eingestellt werden.
	Batterie ist schwach.	Ersetzen Sie die Batterie durch eine neue CR2032 Lithiumbatterie.
Langsame Reaktion.	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig.	Das Schweißhelm darf nicht unter -5 ° C verwendet werden.
	Empfindlichkeit ist zu niedrig.	Die Empfindlichkeit muss erhöht werden.
Schlechte Sichtbarkeit.	Sichtfenster ist verschmutzt.	Sichtfenster muss gereinigt werden.
	Schutzfolie auf der Sichtscheibe wurde nicht entfernt.	Trägerfolie muss entfernt werden.
	Das Umgebungslicht ist zu schwach.	Lichtbedingungen müssen angepasst werden.
	Die falsche Schutzstufe wurde gewählt.	Überprüfen Sie die Schutzstufe.
Schweißhelm rutscht ab.	Kopfband ist nicht richtig eingestellt.	Kopfband muss fester eingestellt werden.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	CAUTION! Read the operating instructions to reduce the risk of injury!
	ATTENTION! Arc beams can burn eyes!
	WARNING! Welding shields do not offer unlimited protection for the eyes, ears and face.
 Attention!	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	20
2. Device description	20
3. Scope of delivery	20
4. Proper use	20
5. General safety instructions.....	21
6. Commissioning	23
7. Technical data.....	25
8. Cleaning and maintenance.....	25
9. Storage	26
10. Disposal and recycling.....	26
11. Troubleshooting	27
12. Declaration of conformity	207

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2. Device description

1. Helmet shell
2. Head band
3. Head band rear knob
4. Head band side knob
5. Darkening control
6. Front panel

7. Solar cell
8. Filter cassette (ADF filter)
9. Rear panel
10. UV/IR filter
11. Delay setting
12. Sensitivity setting
13. Sensor
14. Test button
15. Battery cover
16. LED display
17. Operating mode selector switch
18. LCD display (LCD)

3. Scope of delivery

⚠ ATTENTION! The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- 1x automatic welding helmet
- 1x operating manual
- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

4. Proper use

This welding helmet protects the eyes and face from sparks, splashes and UV radiation during welding and automatically adapts to the lighting conditions. It ensures immediate, sensor-controlled dimming when the arc is ignited and automatic relighting at the end of the welding process (including a short delay to protect against afterglow). The welding helmet has an infinitely adjustable DIN protection level with side adjustment wheel and can also be adjusted for flying sparks during grinding work.

Only use the product as described and for the specified areas of application. Store this operating manual safely. If the device is passed on to a third party then likewise pass all of the documentation on with it. Any use that deviates from the intended use is prohibited and potentially dangerous.

Damage caused by non-observance or misuse is not covered by the warranty and does not fall within the manufacturer's scope of liability. The device was designed for domestic use and must not be used commercially or industrially.

5. General safety instructions

⚠ WARNING: Read all safety information and instructions. Failure to observe the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

If you follow these instructions, you will avoid any difficulties that may arise during the installation and use of this automatic welding shield. All technical data for the welding helmet is also noted in the welding helmet itself. Please inform yourself about the technical facts of this product first. Read the instructions first. This saves considerable time and trouble during use and contains important safety information.

Keep all warnings and instructions for future reference.

- The product is not suitable for laser welding.
- The product is not fire resistant.
- Do not remove the ADF filter from the automatic welding helmet and never open the housing of the ADF filter without the manufacturer's permission.
- Before each use, please check whether the welding / grinding setting has been selected correctly.
- The front panel must be installed on the outside of the ADF filter. Otherwise the ADF filter may be damaged.
- Do not make any changes/replacements to the automatic welding helmet and ADF filter without authorisation.
- Please stop the work process immediately and contact the dealer without delay if the filter does not darken automatically during welding.
- Do not use alcohol, petrol or thinner to clean the ADF filter. Do not place the ADF filter in water.
- The reaction time of the ADF liquid crystal becomes slower when the ambient temperature is lower, but the protective functions are not affected.
- This product cannot be used for overhead welding and cutting work. If this product is used for overhead welding or cutting, molten metal droplets can burn through the ADF filter and cause injury to the user.
- Service life exceeded (insufficient protection) - Check the automatic welding helmet for damage and service life before each use.
- Do not use this or any other product for welding unless you have been fully instructed in its use.
- Do not use the welding helmet if the protective panel is cracked, if the protective panel or the sensors are dirty or if the protective panel or the front holding frame is loose.
- Keep the work area clean. A messy environment is an invitation to injury.
- Observe the working space conditions. Do not use a welding helmet in damp or wet places. Do not expose it to rain. Keep the work area well lit. Do not use auto-darkening helmets in the vicinity of flammable gases or liquids.
- Keep away from children and animals. Children must never be in the work area. Do not allow them to handle this helmet.
- Store devices that are not in use. When the welding mask is not in use, it must be stored in a dry place. Store the welding mask out of the reach of children.
- Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Protective devices are essential to protect against welding jets, some examples are a leather welding apron, welding sleeves, jeans without cuffs, work boots. Wear a restrictive hair cover to conceal long hair.
- Use eye and hearing protection. Wear approved safety goggles under the welding helmet when welding. Wear an approved protective mask and ear defenders when welding.
- Always remain attentive. Observe what you are doing and use your common sense. Do not weld when you are tired.
- Check whether any parts are damaged. Before using a helmet, you should carefully inspect any parts that appear damaged to ensure that they function properly and fulfil their intended function. Check that moving parts, broken parts or mounting fixtures, and other conditions that may interfere with proper operation are aligned and clamped. Damaged parts should be properly repaired or replaced by a qualified technician. Do not use the helmet if a switch is not working properly.
- Replace parts and accessories. Only use identical spare parts for maintenance work. The use of other parts may render the helmet ineffective, cause eye damage and invalidate the warranty. Only use accessories that are intended for this welding mask. Accessories are available from After Sales Support.
- Do not weld if you are under the influence of alcohol or drugs.

Read the warnings on prescriptions to determine if your judgement or reflexes are impaired while taking drugs. If in doubt, do not weld.

- Servicing. For your safety, servicing and maintenance should only be carried out regularly by a qualified technician.
- This helmet only provides protection for its intended purpose. There are certain applications for which this helmet was developed. Do not modify this helmet and do not use it for a purpose for which it was not intended.
- The welding helmet with automatic darkening is not suitable for laser and gas welding.
- Make sure that you have set the automatic dimming before each welding process.
- Only use the welding helmet at temperatures between -5 °C and +55 °C. The reaction time of the filter slows down if this temperature is not reached or is exceeded.
- The welding helmet does not protect against serious impact hazards.
- The welding helmet does not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- Take proper care of the helmet and the UV / IR filter to ensure reliable protection:
 - Clean the filter surfaces regularly. Keep sensors and solar cells clean with a clean, lint-free cloth. Do not use any solvents on the filter or helmet components. Protect the filter from contact with liquids and dirt. Do not immerse the filter in water.
 - If the automatic welding helmet does not darken when an arc occurs, stop welding immediately and have the helmet checked by a qualified service technician.
 - Replace the front protective panel if it is cracked, scratched, torn or damaged in any other way.
 - Do not make any changes to the auto-darkening filter or the rest of the welding helmet other than those specified in this operating manual. Do not use any spare parts other than those specified in this manual. Unauthorised modifications and replacement parts will invalidate the warranty and may cause injury to the user. Do not open or manipulate the auto-darkening filter.
- Do not place the helmet's auto-darkening filter on a hot surface.
- Serious injury and / or blindness may result if the user does not observe the above warnings and / or does not follow the operating manual.
- Maintain the labelling and type plates on the tool. These contain important safety information.

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense.

⚠ IMPORTANT! When the welding helmet is switched off, not in use and / or stored, always hold the helmet with the filter sensors facing downwards. Otherwise, this may affect battery consumption.

- Inhalation hazard: Toxic vapours are produced during welding and plasma cutting:
- Exhaust fumes from welding or cutting work can increase the risk of developing certain types of cancer such as laryngeal cancer or lung cancer. Some diseases that can be associated with welding or plasma cutting emissions are:
 - Early onset of Parkinson's disease
 - Heart disease
 - Ulcers
 - Damage to the reproductive organs
 - Inflammation of the small intestine or stomach
 - Kidney damage
 - Respiratory diseases such as emphysema, bronchitis or pneumonia

Use natural or forced ventilation and wear an approved respirator to protect against the vapours produced to reduce the risk of developing the above diseases.

⚠ WARNING! If the auto-darkening filter does not darken when the arc strikes, stop welding immediately and consult the operating manual.

- Always wear impact-resistant safety goggles and hearing protection when using this welding helmet.
- Check the UV/IR filter at regular intervals. Replace scratched, cracked or pitted protective panels or UV/IR filters immediately.

⚠ WARNING! Materials that come into contact with the wearer's skin can cause allergic reactions in sensitive individuals.

⚠ WARNING! If protection against high velocity particles at extreme temperatures is required, the selected eye protection device must be labelled with the letter T directly after the letter for the impact intensity, i.e. FT, BT or AT. If the letter for the impact intensity is not followed by the letter T, the eye protection device may only be used against high-speed particles at room temperature.

Safety instructions for handling batteries

1. Always make sure that the batteries are inserted with the correct polarity (+ and -), as indicated on the battery.
2. Do not short-circuit batteries.
3. Do not charge non-rechargeable batteries.
4. Do not overcharge batteries!
5. Do not mix old and new batteries or batteries of different types or manufacturers! Replace an entire set of batteries at the same time.
6. Immediately remove used batteries from the device and dispose of them properly! Do not throw batteries away with household waste. Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC. Return batteries and / or the device via the collection facilities provided. You can find out about disposal options from your local or municipal authority.
7. Do not allow batteries to heat up!
8. Do not weld or solder directly on batteries!
9. Do not disassemble the batteries!
10. Do not allow batteries to deform!
11. Do not throw batteries into fire!
12. Keep batteries out of the reach of children.
13. Do not allow children to replace batteries without supervision!
14. Do not store batteries near fire, ovens or other sources of heat. Do not use batteries in direct sunlight or store them in vehicles in hot weather.
15. Keep unused batteries in the original packaging and keep them away from metal objects. Do not mix unpacked batteries or toss them together! This can lead to a short circuit of the battery and thus damage, burns or even the risk of fire.
16. Remove batteries from the device when it will not be used for an extended period of time, unless it is for emergencies!
17. NEVER handle batteries that have leaked without appropriate protection. If the leaked fluid comes into contact with your skin, the skin in this area should be rinsed off under running water immediately. Always prevent the fluid from coming into contact with the eyes and mouth. In the event of contact, please seek immediate medical attention.
- 18.
18. Clean the battery contacts and corresponding contacts in the device prior to inserting the batteries.

6. Commissioning

⚠ ATTENTION! Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ ATTENTION! Only use the automatic welding helmet with the built-in rear panel (9).

⚠ ATTENTION! Keep the sensors (13) of the UV/IR filter (10) clean and clear.

⚠ Before each use check that the automatic welding helmet and the protective panel are intact. If the protective panel exhibits scratches, cracks or unevenness, it must be replaced before use, otherwise serious injuries may occur.

- Remove the protective film from the inside and outside of the visor.

6.1 Adjusting the upper headband (Fig. 2)

To adjust the height, slide the strap apart or together and snap the pin into the corresponding hole (see position B).

6.2 Adjusting the rear headband (2) (Fig. 2)

Note: The rotary knob (3) on the back is locked until it is pressed in.

After unlocking, turn the rotary knob (3) clockwise to tighten the headband and anti-clockwise to loosen it (see position A).

6.3 Adjusting the viewing angle (Fig. 2)

To adjust the viewing angle, loosen the rotary knobs (4) on both sides of the helmet and position the angle lock on the right-hand rotary knob (4) to the desired tilt position (5 positions, in the centre by default). Tighten the rotary knobs (4) as soon as the desired angle is reached. It should still be possible to swing the helmet upwards, but it should not lower when it is put on for welding (see position C).

6.4 Adjusting the distance (Fig. 2)

To adjust the distance between the user's face and the filter cassette (ADF filter) (8), loosen the knobs (4) on both sides of the helmet until the headband (2) can be moved freely forwards and backwards. Position the headband (2) in one of the three slots for the desired position (in the centre by default). This should be done on both sides to ensure that the automatic darkening filter works properly.

6.5 Carrying out the test procedure (Fig. 1)

The test button (14) can be used to check in advance whether the darkening function of the welding helmet is working.

- Point the welding shield at a light source such as a ceiling light or lamp.
- Press the “Test” button (14). The filter should now switch to the dark state.
- Release the test button (14) again. The filter should return to the light state.

6.6 Setting the darkening level

- Set the appropriate darkening level before the welding process (see table below). The darkening level can be set manually by turning the darkening control (5) on the outside of the helmet.

⚠ **ATTENTION!** The darkening control (5) allows you to choose between protection levels 9 - 13 and “Grind”. When grinding, the helmet protects against impacting particles. The dimming function is switched off.

⚠ **ATTENTION!** Only use this setting if you do not want to use the automatic welding helmet for welding. Automatic darkening is then not active.

Table for setting the darkening levels

	Arc current (amperes)																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Grind	Grinding function - automatic darkening is not active																					
SMAW	8							9	10			11			12			13			14	
MAG	8							9	10			11			12			13			14	
TIG/ GTAW	8					9		10		11			12			13						
MIG (heavy)	9								10			11			12			13		14		
MIG (light)	10											11			12		13		14			
PAC	9									10	11	12			13							
PAW	4	5		6		7	8	9	10			11			12							

Check the light proofing before each use.

- SMAW: Welding with sheathed electrodes
- MAG: Welding with metal active gas
- TIG / GTAW: Welding with inert gas
- MIG (heavy): Welding of heavy metals
- MIG (light): Welding of alloys and light metals
- PAC: Plasma cutting
- PAW: Plasma welding
- Grinding function: Automatic darkening is not active. Only use this setting if you are not using the automatic welding helmet for welding.

⚠ **WARNING!** If the UV/IR filter does not darken when the arc strikes, stop welding immediately and consult the operating manual.

6.6.1 Carrying out the test procedure

- Approach an external light source with more than 40 W of the viewing pane and check whether the pane darkens or brightens.

To do this, turn the darkening control (5) clockwise from “Grind” to the next stage. This automatically causes the filter to darken.

- If you turn the darkening control (5) anti-clockwise back to “Grind”, the automatic darkening of the filter is deactivated again.

6.6.2 Setting the delay time

With the delay setting (11), depending on the welding process, it is possible to set whether or not the automatic darkening should be switched off immediately after completion of the welding process. At the min. level the automatic darkening switches off straight away. The more the knob is turned clockwise in the direction of the max. level, the longer the darkening will last after the welding process. This function is very useful for afterglowing. The delay or reaction time can be set between 0.1 and 1.0 seconds as required using the DELAY control on the inside of the helmet.

6.6.3 Setting the sensitivity

With the sensitivity setting (12) it is possible to control the light sensitivity of the sensor. Switching the filter to darkening can be continuously adjusted between HI (high = high sensitivity) and LO (low = low sensitivity) using the "SENSITIVITY" control on the inside of the helmet.

In the event of low light incidence, it is possible to set the controller to the highest level so that automatic darkening occurs even with a weak light source. Set the sensitivity to the highest level before welding and adjust accordingly during welding if necessary.

7. Technical data

Field of vision	92 x 42 mm
UV/IR filter size	110 x 90 x 9 mm
Light level (grind)	DIN 4
Dark level	DIN 9 - DIN 13
Switching time (light to dark)	<0.5 ms
Delay time	0.1 - 1 s
UV / IR protection class	DIN 16
Switching on/off	Automatic
Power supply	Solar cell + 1x CR2032 lithium button cell (battery replacement required)
Grinding function	Yes
Working temperature	-5°C - +55°C
Storage temperature	-20°C - +70°C
Weight	approx. 0.46 kg
Welding processes	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
max. service life	2000 hours

Subject to technical changes!

8. Cleaning and maintenance

8.1 Cleaning

- Keep the automatic welding mask as free of dust and dirt as possible. Wipe the appliance with a clean cloth or use a slightly damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device.
- Make sure that no water or moisture gets into the device.
- We recommend that you clean the device directly after every use.

8.2 Changing the battery (Fig. 3)

You can replace batteries with a low charge via the battery compartment. A low battery charge is indicated by the battery indicator 16 with a red warning light.

- Open battery compartment 15 by turning the cover of battery compartment 15 anti-clockwise (Fig. 3).
- Once you have removed the cover of battery compartment 15, you can remove the battery.
- When inserting a new battery (CR2032), you must observe the correct polarity. The positive pole marking "+" must point upwards.

8.3 Replacing the front panel (6) / rear panel (9)

8.3.1 Replacing the front panel (6) (Fig. 4)

Remove the front panel (6) from the helmet without tools and replace it with a new one.

8.3.2 Replacing the rear panel (9) (Fig. 5)

Remove the rear panel (9) from the helmet without tools and replace it with a new one.

8.4 Ordering spare parts

Only use original accessory parts:

Frequently ordered accessories: Article number:

Front panel	7906610701
Rear panel	7906610702

8.5 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Front panel, rear panel, battery

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

9. Storage

- Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.
- Store the power tool in its original packaging.
- Cover the power tool to protect it from dust or moisture.
- Store the operating manual with the power tool.

⚠ **WARNING!** When the helmet is switched off or is not being used or stored, the filter sensors must always point downwards to prevent the battery from discharging.

10. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).

- Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

Information on the battery act [BattG]



Old batteries and rechargeable batteries do not belong in household waste, but must be collected or disposed of separately!

- For safe removal of batteries or rechargeable batteries from the electrical device and for information on their type or chemical system, please refer to the additional information in the operating or assembly instructions.
- Owners or users of batteries and rechargeable batteries are legally obliged to return them after use. The return is limited to household quantities.
- Old batteries may contain pollutants or heavy metals that can harm the environment or human health. Recycling old batteries and using the resources they contain helps to protect these two important issues.
- The symbol of the crossed-out dustbin means that batteries and rechargeable batteries must not be disposed of with household waste.
- If the signs Hg, Cd or Pb are also located below the dustbin symbol, this stands for the following:
 - Hg: Battery contains more than 0.0005% mercury
 - Cd: Battery contains more than 0.002% cadmium
 - Pb: Battery contains more than 0.004% lead
- Rechargeable batteries and batteries can be returned free of charge to the following places:

- Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
- Sales points for batteries and rechargeable batteries
- Take-back points of the common take-back system for old device batteries
- Take-back point of the manufacturer (if not a member of the common take-back system)
- These statements are only valid for rechargeable batteries and batteries sold in the countries of the European Union and subject to the European Directive 2006/66/EC. Different provisions can apply to the disposal of rechargeable batteries and batteries in countries outside the European Union.

11. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Problem	Possible cause	Remedy
The filter does not darken or flicker as intended.	Welding helmet is dirty or damaged.	Welding helmet must be cleaned or replaced.
	Arc sensor is covered.	Clean the surface of the arc sensor.
	Welding current is too low.	The sensitivity must be set to the maximum.
	Battery is weak.	Replace the battery with a new CR2032 lithium battery.
Slow reaction.	The ambient temperature is too low.	The welding helmet must not be used below -5 °C.
	Sensitivity is too low.	The sensitivity must be increased.
Poor visibility.	Viewing window is dirty.	Viewing window must be cleaned.
	Protective film on the viewing window has not been removed.	Backing film must be removed.
	The ambient light is too weak.	Lighting conditions must be adjusted.
	The wrong protection level was selected.	Check the protection level.
Welding helmet slips off.	Headband is not adjusted correctly.	Headband must be adjusted more firmly.

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	PRUDENCE ! Lisez la notice d'utilisation afin de réduire le risque de blessure !
	ATTENTION ! Des rayons d'arc électrique sont susceptibles de causer des brûlures au niveau des yeux !
	AVERTISSEMENT ! Les masques à souder n'offrent pas une protection illimitée pour les yeux, les oreilles et le visage.
⚠ Attention !	Dans ces instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe.
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	30
2.	Description de l'appareil	30
3.	Fournitures	30
4.	Utilisation conforme	30
5.	Consignes de sécurité générales	31
6.	Mise en service	34
7.	Caractéristiques techniques	36
8.	Nettoyage et maintenance	36
9.	Stockage	37
10.	Élimination et recyclage	37
11.	Dépannage	38
12.	Déclaration de conformité	207



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit. Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

2. Description de l'appareil

1. Corps du masque
2. Serre-tête
3. Régulateur rotatif arrière Serre-tête

4. Régulateur rotatif latéral Serre-tête
5. Régulateur d'assombrissement
6. Écran de protection
7. Cellule solaire
8. Cartouche filtrante (filtre ADF)
9. Verre protecteur
10. Filtre UV/IR
11. Réglage de la temporisation
12. Réglage de la sensibilité
13. Capteur
14. Touche de test
15. Cache des piles
16. Affichage à LED
17. Mode de fonctionnement du sélecteur
18. Écran LCD (LCD)

3. Fournitures

⚠ ATTENTION ! L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

- 1x Casque de soudage automatique
- 1x Notice d'utilisation
- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

4. Utilisation conforme

Ce casque de soudage protège les yeux et le visage contre des étincelles, des projections et le rayonnement UV pendant le soudage et s'adapte automatiquement aux conditions de luminosité.

Il veille à un assombrissement immédiat, guidé par capteurs lors de l'allumage de l'arc électrique ainsi qu'à un éclairage automatique lors de la terminaison du processus de soudage (y compris un bref délai pour la protection contre les lueurs rémanentes).

Le casque de soudage dispose d'un niveau de protection DIN à réglage continu avec une molette de réglage latérale et peut également être réglé pour la protection contre les étincelles pendant les travaux de meulage.

Utilisez le produit uniquement tel que cela est décrit et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez cette notice d'utilisation en bon état. Remettez tous les documents lors de la remise du produit à des tierces personnes. Chaque application divergeant de l'utilisation conforme aux dispositions est interdite et potentiellement dangereuse. Des dommages résultant du non-respect ou du mauvais usage ne sont pas couverts par la garantie et ne sont pas de la responsabilité du fabricant. L'appareil a été conçu pour l'utilisation domestique et ne doit pas être utilisé de manière commerciale ou industrielle.

5. Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut conduire à un choc électrique, à un incendie et / ou à de graves blessures.

Si vous respectez ces consignes, vous évitez toute difficulté pouvant survenir pendant l'installation et l'utilisation de ce masque à souder automatique. Toutes les données techniques concernant le casque de soudage figurent également sur le casque de soudage même. Veuillez dans un premier temps vous informer au sujet des faits techniques concernant ce produit. Lisez tout d'abord les instructions. Ceci économise beaucoup de temps et de nerfs pendant l'utilisation et contient de nombreuses informations au sujet de la sécurité.

Conservez tous les avertissement et toutes les instructions pour une consultation ultérieure.

- Le produit n'est pas adapté au soudage laser.
- Le produit ne résiste pas au feu.
- Ne retirez pas le filtre ADF du casque de soudage automatique et n'ouvrez en aucun cas le boîtier du filtre ADF sans y avoir été autorisé par le fabricant.
- Avant chaque utilisation, veuillez vérifier que le réglage de soudage/meulage correct a été sélectionné.
- L'écran de protection doit être installé à l'extérieur du filtre ADF. Sinon, le filtre ADF risque d'être endommagé.

- N'apportez aucune modification/n'effectuez aucun remplacement au niveau du casque de soudage automatique et du filtre ADF sans autorisation.
- Veuillez cesser immédiatement le travail et contacter le distributeur si le filtre ne s'assombrit pas automatiquement lors du soudage.
- N'utilisez ni alcool, ni essence, ni diluant pour nettoyer le filtre ADF. Ne placez pas le filtre ADF dans de l'eau.
- Le temps de réaction des cristaux liquides ADF ralentit lorsque la température ambiante est plus basse. Pour autant, les fonctions de protection ne sont pas diminuées.
- Ce produit ne peut pas être utilisé pour réaliser des travaux de soudage et de découpe en hauteur. Si ce produit est utilisé pour du soudage et de la découpe en hauteur, des gouttes de métal fondu risquent de s'écouler à travers le filtre ADF et de causer des brûlures et des blessures chez l'utilisateur.
- Dépassement de la durée de vie (protection insuffisante) - Avant chaque utilisation, vérifiez l'état et la durée de vie du casque de soudage automatique.
- N'utilisez pas ce produit ou un produit différent pour le soudage, sauf si vous avez intégralement instruit dans son utilisation.
- N'utilisez pas le casque de soudage si l'écran de protection est fissuré, si l'écran de protection est encrassé ou si les capteurs sont sales ou si l'écran de protection ou le cadre de support avant est desserré.
- Maintenir la zone de travail en état propre. Un environnement en désordre peut être un facteur favorable pour des blessures.
- Respecter les conditions de l'espace de travail. N'utilisez pas de casque de soudage à des endroits humides ou mouillés. Ne l'exposez pas à la pluie. Faites-en sorte que la zone de travail soit bien éclairée. N'utilisez pas de casques auto-obscureissant à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
- Maintenez-le à distance d'enfants et d'animaux. Des enfants ne doivent jamais se trouver dans la zone de travail. Ne laissez pas les enfants jouer avec ce casque.
- Conservez des appareils non utilisés. Si la cagoule de soudage n'est pas utilisée, elle doit être conservée à un endroit sec. Rangez la cagoule de soudage hors de la portée d'enfants.
- Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Maintenez les cheveux, vêtements et gants à bonne distance des pièces mobiles.

Les dispositifs de protection sont indispensables à la protection contre les faisceaux de soudage, certains exemples sont les tabliers de soudeurs en cuir, des manchons à souder, des jeans sans manchettes, des bottes de travail. Portez un revêtement pour cheveux afin de cacher des cheveux longs.

- Utilisez des moyens de protection oculaire et auditive. Lors du soudage, portez des lunettes de protection homologuées sous le casque de soudage. Lors du soudage, portez un masque de protection homologué et un casque antibruit.
- Restez toujours attentif. Observez ce que vous faites et faites preuve de bon sens. Ne soudez pas si vous êtes fatigué.
- Vérifiez si des pièces sont endommagées. Afin d'utiliser un casque, tous les éléments qui paraissent endommagés doivent être consciencieusement vérifiés afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement et qu'ils remplissent leur fonction prévue. Contrôlez si des pièces mobiles, des pièces cassées ou des dispositifs de montage ainsi que d'autres conditions pouvant avoir un effet sur le fonctionnement approprié sont alignés et bloqués. Des pièces endommagées doivent être réparées en bonne et due forme et remplacées par un technicien qualifié en la matière. N'utilisez pas le casque si un interrupteur ne fonctionne pas correctement.
- Remplacez les pièces et les accessoires. Utilisez uniquement des pièces de rechange identiques lors de travaux de maintenance. L'utilisation de pièces différentes peut rendre le casque inefficace, causer des lésions oculaires et conduire à l'annulation de la garantie. Utilisez uniquement des accessoires déterminés pour cette cagoule de soudage. Vous obtenez les accessoires auprès du service après-vente (SAV).
- Ne soudez pas si vous êtes sous l'influence d'alcool ou de produits stupéfiants. Lisez les consignes d'avertissement sur les recettes afin de déterminer si votre capacité de jugement ou vos réflexes se retrouvent/influencent en cas d'usage de produits stupéfiants. Ne pas souder si vous avez un doute.
- Réparation. Pour votre propre sécurité, le service et la maintenance doivent uniquement être effectués régulièrement par un technicien qualifié en la matière.
- Ce casque offre uniquement une protection dans le cadre de la fin prévue. Ce casque a été développé pour certaines applications spécifiques. Ne modifiez pas ce casque et ne l'utilisez pas une autre fin que celle pour laquelle il a été conçu.

- Le casque de soudage avec assombrissement automatique n'est pas approprié pour le soudage au laser et au gaz.
- Assurez-vous d'avoir réglé l'assombrissement automatique avant d'entamer tout processus de soudage.
- Utilisez uniquement le casque de soudage sous des températures situées entre -5 °C et +55 °C. Le temps de réaction du filtre se prolonge, si cette température n'est pas atteinte ou est dépassée.
- Le casque de soudage n'offre pas une protection contre des risques de chocs lourds.
- Le casque de soudage n'offre pas une protection contre des appareils explosifs ou des liquides corrosifs.
- Soignez le casque et le filtre UV / IR correctement, afin d'assurer une protection fiable :
 - Nettoyez les surfaces de filtre régulièrement. Maintenez les capteurs et les cellules solaires en état propre au moyen d'un chiffon propre et non pelucheux. N'utilisez pas de solvants au niveau du filtre ou des composants du casque. Protégez le filtre contre le contact avec des liquides et des salissures. N'immergez pas le filtre dans de l'eau.
 - Si le casque de soudage automatique devait ne pas s'assombrir immédiatement lors de l'apparition d'un arc électrique, arrêtez immédiatement le processus de soudage et laissez un technicien de service qualifié examiner le casque.
 - Remplacez l'écran de protection avant, s'il est craquelé, rayé, fissuré ou endommagé de quelque autre façon que ce soit.
 - Ne procédez à aucune autre modification sur le filtre à assombrissement automatique ou sur le reste du casque de soudage que celles indiquées dans cette notice d'utilisation. N'utilisez aucune autre pièce de rechange que celles indiquées dans ce manuel. Des modifications non autorisées et l'utilisation de pièces de rechange non autorisées entraînent l'annulation de la garantie et il y a risque de blessure pour l'utilisateur. N'ouvrez ou ne manipulez pas le filtre d'assombrissement automatique.
- Ne posez pas le filtre d'assombrissement automatique du casque sur une surface chaude.
- Si l'utilisateur ne respecte pas les avertissements mentionnés ci-dessus et / ou n'observe pas la notice d'utilisation, cela peut conduire à de graves blessures et / ou la cécité.
- Entretenez les inscriptions et les plaques signalétiques sur l'outil. Ces dernières contiennent des informations importantes concernant la sécurité.

- Restez vigilant, observez ce que vous faites et faites preuve de bon sens.

⚠ IMPORTANT ! Si le casque de soudage est éteint, n'est pas utilisé et/ou est conservé, rangez toujours le casque avec les capteurs de filtre pointés vers le bas. Un non-respect de cette consigne peut influencer l'utilisation de la batterie.

- Risque d'inhalation : Des vapeurs toxiques sont générées lors du soudage et de la découpe au plasma :
- À travers les gaz d'échappement dus aux travaux de soudage ou de découpe, le risque de génération de certains types de cancers, comme par ex. le cancer du larynx ou le cancer du poumon, peut être accru. Certaines maladies pouvant être associées à des émissions de découpe au plasma sont les suivantes :
 - Survenance prématurée de la maladie de Parkinson
 - Maladies cardiaques
 - Ulcères
 - Atteintes au système reproductif
 - Inflammation de l'intestin grêle ou de l'estomac
 - Affections rénales
 - Troubles respiratoires, comme des emphysèmes, des bronchites ou des cas de pneumonie

Utilisez une aération naturelle ou une ventilation par soufflerie et portez un appareil de protection respiratoire homologué, afin de vous protéger contre les vapeurs générées, afin de réduire le risque de développement des maladies mentionnées ci-dessus.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si le filtre d'assombrissement automatique n'assombrit pas lors de la génération de l'arc électrique, arrêtez immédiatement le processus de soudage et consultez la notice d'utilisation.

- Utilisez toujours des lunettes de protection résistantes aux chocs ainsi qu'une protection auditive lors de l'utilisation de ce casque de soudage.
- Contrôlez le filtre UV / IR dans des intervalles réguliers. Remplacez immédiatement des écrans de protection ou des filtres UV/IR craquelés, fissurés ou lapidés.

⚠ AVERTISSEMENT ! Des matériaux entrant en contact avec la peau du porteur peuvent causer des réactions allergiques chez des personnes sensibles.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si une protection contre la projection de particules à vitesse élevée, contre des températures extrêmes est nécessaire, l'appareil de protection oculaire sélectionné doit être marqué par la lettre T, directement après les lettres pour l'intensité de chocs, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre T ne suit pas aux lettres pour l'intensité de chocs, alors l'appareil de protection oculaire doit uniquement être utilisé pour la protection contre la projection de particules à haute vitesse sous température ambiante.

Consignes de sécurité relatives à la manipulation des piles

1. À tout moment, veiller à la polarité correcte des piles (+ et -) indiquée sur celles-ci.
2. Ne pas court-circuiter les piles.
3. Ne pas charger les piles non rechargeables.
4. Ne pas charger les piles de manière excessive !
5. Ne pas mélanger piles anciennes et neuves, ni des piles de différents types ou fabricants ! Remplacer en même temps toutes les piles d'un jeu.
6. Retirer immédiatement les piles usées de l'appareil et les mettre au rebut conformément aux dispositions ! Ne jetez pas les piles avec les ordures ménagères. Les piles défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Jetez les piles ou l'appareil avec les déchets spéciaux. En cas de questions, adressez-vous à une entreprise spécialisée ou à la municipalité.
7. Ne pas chauffer les piles !
8. Ne pas souder ou braser directement les piles !
9. Ne pas démonter les piles !
10. Ne pas déformer les piles !
11. Ne pas jeter les piles au feu !
12. Tenir les piles hors de portée des enfants.
13. Ne pas laisser les enfants changer les piles sans surveillance !
14. Ne pas conserver les piles à proximité d'un feu, d'une cuisinière ou d'une autre source de chaleur. Ne pas exposer les piles aux rayons directs du soleil. Ne pas les utiliser ou les laisser dans un véhicule lorsqu'il fait chaud.
15. Conserver les piles non utilisées dans leur emballage d'origine et à bonne distance des objets métalliques. Ne pas mélanger les piles déballées ! Cela peut provoquer un court-circuit des piles et par conséquent, leur endommagement, voire provoquer un incendie.
16. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirer les piles de l'appareil sauf en cas d'urgence !

17. Les piles qui ont fui ne doivent JAMAIS être touchées sans une protection adaptée. Si du liquide s'échappe et entre en contact avec la peau, rincer immédiatement la zone concernée à l'eau courante. Éviter tout contact de ce liquide avec les yeux et la bouche. Consulter immédiatement un médecin en cas de contact. 18.
18. Nettoyer les contacts des piles, ainsi que les contacts de l'appareil avant de mettre en place les piles.

6. Mise en service

⚠ ATTENTION ! Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

⚠ ATTENTION ! Utilisez le casque de soudage automatique uniquement avec le verre protecteur intégré (9).

⚠ ATTENTION ! Maintenez les capteurs (13) du filtre UV/IR (10) en état propre et clair.

⚠ Avant chaque mise en service, vérifiez que le casque de soudage automatique et l'écran de protection sont intacts. Si l'écran de protection présente des rayures, des fissures ou des irrégularités, il doit être remplacé avant utilisation. Sinon, des blessures graves risquent de se produire.

- Éliminez le film de protection à l'intérieur et à l'extérieur de la visière.

6.1 Réglage du serre-tête supérieur (fig. 2)

Pour régler la hauteur, écarter ou rapprochez le serre-tête et enclenchez la goupille dans le trou correspondant (voir la position B).

6.2 Réglage du serre-tête arrière (2) (fig. 2)

Remarque : Le bouton rotatif (3) situé à l'arrière est verrouillé jusqu'à ce qu'il soit enfoncé.

Après le déverrouillage, faites tourner le bouton (3) dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer le serre-tête et dans le sens inverse pour le desserrer (voir la position A).

6.3 Réglage de l'angle de vision (fig. 2)

Pour régler l'angle de vision, desserrez les boutons rotatifs (4) de chaque côté du casque et positionnez le verrouillage de l'angle du régulateur rotatif de droite (4) sur la position d'inclinaison souhaitée (5 positions, par défaut au centre). Resserrer les boutons (4) dès que l'angle souhaité est atteint.

Le casque doit continuer de pouvoir pivoter vers le haut, mais ne doit pas s'abaisser lorsqu'il est mis en place pour le soudage (voir la position C).

6.4 Réglage de la distance (fig. 2)

Pour régler la distance qui sépare le visage de l'utilisateur de la cartouche filtrante (filtre ADF) (8), desserrez les boutons rotatifs (4) des deux côtés du casque jusqu'à ce que le serre-tête (2) puisse se déplacer librement d'avant en arrière. Positionnez le serre-tête (2) dans l'une des trois fentes correspondant à la position souhaitée (par défaut, au milieu). Procédez ainsi des deux côtés afin de vous assurer du bon fonctionnement du filtre à assombrissement automatique.

6.5 Procéder à un test (fig. 1)

La touche de test (14) permet de vérifier au préalable si la fonction d'assombrissement du casque de soudage fonctionne.

- Dirigez l'écran de soudage vers une source lumineuse comme un plafonnier ou une lampe.
- Appuyez sur la touche de test (14). Le filtre doit à présent s'assombrir.
- Relâchez la touche de test (14). Le filtre doit à présent se rééclaircir.

6.6 Réglage des niveaux d'assombrissement

- Avant de débuter l'opération de soudage, réglez le niveau d'assombrissement qui convient (voir le tableau ci-dessous). Le niveau d'obscurcissement peut être réglé manuellement en faisant tourner le régulateur d'obscurcissement (5) à l'extérieur du masque.

⚠ ATTENTION ! Le régulateur d'assombrissement (5) permet de sélectionner l'un des niveaux d'assombrissement 9 à 13, ou « Grind » (meulage). Lors du meulage, le casque protège des projections de particules. La fonction d'assombrissement est désactivée.

⚠ ATTENTION ! Utilisez uniquement ce réglage si vous ne souhaitez pas utiliser le casque de soudage automatique. L'assombrissement automatique n'est alors plus actif.

Tableau de réglage des niveaux d'assombrissement

	Courant d'arc (ampère)																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Grind	Fonction de meulage – L'assombrissement automatique n'est pas actif.																					
SMAW	8							9	10		11		12		13			14				
MAG	8							9	10		11		12			13			14			
TIG/ GTAW	8				9		10		11			12			13							
MIG (lourd)	9								10		11			12		13		14				
MIG (léger)	10										11			12		13		14				
PAC	9								10	11	12			13								
PAW	4	5	6	7	8	9	10		11			12										

Avant chaque utilisation, vérifiez la densité lumineuse.

- SMAW : Soudage avec électrode enrobée
- MAG : Soudage avec gaz actif
- TIG/GTAW : Soudage avec gaz inerte
- MIG (heavy) : Soudage de métaux lourds
- MIG (léger) : Soudage d'alliages et de métaux légers
- PAC : Découpe au plasma
- PAW : Soudage au plasma
- Fonction de meulage : L'assombrissement automatique n'est pas actif. Utilisez uniquement ce réglage si vous ne souhaitez pas utiliser le casque de soudage automatique.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si le filtre UV/IR n'assombrit pas lors de la génération de l'arc électrique, arrêtez immédiatement le processus de soudage et consultez la notice d'utilisation.

6.6.1 Procéder à un test

- Approchez-vous d'une source de lumière externe de plus de 40 W avec la vitre et vérifiez si celle-ci s'assombrit ou s'éclaircit. Pour ce faire, faites tourner le régulateur d'assombrissement (5) dans le sens des aiguilles d'une montre pour le faire passer de la position « Grind » au niveau suivant. L'assombrissement du filtre est automatique.
- Si vous refaites tourner le régulateur (5) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et que vous le ramenez en position « Grind », l'assombrissement automatique du filtre est de nouveau désactivé.

6.6.2 Réglage de la temporisation

Selon l'opération de soudage, vous pouvez utiliser le réglage de la temporisation (11) pour déterminer si l'obscurcissement automatique doit être désactivé ou non dès la fin du soudage. Lorsque le niveau min. est sélectionné, l'assombrissement automatique est directement désactivé. Plus vous faites tourner le régulateur rotatif dans le sens des aiguilles d'une montre en direction du niveau max., plus l'assombrissement perdure longtemps à l'issue de l'opération de soudage. Cette fonction est très utile en cas de rougeoiement rémanent. La temporisation ou le temps de réaction peut être réglé entre 0,1 et 1,0 seconde selon les besoins au moyen du régulateur DELAY situé à l'intérieur du casque.

6.6.3 Réglage de la sensibilité

Le réglage de la sensibilité (12) permet de régler la sensibilité à la lumière du capteur. Il est possible de régler en continu le filtre sur l'assombrissement entre les valeurs HI (High = haute sensibilité) et LO (Low = faible sensibilité) au moyen du régulateur « SENSITIVITY » situé à l'intérieur du casque.

En cas de faible incidence de la lumière, il est possible de régler le régulateur sur le niveau le plus élevé de sorte que l'assombrissement automatique se produise même avec une faible source de lumière. Avant le soudage, réglez la sensibilité sur le niveau le plus élevé et ajustez-la selon les besoins pendant le soudage.

7. Caractéristiques techniques

Champ de vision	92 x 42 mm
Taille de filtre UV/IR	110 x 90 x 9 mm
Niveau clair (Grind)	DIN 4
Niveau d'assombrissement	DIN 9 - DIN 13
Durée de commutation (de clair à sombre)	<0.5 ms
Temporisation	0,1 - 1 s
Classe de protection UV / IR	DIN 16
Mise en marche/arrêt	Automatique
Alimentation électrique	Cellule solaire + 1x pile bouton CR2032 au lithium (changement de pile nécessaire)
Fonction de meulage	Oui
Température de travail	-5 °C - +55 °C
Température de stockage	-20 °C - +70 °C
Poids	env. 0,46 kg
Procédures de soudage	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Durée de vie max.	2000 heures

Sous réserve de modifications techniques !

8. Nettoyage et maintenance

8.1 Nettoyage

- Faites en sorte que votre cagoule de soudage demeure aussi exempte de poussières et de saletés que possible. Essuyez l'appareil avec un chiffon propre ou utilisez un chiffon légèrement humide et un peu de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil.
- Veillez à ce que de l'eau ou de l'humidité ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

8.2 Changement de pile (fig. 3)

Le compartiment à piles permet de remplacer les piles dont la charge est devenue trop faible. Lorsque le niveau de charge de la pile est faible, le voyant d'avertissement rouge de l'affichage (16) s'allume.

- Ouvrez le compartiment à piles (15) en tournant le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 3).
- Une fois le couvercle du compartiment à piles (15) enlevé, vous pouvez retirer la pile.
- Au moment d'insérer une pile neuve (CR2032), respectez la polarité. Le marquage du pôle positif « + » doit être orienté vers le haut.

8.3 Remplacement de l'écran de protection (6)/du verre protecteur (9)

8.3.1 Remplacement de l'écran de protection (6) (fig. 4)

Retirez l'écran de protection (6) du casque sans outil et remplacez-le par un neuf.

8.3.2 Remplacement du verre protecteur (9) (fig. 5)

Retirez le verre protecteur (9) du casque sans outil et remplacez-le par un neuf.

8.4 Commande de pièces de rechange

Utilisez uniquement des accessoires d'origine :

Accessoires souvent nécessaires :

Référence :

Écran de protection 7906610701

Verre protecteur 7906610702

8.5 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables

Pièces d'usure* : écran de protection, verre protecteur, pile

* ne sont pas obligatoirement compris dans les fournitures !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

9. Stockage

- Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.
- Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine.
- Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.
- Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

⚠ AVERTISSEMENT ! Lorsque le casque est arrêté, inutilisé ou entreposé, les capteurs du filtre doivent toujours être orientés vers le bas afin que la pile ne se décharge pas.

10. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :

- Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
- Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
- Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

Consignes relatives à la loi allemande sur les piles



Les piles et batteries usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères, mais éliminées séparément !

- Pour retirer en toute sécurité les piles ou batteries de l'appareil électronique et pour obtenir des informations sur leur modèle et leur composition chimique, reportez-vous aux informations de la notice d'utilisation ou de montage.
- Les propriétaires et utilisateurs de piles et batteries sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation. Le retour des piles et batteries se limite aux quantités habituelles pour les ménages.
- Les piles usagées peuvent contenir des substances nocives ou des métaux lourds qui peuvent nuire à l'environnement ou à la santé. Le recyclage des piles usagées et la réutilisation des ressources qu'elles contiennent participent à leur protection.
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les piles et batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères.
- Si les symboles chimiques Hg, Cd ou Pb se trouvent sous le symbole de poubelle, cela signifie :

- Hg : la pile contient plus de 0,0005 % de mercure
- Cd : la pile contient plus de 0,002 % de cadmium
- Pb : la pile contient plus de 0,004 % de plomb
- Les piles et batteries peuvent être gratuitement déposées :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente de piles et batteries
 - Dans les points de collecte faisant partie du système allemand de reprise des piles usagées d'appareils
 - Dans les points de collecte du fabricant (si celui-ci n'est pas membre du système allemand de reprise de piles usagées)
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux piles et batteries vendues dans les pays membres de l'Union européenne et visées par la directive européenne 2006/66/UE. D'autres dispositions d'élimination des piles et batteries peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

11. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreurs et décrit les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Problème	Cause possible	Remède
Le filtre ne s'assombrit pas comme prévu ou vacille.	Le casque de soudage est encrassé ou endommagé.	Le casque de soudage doit être nettoyé ou remplacé.
	Le capteur d'arc électrique est recouvert.	Nettoyez régulièrement la surface du capteur d'arc électrique.
	Le courant de soudage est trop faible.	La sensibilité doit être réglée au maximum.
	La pile est trop faible.	Remplacez la pile par une pile CR2032 au lithium neuve.
Réaction lente.	La température ambiante est trop basse.	Le casque de soudage ne doit pas être utilisé sous une température inférieure à -5 °C.
	La sensibilité est trop basse.	La sensibilité doit être augmentée.
Mauvaise visibilité.	La visière est encrassée.	La visière doit être nettoyée.
	Le film de protection sur la visière n'a pas été retiré.	Le film support doit être retiré.
	La lumière ambiante est trop faible.	Les conditions d'éclairage doivent être adaptées.
	Le mauvais niveau de protection a été sélectionné.	Vérifiez le niveau de protection.
Le casque de soudage glisse.	Le serre-tête est mal réglé.	Le serre-tête doit être réglé de manière plus serrée.

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	CAUTELA! Leggere le istruzioni per l'uso per ridurre il pericolo di lesioni!
	ATTENZIONE! I raggi dell'arco possono bruciare gli occhi!
	AVVISO! Le maschere di saldatura non forniscono una protezione totale per occhi, orecchie e viso.
⚠ Attenzione!	Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	41
2.	Descrizione dell'apparecchio	41
3.	Contenuto della fornitura	41
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso	41
5.	Indicazioni di sicurezza generali	42
6.	Messa in funzione	44
7.	Dati tecnici	47
8.	Pulizia e manutenzione	47
9.	Stoccaggio	48
10.	Smaltimento e riciclaggio	48
11.	Risoluzione dei guasti	49
12.	Dichiarazione di conformità	207

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto. Cerchi di prendere dimistichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

2. Descrizione dell'apparecchio

1. Alloggiamento della maschera
2. Fascia per capelli
3. Manopola di regolazione posteriore fascia per capelli
4. Manopola di regolazione laterale fascia per capelli

5. Regolatore di oscuramento
6. Vetro frontale
7. Cella solare
8. Scatola del filtro (filtro ADF)
9. Vetro posteriore
10. Filtro UV/IR
11. Impostazione del ritardo
12. Impostazione della sensibilità
13. Sensore
14. Tasto di test
15. Copertura della batteria
16. Indicatore a LED
17. Selettore di modalità operativa
18. Display LCD (o solo "LCD")

3. Contenuto della fornitura

⚠ ATTENZIONE! L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

- 1x casco per saldatura automatico
- 1x manuale di istruzioni per l'uso
- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Questo casco per saldatura protegge, durante la saldatura, occhi e viso da scintille, spruzzi e raggi UV, e si adatta automaticamente alle condizioni di luce. Garantisce all'accensione dell'arco un oscuramento immediato e controllato dal sensore così come uno schiarimento automatico al termine del processo di saldatura (con un breve ritardo per la protezione post incandescenza).

Il casco per saldatura dispone di un livello di protezione UNI regolabile in continuo con rotella di regolazione laterale e può essere regolato anche in caso di scintille durante i lavori di rettifica.

Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare tutta la relativa documentazione. Qualsiasi applicazione non conforme all'uso previsto è vietata e potenzialmente pericolosa. I danni derivanti da inosservanza o cattivo utilizzo non sono coperti dalla garanzia e non rientrano nell'ambito di responsabilità del produttore. Il dispositivo è stato concepito per l'uso domestico e non può essere utilizzato per scopi commerciali o industriali.

5. Indicazioni di sicurezza generali

⚠ AVVISO: Leggere attentamente tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. L'inosservanza degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Seguendo queste istruzioni, si evitano eventuali complicazioni che possono verificarsi durante l'installazione e l'uso di questa maschera di saldatura automatica. Tutti i dati tecnici del casco per saldatura sono riportati anche sulla maschera di saldatura stessa. Si prega di informarsi per prima cosa sui dettagli tecnici di questo prodotto. Leggere innanzitutto le istruzioni. In questo modo si risparmia molto tempo e fatica durante l'utilizzo poiché contengono importanti informazioni sulla sicurezza.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per ulteriori consultazioni future.

- Il prodotto non è adatto per la saldatura laser.
- Il prodotto non è resistente al fuoco.
- Non rimuovere il filtro ADF dal casco per saldatura automatico e non aprire in nessun caso l'alloggiamento del filtro ADF senza l'autorizzazione del produttore.
- Si prega di controllare prima di ogni utilizzo se è stata scelta correttamente l'impostazione Saldatura/Levigatura.
- Il vetro frontale deve essere installato sulla parte esterna del filtro ADF. Altrimenti il filtro ADF può subire dei danni.
- Non apportare in alcun caso modifiche/sostituzioni sul casco per saldatura automatico e sul filtro ADF senza autorizzazione.

- Si prega di arrestare subito lo svolgimento del lavoro e di rivolgersi senza indugio al rivenditore, qualora il filtro non schermi in modo automatico durante la saldatura.
- Non usare alcool, benzina o diluenti per pulire il filtro ADF. Non immergere il filtro ADF in acqua.
- Il tempo di reazione del cristallo liquido ADF si allungherà al ridursi della temperatura ambientale, ma le funzioni di protezione non saranno comunque influenzate in tal caso.
- Questo prodotto non può essere utilizzato per operazioni di saldatura e taglio in posizione sopraelevata. Se si utilizza questo prodotto per tali operazioni, le gocce di metallo fuso possono bruciare e passare attraverso il filtro ADF, comportando lesioni per l'utilizzatore.
- Superamento della durata utile (protezione insufficiente) Controllare la presenza di danni e la durata utile del casco per saldatura automatico prima di ogni utilizzo.
- Non utilizzare questo o qualsiasi altro prodotto per la saldatura senza prima essere stati pienamente istruiti sulla modalità di utilizzo.
- Non utilizzare il casco per saldatura se il vetro di protezione è incrinato, se il vetro di protezione o i sensori sono sporchi o se il vetro di protezione o il telaio di supporto anteriore sono allentati.
- Mantenere pulita l'area di lavoro. Un ambiente non in ordine favorisce l'insorgere di infortuni.
- Prestare attenzione alle condizioni dell'area di lavoro. Non utilizzare il casco per saldatura in luoghi umidi o bagnati. Non esporla alla pioggia. Mantenere l'area di lavoro ben illuminata. Non utilizzare caschi autoscuranti in prossimità di gas o liquidi infiammabili.
- Tenere lontani bambini e animali. Ai bambini non è consentito sostare nell'area di lavoro. Non permettere ai bambini di maneggiare il casco.
- Conservare con cura i dispositivi non utilizzati. In caso di non utilizzo, conservare lo schermo da saldatore in un luogo asciutto. Riporre la maschera di saldatura al di fuori della portata dei bambini.
- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare capi di abbigliamento larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da componenti mobili. I dispositivi di protezione sono essenziali per la protezione dai raggi di saldatura, alcuni esempi sono grembiuli in pelle per la saldatura, maniche per la saldatura, denim senza polsini, stivali antinfortunistici. Indossare una cuffia restrittiva per contenere i capelli lunghi.

- Utilizzare dispositivi di protezione per gli occhi e otoprotettori. Durante la saldatura utilizzare occhiali protettivi omologati sotto al casco per saldatura. Durante la saldatura, indossare una mascherina di protezione omologata e gli otoprotettori.
- Prestare sempre molta attenzione. Osservare quello che si sta facendo e servirsi del buon senso. Non eseguire alcuna saldatura quando si è stanchi.
- Verificare l'eventuale presenza di componenti danneggiati. Prima di utilizzare un casco, è necessario verificare attentamente tutti i componenti in apparenza danneggiati per garantirne il corretto funzionamento e l'esecuzione della funzione prevista. Verificare l'allineamento e il bloccaggio di componenti mobili, componenti rotti o dispositivi di montaggio nonché ulteriori fattori che possono influire sul corretto funzionamento. I componenti danneggiati vanno opportunamente riparati o sostituiti da un tecnico qualificato. Non utilizzare il casco qualora un interruttore non funzionasse correttamente.
- Sostituire componenti e accessori. Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo ricambi identici. L'utilizzo di altri componenti può rendere il casco inefficace, causare danni agli occhi e invalidare la garanzia. Utilizzare solo accessori specifici per questa maschera di saldatura. Per quanto riguarda gli accessori, rivolgersi al servizio di assistenza post-vendita.
- Non eseguire alcuna saldatura se si è sotto l'effetto di alcool o droghe. Leggere le avvertenze sulle ricette, in modo da stabilire se la propria capacità di giudizio o i propri riflessi vengano alterati dall'assunzione di farmaci. In caso di dubbio non eseguire alcuna saldatura.
- Manutenzione. Per ragioni di sicurezza, solo un tecnico qualificato è autorizzato ad eseguire le periodiche operazioni di assistenza e manutenzione.
- Questo casco offre protezione esclusivamente per lo scopo previsto. Questo casco è stato sviluppato per determinate applicazioni. Non modificare questo casco e non utilizzarlo per scopi non previsti.
- Il casco per saldatura con oscuramento automatico non è adatto per la saldatura laser e a gas.
- Assicurarsi di aver impostato l'oscuramento automatico prima di ogni operazione di saldatura.
- Utilizzare il casco per saldatura solo a temperature comprese tra -5 °C e +55 °C. Il tempo di reazione del filtro rallenta se tale temperatura non viene raggiunta o se viene superata.
- Il casco per saldatura non protegge da seri pericoli di urto.
- Il casco per saldatura non protegge da dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi.
- Preservare correttamente il casco e il filtro UV/IR per garantire una protezione efficace:
 - Pulire regolarmente le superfici del filtro. Tenere puliti i sensori e le celle solari con un panno pulito privo di lanugine. Non utilizzare solventi sul filtro o sui componenti del casco. Proteggere il filtro dal contatto con liquidi e impurità. Non immergere il filtro in acqua.
 - Se il casco per saldatura automatico non si oscura in presenza di un arco, interrompere immediatamente la saldatura e far ispezionare il casco da un tecnico di assistenza qualificato.
 - Sostituire il vetro di protezione anteriore se incrinato, graffiato, crepato o altrimenti danneggiato.
 - Non apportare modifiche al filtro di oscuramento automatico o sul resto del casco per saldatura diverse da quelle indicate nelle presenti istruzioni per l'uso. Non utilizzare ricambi diversi da quelli specificati nel presente manuale. Modifiche e ricambi non autorizzati invalidano la garanzia e possono essere causa di lesioni all'utente. Non aprire o manipolare il filtro autoscurante.
- Non appoggiare il filtro autoscurante del casco su una superficie calda.
- La mancata osservanza da parte dell'utente degli avvisi di cui sopra e/o delle istruzioni per l'uso può comportare gravi lesioni e/o cecità.
- Preservare le etichette e le targhette identificative presenti sull'attrezzo. Queste contengono importanti informazioni sulla sicurezza.
- Prestare attenzione, osservare quello che si sta facendo e servirsi del buon senso.

⚠ IMPORTANTE! Quando il casco per saldatura è spento, non utilizzato e/o riposto, posizionare sempre il casco con i sensori del filtro rivolti verso il basso. In caso contrario, potrebbe venir compromesso il consumo della batteria.

- Pericolo di inalazione: Durante la saldatura e il taglio al plasma si generano dei fumi tossici:
- A seguito dei gas di scarico derivanti dalle operazioni di saldatura e taglio, è possibile aumentare il rischio di tumori quali il cancro alla gola o ai polmoni. Alcune patologie che possono essere associate alle emissioni derivanti dalla saldatura o dal taglio al plasma sono:
 - Insorgenza precoce del morbo di Parkinson
 - Cardiopatie

- Ulcere
- Danni agli organi riproduttivi
- Infiammazione dell'intestino tenue o dello stomaco
- Danni ai reni
- Malattie dell'apparato respiratorio come enfisema, bronchite o polmonite

Servirsi della ventilazione naturale o di soffiatori e indossare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie omologato per proteggersi dai fumi prodotti onde limitare il rischio di sviluppare le suddette patologie.

⚠ AVVISO! Se il filtro autoscurante, al momento dell'accensione dell'arco, non si oscura, interrompere immediatamente le operazioni di saldatura e consultare le istruzioni per l'uso.

- Usare sempre occhiali protettivi resistenti agli urti e otoprotettori quando si utilizza questo casco per saldatura.
- Controllare periodicamente il filtro UV/IR. Sostituire immediatamente vetri di protezione o filtri UV/IR graffiati, incrinati o scheggiati.

⚠ AVVISO! I materiali che a contatto con la pelle di chi li indossa possono causare reazioni allergiche in soggetti sensibili.

⚠ AVVISO! Se è necessaria una protezione da particelle ad alta velocità a temperature estreme, il dispositivo di protezione per gli occhi selezionato deve essere contrassegnato con la lettera T preceduta dalla lettera relativa all'intensità di urto, vale a dire FT, BT o AT. Se la lettera relativa all'intensità di urto non è seguita dalla lettera T, il dispositivo di protezione per gli occhi può essere utilizzato solo contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

Avvertenze di sicurezza quando si manipolano le batterie

1. Verificare sempre che le batterie vengano inserite con la polarità corretta (+ e -) così come indicato sulla batteria.
2. Non cortocircuitare le batterie.
3. Non caricare batterie non ricaricabili.
4. Non scaricare eccessivamente la batteria!
5. Non mischiare batterie vecchie e nuove né batterie di tipo diverso o di diversi produttori! Sostituire tutte le batterie di un set contemporaneamente.

6. Rimuovere dall'apparecchio le batterie usate immediatamente e smaltirle opportunamente! Non gettare le batterie nei rifiuti domestici. Le batterie difettose o esaurite devono essere riciclate in base alla direttiva 2006/66/CE. Conferire al riciclaggio le batterie e / o l'apparecchio tramite i centri di raccolta a disposizione. È possibile informarsi sulle possibilità di smaltimento presso l'amministrazione comunale o cittadina.
7. Non surriscaldare le batterie!
8. Non saldare direttamente sulle batterie!
9. Non smontare le batterie!
10. Non deformare le batterie!
11. Non gettare le batterie nel fuoco!
12. Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini.
13. Non consentire ai bambini la sostituzione delle batterie senza supervisione!
14. Non conservare le batterie vicino a fuoco, fornelli o altre fonti di calore. Non esporre le batterie ai raggi diretti del sole, non conservarle né depositarle in veicoli in caso di condizioni meteo di caldo.
15. Conservare le batterie non utilizzate nella confezione originale e tenere lontane da oggetti metallici. Non confondere batterie disimballate né gettare in modo confuso! Ciò può causare il cortocircuito della batteria e quindi danneggiamenti, combustione o addirittura pericolo di incendio.
16. Estrarre le batterie dal dispositivo se questo non viene utilizzato per lungo tempo, salvo in casi di emergenza!
17. Non toccare MAI le batterie il cui liquido è fuoriuscito, senza l'opportuna protezione. Se il liquido fuoriuscito entra in contatto con la pelle, sciacquare immediatamente la pelle nella zona interessata sotto acqua corrente. Evitare in ogni caso che occhi e bocca entrino in contatto con il liquido. Consultare immediatamente un medico in tal caso.
18. Pulire i contatti delle batterie e i contatti opposti nell'apparecchio prima di inserire le batterie.

6. Messa in funzione

⚠ ATTENZIONE! Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!

⚠ ATTENZIONE! Utilizzare il casco per saldatura automatico solo con la lente posteriore incorporata (9).

⚠ ATTENZIONE! Mantenere puliti e sgombri i sensori (13) del filtro UV/IR (10).

⚠ Prima di ogni messa in funzione, controllare che il casco per saldatura automatico nonché il vetro di protezione siano intatti. Se il vetro di protezione presenta graffi, incrinature o irregolarità, è necessario sostituirlo assolutamente prima dell'uso, altrimenti possono verificarsi gravi lesioni.

- Rimuovere la pellicola protettiva sul lato interno ed esterno della visiera.

6.1 Regolazione della fascia frontale superiore (Fig. 2)

Per regolare l'altezza, allontanare o avvicinare la fascia frontale e innestare il perno nell'apposito foro (vedere posizione B).

6.2 Regolazione della fascia frontale posteriore (2) (Fig. 2)

Nota: La manopola (3) sul retro è bloccata fino a quando non lo si preme.

Dopo lo sblocco ruotare la manopola (3) in senso orario per stringere la fascia frontale e in senso antiorario per rilasciarla (vedere posizione A).

6.3 Regolazione dell'angolo visuale (Fig. 2)

Per regolare l'angolo visuale, allentare le manopole (4) su entrambi i lati del casco e posizione il blocco angolare sulla manopola regolatrice (4) nella posizione di inclinazione desiderata (5 posizioni, come standard al centro). Stringere le manopole (4) non appena si raggiunge l'angolo desiderato. Il casco dovrebbe sempre anche potere oscillare in avanti, ma non deve comunque scendere verso il basso, quando si applica per la saldatura (vedere posizione C).

6.4 Regolazione della distanza (Fig. 2)

Per regolare la distanza tra il viso dell'operatore e la scatola del filtro (filtro ADF) (8), allentare le manopole (4) da entrambi i lati del casco fino a quando non è possibile spostare avanti e indietro liberamente la fascia frontale (2). Posizionare il nastro frontale (2) nella posizione desiderata in una delle tre fessure (come standard al centro). Questo dovrebbe essere effettuato su ambo i lati, per garantire che il filtro di oscuramento automatico funzioni correttamente.

6.5 Esecuzione del processo di test (Fig. 1)

Mediante il tasto di test (14) si può controllare in anticipo se la funzione di oscuramento del casco per saldatura opera correttamente.

- Rivolgere lo schermo da saldatura sulla sorgente luminosa come una luce di copertura o una lampada.
- Premere il tasto di test (14). Il filtro dovrebbe a questo punto passare in stato oscurato.
- Rilasciare nuovamente il tasto di test (14). Il filtro dovrebbe ritornare in chiaro.

6.6 Regolazione dei gradi di oscuramento

- Prima del processo di saldatura, regolare il giusto grado di oscuramento (vedere la seguente tabella). È possibile regolare manualmente il grado di oscuramento ruotando l'apposita manopola (5) sul lato esterno della maschera.

⚠ **ATTENZIONE!** Con il regolatore di oscuramento (5) si ha la possibilità di selezionare man i livelli di protezione 9 - 13 e "Grind" (levigatura).-All'atto della levigatura il casco protegge dalla proiezione di frammenti. La funzione di oscuramento è disattivata.

⚠ **ATTENZIONE!** Utilizzare questa impostazione solo se non si desidera usare il casco per saldatura automatico per la saldatura. A questo punto l'oscuramento automatico non è attivo.

Tabella per la regolazione dei gradi di oscuramento

	Corrente di arco (Ampere)																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Grind	Funzione di levigatura – L'oscuramento automatico non è attivo																					
SMAW	8							9	10			11		12			13			14		
MAG	8							9	10			11		12			13			14		
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13						
MIG (pesante)	9								10			11			12		13		14			
MIG (leggero)	10											11		12		13		14				
PAC	9									10	11	12			13							
PAW	4	5		6		7	8	9	10			11			12							

Controllare la tenuta della luce prima di ogni uso.

- SMAW: Saldatura a elettrodo rivestito
- MAG: Saldatura con metallo sotto protezione di gas attivo
- TIG / GTAW: Saldatura sotto protezione di gas inerte
- MIG (heavy): Saldatura di metalli pesanti
- MIG (leggero): Saldatura di leghe e metalli leggeri
- PAC: Taglio al plasma
- PAW: Saldatura al plasma
- Funzione di levigatura: L'oscuramento automatico non è attivo. Utilizzare la regolazione solo se non si utilizza il casco per saldatura automatico per la levigatura.

⚠ AVVISO! Se il filtro UV/IR, al momento dell'accensione dell'arco, non si oscura, interrompere immediatamente le operazioni di saldatura e consultare le istruzioni per l'uso.

6.6.1 Esecuzione della procedura di test

- Avvicinarsi ad una sorgente luminosa esterna con più di 40 W del vetro di veduta e controllare se il vetro si oscura o si schiarisce. A tal proposito, ruotare il regolatore di oscuramento (5) in senso orario da "Grind" fino al livello successivo. Così facendo, l'oscuramento del filtro si attiva automaticamente.
- Se si ruota di nuovo il regolatore di oscuramento (5) in senso antiorario, impostandolo di nuovo su "Grind", si disattiva l'oscuramento automatico del filtro.

6.6.2 Regolazione del tempo di ritardo

Tramite l'impostazione del ritardo (11), è possibile regolare, in base al processo di saldatura, se l'oscuramento automatico si debba spegnere subito dopo il termine del processo di saldatura oppure no. Al livello min., l'oscuramento automatico si disattiva subito. Tanto più si ruota la manopola di regolazione in senso orario in direzione del livello max., tanto più a lungo rimane l'oscuramento dopo il processo di saldatura. Questa funzione è molto utile in caso di scintille residue. Il tempo di ritardo e di reazione può essere impostato con il regolatore DELAY sul lato interno del casco tra 0,1 e 1,0 secondo, in base alle necessità.

6.6.3 Regolazione della sensibilità

Con l'impostazione della sensibilità (12), è possibile regolare la sensibilità alla luce del sensore. Il passaggio del filtro alla modalità di oscuramento può essere impostato con il regolatore "SENSITIVITY" nella parte interna del casco in modo continuo tra HI (High = elevata sensibilità) e LO (Low = sensibilità ridotta). In caso di scarso apporto di luce, è possibile regolare la manopola sul livello massimo affinché l'oscuramento automatico si attivi anche in scarse condizioni di luce. Prima della saldatura portare la sensibilità al livello massimo e adattarla all'occorrenza in modo adeguato durante la saldatura.

7. Dati tecnici

Campo visivo	92 x 42 mm
Dimensione del filtro UV/IR	110 x 90 x 9 mm
Livello di luminosità (Grind)	DIN 4
Livello di buio	DIN 9 - DIN 13
Tempo di commutazione (da luce a buio)	<0.5 ms
Tempo di ritardo	0,1 - 1 s
Classe di protezione UV/IR	DIN 16
Accensione/spegnimento	Automatico
Alimentazione di corrente	Cella solare + 1x CR2032 batteria a bottone al litio (sostituzione della batteria necessaria)
Funzione di levigatura	Si
Temperatura di lavoro	-5°C - +55°C
Temperatura di stoccaggio	-20°C - +70°C
Peso	circa 0,46 kg
Modalità	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max. vita utile	2000 ore

Con riserva di modifiche tecniche!

8. Pulizia e manutenzione

8.1 Pulizia

- Tenere lo schermo da saldatore al riparo da polvere e impurità quanto più possibile. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o utilizzare un panno leggermente inumidito e un po' di sapone tenero. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio.
- Assicurarsi che nel dispositivo non penetrino acqua o umidità.
- Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

8.2 Sostituzione della batteria (Fig. 3)

Dal vano batteria si possono sostituire le batterie quasi scariche. Un livello basso di carica della batteria è indicato sull'indicatore della batteria 16 con una luce di avvertimento rossa.

- Aprire il vano batterie 15 ruotando il coperchio del vano batterie 15 in senso antiorario (Fig. 3).
- Dopo avere estratto il coperchio del vano batterie 15, è possibile rimuovere la batteria.
- Quando si inserisce una nuova batteria (CR2032), si deve fare attenzione alla polarità corretta. La marcatura di polo positivo "+" deve puntare verso l'alto.

8.3 Sostituzione del vetro frontale (6) / vetro posteriore (9)

8.3.1 Sostituzione del vetro frontale (6) (Fig. 4)

Rimuovere il vetro frontale (6) senza attrezzo dal casco e sostituirlo con uno nuovo.

8.3.2 Sostituzione del vetro posteriore (9) (Fig. 5)

Rimuovere il vetro posteriore (9) senza attrezzo dal casco e sostituirlo con uno nuovo.

8.4 Ordine di pezzi di ricambio

Utilizzare esclusivamente accessori originali:

Accessori spesso necessari:	Numero articolo:
Vetro frontale	7906610701
Vetro posteriore	7906610702

8.5 Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Vetro frontale, vetro posteriore, batteria

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

9. Stoccaggio

- Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.
- Conservare l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.
- Coprire l'elettrodomestico per proteggerlo da polvere o umidità.
- Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrodomestico.

⚠ **AVVISO!** Quando il casco è spento, inutilizzato o in deposito, i sensori del filtro devono sempre puntare verso il basso per evitare che la batteria si scarichi.

10. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.

- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

Avvertenze relative alla legge sulle batterie (BattG)



Le batterie e gli accumulatori usati non entrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Per un'estrazione sicura delle batterie o degli accumulatori dal dispositivo elettrico e per informazioni sul relativo tipo e/o il sistema chimico, osservare le altre indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso e il montaggio.
- I proprietari o gli utilizzatori di batterie e accumulatori sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile. La restituzione si limita alla consegna di quantità di normale uso domestico.
- Le batterie usate possono contenere sostanze nocive o metalli pesanti che possono generare danni all'ambiente e alla salute. Un riciclaggio delle batterie usate e l'uso delle risorse in esse contenute contribuisce alla protezione di questi due importanti fattori.
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che le batterie e gli accumulatori non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- Se si trovano in aggiunta i simboli Hg, Cd o Pb sotto al simbolo del bidone dei rifiuti, il significato è il seguente:
 - Hg: La batteria contiene più dello 0,0005 % di mercurio

- Cd: La batteria contiene più dello 0,002 % di cadmio
- Pb: La batteria contiene più dello 0,004 % di piombo
- Le batterie e gli accumulatori possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
 - Punti vendita di batterie e accumulatori
 - Centri di ritiro del sistema di ritiro comune per apparecchi-batterie usate
 - Centro di ritiro del produttore (se non appartenente al sistema di ritiro comune)
- Quanto esposto si applica solo a batterie e accumulatori distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2006/66/CE. In paesi fuori dall'Unione europea possono essere in vigore definizioni diverse per lo smaltimento di batterie e accumulatori.

11. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il filtro non si oscura come previsto o sfarfalla.	Il casco per saldatura è sporco o danneggiato.	Il casco per saldatura deve essere pulito o sostituito.
	Il sensore dell'arco è coperto.	Pulire la superficie del sensore dell'arco.
	La corrente di saldatura è troppo bassa.	La sensibilità deve essere impostata al massimo.
	La batteria è quasi scarica.	Sostituire la batteria con una nuova batteria al litio CR2032.
Reazione lenta.	La temperatura ambiente è troppo bassa.	Il casco per saldatura non può essere utilizzato al di sotto di -5°C.
	La sensibilità è troppo bassa.	Occorre aumentare la sensibilità.
Scarsa visibilità.	La finestrina è sporca.	Il vetro spia deve essere pulito.
	La pellicola protettiva sul vetro di veduta non è stata rimossa.	La pellicola di supporto deve essere rimossa.
	La luce ambiente è troppo debole.	È necessario adeguare le condizioni di illuminazione.
	Si è selezionato il livello di protezione errato.	Controllare il livello di protezione.
Il casco per saldatura scivola.	L'archetto non è stato regolato correttamente.	È necessario stringere di più l'archetto.

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	VOORZICHTIG! Lees de gebruikshandleiding om het gevaar voor letsel te reduceren!
	LET OP! Lichtboogstralen kunnen ogen verbranden!
	WAARSCHUWING! Lashelmen bieden geen onbegrensde bescherming tegen ogen, oren en gezicht.
⚠ Let op!	In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	52
2.	Beschrijving van het apparaat.....	52
3.	Leveringsomvang	52
4.	Beoogd gebruik.....	52
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften	53
6.	Ingebruikname	55
7.	Technische gegevens	57
8.	Reiniging en onderhoud	58
9.	Opslag.....	58
10.	Afvalverwerking en hergebruik.....	59
11.	Verhelpen van storingen.....	60
12.	Conformiteitsverklaring.....	207

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen. Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

2. Beschrijving van het apparaat

1. Helmbehuizing
2. Hoofdband
3. Achterste draaiknop hoofdband
4. Zijdelingse draaiknop hoofdband

5. Verduisteringsregelaar
6. Beschermvenster
7. Zonne-energiecel
8. Filtercassette (ADF-filter)
9. Montageraam
10. UV/IR-filter
11. Vertraginginstelling
12. Sensibiliteitsinstelling
13. Sensor
14. Testknop
15. Batterijdeksel
16. LED-display
17. Keuzeschakelaar bedrijfsmodus
18. LCD-display (LCD)

3. Leveringsomvang

⚠ LET OP! Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

- 1x automatische lashelm
- 1x gebruikshandleiding
- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien vorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

4. Beoogd gebruik

Deze lashelm beschermt tijdens het lassen de ogen en het gezicht tegen vonken, spatten en UV-straling en past zicht automatisch aan de lichtomstandigheden aan.

Het zorgt voor een directe, sensorgestuurde verduistering bij ontsteking van de vlamboog alsook een zelfwerkend oplichten als het lassen voltooid is (inclusief korte vertraging ter bescherming tegen nagloeien). De lashelm beschikt voer een traploos instelbare DIN-beschermingsniveau met zijdelings stelwielje en is ook bij vonkenregen tijdens slijpwerkzaamheden instelbaar.

Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingsbereiken. Bewaar de gebruikshandleiding zorgvuldig. Overhandig ook alle documentatie bij verstrekking van het product aan derden. Enige toepassing die afwijkt van het beoogde gebruik, is verboden en potentieel gevaarlijk. Schade door het niet in acht nemen of onjuist gebruik worden niet door de garantie gedekt en vallen niet in het aansprakelijkheidsbereik van de fabrikant. Het apparaat werd voor huishoudelijk gebruik vervaardigd en mag niet commercieel of industrieel worden gebruikt.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING: Lees alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen door. Als geen rekening wordt gehouden met waarschuwingen en aanwijzingen, kan dit tot elektrische schok, brand en/of ernstig letsel leiden.

Als u deze aanwijzingen in acht neemt, voorkomt u problemen die tijdens de installatie en het gebruik van deze automatische lashelm kunnen optreden. Alle technische gegevens van de lashelm zijn ook op de lashelm zelf aangegeven. Stelt u zichzelf eerst op de hoogte van de technische eigenschappen van dit product. Lees ook eerst de aanwijzingen door. Dit bespaart kostbare tijd en ergernis tijdens het gebruik en het bevat belangrijke veiligheidsinformatie.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor een later gebruik op.

- Het product is niet geschikt voor laserlassen.
- Het product is niet brandbestendig.
- Verwijder het ADF-filter niet van de automatische lashelm en open de behuizing van het ADF-filter nooit zonder toestemming van de fabrikant.
- Controleer voor elk gebruik of de instelling lassen / slijpen juist gekozen is.
- Het beschermvenster moet aan de buitenkant van het ADF-filter worden geïnstalleerd. Anders kan het ADF-filter beschadigd raken.
- Breng geen veranderingen/vervangingen aan de automatische lashelm en het ADF-filter aan zonder toestemming.
- Stop de werkzaamheden onmiddellijk en neem direct contact op met de dealer als het filter tijdens het lassen niet automatisch donkerder wordt.
- Gebruik geen alcohol, benzine of verdunningsmiddel om het ADF-filter schoon te maken. Plaats het ADF-filter niet in water.

- De reactietijd van het vloeibare ADF-kristal wordt langzamer wanneer de omgevingstemperatuur lager is, maar de beschermende functies worden niet beïnvloed.
- Dit product kan niet worden gebruikt voor lassen en snijden boven het hoofd. Als dit product wordt gebruikt voor lassen of snijden boven het hoofd, kunnen gesmolten metaaldruppels door het ADF-filter branden en letsel toebrengen aan de gebruiker.
- Overschrijding van de levensduur (onvoldoende bescherming) - Controleer de automatische lashelm voor elk gebruik op schade en levensduur.
- Gebruik dit of een ander product voor het lassen niet, tenzij u volledig op de hoogte bent van het gebruik.
- Gebruik de lashelm niet als de veiligheidsruit is gebarsen, als de veiligheidsruit of de sensoren vervuild zijn of als de veiligheidsruit of het voorste houderframe los zit.
- Werkomgeving schoon houden. Een rommelige omgeving nodigt uit tot verwondingen.
- Omstandigheden in de werkruimte in acht nemen. Gebruik geen lashelm op vochtige of natte locaties. Stel de lashelm niet bloot aan regen. Houd de werkomgeving goed verlicht. Gebruik geen zelfverduisterende helmen nabij brandbare gassen of vloeistoffen.
- Houd kinderen en dieren uit de buurt. Kinderen mogen zich nooit in de werkomgeving ophouden. Accepteer het niet dat deze met de helm gaan spelen.
- Berg niet gebruikte apparaten op. Als de lashelm niet wordt gebruikt, moet deze op een droge locatie worden bewaard. Berg de lashelm buiten het bereik van kinderen op.
- Draag de juiste kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Veiligheidsvoorzieningen zijn essentieel ter bescherming tegen lasstralen, enkele voorbeelden zijn een lederen lasschoort, lasmouwen, jeans zonder manchetten, werklampen. Draag een haarnetje om lang haar te verbergen.
- Gebruik oog- en gehoorbescherming. Draag bij het lassen een goedgekeurde veiligheidsbril onder de lashelm. Draag bij het lassen een goedgekeurde beschermmasker en gehoorbescherming.
- Blijf altijd alert. Let op wat u doet en gebruik uw menselijk begrip. Voer geen laswerkzaamheden uit als u moe bent.

- Controleer of er onderdelen beschadigd zijn. Voor dat u een helm gebruikt, moeten alle onderdelen, die beschadigd lijken te zijn, zorgvuldig worden gecontroleerd om te waarborgen dat deze conform de voorschriften functioneren en hun beoogde functie functioneren. Controleer of bewegende delen zijn uitgelijnd en vastzitten, of er onderdelen gebroken zijn en of er montagevoorschriften alsook andere voorwaarden, die de beoogde werking kunnen beïnvloeden. Beschadigde onderdelen moeten conform de voorschriften worden gerepareerd of door een gekwalificeerde technici worden vervangen. Gebruik de helm niet, als een schakelaar niet conform de voorschriften functioneert.
 - Vervang onderdelen en accessoires. Gebruik bij onderhoudswerkzaamheden uitsluitend identieke reserveonderdelen. Het gebruik van andere onderdelen kan de helm ondoeltreffend maken, oogletsel veroorzaken en de garantie ongeldig maken. Gebruik alleen accessoires, die voor deze lashelm bestemd zijn. Accessoires zijn verkrijgbaar bij onze After Sales Support.
 - Voer geen laswerkzaamheden uit als u onder invloed bent van alcohol of drugs. Lees de waarschuwingen op de recepten, om vast te stellen of uw vermogen om te oordelen of uw reflexen tijdens het innemen van medicatie negatief worden beïnvloed. Bij twijfel geen laswerkzaamheden uitvoeren.
 - Instandhouding. Service en onderhoud moeten regelmatig worden uitgevoerd uit veiligheidsredenen en uitsluitend door een gekwalificeerde technicien.
 - Deze helm biedt uitsluitend bescherming voor het beoogde doeleinde. Er zijn bepaalde toepassingen waarvoor de helm is ontwikkeld. Breng geen wijzigingen aan deze helm aan en gebruik deze niet voor een doeleinde, waarvoor het niet bedoeld is.
 - De lashelm met automatische verduistering is niet geschikt voor laser- of gaslassen.
 - Controleer voor elke lasprocedure of u de automatische verduistering hebt ingesteld.
 - Gebruik de lashelm alleen bij temperaturen tussen -5 °C en 55 °C. De reactietijd van het filter vertraagt als deze temperatuur niet wordt bereikt of wordt overschreden.
 - De lashelm beschermt niet tegen ernstige stootgevaaren.
 - De lashelm beschermt niet tegen explosieve apparaten of bijtende vloeistoffen.
 - Onderhoud de helm en het UV/IR-filter op juiste wijze om een betrouwbare bescherming te waarborgen:
- Reinig de filteroppervlakken regelmatig. Houd de sensoren en zonne-energiecellen met een schone, pluisvrije doek schoon. Gebruik geen oplosmiddelen voor het filter of bij de helmcomponenten. Filter beschermen tegen vloeistoffen en vuil. Dompel het filter niet in water.
 - Als de automatische lashelm niet verduisterd bij een lichtboog, moeten de laswerkzaamheden direct worden gestopt en moet u de helm laten controleren door een gekwalificeerde service-technicien.
 - Vervang de voorste veiligheidsruit als deze scheuren vertoont, is bekrast, barsten vertoont of anderszins beschadigd is.
 - Voer geen andere wijzigingen uit aan het automatische verduisteringsfilter of aan de overige onderdelen van de lashelm, dan die staan aangegeven in deze gebruikshandleiding. Gebruik geen andere reserveonderdelen dan in deze handleiding staan aangegeven. Door niet goedgekeurde wijzigingen en reserveonderdelen vervalt de garantie en kan de gebruiker letsel oplopen. Open of manipuleer het automatische verduisteringsfilter niet.
 - Leg het automatische verduisteringsfilter van de helm niet op een heet oppervlak.
 - Er kan ernstig letsel en/of blindheid ontstaan, als de gebruiker de voormelde waarschuwingen niet in acht neemt en/of de gebruikshandleiding niet opvolgt.
 - Zorg dat het opschrift en de typeplaatjes op het gereedschap in stand blijven. Deze bevatten belangrijke veiligheidsinformatie.
 - Blijf alert, kijk uit wat je doet en gebruik je menselijk begrip.
- ⚠ BELANGRIJK!** Als de lashelm is uitgeschakeld, niet gebruikt en/of wordt bewaard, moet de helm altijd met de filtersensoren omlaag worden neergelegd. Anders kan dit het accuverbruik beïnvloeden.
- Gevaar voor inademen: Bij het lassen en plasmasnijden ontstaan giftige dampen:
 - Uitlaatgassen van las- of snijwerkzaamheden kunnen het risico op het ontstaan van bepaalde soorten kanker, zoals strottenhoofd- of longkanker, verhogen. Enkele ziekten die in verband kunnen worden gebracht met las- of plasmasnij-emissies zijn:
 - Vroeg begin van Parkinson
 - Hartaandoening
 - Zweren

- Schade aan de voortplantingsorganen
- Ontsteking van de dunne darm of de maag
- Schade aan de nieren
- Luchtwegaandoeningen zoals emfyseem, bronchitis of longontsteking

Gebruik natuurlijke ventilator of ventilatie met een ventilator en draag een goedgekeurd ademhalingsstoelstel ter bescherming tegen de dampen die vrijkomen om het risico op het ontwikkelen van de bovengenoemde ziekten en aandoeningen te verminderen.

⚠ WAARSCHUWING! Als het automatische verduisteringsfilter bij het inslaan van de lichtboog niet verduisterd, moet u direct de laswerkzaamheden stoppen en de gebruikshandleiding raadplegen.

- Gebruik altijd een stootbestendige veiligheidsbril en een gehoorbescherming, als u deze lashelm gebruikt.
- Controleer het UV/IR-filter regelmatig. Vervang direct veiligheidsruiten met krassen, barsten of met butsen of het UV/IR-filter.

⚠ WAARSCHUWING! Grondstoffen die in contact komen met de huid van de drager, kunnen bij gevoelige personen allergische reacties oproepen.

⚠ WAARSCHUWING! Indien bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen vereist is, moet de gekozen oogbeschermingsinrichting worden gemarkeerd met de letter T onmiddellijk na de letter van de botsintensiteit, d.w.z. FT, BT of AT. Indien de letter voor botsintensiteit niet wordt gevolgd door de letter T, mag de oogbescherming alleen bij kamertemperatuur worden gebruikt tegen deeltjes met hoge snelheid.

Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met accu's

1. Zorg er altijd voor dat de accu's met de juiste polariteit (+ en -) worden geplaatst, zoals aangegeven op de accu.
2. Voorkom dat de accu's worden kortgesloten.
3. Niet-oplaadbare accu's mag u niet opladen.
4. Voorkom dat de accu te veel wordt ontladen!
5. Combineer geen oude en nieuwe accu's of accu's van verschillende typen of fabrikanten! Vervang de set accu's gelijktijdig.

6. Verwijder lege accu's direct uit het apparaat en voer ze op de juiste wijze af! Gooi accu's niet bij het huishoudelijk afval. Defecte of verbruikte accu's moeten overeenkomstig richtlijn 2006/66/EC worden gerecycled. Lever accu's en/of het apparaat in bij de hiertoe bestemde afvalverwerkingsstations. U kunt bij uw gemeente of plaatselijke overheidsinstantie informatie krijgen over afvalverwijdering.
7. Accu's niet verwarmen!
8. Niet rechtstreeks op accu's solderen of lassen!
9. Accu's niet uit elkaar nemen!
10. Accu's niet vervormen!
11. Accu's niet in open vuur werpen!
12. Bewaar accu's buiten het bereik van kinderen.
13. Voorkom dat kinderen zonder toezicht de accu's kunnen vervangen!
14. Bewaar accu's niet in de buurt van open vuur, kachels of andere warmtebronnen. Plaats de accu niet in direct zonlicht en gebruik of bewaar ze niet bij warm weer in de auto.
15. Bewaar ongebruikte accu's in hun originele verpakking en uit de buurt van metalen voorwerpen. Voorkom dat uitgepakte accu's worden gemengd of bij elkaar worden gelegd! Dit kan kortsluiting van de accu veroorzaken en beschadiging, brandwonden of zelfs brandgevaar tot gevolg hebben.
16. Verwijder de accu's uit het apparaat wanneer ze langere tijd niet wordt gebruikt, tenzij het gaat om noodgevalen!
17. Raak lekkende accu's NOOIT aan zonder adequate beschermingsuitrusting. Indien de gelekte vloeistof in aanraking komt met de huid, moet dat gebied van de huid onmiddellijk onder stromend water worden afgespoeld. Voorkom in ieder geval dat de vloeistof in aanraking komt met de ogen en de mond. Neem in dat geval onmiddellijk contact op met een arts. 18.
18. Reinig de accupolen en de contactpunten in het apparaat voordat u de accu's plaatst.

6. Ingebruikname

⚠ LET OP! Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

⚠ LET OP! Gebruik de automatische lashelm alleen met het ingebouwde montageraam (9).

⚠ LET OP! Houd de sensoren (13) van het UV-filter (10) schoon en helder.

△ Controleer voor elk gebruik of de automatische lashelm en de veiligheidsruit intact zijn. Als de veiligheidsruit bekrast, gebarsten of oneffen is, moet het voor gebruik vervangen worden, anders kan dit ernstige verwondingen tot gevolg hebben.

- Verwijder de beschermfolie aan de binnen- en buitenkant van het vizier.

6.1 De bovenste hoofdband instellen (afb. 2)

Om de hoogte aan te passen, schuift u de riem uit elkaar of in elkaar en klikt u de pen in het overeenkomstige gat (zie positie B).

6.2 Instellen van de achterste hoofdband (2) (afb. 2)

Aanwijzing: De draaiknop (3) aan de achterkant is vergrendeld totdat deze wordt ingedrukt.

Draai de draaiknop (3) na het ontgrendelen met de klok mee om de hoofdband vast te zetten en tegen de klok in om hem los te maken (zie positie A).

6.3 Instellen van de kijkhoek (afb. 2)

Om de kijkhoek aan te passen, draait u de draaiknoppen (4) aan beide kanten van de helm los en zet u de hoekvergrendeling op de rechter draaiknop (4) in de gewenste kantelstand (5 standen, standaard in het midden). Draai de draaiknoppen (4) vast zodra de gewenste hoek is bereikt. Het moet nog steeds mogelijk zijn om de helm omhoog te klappen, maar hij mag niet zakken als hij wordt opgezet om te lassen (zie positie C).

6.4 Instellen van de afstand (afb. 2)

Om de afstand tussen het gezicht van de gebruiker en de filtercassette (ADF-filter) (8) aan te passen, draait u de knoppen (4) aan beide kanten van de helm los totdat de hoofdband (2) vrij naar voren en naar achteren kan worden bewogen. Plaats de hoofdband (2) in een van de drie sleuven voor de gewenste positie (standaard in het midden). Dit moet aan beide kanten gebeuren om ervoor te zorgen dat het automatische verduisteringsfilter goed werkt.

6.5 Testprocedure uitvoeren (afb. 1)

Met de testknop (14) kunt u vooraf controleren of de lashelmverduisteringsfunctie werkt.

- Richt het lasschild op een lichtbron zoals een plafondlamp of lamp.
- Druk op de testknop (14). Het filter moet nu overschakelen naar de donkere stand.

- Laat de testknop (14) weer los. Het filter moet weer terug naar de lichte stand gaan.

6.6 Instellen van de verduisteringsstanden

- Stel het juiste verduisteringsniveau in voordat u gaat lassen (zie onderstaande tabel). Het verduisteringsniveau kan handmatig worden ingesteld door aan de verduisteringsregelaar (5) aan de buitenkant van de helm te draaien.

△ LET OP! Met de verduisteringsregelaar (5) kunt u kiezen tussen de beschermingsniveaus 9 - 13 en "Grind" (schuren).—In de schuurstand beschermt de helm voor rondvliegende deeltjes. De verduisteringsfunctie is dan uitgeschakeld.

△ LET OP! Gebruik deze instelling alleen als u de automatische lashelm niet voor het lassen wilt gebruiken. De automatische verduistering is dan niet actief.

Tabel voor het instellen van de verduisteringsniveaus

	Booglassenstroom (Ampère)																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Grind	Slijpfunctie - automatische verduistering is niet actief																						
SMAW	8							9		10		11		12		13		14					
MAG	8							9	10		11		12			13		14					
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13							
MIG (zwaar)	9								10		11		12		13		14						
MIG (licht)	10										11		12		13		14						
PAC	9								10	11	12			13									
PAW	4	5		6		7	8	9	10			11		12									

Controleer de lichtdichtheid voor elk gebruik.

- SMAW: Lassen met mantelelektroden
- MAG: Lassen met metaalactief gas
- TIG / GTAW: Lassen met inertgas
- MIG (zwaar): Lassen met zware metalen
- MIG (licht): Lassen van legeringen en lichte metalen
- PAC: Plasmasnijden
- PAW: Plasmalassen
- Slijpfunctie: Automatisch verduisteren is niet actief.
Gebruik deze instelling alleen als u de automatische lashelm niet voor het lassen gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING! Als het UV/IR-filter bij het inslaan van de lichtboog niet verduistert, stopt u het lassen direct en raadpleegt u de gebruikshandleiding.

6.6.1 De testprocedure uitvoeren

- Benader het kijkvenster met een externe lichtbron van meer dan 40 W en controleer of het venster donkerder of lichter wordt. Draai hiervoor de verduisteringsregelaar (5) met de klok mee van "Grind" naar de volgende stand. Hierdoor wordt het filter automatisch donkerder.
- Als u de verduisteringsregelaar (5) tegen de klok in terugdraait naar "Grind", wordt het automatisch verduisteren van het filter weer uitgeschakeld.

6.6.2 Instellen van de vertragingstijd

Afhankelijk van het lasproces kunt u met de vertragingsinstelling (11) instellen of het automatisch verduisteren onmiddellijk na het beëindigen van het lasproces moet worden uitgeschakeld. Op het minimumniveau wordt de automatische verduistering direct uitgeschakeld.

Hoe meer u de draaiknop met de klok mee naar het max. niveau draait, hoe langer de verduistering na het lasproces blijft. Deze functie is erg handig voor nagloeien. De vertraging of reactietijd kan naar wens tussen de 0,1 en 1,0 seconden worden ingesteld met de DELAY regelaar aan de binnenkant van de helm.

6.6.3 Instellen van de gevoeligheid

U kunt de sensibiliteitsinstelling (12) gebruiken om de lichtgevoeligheid van de sensor te regelen. Het overschakelen van het filter naar verduistering kan traploos worden ingesteld tussen HI (hoog = hoge gevoeligheid) en LO (laag = lage gevoeligheid) met de "SENSITIVITY" regelaar aan de binnenkant van de helm.

In omstandigheden met weinig licht is het mogelijk om de regeling op de hoogste stand in te stellen, zodat de automatische verduistering ook optreedt als de lichtbron zwak is. Stel de gevoeligheid voor het lassen in op het hoogste niveau en pas indien nodig tijdens het lassen aan.

7. Technische gegevens

Zichtveld	92 x 42 mm
UV/IR-filtergrootte	110 x 90 x 9 mm
Heldere stand (Grind)	DIN 4
Verduisteringsniveau	DIN 9 - DIN 13
Schakeltijd (van licht naar donker)	<0.5 ms
Vertragingstijd	0,1 - 1 s

UV/IR- beschermingsklasse	DIN 16
In-/uitschakelen	Automatisch
Stroomvoorzorging	Zonne-energiecel + 1x CR2032 lithium knopcellen (batterijen moeten worden vervangen)
Slijpfunctie	Ja
Bedrijfstemperatuur	-5°C - +55°C
Opslagtemperatuur	-20°C - +70°C
Gewicht	ca. 0,46 kg
Lasprocessen	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max. levensduur	2000 uur

Technische wijzigingen voorbehouden!

8. Reiniging en onderhoud

8.1 Reiniging

- Houd de automatische lashelm zo stof- en vuilvrij mogelijk. Wrijf het apparaat schoon met een schone doek of gebruik een iets bevochtigde doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast.
- Controleer of er geen water of vocht in het apparaat terecht komt.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

8.2 Batterij vervangen (afb. 3)

Via het batterijvak kunt u zwakke batterijen vervangen. Een zwakke lading van de batterij wordt met een rood waarschuwingsslampje aangegeven door de batterij-indicator 16.

- Open het batterijvak 15 door het deksel van het batterijvak 15 linksom te draaien (afb. 3).
- Nadat u het deksel van batterijvak 15 hebt geopend, kunt u de batterij eruit halen.
- Bij het plaatsen van een nieuwe batterij (CR2032) moet u op de juiste polariteit letten. De pluspool-markering "+" moet naar boven wijzen.

8.3 Vervangen van het beschermvenster (6) / montageraam (9)

8.3.1 Vervangen van het beschermvenster (6) (afb. 4)

Haal het beschermvenster (6) zonder gereedschap van de helm en vervang het door een nieuw venster.

8.3.2 Vervangen van het montageraam (9) (afb. 5)

Haal het montageraam (9) zonder gereedschap uit de helm en vervang het door een nieuw raam.

8.4 Bestelling van reserveonderdelen

Gebruik alleen originele accessoires:

Vaak benodigde accessoires:	Artikelnummer:
Beschermvenster	7906610701
Montageraam	7906610702

8.5 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan normale of natuurlijke slijtage c.q. dat de volgende onderdelen als verbruiksartikelen nodig zijn.

Slijtageonderdelen*: Beschermvenster, montageraam, batterij

* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

9. Opslag

- Sla het apparaat en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 °C.
- Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.
- Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.
- Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

⚠ WAARSCHUWING! Als de helm is uitgeschakeld, of op dat moment niet wordt gebruikt of wordt opgeslagen, moeten de filtersensoren altijd omlaag wijzen, zodat de accu niet wordt ontladen.

10. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wisselen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
 - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.

- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Aanwijzingen voor de wetgeving op batterijen (het Duitse BattG)



Oude batterijen en accu's behoren niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Voor het veilig verwijderen van batterijen of accu's uit het elektrische apparaat en voor informatie over het type resp. het chemische systeem dient u de overige gegevens in de bedienings- en montagehandleiding in acht te nemen.
- Eigenaars resp. gebruikers van batterijen en accu's zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren. Het inleveren beperkt zich tot teruggave van huishoudelijke hoeveelheden.
- Oude batterijen kunnen schadelijke stoffen of zware metalen bevatten die schadelijk kunnen zijn voor het milieu en de gezondheid. Het recyclen van oude batterijen en het gebruik van de hierin opgenomen resources levert u een bijdrage om deze twee belangrijke goederen te beschermen.
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte batterijen en accu's niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Als er onder het vuilnisbaksymbool ook de tekens Hg, Cd of Pb staan, betekent dit het volgende:
 - Hg: Accu bevat meer dan 0,0005% kwikzilver
 - Cd: Accu bevat meer dan 0,002% cadmium
 - Pb: Accu bevat meer dan 0,004% lood
- Accu's en batterijen kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
 - Verkooppunten van batterijen en accu's
 - Verzamelpunten van het gezamenlijke inzamelsysteem voor oude batterijen van een apparaat

- Verzamelpunten van de fabrikant (indien geen deelnemer van het gezamenlijke inzamelsysteem)
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor accu's en batterijen die in de landen van de Europese Unie worden verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2006/66/EG vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van accu's en batterijen.

11. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het filter verduistert niet zoals bedoeld of knippert.	Lashelm is vervuild of beschadigd.	Lashelm moet worden gereinigd of worden vervangen.
	Lichtboogsensor is verborgen.	Reinig het oppervlak van de lichtboogsensor.
	Lasstroom is te gering.	De gevoeligheid moet op het maximum worden ingesteld.
	Accu is te zwak.	Vervang de batterij door een nieuwe CR2032 lithiumbatterij.
Langzame reactie.	De omgevingstemperatuur is te laag.	De lashelm mag niet onder -5 °C worden gebruikt.
	Gevoeligheid is te laag.	De gevoeligheid moet worden verhoogd.
Slechte zichtbaarheid.	Zichtvenster is vervuild.	Zichtvenster moet worden gereinigd.
	Beschermfolie op het zichtvenster is niet verwijderd.	Dragerfolie moet worden verwijderd.
	Het omgevingslicht is te zwak.	Lichtomstandigheden moeten worden aangepast.
	Het onjuiste veiligheidsniveau werd geselecteerd.	Controleer het veiligheidsniveau.
Lashelm glijdt af.	Hoofdband is niet goed ingesteld.	Hoofdband moet strakker worden ingesteld.

Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	PRECAUCIÓN Lea el manual de instrucciones para reducir el peligro de lesiones.
	ATENCIÓN Los rayos del arco voltaico pueden quemar los ojos.
	ADVERTENCIA Las caretas de soldador no proporcionan una protección ilimitada para ojos, oídos y cara.
⚠ Atención	En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	63
2.	Descripción del aparato.....	63
3.	Volumen de suministro	63
4.	Uso previsto.....	63
5.	Indicaciones generales de seguridad	64
6.	Puesta en marcha.....	66
7.	Datos técnicos	69
8.	Limpieza y mantenimiento.....	69
9.	Almacenamiento	70
10.	Eliminación y reciclaje	70
11.	Solución de averías	71
12.	Declaración de conformidad	207

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto. Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

2. Descripción del aparato

1. Carcasa del casco
2. Cinta de apriete
3. Regulador giratorio trasero de la cinta de apriete

4. Regulador giratorio lateral de la cinta de apriete
5. Regulador de oscurecimiento
6. Disco de fijación
7. Célula solar
8. Casete de filtro (filtro ADF)
9. Arandela de refuerzo
10. Filtro UV/IR
11. Ajuste de retardo
12. Ajuste de sensibilidad
13. Sensor
14. Botón de prueba
15. Tapa de las baterías
16. Indicador de LED
17. Interruptor selector del modo de funcionamiento
18. Pantalla LCD (LCD)

3. Volumen de suministro

⚠ ATENCIÓN El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

- 1 careta de soldar automática
- 1 manual de instrucciones
- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del periodo de garantía.

4. Uso previsto

Esta careta de soldar protege los ojos y la cara de las chispas, las salpicaduras y la radiación UV durante el proceso de soldadura y se ajusta automáticamente a las condiciones de iluminación.

Garantiza un oscurecimiento inmediato, controlado por un sensor, cuando se enciende el arco voltaico y un aclaramiento automático al finalizar el proceso de soldadura (incluyendo un breve retraso para proteger del resplandor posterior). La careta de soldar tiene un nivel de protección DIN de ajuste continuo con una rueda de ajuste lateral y también puede ajustarse para la proyección de chispas en los trabajos de amolado.

Utilice el producto solo del modo descrito y para los usos indicados. Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro. Entregue también todos los documentos cuando ceda el producto a terceros. Cualquier uso que se desvíe del previsto está prohibido y es potencialmente peligroso. Los daños debidos a la inobservancia o al mal uso no están cubiertos por la garantía y no entran en el ámbito de responsabilidad del fabricante. El aparato ha sido diseñado para uso doméstico y no debe utilizarse para fines comerciales o industriales.

5. Indicaciones generales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA: Lea todas las indicaciones de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

Al seguir estas instrucciones, se evita cualquier dificultad que pueda surgir durante la instalación y el uso de esta careta de soldador automática. Todos los datos técnicos de la careta de soldar aparecen también en la misma careta de soldar. Por favor, infórmese en primer lugar sobre los datos técnicos de este producto. Lea primero las instrucciones. Esto ahorra mucho tiempo y molestias durante el uso y proporciona importante información de seguridad.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

- El producto no es apto para soldadura láser.
- El producto no es ignífugo.
- No retire el filtro ADF de la careta de soldar automática y no abra nunca la carcasa del filtro ADF sin el permiso del fabricante.
- Antes de cada uso, compruebe si se ha seleccionado correctamente el ajuste de soldadura / amolado.
- El disco de fijación debe instalarse en el exterior del filtro ADF. En caso contrario, el filtro ADF podría dañarse.
- No realice ninguna modificación/sustitución en la careta de soldar automática ni en el filtro ADF sin autorización.
- Si el filtro no se oscurece automáticamente durante el proceso de soldadura, interrumpa inmediatamente el trabajo y póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor.
- No utilice alcohol, gasolina o disolvente para limpiar el filtro ADF. No sumerja el filtro ADF en agua.

- El tiempo de reacción del cristal líquido ADF se vuelve más lento cuando la temperatura ambiente es más baja, sin embargo las funciones de protección no se ven afectadas.
- Este producto no puede utilizarse para trabajos de soldadura y corte que se lleven a cabo encima de la cabeza. Si este producto se utiliza para soldar o cortar por encima de la cabeza, las gotas de metal fundido pueden arder al atravesar el filtro ADF, lesionando al usuario.
- Superación de la vida útil (protección insuficiente): antes de cada uso, compruebe la vida útil de la careta de soldar automática y si esta presenta algún daño.
- No utilice este ni ningún otro producto para soldar a menos que haya sido completamente instruido en su uso.
- No utilice la careta de soldar si el vidrio protector está agrietado, si el vidrio protector o los sensores están sucios o si el vidrio protector o el marco de sujeción frontal están sueltos.
- Mantenga el área de trabajo limpia. Un entorno desordenado conduce a un aumento de las lesiones.
- Tenga en cuenta las condiciones del espacio de trabajo. No utilice la careta de soldar en espacios húmedos o mojados. No la exponga a la lluvia. Mantenga la zona de trabajo bien iluminada. No utilice cascos con oscurecimiento automático cerca de gases o líquidos inflamables.
- Mantenga a niños y animales lejos. Los niños no deben permanecer nunca en el área de trabajo. No deje que jueguen con el casco.
- Guarde bien los aparatos que no utilice. Cuando la pantalla de soldadura no se utiliza, debe guardarse en un lugar seco. Guarde la pantalla de soldadura fuera del alcance de los niños.
- Vístase correctamente. No use ropa holgada ni adornos. Mantenga el pelo, la ropa y los protectores de manos alejados de las piezas móviles. Los dispositivos de protección son esenciales para protegerse de los haces de soldadura; algunos ejemplos son los delantales de cuero para soldadura, los manguitos de soldar, los pantalones vaqueros sin puños o las botas de trabajo. Cúbrase bien el pelo largo con un gorro adecuado.
- Utilice protección ocular y auditiva. Lleve gafas de protección autorizadas debajo de la careta de soldar durante el proceso de soldadura. Lleve una máscara de protección y protección auditiva autorizadas durante el proceso de soldadura.
- Mantenga siempre la atención. Pare atención a lo que esté haciendo y utilice su sentido común.

No suelde si se encuentra cansado.

- Compruebe si hay alguna pieza dañada. Antes de utilizar un casco, hay que comprobar que todas las piezas que parezcan dañadas funcionen correctamente y que cumplan su función prevista. Compruebe la alineación y la estanqueidad de las piezas móviles, las piezas rotas o los dispositivos de montaje y otras condiciones que puedan afectar al funcionamiento correcto. Las piezas dañadas deben ser reparadas o sustituidas adecuadamente por un técnico cualificado. No utilice el casco cuando un interruptor no funcione correctamente.
- Sustituya las piezas y los accesorios. Durante los trabajos de mantenimiento, utilice solo piezas de repuesto idénticas. El uso de otras piezas puede dejar sin efecto el casco, provocar daños en los ojos e invalidar la garantía. Utilice únicamente accesorios adecuados para esta pantalla de soldadura. Los accesorios están disponibles en el servicio postventa.
- No suelde en caso de encontrarse bajo el efecto del alcohol o las drogas. Lea las indicaciones de advertencia de las recetas para verificar si su capacidad de juicio o sus reflejos pueden verse perjudicados durante la toma de dichos medicamentos. En caso de duda, no suelde.
- Conservación. Para su seguridad, el servicio y el mantenimiento deben llevarlo a cabo periódicamente solo técnicos cualificados.
- Este casco solo ofrece protección para el propósito previsto. Este casco se ha desarrollado para ciertas aplicaciones. No realice modificaciones en el casco ni lo utilice para propósitos para los que no esté previsto.
- La careta de soldar con oscurecimiento automático no es adecuada para la soldadura por láser y gas.
- Asegúrese de haber ajustado el oscurecimiento automático antes de cada proceso de soldadura.
- Utilice la careta de soldar únicamente a temperaturas comprendidas entre -5 °C y +55 °C. El tiempo de reacción del filtro se ralentiza cuando no se alcanza o se supera esta temperatura.
- La careta de soldar no protege contra los riesgos de impacto severo.
- La careta de soldar no protege contra aparatos explosivos ni líquidos corrosivos.
- Cuide el casco y el filtro UV / IR correctamente para garantizar una protección fiable:
 - Limpie las superficies del filtro correctamente. Mantenga los sensores y las células solares limpios utilizando un paño limpio, libre de pelusas. No utilice disolventes en el filtro ni en los componentes del casco. Proteja el filtro de líquidos y suciedad.

No sumerja el filtro en agua.

- Si la careta de soldar automática no se oscurece cuando hay un arco voltaico, deje de soldar inmediatamente y encargue la revisión del casco a un técnico cualificado.
- Sustituya el vidrio protector frontal si está agrietado, rayado, roto o dañado de alguna manera.
- No realice ninguna modificación en el filtro de oscurecimiento automático o en el resto de la careta de soldar que no esté especificada en este manual de instrucciones. No utilice ninguna pieza de repuesto que no se indique en este manual. Las modificaciones y las piezas de repuesto no autorizadas anulan la garantía y pueden provocar daños en el usuario. No abra ni manipule el filtro de oscurecimiento automático.
- No coloque el filtro de oscurecimiento automático del casco sobre superficies calientes.
- Si el usuario no tiene en cuenta las advertencias anteriores y/o no sigue las instrucciones de manejo, pueden producirse lesiones graves y/o ceguera.
- Cuide las etiquetas y las placas de características de la herramienta. Estas contienen información de seguridad importante.
- Manténgase alerta, vigile lo que hace y utilice el sentido común.

⚠ IMPORTANTE Cuando la careta de soldar esté apagada, no se utilice y/o se guarde, mantenga siempre el casco con los sensores del filtro hacia abajo. En caso contrario, el consumo de la batería puede verse afectado.

- Peligro de inhalación: Durante la soldadura y el corte con chorro de plasma se generan vapores tóxicos:
- Los gases de escape de los trabajos de soldadura o corte pueden aumentar el riesgo de desarrollar ciertos tipos de cáncer, como el de laringe o el de pulmón. Algunas enfermedades que pueden estar asociadas a las emisiones de la soldadura o del corte por plasma son:
 - Aparición temprana de la enfermedad de Parkinson
 - Enfermedades del corazón
 - Úlceras
 - Daños en los órganos reproductores
 - Inflamación del intestino delgado o del estómago
 - Daño renal
 - Enfermedades respiratorias como enfisema, bronquitis o neumonía

Utilice una ventilación natural o ventilación por ventilador y use un aparato de protección respiratoria aprobado para protegerse de los vapores producidos, todo esto con el fin de reducir el riesgo de desarrollar dichas enfermedades.

⚠ ADVERTENCIA Si el filtro de oscurecimiento automático no se oscurece cuando aparece el arco voltaico, deje de soldar inmediatamente y consulte el manual de instrucciones.

- Utilice siempre gafas de protección resistentes a los impactos y protección auditiva cuando utilice esta careta de soldar.
- Compruebe el filtro UV/IR a intervalos regulares. Cambie los vidrios protectores o los filtros UV/IR que estén rayados, agrietados o picados.

⚠ ADVERTENCIA Los materiales que entran en contacto con la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas, en caso de tener piel sensible.

⚠ ADVERTENCIA Si se requiere protección contra partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, el dispositivo de protección ocular seleccionado deberá estar marcado con la letra T inmediatamente después de la letra de intensidad de impacto, es decir, FT, BT o AT. Si la letra correspondiente a la intensidad del impacto no va seguida de la letra T, el dispositivo de protección ocular solo puede utilizarse contra partículas de alta velocidad a temperatura ambiente.

Indicaciones de seguridad para la manipulación de baterías

1. Preste atención en todo momento a que las baterías se estén utilizando con la polaridad correcta (+ y -), tal y como se indica en la batería.
2. No cortocircuitar las baterías.
3. No cargar baterías que no sean recargables.
4. No sobrecargar la batería.
5. No mezclar baterías antiguas con nuevas, ni baterías de diferentes tipos o fabricantes. Sustituir a la vez todas las baterías de un mismo juego.
6. Retirar de inmediato las baterías usadas del aparato y desechar correctamente. No arroje baterías a la basura doméstica. Las baterías defectuosas o gastadas deben reciclarse de acuerdo con la directiva 2006/66/CE. Devuelva las baterías y/o el aparato a través de las instalaciones de recogida facilitadas.

La administración local o municipal le informará sobre las posibilidades de desecho disponibles.

7. No calentar las baterías.
8. No soldar directamente sobre las baterías.
9. No sacar las baterías.
10. No deformar las baterías.
11. No arrojar las baterías al fuego.
12. Guardar las baterías fuera del alcance de los niños.
13. No permitirles a los niños la sustitución de las baterías sin vigilancia.
14. No guarde las baterías cerca de fuego, hornillos u otras fuentes de calor. No coloque la batería bajo radiación solar directa, ni la utilice ni almacene en ningún vehículo cuando haga calor.
15. Conservar las baterías sin usar en el embalaje original y mantenerlo lejos de objetos metálicos. No mezclar baterías desembaladas ni guardar juntos. Eso podría desembocar en un cortocircuito de la batería y, con ello, en daños, quemaduras o incluso en riesgo de incendio.
16. Retirar las baterías del aparato, si este no va a utilizarse durante un periodo prolongado de tiempo, a no ser que se use para casos de emergencia.
17. NUNCA tocar sin la protección correspondiente las baterías que se hayan derramado. En caso de que el líquido derramado entre en contacto con la piel, debe lavar de inmediato bajo un chorro de agua la zona afectada de la piel. Evite en cualquier caso que los ojos y la boca entren en contacto con el líquido. En caso contrario, acuda de inmediato a un médico.
18. Limpiar los contactos de la batería y también los contracontactos del aparato antes de colocar las baterías.

6. Puesta en marcha

⚠ ATENCIÓN Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto.

⚠ ATENCIÓN Utilice la careta de soldar automática únicamente con la arandela de refuerzo colocada (9).

⚠ ATENCIÓN Mantenga los sensores (13) del filtro UV/IR (10) limpios y claros.

⚠ Compruebe, antes de cada puesta en marcha, que la careta de soldar automática y el vidrio protector estén intactos.

Si el vidrio protector está rayado, agrietado o presenta irregularidades, deberá sustituirse antes de su uso, ya que, de lo contrario, podrían producirse lesiones graves.

- Retire la película protectora del interior y el exterior del visor.

6.1 Ajuste de la cinta de apriete superior (fig. 2)

Para ajustar la altura, separe o junte la cinta y encaje el pasador en el orificio correspondiente (véase la posición B).

6.2 Ajuste de la cinta de apriete trasera (2) (fig. 2)

Nota: El botón giratorio (3) en la parte trasera está bloqueado hasta que se presiona.

Una vez desbloqueado, gire el botón giratorio (3) en sentido de las agujas del reloj para apretar la cinta de apriete y en sentido contrario a las agujas del reloj para aflojarla (véase la posición A).

6.3 Ajuste del ángulo de visión (fig. 2)

Para ajustar el ángulo de visión, afloje los botones giratorios (4) en ambos lados del casco y posicione el bloqueo del ángulo en el regulador giratorio derecho (4) en la posición de inclinación deseada (5 posiciones, en el centro por defecto). Apriete los botones giratorios (4) tan pronto como se alcance el ángulo deseado. El casco se debe poder seguir oscilando hacia arriba, pero no se debe bajar cuando se coloca para soldar (véase la posición C).

6.4 Ajuste de la distancia (fig. 2)

Para ajustar la distancia entre la cara del usuario y el casete de filtro (filtro ADF) (8), afloje los botones giratorios (4) en ambos lados del casco hasta que la cinta de apriete (2) pueda moverse libremente hacia delante y hacia atrás. Coloque la cinta de apriete (2) en una de las tres ranuras para la posición deseada (en el centro, por defecto). Esto debe hacerse por ambos lados para garantizar que el filtro de oscurecimiento automático funcione correctamente.

6.5 Realización del proceso de prueba (fig. 1)

A través del botón de prueba (14) puede comprobar de antemano si la función de oscurecimiento de la careta de soldar funciona.

- Apunte la careta de soldador hacia una fuente de luz como una luz de techo o una lámpara.
- Pulse el botón de prueba (14). El filtro debería pasar ahora al estado oscuro.

- Suelte de nuevo el botón de prueba (14). El filtro debería volver al estado claro.

6.6 Ajuste de los niveles de oscurecimiento

- Ajuste el nivel de oscurecimiento adecuado antes del proceso de soldadura (véase la tabla siguiente). El nivel de oscurecimiento puede ajustarse manualmente girando el regulador de oscurecimiento (5) situado en el exterior de la careta.

⚠ **ATENCIÓN** Con el regulador de oscurecimiento (5) se puede elegir entre los niveles de protección 9-13 y «Grind» (amolado).-Al amolar, el casco protege contra el impacto de partículas. La función de oscurecimiento está apagada.

⚠ **ATENCIÓN** Utilice este ajuste únicamente cuando no quiera utilizar la careta de soldar automática para soldar. El oscurecimiento automático dejará de estar activo.

Tabla para el ajuste de los niveles de oscurecimiento

	Corriente de arco (amperios)																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Moler	Función de rectificado: el oscurecimiento automático no está activo																					
SMAW	8							9	10		11		12		13		14					
MAG	8							9	10		11		12			13		14				
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12		13							
MIG (pesado)	9								10		11		12		13		14					
MIG (ligero)	10										11		12		13		14					
PAC	9								10	11	12			13								
PAW	4	5		6	7	8	9	10		11			12									

Compruebe, antes de cada uso, la estanqueidad de la luz.

- SMAW: Soldadura con electrodos revestidos
- MAG: Soldadura con gas activo metálico
- TIG / GTAW: Soldadura con gas inerte
- MIG (pesado): Soldadura de metales pesados
- MIG (ligero): Soldadura de aleaciones y metales ligeros
- PAC: Corte con chorro de plasma
- PAW: Soldadura con chorro de plasma
- Función de rectificado: El oscurecimiento automático no está activo. Utilice este ajuste solo cuando no vaya a utilizar la careta de soldar automática para soldar.

⚠ ADVERTENCIA Si el filtro UV/IR no se oscurece cuando aparece el arco voltaico, deje de soldar inmediatamente y consulte el manual de instrucciones.

6.6.1 Llevar a cabo la prueba

- Acerque una fuente de luz externa de más de 40 W a la ventana de visión y compruebe si ésta se oscurece o se aclara. Para ello, gire el regulador de oscurecimiento (5) en el sentido de las agujas del reloj de «Grind» al siguiente nivel. Esto hace que el filtro se oscurezca automáticamente.
- Al girar el regulador de oscurecimiento (5) en sentido contrario a las agujas del reloj de nuevo hasta «Grind», el oscurecimiento automático del filtro se desactiva de nuevo.

6.6.2 Ajuste del tiempo de retardo

Dependiendo del proceso de soldadura, se puede utilizar el ajuste de retardo (11) para establecer si el oscurecimiento automático debe desconectarse o no inmediatamente después de finalizar el proceso de soldadura. En el nivel mín. se apaga directamente el oscurecimiento automático. Cuanto más se gire el regulador giratorio en el sentido de las agujas del reloj hacia el nivel máximo, más tiempo permanecerá oscura la careta tras el proceso de soldadura. Esta función es muy útil para el resplandor residual. El tiempo de retardo o reacción puede ajustarse entre 0,1 y 1,0 segundos, según sea necesario, mediante el regulador DELAY situado en el interior del casco.

6.6.3 Ajuste de la sensibilidad

El ajuste de sensibilidad (12) puede utilizarse para ajustar la sensibilidad a la luz del sensor. El oscurecimiento del filtro puede ajustarse gradualmente entre HI (high = sensibilidad alta) y LO (low = sensibilidad baja) con el regulador «SENSITIVITY» situado en el interior del casco.

En caso de poca luz, se puede ajustar el regulador al nivel más alto para que el oscurecimiento automático también se produzca cuando la fuente de luz sea débil. Antes de soldar, ponga la sensibilidad en el nivel más alto y ajústela durante la soldadura si fuera necesario.

7. Datos técnicos

Campo de visión	92 × 42 mm
Tamaño de filtro UV/IR	110 × 90 × 9 mm
Nivel de luminosidad (Grind)	DIN 4
Nivel de oscuridad	DIN 9 - DIN 13
Tiempo de conmutación (de luminoso a oscuro)	<0,5 ms
Tiempo de retardo	0,1 - 1 s
Clase de protección UV / IR	DIN 16
Conexión/desconexión	Automático
Alimentación de corriente	Célula solar + 1 pila de botón de litio CR2032 (es necesario un cambio de batería).
Función de rectificado	Sí
Temperatura de trabajo	-5°C a +55°C
Temperatura de almacenamiento	-20°C a +70°C
Peso	aprox. 0,46 kg
Procesos de soldadura	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Vida útil máx.	2000 horas

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

8. Limpieza y mantenimiento

8.1 Limpieza

- Mantenga la pantalla de soldadura automática tan libre de polvo y suciedad como sea posible. Frote el aparato con un paño limpio o utilice un paño ligeramente húmedo y un poco de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.
- Asegúrese de que no entre agua ni humedad en el aparato.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

8.2 Cambio de batería (fig. 3)

Puede sustituir las baterías con poca carga a través del compartimento de las baterías. Si la carga de la batería es baja, se le mostrará el indicador de batería 16 con una luz roja de advertencia.

- Abra el compartimento de la batería 15 girando la tapa del compartimento de la batería 15 en el sentido contrario a las agujas del reloj (fig. 3).
- Después de retirar la tapa del compartimento de la batería 15, podrá extraer la batería.
- Al insertar una batería nueva (CR2032), debe observar la polaridad correcta. El polo positivo marcado con «+» debe apuntar hacia arriba.

8.3 Sustitución del disco de fijación (6) y de la arandela de refuerzo (9)

8.3.1 Sustitución del disco de fijación (6) (fig. 4)

Retire el disco de fijación (6) del casco sin herramientas y sustitúyalo por uno nuevo.

8.3.2 Sustitución de la arandela de refuerzo (9) (fig. 5)

Retire la arandela de refuerzo (9) del casco sin herramientas y sustitúyala por una nueva.

8.4 Pedido de piezas de repuesto

Utilice únicamente accesorios originales:

Accesorios de uso frecuente:	Número de artículo:
Disco de fijación	7906610701
Arandela de refuerzo	7906610702

8.5 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso, o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Disco de fijación, arandela de refuerzo, batería

* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

9. Almacenamiento

- Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.
- Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.
- Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.
- Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

⚠ ADVERTENCIA Cuando el casco está apagado, no se utiliza o está guardado, los sensores del filtro deben apuntar siempre hacia abajo para que la batería no se descargue.

10. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:

- Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
- Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

Notas sobre la ley alemana de baterías (BattG)



Las baterías y los acumuladores usados no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Para la extracción segura de baterías o pilas del aparato eléctrico y para obtener información sobre su modelo o sistema químico, tenga en cuenta la información adicional en las instrucciones de funcionamiento o de montaje.
- Los propietarios o usuarios de pilas y baterías están legalmente obligados a devolverlas después de su uso. La devolución se limita a la entrega de cantidades domésticas normales.
- Las baterías usadas pueden contener contaminantes o metales pesados que pueden dañar el medio ambiente y la salud humana. Reciclar baterías usadas y utilizar los recursos contenidos en ellas ayuda a proteger estos dos importantes bienes.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que las pilas y las baterías no deben desecharse junto con la basura doméstica.

- Si los símbolos Hg, Cd o Pb también aparecen debajo del símbolo del cubo de basura, esto significa lo siguiente:
 - Hg: La batería contiene más del 0,0005 % de mercurio
 - Cd: La batería contiene más del 0,002 % de cadmio
 - Pb: La batería contiene más del 0,004 % de plomo
- Las baterías recargables y las pilas se pueden depositar de forma gratuita en los siguientes puntos:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
 - Puntos de venta de pilas y baterías
- Puntos de recogida común del sistema de recogida de baterías usadas de aparatos
- Punto de devolución del fabricante (si no es miembro del sistema de recogida común)
- Estas declaraciones solo son válidas para baterías recargables y baterías de venta en los países de la Unión Europea y que están sujetas a la Directiva Europea 2006/66/CE. En países fuera de la Unión Europea, es posible que se apliquen diferentes regulaciones para la eliminación de pilas recargables y baterías.

11. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Problema	Posible causa	Solución
El filtro no se oscurece como está previsto o parpadea.	La careta de soldar está sucia o dañada.	La careta de soldar debe limpiarse o sustituirse.
	El sensor de arco voltaico está cubierto.	Limpie la superficie del sensor de arco voltaico.
	La corriente de soldadura es demasiado baja.	La sensibilidad debe ajustarse al máximo.
	La batería está débil.	Sustituya la batería por una batería de litio CR2032 nueva.
Reacción lenta.	La temperatura ambiente es demasiado baja.	La careta de soldar no debe utilizarse por debajo de -5 °C.
	La sensibilidad es demasiado baja.	La sensibilidad debe aumentarse.
Mala visibilidad.	Visor sucio.	El visor debe limpiarse.
	No se ha retirado la película protectora de la ventana de inspección.	Hay que retirar la lámina de soporte.
	La luz ambiental es demasiado baja.	Hay que ajustar las condiciones de iluminación.
	Se ha seleccionado un nivel de protección incorrecto.	Compruebe el nivel de protección.
La careta de soldar resbala.	La cinta de apriete no está bien ajustada.	La cinta de apriete debe ajustarse más.

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	CUIDADO! Leia o manual de instruções para reduzir o perigo de ferimentos!
	ATENÇÃO! Os raios de arco elétrico podem queimar os olhos!
	AVISO! As blindagens de soldadura não oferecem proteção ilimitada para os olhos, ouvidos e cara.
⚠ Atenção!	Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.

Conteúdo:
Página:

1.	Introdução	74
2.	Descrição do aparelho	74
3.	Âmbito de fornecimento.....	74
4.	Utilização correta.....	74
5.	Indicações de segurança gerais	75
6.	Colocação em funcionamento.....	77
7.	Dados técnicos	79
8.	Limpeza e manutenção	79
9.	Armazenamento	80
10.	Eliminação e reciclagem.....	80
11.	Resolução de problemas.....	82
12.	Declaração de conformidade	207

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Tenha em atenção:

O manual de instruções faz parte deste produto. Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de instruções e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

2. Descrição do aparelho

1. Capacete
2. Fita para a cabeça
3. Regulador traseiro da fita para a cabeça
4. Regulador lateral da fita para a cabeça
5. Regulador de escurecimento

6. Placa dianteira
7. Célula solar
8. Cassete do filtro (filtro ADF)
9. Placa traseira
10. Filtro UV/IV
11. Ajuste do atraso
12. Ajuste da sensibilidade
13. Sensor
14. Botão de teste
15. Cobertura das baterias
16. Visor LED
17. Seletor do modo de funcionamento
18. Display LCD (LCD)

3. Âmbito de fornecimento

⚠ ATENÇÃO! O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

- 1x capacete de soldador automático
- 1x manual de instruções
- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

4. Utilização correta

Este capacete de soldador protege, durante a soldadura, os olhos e a cara de faíscas, salpicos e radiação UV e adapta-se automaticamente às condições luminosas.

Ela assegura um escurecimento imediato e controlado por sensor aquando da ignição do arco elétrico, assim como um clareamento renovado automático após a conclusão do processo de soldadura (incluindo um breve atraso para proteção contra incandescência residual). O capacete de soldador possui um nível de proteção DIN continuamente ajustável com roda de ajuste lateral, podendo igualmente ser ajustado para faíscas durante trabalhos de retificação.

Utilize o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Guarde este manual de instruções num local seguro. Em caso de cedência do produto a terceiros, entregue igualmente toda a documentação. Não é permitida e poderá ser perigosa qualquer aplicação que se desvie da utilização devida. Danos ocorrentes de incumprimento ou de aplicação incorreta não são cobertos pela garantia e não são da responsabilidade do fabricante. O aparelho foi concebido para utilização doméstica e não deve ser utilizado comercial ou industrialmente.

5. Indicações de segurança gerais

⚠ AVISO: leia todas as indicações de segurança e instruções. O incumprimento dos avisos e instruções pode levar a choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Se seguir as instruções, evita dificuldades que possam surgir durante a instalação e utilização desta blindagem de soldadura automática. Todos os dados técnicos relativos ao capacete de soldador estão igualmente indicados no próprio capacete de soldador. Informe-se primeiro acerca dos dados técnicos deste produto. Leia primeiro as instruções. Isto poupa tempo e evita aborrecimentos durante a utilização e contém informações de segurança importantes.

Guarde todos os avisos e instruções para consulta futura.

- O produto não é adequado para a soldadura a laser.
- O produto não é à prova de fogo.
- Não remova o filtro ADF do capacete de soldador automático e nunca abra a caixa do filtro ADF sem a autorização do fabricante.
- Antes de cada utilização, verifique se o ajuste Soldadura/Retificação está corretamente selecionado.
- A placa dianteira deve ser instalada no lado exterior do filtro ADF. Caso contrário, o filtro ADF pode sofrer danos.
- Nunca efetue alterações/trocas no capacete de soldador automático e no filtro ADF sem autorização.
- Pare imediatamente o trabalho e entre imediatamente em contacto com o distribuidor, se o filtro não escurecer automaticamente durante a soldadura.
- Nunca utilize álcool, gasolina ou diluentes para limpar o filtro ADF. Não coloque o filtro ADF dentro de água.

- O tempo de reação do cristal líquido ADF torna-se mais lento quando a temperatura ambiente é mais baixa, mas as funções de proteção não são afetadas.
- Este produto não pode ser utilizado para trabalhos de soldadura e de corte acima do nível da cabeça. Se este produto for utilizado para soldaduras ou cortes acima do nível da cabeça, gotas de metal fundido podem queimar e atravessar o filtro ADF e causar ferimentos no utilizador.
- Ultrapassagem da vida útil (proteção insuficiente) - antes de cada utilização, verifique o capacete de soldador automático quanto a danos e à vida útil.
- Apenas utilize este ou outro produto para soldar, se estiver totalmente familiarizado com a sua utilização.
- Não utilize o capacete de soldador, se o vidro de proteção tiver saltado para fora, se o vidro de proteção ou os sensores estiverem sujos ou se o vidro de proteção ou o quadro de suporte dianteiro estiver solto.
- Mantenha a área de trabalho limpa. Um ambiente desarrumado poderá levar a ferimentos.
- Tenha em atenção as condições do espaço de trabalho. Não utilize um capacete de soldador em locais húmidos ou molhados. Não a exponha à chuva. Mantenha a área de trabalho bem iluminada. Não utilize capacetes de escurecimento automático nas proximidades de gases ou líquidos inflamáveis.
- Mantenha crianças e animais afastados. Crianças nunca devem permanecer na área de trabalho. Não as deixe brincar com o capacete.
- Guarde aparelhos não utilizados. Se a viseira para soldadura não for utilizada, deve ser guardada num local seco. Guarde a viseira para soldadura fora do alcance de crianças.
- Vista-se de modo adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o seu cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis. São imprescindíveis dispositivos de proteção para proteção contra feixes de soldadura, por exemplo avental de soldadura de couro, mangas de soldadura, jeans sem punhos e botas de segurança. Em caso de cabelo comprido, cubra a cabeça para o esconder.
- Use óculos de proteção e proteção auditiva. Ao soldar, use óculos de proteção homologados por baixo do capacete de soldador. Ao soldar, use uma máscara de proteção e protetores dos ouvidos homologados.
- Mantenha-se sempre alerta. Observe o que está a fazer e use o seu senso comum. Não solde se estiver cansado.

- Verifique se existem danos em peças. Antes de utilizar um capacete, deve verificar cuidadosamente todas as peças que aparentem estar danificadas, para se certificar de que funcionam corretamente e desempenham a sua função prevista. Verifique se peças móveis, peças partidas ou dispositivos de montagem, assim como outras condições que possam afetar o funcionamento correto, estão alinhados e fixados. Peças danificadas devem ser corretamente reparadas ou substituídas por um técnico qualificado. Não utilize o capacete se um interruptor não funcionar corretamente.
- Substitua peças e acessórios. Durante os trabalhos de manutenção, utilize apenas peças sobresselentes idênticas. A utilização de outras peças poderá tornar o capacete inútil, provocar danos nos olhos e levar à anulação da garantia. Utilize apenas acessórios específicos para esta viseira para soldadura. Para se informar acerca dos acessórios, entre em contacto com o After Sales Support.
- Não solde se estiver sob a influência de álcool ou drogas. Leia as indicações de aviso nas receitas para determinar se o seu discernimento ou os seus reflexos são afetados ao tomar medicamentos. Em caso de dúvidas, não solde.
- Conservação. Para sua segurança, a assistência e manutenção só devem ser regularmente efetuadas por um técnico qualificado.
- Este capacete apenas oferece proteção para a finalidade prevista. Existem determinadas aplicações para as quais este capacete não foi desenvolvido. Não modifique este capacete e não o utilize para fins para os quais ele não está previsto.
- O capacete de soldador com escurecimento automático não é adequado para a soldadura a laser ou a gás.
- Assegure-se de que ajustou o escurecimento automático antes de qualquer processo de soldadura.
- Utilize o capacete de soldador apenas a temperaturas entre -5 °C e +55 °C. O tempo de reação do filtro aumenta, se esta gama de temperatura não for atingida ou for excedida.
- O capacete de soldador não protege contra fortes impactos.
- O capacete de soldador não protege contra aparelhos explosivos ou líquidos corrosivos.
- Cuide corretamente do capacete e do filtro UV/IV para assegurar uma proteção fiável:
 - Limpe regularmente as superfícies do filtro. Mantenha os sensores e células solares limpos com um pano limpo e que não largue fiapos. Não utilize solventes no filtro ou nos componentes do capacete.

Proteja o filtro do contacto com líquidos e sujidade. Não submerja o filtro em água.

- Se o capacete de soldador automático não escurecer com um arco elétrico, pare imediatamente a soldadura e peça a um técnico de assistência qualificado para verificar o capacete.
- Substitua o vidro de proteção se ele estiver rachado, riscado ou danificado de qualquer outra forma.
- Não efetue quaisquer alterações no filtro de escurecimento automático ou no restante capacete de soldador que não as indicadas neste manual. Não utilize outras peças sobresselentes que não as indicadas neste manual. Alterações e peças sobresselentes não autorizadas anulam a garantia e podem provocar ferimentos no utilizador. Não abra nem manipule o filtro de escurecimento automático.
- Não coloque o filtro de escurecimento automático do capacete sobre uma superfície quente.
- O utilizador poderá sofrer ferimentos graves e/ou cegueira se não respeitar os avisos previamente mencionados e/ou se não seguir o manual de instruções.
- Conserve as inscrições e placas de características na ferramenta. Elas contêm informações de segurança importantes.
- Permaneça atento, observe o que está a fazer e use o senso comum.

⚠ IMPORTANTE! Quando o capacete de soldador estiver desligado, não estiver a ser utilizado e/ou for guardado, segure o capacete sempre com os sensores do filtro para baixo. Caso contrário, o consumo da bateria poderá ser afetado.

- Perigo de inalação: a soldadura e o corte por plasma geram vapores tóxicos:
- Os gases de escape de trabalhos de soldadura ou de corte podem aumentar o risco de certos tipos de cancro, tais como cancro da laringe e cancro dos pulmões. Algumas das doenças que podem ser associadas às emissões de soldadura ou de corte por plasmas são:
 - Surgimento precoce da Doença de Parkinson
 - Doença cardíaca
 - Úlceras
 - Danos nos órgãos reprodutores
 - Inflamação do intestino delgado ou do estômago
 - Danos nos rins
 - Doenças das vias respiratórias, tais como enfise-
ma, bronquite ou pneumonia

Utilize uma ventilação natural ou um ventilador e use um aparelho de respiração homologado para se proteger dos vapores gerados, para reduzir o risco de desenvolvimento das doenças acima mencionadas.

⚠ AVISO! Se o filtro de escurecimento automático não escurecer durante a ignição do arco elétrico, pare imediatamente a soldadura e consulte o manual de instruções.

- Utilize sempre óculos de proteção à prova de choque e uma proteção auditiva ao utilizar este capacete de soldador.
- Verifique o filtro UV/IV a intervalos regulares. Substitua imediatamente vidros de proteção ou filtros UV/IV riscados, rachados ou atingidos por pedras.

⚠ AVISO! Os materiais que entrem em contacto com a pele do utilizador podem criar reações alérgicas em pessoas mais sensíveis.

⚠ AVISO! Se for necessária uma proteção contra partículas de alta velocidade a temperaturas extremas, o aparelho de proteção dos olhos deve estar identificado com a letra T diretamente após a letra para a intensidade do impacto, ou seja, FT, BT ou AT. Se a letra para a intensidade do impacto não for seguida da letra T, o aparelho de proteção dos olhos só pode ser utilizado à temperatura ambiente contra partículas de alta velocidade.

Indicações de segurança para o manuseio de baterias

1. Certifique-se sempre de que as baterias são utilizadas com a polaridade (+ e -) correta, tal como indicada na bateria.
2. Não curto-circuite as baterias.
3. Não carregue baterias não recarregáveis.
4. Nunca descarregue em demasia a bateria!
5. Não misture baterias antigas e novas, assim como baterias de tipos ou fabricantes diferentes! Substitua simultaneamente todas as baterias de um jogo.
6. Remova imediatamente as baterias gastas do aparelho e elimine-as corretamente! Não deite pilhas no lixo doméstico. Baterias com defeito ou gastas devem ser recicladas em conformidade com a diretiva 2006/66/CE. Entregue as pilhas e / ou o aparelho usando os meios de recolha disponibilizados. Poderá informar-se relativamente às possibilidades de reciclagem junto da sua junta de freguesia ou câmara municipal.

7. Não aqueça as baterias!
8. Não solde nem brase diretamente nas baterias!
9. Não desmonte as baterias!
10. Não deforme as baterias!
11. Não atire as baterias para o fogo!
12. Guarde as baterias fora do alcance de crianças.
13. Não permita que crianças substituam as baterias sem supervisão!
14. Não guarde as baterias nas imediações de fogo, fogões e outras fontes de calor. Não exponha a bateria à radiação solar direta, nem a utilize nem guarde em veículos com o tempo quente.
15. Guarde as baterias não utilizadas na embalagem original e mantenha-as longe de objetos metálicos. Não misture baterias desembaladas! Tal poderá levar a um curto-circuito da bateria e a danos subsequentes, a queimaduras e até a incêndios.
16. Retire as baterias do aparelho, se este não for utilizado durante um período prolongado, exceto se for previsto para casos de emergência!
17. NUNCA pegue em baterias derramadas sem uma proteção adequada. Se o líquido derramado entrar em contacto com a pele, lave imediatamente a pele afetada com água corrente. Evite a todo o custo o contacto do líquido com os olhos e a boca. Se tal acontecer, consulte imediatamente um médico. 18.
18. Limpe os contactos da bateria e os do aparelho antes de inserir as baterias.

6. Colocação em funcionamento

⚠ ATENÇÃO! É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

⚠ ATENÇÃO! Utilize o capacete de soldador automático apenas com a placa traseira (9) montada.

⚠ ATENÇÃO! Mantenha os sensores (13) do filtro UV/IV (10) limpos e claros.

⚠ Antes de cada colocação em funcionamento, verifique se o capacete de soldador automático e o vidro de proteção estão intactos. Se o vidro de proteção apresentar riscos, fissuras ou irregularidades, deve ser imprescindivelmente substituído antes da utilização. Caso contrário, poderão ocorrer ferimentos graves.

- Remova a película de proteção dos lados interior e exterior da viseira.

6.1 Ajuste da fita para a cabeça superior (Fig. 2)

Para ajustar a altura, afaste ou aproxime a fita e deixe o pino encaixar no furo correspondente (ver a posição B).

6.2 Ajuste da fita para a cabeça posterior (2) (Fig. 2)

Nota: O botão rotativo (3) na parte posterior está bloqueado até ser pressionado.

Depois de o desbloquear, rode o botão rotativo (3) em sentido horário para apertar a fita para a cabeça ou em sentido anti-horário para a soltar (ver a posição A).

6.3 Ajuste do ângulo de visão (Fig. 2)

Para ajustar o ângulo de visão, desaperte os botões rotativos (4) nos dois lados do capacete e coloque o bloqueio do ângulo no regulador direito (4) na posição de inclinação desejada (5 posições, por norma, no centro). Fixe os botões rotativos (4) assim que o ângulo desejado seja alcançado. Deve ser sempre possível ainda rodar o capacete para cima sem que, no entanto, ele descaia, quando seja colocado para soldar (ver a posição C).

6.4 Ajuste da distância (Fig. 2)

Para ajustar a distância entre o rosto do utilizador e a cassete do filtro (filtro ADF) (8), desaperte os botões rotativos (4) dos dois lados do capacete até que a fita para a cabeça (2) possa mover-se livremente para a frente e para trás. Posicione a fita para a cabeça (2) numa das três ranhuras para a posição desejada (por norma, no centro).

Esta operação deve realizar-se dos dois lados, para garantir que o filtro de escurecimento automático funciona corretamente.

6.5 Efetuar um teste (Fig. 1)

O botão de teste (14) permite verificar previamente se a função de escurecimento do capacete de soldador funciona.

- Dirija a blindagem de soldadura para uma fonte de luz como um candeeiro de teto ou uma lâmpada.
- Prima o botão de teste (14). O filtro deve agora mudar para o estado escurecido.
- Solte novamente o botão de teste (14). O filtro deverá regressar ao estado transparente.

6.6 Ajuste dos níveis de escurecimento

- Antes do processo de soldadura, ajuste para o nível de escurecimento adequado (ver tabela que se segue). O nível de escurecimento pode ser ajustado manualmente mediante rotação do regulador de escurecimento (5) no exterior do capacete.

⚠ **ATENÇÃO!** O regulador de escurecimento (5) oferece a possibilidade de selecionar entre os níveis de proteção 9 - 13 e "Grind" (Retificação). Na retificação, o capacete protege das partículas projetadas. A função de escurecimento está desligada.

⚠ **ATENÇÃO!** Utilize esta configuração apenas se de-sejar utilizar o capacete de soldador automático para outros trabalhos que não de soldadura. O escurecimento automático não está então ativo.

Tabela para o ajuste dos níveis de escurecimento

	Corrente do arco elétrico (amperes)																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Grind	Função de retificação – o escurecimento automático não está ativo																					
SMAW	8							9		10			11		12			13			14	
MAG	8							9	10			11			12			13			14	
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13						
MIG (pesado)	9								10			11			12			13		14		
MIG (leve)	10										11			12		13		14				
PAC	9								10	11	12			13								
PAW	4	5		6		7	8	9	10			11			12							

Antes de cada utilização, verifique a luminância.

- SMAW: soldadura com eletrodo revestido
- MAG: soldadura com gás ativo
- TIG / GTAW: soldadura com gás inerte
- MIG (pesado): soldadura de metais pesados
- MIG (leve): soldadura de ligas e metais leves
- PAC: corte por plasma
- PAW: soldadura por plasma
- Função de retificação: o escurecimento automático não está ativo. Utilizar esta configuração apenas se utilizar o capacete de soldador automático para outros trabalhos que não de soldadura.

⚠ AVISO! Se o filtro UV/IV não escurecer durante a ignição do arco elétrico, pare imediatamente a soldadura e consulte o manual de instruções.

6.6.1 Efetuar um teste

- Aproxime-se com a viseira de uma fonte luminosa com mais de 40 W e verifique se o vidro escurece ou clareia. Para tal, gire o regulador de escurecimento (5) no sentido dos ponteiros do relógio, de "Grind" para o nível seguinte. Isto faz com que o escurecimento do filtro ocorra automaticamente.
- Ao girar o regulador de escurecimento (5) no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio, de volta para "Grind", o escurecimento automático do filtro volta a ser desativado.

6.6.2 Ajuste do tempo de atraso

O ajuste do atraso (11) permite ajustar, conforme o processo de soldadura, se o escurecimento automático deve ser ou não desligado imediatamente após a conclusão do processo de soldadura. No nível mínimo, o escurecimento automático desliga-se imediatamente. Quanto mais rodar o regulador no sentido dos ponteiros do relógio, tanto maior será o período durante o qual o escurecimento permanece ativo após o processo de soldadura. Esta função faz muito sentido em caso de incandescência residual. O tempo de atraso ou de reação pode ser ajustado conforme necessário entre 0,1 e 1,0 segundos com o regulador DELAY no interior do capacete.

6.6.3 Ajuste da sensibilidade

O ajuste da sensibilidade (12) permite regular a fotossensibilidade do sensor. A mudança do filtro para escurecimento pode ser ajustada com o regulador "SENSITIVITY" no interior do capacete gradualmente entre HI (High = alta sensibilidade) e LO (Low = baixa sensibilidade).

Em caso de luz incidente reduzida, é possível ajustar o regulador para o nível máximo, para que o escurecimento automático ocorra igualmente com uma fonte luminosa fraca. Regular a sensibilidade para o nível máximo antes da soldadura e ajustá-la conforme necessário durante a operação.

7. Dados técnicos

Campo de visão	92 x 42 mm
Tamanho do filtro UV/IV	110 x 90 x 9 mm
Nível claro (Grind)	DIN 4
Nível escuro	DIN 9 - DIN 13
Tempo de mudança (claro para escuro)	<0.5 ms
Tempo de atraso	0,1 - 1 s
Classe de proteção UV/IV	DIN 16
Ligação/desconexão	automático
Alimentação elétrica	Célula solar + 1 bateria tipo botão de lítio CR2032 (substituição da pilha necessária)
Função de retificação	sim
Temperatura de trabalho	-5°C - +55°C
Temperatura de armazenamento	-20°C - +70°C
Peso	Aprox. 0,46 kg
Processos de soldadura	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Vida útil máx.	2000 horas

Reservam-se alterações técnicas!

8. Limpeza e manutenção

8.1 Limpeza

- Mantenha a viseira para soldadura automática o mais livre possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou utilize um pano ligeiramente humedecido e uma pequena quantidade de sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho.

- Certifique-se de que não penetra água ou humidade no aparelho.
- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

8.2 Substituição da bateria (Fig. 3)

Através do compartimento das baterias, é possível substituir as baterias com baixa carga. Uma baixa carga da bateria é assinalada através do indicador de carga da bateria 16 com uma luz avisadora vermelha.

- Abra o compartimento das baterias 15, rodando a tampa do compartimento das baterias 15 em sentido anti-horário (Fig. 3).
- Depois de ter removido a tampa do compartimento das baterias 15, é possível retirar a bateria.
- Ao colocar uma bateria nova (CR2032), deve-se respeitar a polaridade correta. A marcação do polo positivo "+" deve estar virada para cima.

8.3 Substituição da placa dianteira (6) / placa traseira (9)

8.3.1 Substituição da placa dianteira (6) (Fig. 4)

Remova a placa dianteira (6) sem ferramenta do capacete e substitua-a por uma nova.

8.3.2 Substituição da placa traseira (9) (Fig. 5)

Remova a placa traseira (9) sem ferramenta do capacete e substitua-a por uma nova.

8.4 Encomenda de peças de reposição

Utilize apenas acessórios originais:

Acessórios frequentemente utilizados: Número de artigo:

Placa dianteira 7906610701

Placa traseira 7906610702

8.5 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: Placa dianteira, placa traseira, bateria

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

9. Armazenamento

- Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 e 30 °C.
- Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.
- Tape a ferramenta elétrica para proteção contra pó ou humidade.
- Guarde o manual de instruções junto à ferramenta elétrica.

⚠ AVISO! Se o capacete estiver desligado, não estiver a ser utilizado ou for armazenado, os sensores do filtro devem apontar sempre para baixo, para que a bateria não se descarregue.

10. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!

- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrônicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrônicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

Notas relativas à lei alemã sobre baterias (BattG)



As baterias e pilhas usadas não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- Para a remoção segura de baterias e pilhas do aparelho elétrico e para informações acerca do seu tipo ou sistema químico, tenha em atenção as indicações no manual de instruções ou de montagem.
- Os proprietários ou utilizadores de baterias e pilhas são legalmente obrigados a devolver as mesmas após a sua utilização. A devolução está limitada a quantidades comuns a domicílios.
- Baterias usadas podem conter poluentes ou metais pesados, que podem provocar danos para o ambiente e para a saúde.

A reciclagem de baterias usadas e a utilização dos recursos nelas contidos contribui para a proteção do ambiente e da saúde.

- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que baterias e pilhas usadas não devem ser eliminadas no lixo doméstico.
- Adicionalmente, se os caracteres Hg, Cd ou Pb se encontrarem por baixo do símbolo do caixote de lixo, eles representam o seguinte:
 - Hg: a bateria contém mais de 0,0005 % de mercúrio
 - Cd: a bateria contém mais de 0,002 % de cádmio
 - Pb: a bateria contém mais de 0,004 % de chumbo
- As baterias e pilhas podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
 - Pontos de venda de baterias e pilhas
 - Centros de recolha do sistema de recolha comum para baterias usadas de aparelhos
 - Centro de recolha do fabricante (caso ele não seja membro do sistema de recolha comum)
- Estas declarações são apenas válidas para baterias e pilhas que sejam vendidas nos países da União Europeia e que estejam sujeitas à Diretiva Europeia 2006/66/CE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de baterias e pilhas poderá estar regulada por outra legislação divergente.

11. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Problema	Causa possível	Resolução
O filtro não escurece como previsto ou cintila.	O capacete de soldador está sujo ou danificado.	Limpar ou substituir o capacete de soldador.
	Sensor de arco elétrico coberto.	Limpar a superfície do sensor de arco elétrico.
	Corrente de soldadura demasiado reduzida.	A sensibilidade deve ser ajustada para o máximo.
	A bateria está fraca.	Substitua a bateria por uma bateria de lítio CR2032 nova.
Reação lenta.	A temperatura ambiente é demasiado baixa.	O capacete de soldador não deve ser utilizado a temperaturas inferiores a -5 °C.
	Sensibilidade demasiado reduzida.	Aumentar a sensibilidade.
Má visibilidade.	A viseira está suja.	Limpar a viseira.
	A película protetora na viseira não foi removida.	Remover a película.
	A luz ambiente é demasiado fraca.	Ajustar as condições luminosas.
	Foi selecionado um nível de proteção incorreto.	Verificar o nível de proteção.
O capacete de soldador escorrega.	A fita para a cabeça não está corretamente ajustada.	Apertar a fita para a cabeça.

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	OPATRNĚ! Pročtěte si návod k obsluze, abyste snížili riziko zranění!
	POZOR! Záření elektrického oblouku může spálit oči!
	VÝSTRAHA! Svářečské štíty neposkytují neomezenou ochranu očí, uší a obličeje.
⚠ Pozor!	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v návodu k použití označili touto značkou.
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	85
2.	Popis zařízení	85
3.	Rozsah dodávky	85
4.	Použití v souladu s určením	85
5.	Všeobecné bezpečnostní pokyny	86
6.	Uvedení do provozu	88
7.	Technické údaje.....	90
8.	Čištění a údržba.....	90
9.	Skladování	91
10.	Likvidace a recyklace	91
11.	Odstraňování poruch	92
12.	Prohlášení o shodě.....	208

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku. Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

2. Popis zařízení

1. Kryt helmy
2. Čelní pás
3. Zadní otočný regulátor čelního pásu
4. Boční otočný regulátor čelního pásu
5. Regulátor ztmavení
6. Předsazené sklo
7. Solární články
8. Filtrační kazeta (ADF filtr)
9. Podkladové sklo
10. Filtr UV/IR

11. Nastavení prodlevy
12. Nastavení citlivosti
13. Senzor
14. Testovací tlačítko
15. Kryt baterie
16. LED zobrazení
17. Provozní režim přepínač
18. LCD displej (LCD)

3. Rozsah dodávky

⚠ POZOR! Přístroj a balicí materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

- 1x automatická svářečská helma
- 1x návod k obsluze
- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

4. Použití v souladu s určením

Tato svářečská helma chrání při svařování oči a obličej před jiskrami, vystřikujícím materiálem a UV zářením a automaticky se přizpůsobí světelným podmínkám. Zajišťuje okamžité ztmavení při zapálení elektrického oblouku a také samočinné opětovné zjasnění při ukončení svařovacího procesu (včetně krátké prodlevy na ochranu před dodatečným zářením). Svářečská helma disponuje plynule nastavitelným ochranným stupněm podle DIN s bočním stavěcím kolečkem a lze jej nastavit i na jiskření při broušení.

Výrobek používejte pouze v souladu s popisem a v uvedeném rozsahu použití. Tento návod k obsluze dobře uchovejte. Při předání produktu třetím osobám předejte také veškeré podklady. Jakékoli použití, které se liší od použití v souladu s určením, je zakázané a potenciálně nebezpečné. Škody vzniklé nedodržením těchto pokynů nebo chybným používáním nejsou kryté zárukou a nespádají do rozsahu odpovědnosti výrobce. Přístroj byl koncipován pro domácí použití a nesmí se využívat pro komerční nebo průmyslové účely.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ: Přečtěte si veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbání výstražných upozornění a pokynů může vést k zasažení elektrickým proudem, požáru a / nebo těžkým zraněním.

Pokud budete dodržovat tyto pokyny, zamezíte potíží, které by se během instalace a používání tohoto automatického svářečského štítu mohly vyskytnout. Veškeré technické údaje ke svářečské helmě jsou uvedeny i přímo v ní. Nejdříve se informujte o technických parametrech tohoto produktu. Napřed si přečtěte pokyny. Obsahují důležité bezpečnostní informace a ušetří Vám hodně času a potíží během používání.

Ušchovejte si veškeré varování a pokyny k pozdějšímu vyhledání.

- Výrobek není vhodný k laserovému svařování.
- Výrobek není ohnivzdorný.
- Neodstraňujte ADF filtr z automatické svářečské helmy a v žádném případě neotvírejte opláštění ADF filtru bez souhlasu výrobce.
- Zkontrolujte před každým použitím, zda bylo správně provedeno nastavení svařování/broušení.
- Předsazené sklo se musí nainstalovat na vnější stranu ADF filtru. V opačném případě by mohlo dojít k poškození ADF filtru.
- V žádném případě neprovádějte změny/výměnu na automatické svářečské helmě a ADF filtru bez schválení.
- Ihned prosím zastavte práci a obraťte se na prodejce, pokud se filtr při svařování automaticky nestmívá.
- K čištění ADF filtru nikdy nepoužívejte alkohol, benzín nebo ředidla. Neponořujte ADF filtr do vody.
- Reakční doba ADF tekutého krystalu je delší, pokud je teplota prostředí nižší, ochranné funkce tím ale nejsou omezeny.
- Tento výrobek nelze používat ke svařování a řezání nad hlavou. Pokud je tento produkt používán ke svařování nebo řezání nad hlavou, mohou roztavené kapky kovu propálit ADF filtr a způsobit uživateli zranění.
- Překročení životnosti (nedostatečná ochrana) - zkontrolujte automatickou svářečskou helmu před každým použitím, zda není poškozená a z hlediska životnosti..
- Tento nebo jiný produkt nepoužívejte ke svařování, pokud byste nebyli kompletně poučeni o jeho používání.

- Nepoužívejte svářečskou helmu, pokud je ochranná clona prasklá, pokud jsou ochranná clona nebo senzory znečištěné nebo pokud jsou ochranná clona či přední přídržný rám uvolněné.
- Pracovní prostor udržujte v čistotě. Nepořádek v okolí může zapříčinit úrazy.
- Respektujte podmínky pracovního prostoru. Nepoužívejte svářečskou helmu na vlhkých nebo mokřích místech. Nevystavujte jej dešti. Udržujte pracovní prostor dobře osvětlený. Nepoužívejte samostmívací helmu v blízkosti hořlavých plynů nebo kapalin.
- Držte ji mimo dosah dětí. Děti se nikdy nesmějí zdržovat v pracovním prostoru. Nedovolte, aby manipulovaly s touto helmou.
- Nepoužívané přístroje uložte. Pokud svářečskou clonu nepoužíváte, musí být uložena na suchém místě. Uskladněte svářečskou clonu mimo dosah dětí.
- Noste správné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo dosah pohyblivých dílů. Ochranné prostředky jsou pro ochranu před zářením vznikajícím při svařování nezbytné, jsou to například kožená svářečská zástěra, svářečské návleky, džíny bez ohrnutých nohavic, pracovní holínky. Noste stahovací pokrývku hlavy, abyste zakryli dlouhé vlasy.
- Používejte ochranu očí a sluchu. Noste při svařování pod svářečskou helmou schválené ochranné brýle. Noste při svařování schválené ochranné brýle a chrániče uší.
- Buďte stále obezřetní. Dávejte pozor na to, co děláte a používejte zdravý rozum. Nesvařujte, pokud jste unavení.
- Zkontrolujte, jestli nejsou díly poškozené. Než použijete helmu, měli byste pečlivě zkontrolovat všechny díly, které se zdají být poškozené, abyste se ujistili, že řádně fungují a plní svou určenou funkci. Zkontrolujte, zda jsou pohyblivé díly, zlomené díly nebo montážní přípravky, vyrovnané a pevně upnuté, a zda jsou splněny ostatní podmínky, které by mohly ovlivnit řádný provoz. Poškozené díly je nutné řádně opravit nebo je nechat kvalifikovaným technikem vyměnit. Helmu nepoužívejte, pokud spínač nefunguje správně.
- Nahraďte díly a příslušenství. Při údržbě používejte pouze identické náhradní díly. Používání jiných dílů může způsobit neúčinnost helmy, zapříčinit poškození očí a vést k zániku záruky. Používejte pouze příslušenství, které je určené pro tuto svářečskou clonu. Příslušenství obdržíte u podpory poprodejšího servisu.

- Nesvažujte, pokud jste pod vlivem alkoholu nebo léků. Přečtěte si výstražná upozornění na receptech, abyste zjistili, zda Vaše schopnost úsudku nebo Vaše reflexy nejsou při užívání léků nepříznivě ovlivněny. V případě pochybností nesvažujte.
- Technická údržba. Servis a údržbu by měl pro Vaši bezpečnost pravidelně provádět pouze kvalifikovaný technik.
- Tato helma poskytuje ochranu pouze pro určený účel. Existují určité aplikace, pro které byla tato helma vyvinuta. Helmu nijak nemodifikujte a nepoužívejte ji k účelu, pro který není určena.
- Svářečský helma s automatickým zatmíváním není vhodná pro svařování laserem a s pomocí plynu.
- Před každým svařovacím procesem se ujistěte, že jste si nastavili automatické zatmívání.
- Svářečskou helmu používejte pouze při teplotách od -5 °C do +55 °C. Reakční doba filtru se prodlužuje, pokud tato teplota není dosažena nebo je překročena.
- Svářečská helma nechrání před riziky prudkého nárazu.
- Svářečská helma nechrání před výbušnými zařízeními ani žíravými kapalinami.
- O helmu a UV/IR filtr správně pečujte, abyste zajistili jejich spolehlivý ochranný účinek:
 - Filtrační plochy pravidelně čistěte. Udržujte senzory a solární články v čistotě s pomocí čistého hadříku nepouštějícího vlákna. Nepoužívejte na filtr ani na součásti helmy žádná rozpouštědla. Filtr chraňte před stykem s kapalinami a nečistotami. Neponořujte filtr do vody.
 - Pokud se automatická svářečská helma při vzniku elektrického oblouku neztmaví, ihned zastavte svařování a nechte helmu zkontrolovat kvalifikovaným servisním technikem.
 - Nahraďte přední ochrannou clonu, pokud je popraskaná, poškrábaná, prasklá nebo jinak poškozená.
 - Neprovádějte na automatickém ztmavovacím filtru ani na ostatní svářečské helmě žádné změny, než jaké jsou uvedené v tomto návodu k obsluze. Nepoužívejte jiné náhradní díly než ty, které jsou uvedené v této příručce. V důsledku neschválených změn a náhradních dílů zaniká záruka a může dojít k úrazu uživatele. Automatický ztmavovací filtr neotvírejte ani s ním nemanipulujte.
- Nepokládejte automatický ztmavovací filtr helmy na horký povrch.
- Pokud uživatel nedodrží výše uvedená výstražná upozornění a / nebo návod k obsluze, může dojít k vážným poraněním a / nebo oslepnutí.

- Udržujte popisky a typové štítky na nástroji. Obsahují důležité bezpečnostní informace.
- Buďte stále obezřetní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum.

⚠ DŮLEŽITÉ! Když je svářečská helma vypnutá, nepoužívá se a / nebo je uložena, otočte helmu vždy tak, aby senzory filtru směřovaly dolů. Jinak to může nepříznivě ovlivnit spotřebu akumulátoru.

- Nebezpečí vdechnutí: Při svařování a plazmovém řezání vznikají jedovaté výpary:
- V důsledku spalin ze svařování nebo řezání se může zvýšit riziko vzniku určitých druhů rakoviny, jako je rakovina hrtanu nebo plic. Některá onemocnění, která lze spojovat s emisemi při svařování nebo plazmovém řezání, jsou:
 - Časný nástup Parkinsonovy choroby
 - Srdeční onemocnění
 - Vředy
 - Poškození rozmnožovacích orgánů
 - Zánět tenkého střeva nebo žaludku
 - Poškození ledvin
 - Onemocnění dýchacích cest, jako rozedma plic, zánět průdušek nebo zápal plic

Používejte přirozené větrání nebo větrání ventilátorem a noste schválený dýchací přístroj, abyste se ochránili před vznikajícími výpary a snížili riziko vzniku výše uvedených chorob.

⚠ VAROVÁNÍ! Pokud se automatický ztmavovací filtr při vzniku elektrického oblouku neztmaví, ihned zastavte svařování a poraďte se s návodem k obsluze.

- Noste stále ochranné brýle odolné proti nárazům a chrániče sluchu, když používáte tuto svářečskou helmu.
- V pravidelných intervalech přezkontrolujte UV / IR filtr. Poškrábané, popraskané nebo jinak poškozené ochranné průzory nebo UV/IR filtry ihned vyměňte.

⚠ VAROVÁNÍ! Látky, které přijdou do styku s pokožkou nositele, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce.

⚠ VAROVÁNÍ! Pokud je zapotřebí ochrana proti částicím o vysoké rychlosti při extrémních teplotách, musí být zvolené ochranné brýle označeny písmenem T hned za písmenem označujícím intenzitu nárazu, tj. FT, BT nebo AT.

Pokud za písmenem pro intenzitu nárazu nenásleduje písmeno T, smí se ochranné brýle používat pouze při pokojové teplotě proti částicím o vysoké rychlosti.

Bezpečnostní pokyny pro manipulaci s bateriemi

1. Vždy dávejte pozor na to, abyste baterie vkládali se správnou polaritou (+ a –), která je uvedena na baterii.
2. Baterie nezkratujte.
3. Nenabíjejte baterie, které nejsou akumulátorové.
4. Baterie nepřebíjejte!
5. Nevkládejte současně staré a nové baterie, ani baterie různých typů nebo od různých výrobců. Baterie z jedné sady vždy vyměňujte současně.
6. Použité baterie ihned vyjměte z přístroje a správně zlikvidujte! Baterie nevyhazujte do komunálního odpadu. Vadné nebo vypořezávané baterie se musí recyklovat podle směrnice 2006/66/ES. Baterie a/ nebo zařízení odevzdejte prostřednictvím sběrných míst. O možnostech likvidace se informujte na místním obecním nebo městském úřadě.
7. Baterie nezhazujte!
8. Přímou na bateriích nesvažujte ani neletujte!
9. Baterie nerozebírejte!
10. Baterie nedeformujte!
11. Baterie nevhazujte do ohně!
12. Baterie ukládejte mimo dosah dětí.
13. Děti nesmí provádět výměnu baterií bez dohledu!
14. Baterie neukládejte v blízkosti ohně, vařičů nebo jiných zdrojů tepla. Baterie nevystavujte přímému slunečnímu svitu a v horkém počasí je nepoužívejte ani neukládejte ve vozidlech.
15. Nepoužívané baterie uchovávejte v originálním obalu a neukládejte je do blízkosti kovových předmětů. Vybalené baterie nemíchejte ani neukládejte v nepořádku! To může způsobit zkratování baterie, což může způsobit škody, popáleniny, nebo dokonce nebezpečí požáru.
16. Nebude-li přístroj delší dobu používán a nebude-li určen pro případy nouze, baterie z něj vyjměte!
17. Vyteklých baterií se NIKDY nedotýkejte bez vhodné ochrany. Dostane-li se vyteká kapalina do styku s pokožkou, je třeba zasaženou oblast pokožky ihned omýt tekoucí vodou. V každém případě zabraňte styku kapaliny s očima a ústy. V takovém případě neprodleně vyhledejte lékaře.
18. Před vložením baterií očistěte kontakty baterie i kontakty v přístroji.

6. Uvedení do provozu

⚠ POZOR! Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ POZOR! Automatickou svářečskou helmu používejte pouze s namontovaným podkladovým sklem (9).

⚠ POZOR! Udržujte senzory (13) UV/IR filtru (10) čisté a čiré.

⚠ Kontrolujte před každým uvedením do provozu, zda jsou automatická svářečská kukla a ochranná clona neporušené. Pokud ochranná clona vykazuje škrábance, praskliny nebo nerovnosti, musí se před použitím vyměnit, jinak může dojít k vážným zraněním.

- Odstraňte ochrannou fólii z vnitřní a vnější strany zorníku.

6.1 Nastavení horního čelního pásu (obr. 2)

Chcete-li nastavit výšku, posuňte popruh od sebe nebo k sobě a zaklapněte kolík do příslušného otvoru (viz pozice B).

6.2 Nastavení zadního čelního pásu (2) (obr. 2)

Upozornění: Otočný knoflík (3) na zadní straně je zajištěn, dokud jej nezatlačíte.

Po odemčení otočte otočným knoflíkem (3) ve směru hodinových ručiček pro utažení čelního pásu a proti směru hodinových ručiček pro jeho uvolnění (viz pozice A).

6.3 Nastavení zorného úhlu (obr. 2)

Chcete-li upravit zorný úhel, uvolněte otočné knoflíky (4) na obou stranách helmy a umístěte jištění úhlu na pravém otočném regulátoru (4) do požadované polohy náklonu (5 poloh, standardním způsobem uprostřed). Jakmile dosáhnete požadovaného úhlu, utáhněte knoflíky (4). Stále ještě by mělo být možné helmu vyklápět nahoru, ale ne dolů, když je nasazena pro svařování (viz pozice C).

6.4 Nastavení vzdálenosti (obr. 2)

Chcete-li upravit vzdálenost mezi obličejem uživatele a filtrační kazetou (ADF filtr) (8), uvolněte otočné knoflíky (4) na obou stranách helmy, dokud nebude možné volně pohybovat čelním pásem (2) tam a zpět. Umístěte čelní pás (2) do jedné ze tří štěrbin pro požadovanou polohu (standardně uprostřed). To by mělo být provedeno na obou stranách, aby bylo zajištěno, že automatický ztmavovací filtr funguje správně.

6.5 Provádění testu (obr. 1)

Pomocí testovacího tlačítka (14) můžete předem zkontrolovat, zda funguje funkce ztmavení svářečské helmy.

- Namiřte svářečský štít na zdroj světla, jako je stropní svítidlo nebo lampa.
- Stiskněte testovací tlačítko (14). Filtr by se nyní měl přepnout do tmavého stavu.
- Znovu uvolněte testovací tlačítko (14). Filtr by se měl opět vrátit do světlého stavu.

6.6 Nastavení stupňů ztmavení

- Před svařovacím procesem nastavte vhodný stupeň ztmavení (viz následující tabulku). Stupeň ztmavení lze nastavit ručně otočením regulátoru ztmavení (5) na vnější straně kukly.

⚠ POZOR! Pomocí regulátoru ztmavení (5) lze volit mezi stupni ochrany 9 - 13 a „Grind“ (broušení). Při broušení helma chrání před nárazem částic. Funkce ztmavení je vypnutá.

⚠ POZOR! Toto nastavení používejte pouze, pokud nechcete používat automatickou svářečskou helmu ke svařování. Automatické ztmavení pak již není aktivní.

Tabulka pro nastavení stupňů ztmavení

	Proud elektrického oblouku (ampéry)																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Grind	Brusná funkce – automatické ztmavení není aktivní																							
SMAW	8							9		10		11		12		13		14						
MAG	8							9	10		11		12			13		14						
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13								
MIG (schwer)	9									10		11		12		13		14						
MIG (leicht)	10											11		12		13		14						
PAC	9									10	11	12		13										
PAW	4	5		6		7	8	9	10		11		12		13									

Před každým použitím zkontrolujte citlivost světla.

- SMAW: Svařování obalenými elektrodami
- MAG: Svařování kovem s aktivním plynem
- TIG / GTAW: Svařování s inertním plynem
- MIG (heavy): Svařování těžkých kovů
- MIG (lehké): Svařování slitin a lehkých kovů
- PAC: Plazmové řezání
- PAW: Plazmové svařování
- Brusná funkce: Automatické ztmavení není aktivní. Toto nastavení používejte pouze, pokud nechcete používat automatickou svářečskou helmu ke svařování.

⚠ **VAROVÁNÍ!** Pokud se UV / IR filtr při vzniku elektrického oblouku neztmaví, ihned zastavte svařování a poraďte se s návodem k obsluze.

6.6.1 Provádění testu

- Přiblížte se průhledovým okénkem k externímu zdroji světla o více než 40 W a zkontrolujte, zda se sklo ztmaví, popř. rozjasní. Otočte k tomu regulátor ztmavení (5) ve směru hodinových ručiček z „grind“ na následující stupeň. Tím dojde automaticky ke ztmavení filtru.
- Pokud regulátorem ztmavení (5) otočíte proti směru hodinových ručiček zpět na „grind“, bude automatické ztmavení filtru opět deaktivováno.

6.6.2 Nastavení doby prodlevy

Nastavením prodlevy (11) můžete podle svařovacího procesu nastavit, zda se má automatické ztmavení vypnout ihned po dokončení svařovacího procesu nebo ne. Automatické ztmavení se vypne přímo na min. stupni. Čím více otočíte otočným regulátorem ve směru hodinových ručiček ve směru max. stupně, tím déle zůstane ztmavení po svařovacím procesu aktivní.

Tato funkce je velmi užitečná, pokud je materiál po svařování žhavý. Dobu prodlevy, resp. dobu odezvy lze dle potřeby nastavit pomocí regulátoru DELAY na vnitřní straně helmy mezi 0,1 a 1,0 sekundami.

6.6.3 Nastavení citlivosti

Pomocí nastavení citlivosti (12) můžete regulovat citlivost světla senzoru. Přepnutí filtru na ztmavení lze plynule nastavit mezi HI (Vysoká = vysoká citlivost) a LO (Nízká = nízká citlivost) pomocí regulátoru „SENSITIVITY“ na vnitřní straně helmy.

Při nedostatečném dopadu světla je možné nastavit regulátor na nejvyšší stupeň, aby automatické ztmavení proběhlo i při slabším zdroji světla. Před svařováním nastavte citlivost na nejvyšší stupeň a během svařování ji podle potřeby upravte.

7. Technické údaje

Zorné pole	92 x 42 mm
Velikost filtru UV/IR	110 x 90 x 9 mm
Stupeň jasu (Grind)	DIN 4
Stupeň tmavosti	DIN 9 - DIN 13
Doba sepnutí (od světlé do tmavé)	<0.5 ms
Doba prodlevy	0,1 - 1 s
Třída ochrany filtru UV / IR	DIN 16
Zapnutí/vypnutí	Automaticky
Elektrické napájení	Solární článěk + 1x CR2032 lithiové knoflíkové články (nutná výměna baterie)
Brusná funkce	Ano
Pracovní teplota	-5 °C - +55 °C
Skladovací teplota	-20 °C - +70 °C
Hmotnost	cca 0,46 kg
Svařovací postupy	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max. životnost	2000 hodin

Technické změny vyhrazeny!

8. Čištění a údržba

8.1 Čištění

- Udržujte automatickou svářečskou clonu tak čistou a bez prachu, jak to jen bude možné. Otevte přístroj čistým hadříkem nebo použijte lehce navlhčený hadřík a trochu tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje.
- Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda ani vlhkost.
- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.

8.2 Výměna baterie (obr. 3)

Příhrádka na baterie umožňuje výměnu baterií s nízkým nabitím. Nízké nabití baterie můžete zjistit prostřednictvím zobrazení baterie 16 s červenou výstražnou kontrolkou.

- Otevřete příhrádku na baterie 15, otočením víka příhrádky na baterie 15 proti směru hodinových ručiček (obr. 3).
- Po odebrání víka příhrádky na baterie 15 můžete vyjmout baterii.
- Při vkládání nové baterie (CR2032), musíte dodržet správnou polaritu. Značka kladného pólu „+“ musí směřovat nahoru.

8.3 Výměna předsazeného skla (6) / podkladového skla (9)

8.3.1 Výměna předsazeného skla (6) (obr. 4)

Odstraňte předsazené sklo (6) bez nástroje z helmy a nahraďte jej novým.

8.3.2 Výměna podkladového skla (9) (obr. 5)

Odstraňte podkladové sklo (9) bez nástroje z helmy a nahraďte jej novým.

8.4 Objednávání náhradních dílů

Používejte pouze originální díly příslušenství:

Často používané příslušenství:	Číslo výrobku:
Předsazené sklo	7906610701
Podkladové sklo	7906610702

8.5 Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opořebitelné díly*: Předšazené sklo, podkladové sklo, baterie

* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

9. Skladování

- Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.
- Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.
- Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.
- Návod k obsluze uložte u přístroje.

⚠ VAROVÁNÍ! Pokud je helma vypnutá, právě se nepoužívá nebo je uložena, musí senzory filtru vždy směřovat dolů, aby se baterie nevybíjela.

10. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.

- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory).
 - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
 - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
 - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

Upozornění k zákonu o bateriích (BattG)



Odpadní baterie a akumulátory nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Informace o bezpečném vyjmutí baterií nebo akumulátorů z elektrického přístroje a informace o jejich typu nebo chemickém systému naleznete v dalších informacích v návodu k obsluze nebo montáži.
- Majitelé nebo uživatelé baterií a akumulátorů jsou ze zákona povinni je po použití vrátit. Vrácení je omezeno na množství běžná pro domácnost.
- Odpadní baterie mohou obsahovat škodlivé látky nebo těžké kovy, které mohou poškodit životní prostředí a zdraví. Recyklace odpadních baterií a využití zdrojů, které obsahují, pomáhá chránit tyto dva důležité statky.
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se baterie a akumulátory nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Pokud jsou pod symbolem popelnice navíc umístěny značky Hg, Cd nebo Pb, znamená to následující:
 - Hg: Baterie obsahuje více než 0,0005 % rtuti

- Cd: Baterie obsahuje více než 0,002 % kadmia
- Pb: Baterie obsahuje více než 0,004 % olova
- Akumulátory a baterie můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
 - Prodejní místa baterií a akumulátorů
 - Místa zpětného odběru společného systému sběru použitých přístrojových baterií
 - Místo zpětného odběru výrobce (pokud není členem společného systému zpětného odběru)
- Tato prohlášení se vztahují pouze na akumulátory a baterie prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2006/66/ES. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci akumulátorů a baterií platit jiné předpisy.

11. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Problém	Možná příčina	Řešení
Filtr se neztmavuje, jak by měl, nebo mihotá.	Svářečská helma je znečištěná nebo poškozená.	Svářečská helma se musí vyčistit nebo vyměnit.
	Senzor elektrického oblouku je zakrytý.	Vyčistěte povrch senzoru elektrického oblouku.
	Svářecí proud je příliš nízký.	Citlivost musí být nastavena na maximum.
	Baterie je slabá.	Vyměňte baterii za novou lithiovou baterii CR2032.
Pomalá reakce.	Teplota okolí je příliš nízká.	Svářečská helma se nesmí používat v teplotách nižších než -5 °C.
	Citlivost je příliš nízká.	Citlivost musí být zvýšena.
Špatná viditelnost.	Pohledové okénko je znečištěné.	Průhledové okénko se musí vyčistit.
	Z průzoru nebyla odstraněna ochranná fólie.	Nosná fólie se musí odstranit.
	Okolní světlo je příliš slabé.	Světelné podmínky je nutné přizpůsobit.
	Byl zvolen nesprávný stupeň ochrany.	Zkontrolujte stupeň ochrany.
Svářečská helma sklouzává.	Hlavová páska není správně nastavená.	Hlavová páska musí být nastavena pevněji.

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	OPATRNE! Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste redukovali nebezpečenstvo poranenia!
	POZOR! Lúče elektrického oblúka môžu spôsobiť popálenie očí!
	VAROVANIE! Zváračské štíty neposkytujú neobmedzenú ochranu očí, uší a tváre.
⚠ Pozor!	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom.
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	95
2.	Popis prístroja.....	95
3.	Rozsah dodávky	95
4.	Použitie v súlade s určením.....	95
5.	Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	96
6.	Uvedenie do prevádzky	98
7.	Technické údaje.....	100
8.	Čistenie a údržba.....	100
9.	Skladovanie	101
10.	Likvidácia a recyklácia.....	101
11.	Odstraňovanie porúch	103
12.	Vyhlásenie o zhode	208

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vaším novým výrobkom.

Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť dobu výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

2. Popis prístroja

1. Kostra kukly
2. Hlavový pás
3. Zadný otočný regulátor hlavového pásu
4. Bočné otočné regulátory hlavového pásu
5. Regulátor zatemnenia
6. Predsádkové sklo
7. Solárny článok

8. Filtračná kazeta (filter ADF)
9. Podkladové sklo
10. Filter UV/IR
11. Nastavenie oneskorenia
12. Nastavenie citlivosti
13. Senzor
14. Testovacie tlačidlo
15. Kryt batérie
16. LED indikátor
17. Prepínač prevádzkového režimu
18. LCD displej (LCD)

3. Rozsah dodávky

⚠ POZOR! Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

- 1x automatická zväracia kukla
- 1x návod na obsluhu
- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

4. Použitie v súlade s určením

Táto zväracia kukla chráni oči a tvár pri zváraní pred iskrami, striekancami a UV žiarením a automaticky sa prispôbuje svetelným pomerom.

Zabezpečuje okamžité, snímačom riadené zatemnenie pri zapálení elektrického oblúka, ako aj automatické opätovné zosvetlenie pri ukončení zväracieho procesu (vrátane krátkého oneskorenia na ochranu pred dodatočným ožiarением). Zväracia kukla disponuje plynulým nastaviteľným stupňom ochrany DIN s bočným regulovacím kolieskom a je ju možné nastaviť aj na ochranu proti lietajúcim iskram pri brúsení.

Výrobok používajte len tak, ako je popísané, a len v uvedených oblastiach použitia. Tento návod na obsluhu dobre uschovajte. Pri odovzdávaní výrobku tretím stranám odovzdávajte aj všetku dokumentáciu. Každé použitie, ktoré sa odchyľuje od použitia v súlade s určením, je zakázané a potenciálne nebezpečné.

Na škody spôsobené nedodržaním alebo chybným použitím sa nevzťahuje žiadna záruka a nespádajú ani do oblasti ručenia výrobcu. Prístroj bol navrhnutý pre použitie v domácnostiach a nesmie sa používať komerčne alebo v priemysle.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE: Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržiavanie varovaní a pokynov môže viesť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo k závažným poraneniam.

Dodržiavaním týchto pokynov zabránite ťažkostiam, ktoré sa môžu vyskytnúť počas inštalácie a používania tohto automatického zväračského štítu. Všetky technické údaje o zväračkej kukle sú uvedené aj v samotnej zväračkej kukle. Prosím, informujte sa najskôr o technických faktoch výrobku. Prečítajte si najskôr pokyny. Tým ušetríte značné množstvo času a nepríjemností počas používania a získate dôležité bezpečnostné informácie.

Všetky varovania a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

- Výrobok nie je vhodný na laserové zváranie.
- Výrobok nie je ohňovzdorný.
- Bez povolenia výrobcu v žiadnom prípade neodstraňujte ADF filter z automatickej zväračkej kukly a neotvárajte teleso ADF filtra.
- Pred každým použitím skontrolujte, či bolo správne zvolené nastavenie Zváranie/Brúsenie.
- Predsádkové sklo sa musí nainštalovať na vonkajšiu stranu ADF filtra. Inak sa môže poškodiť ADF filter.
- Bez povolenia nevykonávajte na automatickej zväračkej kukle a ADF filtri žiadne zmeny/výmenu.
- Ak sa filter pri zváraní automaticky nezatemní, okamžite prestaňte pracovať a bezodkladne sa obráťte na predajcu.
- Na čistenie ADF filtra nepoužívajte alkohol, benzín ani riedidlo. Neponárajte ADF filter do vody.
- Pri nižšej teplote okolia je doba odozvy ADF kvapalného kryštálu pomalšia, nemá to však negatívny vplyv na ochranné funkcie.
- Tento výrobok sa nemôže používať na zväracie a rezacie práce nad hlavou. Ak sa tento výrobok použije na zväracie alebo rezacie práce nad hlavou, cez ADF filter sa môžu prepáliť roztavené kvapky kovu a poraniť používateľa.

- **Prekročenie životnosti (nedostatočná ochrana)** – Pred každým použitím skontrolujte automatickú zväraciu kuklu ohľadne poškodenia a životnosti.
- **Nepoužívajte tento alebo iný výrobok na zváranie**, ak ste sa úplne neoboznámili s jeho použitím.
- **Nepoužívajte zväraciu kuklu**, ak je ochranný kotúč prasknutý, ak sú ochranný kotúč alebo snímače znečistené, alebo keď ochranný kotúč alebo predný pridržiavací rám sú voľné.
- **Pracovný priestor udržiavajte čistý**. Neupratané prostredie môže viesť k poraneniam.
- **Dodržiavajte podmienky pracovného priestoru**. Nepoužívajte zväraciu kuklu na vlhkých alebo mokrych miestach. Nevystavujte ich dažďu. Udržiavajte pracovnú oblasť dobre osvetlenú. Nepoužívajte žiadne samostmievacie kukly v blízkosti horľavých plynov alebo kvapalín.
- **Zabráňte prístupu detí a zvierat**. V pracovnej oblasti sa nikdy nesmú zdržiavať deti. Nedovoľte deťom hrať sa s touto kuklou.
- **Neuschovávajte použité prístroje**. Ak sa zväračský štít nepoužije, musí sa tento uschovať na suchom mieste. Uschovávajte zväračský štít mimo dosahu detí.
- **Noste príslušný odev**. Nenoste voľný odev alebo šperky. Udržiajte vaše vlasy, odev a rukavice od poohyblivých častí. Ochranné zariadenia sú nevyhnutné pre ochranu pred zväracími lúčmi, napr. kožená zväračská zástera, zväračské rukávy, džinsy bez gombíkov, pracovné čizmy. Používajte aj ochranu vlasov.
- **Používajte ochranu očí a sluchu**. Pri zváraní noste pod zväracou kuklou schválené ochranné okuliare. Pri zváraní noste schválenú ochrannú masku a chránič sluchu.
- **Buďte neustále opatrní**. Dávajte pozor na to, čo robíte a používajte zdravý rozum. Nezwárajte, ak ste unavený.
- **Skontrolujte, či sú diely poškodené**. Predtým, než použijete kuklu, mali by ste okamžite skontrolovať všetky diely, ktoré sa zdajú byť poškodené, aby ste sa uistili, že fungujú správne a spĺňajú svoju funkciu. Skontrolujte, či pohyblivé diely, zlomené diely alebo montážne zariadenia, ako aj iné podmienky, ktoré by mohli ohroziť správnu prevádzku, sú vyrovnané a upevnené. Poškodené diely sa musia okamžite správne opraviť alebo vymeniť kvalifikovaným technikom. Nepoužívajte kuklu, ak spínač nefunguje správne.
- **Vymeňte diely a príslušenstvo**. Pri údržbových prácach používajte len identické náhradné diely. Použitie iných dielov môže spôsobiť neúčinnosť kukly, poškodenia očí a môže viesť ku zániku ručenia.

Používajte len príslušenstvo, ktoré je určené pre tento zväračský štít. Príslušenstvo dostanete na oddelení Popredajnej podpory.

- Nezvárajte, ak ste pod vplyvom alkoholu alebo drog. Prečítajte si výstražné upozornenia na receptoch, aby ste zistili, či vaša schopnosť úsudku alebo reflexy nie sú ohrozené použitím drog. V prípade pochybností nezwárajte.
- Udržiavanie. Servis a údržbu by mal kvôli vašej bezpečnosti pravidelne vykonávať len kvalifikovaný technik.
- Táto kukla poskytuje len ochranu na uvedený účel. Existujú určité použitia, pre ktoré bola táto kukla vyvinutá. Kuklu neupravujte a nepoužívajte ju na účely, na ktoré nie je určená.
- Zväracia kukla s automatickým zatemnením nie je vhodná pre zváranie laserom alebo plameňom.
- Uistite sa, že ste pred každým procesom zvárania nastavili automatické zatemnenie.
- Zväraciu kuklu používajte len pri teplotách medzi -5°C a $+55^{\circ}\text{C}$. Doba odozvy filtra sa spomalí, ak táto teplota nie je dosiahnutá alebo ak je prekročená.
- Zväracia kukla neposkytuje ochranu pred silnými nárazmi.
- Zväracia kukla neposkytuje ochranu pred výbušnými prístrojmi alebo dráždivými kvapalinami.
- Správne sa starajte o kuklu a filter UV/IR, aby ste zaručili spoľahlivú ochranu:
 - Pravidelne čistite filtračné plochy. Snímače a solárne články čistite čistou handrou, ktorá nepúšťa vlákna. Na filter alebo komponenty kukly nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá. Filter chráňte pred kontaktom s kvapalinami a nečistotami. Filter neponárajte do vody.
 - Ak sa automatická zväracia kukla pri elektrickom oblúku nezatemní, okamžite prerušte zváranie a nechajte kuklu skontrolovať kvalifikovaným servisným technikom.
 - Predný ochranný kotúč vymeňte, ak je prasknutý, poškabaný alebo iným spôsobom poškodený.
 - Na filtri automatického zatemnenia ani na zvyšných častiach zväracej kukly nevykonávajte zmeny, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na obsluhu. Nepoužívajte náhradné diely, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke. Vykonaním neschválených zmien a použitím nesprávnych náhradných dielov zaniká nárok na záruku a môže dôjsť ku poraneniu používateľa. Filter automatického zatemnenia neotvárajte ani s ním nemanipulujte.
- Filter automatického zatemnenia kukly nepokladajte na horúci povrch.

- V prípade, že používateľ nedodržiava predpísané varovania a/alebo návod na obsluhu, môže dôjsť ku vážnym poraneniam a/alebo slepote.
- Dôkladne udržiavajte popisy a typové štítky na nástroji. Tieto obsahujú dôležité bezpečnostné informácie.
- Zachovávajte ostražitosť, dbajte na to, čo robíte a riaďte sa zdravým úsudkom.

△ DÔLEŽITÉ! Ak je zväracia kukla vypnutá, nepoužívaná a/alebo uschovaná, pokladajte kuklu vždy snímačmi filtra smerom nadol. V opačnom prípade to môže ovplyvniť spotrebu batérie.

- Nebezpečenstvo vdýchnutia: Pri zváraní a plazmovom rezaní vznikajú nebezpečné výpary:
- Výfukové plyny vznikajúce pri zväracích alebo rezacích prácach môžu zvýšiť riziko vzniku určitých druhov rakoviny, ako napr. rakoviny hrtana alebo pľúc. Ku choroby, ktorých vznik sa môže spájať so zväracími emisiami alebo emisiami pri plazmovom rezaní, patria:
 - Predčasný výskyt Parkinsonovej choroby
 - Ochorenie srdca
 - Vredy
 - Poškodenie rozmnožovacích orgánov
 - Zápal tenkého čreva alebo žalúdka
 - Poškodenia obličiek
 - Ochorenia dýchacích ciest, ako napr. emfyzém, bronchitída alebo pneumónia

Používajte prírodné vetranie alebo ventiláciu a noste schválený ochranný prístroj dýchania, aby ste sa chránili pred vznikajúcimi výparmi, a tým znížili riziko vzniku vyššie spomínaných ochorení.

△ VAROVANIE! Ak filter automatického zatemnenia pri elektrickom oblúku nestmavne, okamžite zastavte zváranie a pozrite si návod na obsluhu.

- Pri používaní tejto zväracej kukly vždy noste ochranné okuliare odolné voči nárazom a ochranu sluchu.
- Skontrolujte filter UV/IR v pravidelných intervaloch. Poškabané, prasknuté alebo inak poškodené ochranné kotúče alebo filter UV/IR okamžite vymeňte.

△ VAROVANIE! Materiály, ktoré prichádzajú do kontaktu s pokožkou nositeľa, môžu pri citlivých osobách vyvolať alergické reakcie.

⚠ **VAROVANIE!** V prípade, že je potrebná ochrana pred vysokorýchlostnými časticami pri extrémnych teplotách, musí byť zvolený prístroj na ochranu očí, ktorý je označený písmenom T hneď za písmenom pre označenie intenzity nárazu, tzn. FT, BT alebo AT. Ak za písmenom označenia intenzity nárazu nasleduje písmeno T, môže sa prístroj na ochranu očí pred vysokorýchlostnými časticami použiť len pri izbovej teplote.

Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa zaobchádzania s batériami

1. Vždy dávajte pozor na to, aby sa batérie vkladali so správnou polaritou (+ a -), ktorá je na nich uvedená.
2. Batérie neskratujte.
3. Nedobíjateľné batérie nenabíjajte.
4. Batérie neprebíjajte!
5. Nezmiešavajte staré a nové batérie, ako ani batérie rôznych druhov alebo od rôznych výrobcov! Všetky batérie jednej súpravy vymieňajte súčasne.
6. Vybité batérie bezodkladne vyberte z prístroja a zlikvidujte v súlade s predpismi! Batérie nevyhadzujte do domového odpadu. Chýbné alebo vybité batérie sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES. Batérie a/alebo zariadenie vráťte cez ponúkané zberné zariadenia. O možnostiach likvidácie sa môžete informovať na vašej obecnej obce mestskej správe.
7. Batérie nezahrievajte!
8. Zváranie ani spájkovanie nevykonávajte priamo na batériách!
9. Batérie nerozoberajte!
10. Batérie nedeformujte!
11. Batérie nevhadzujte do ohňa!
12. Batérie uschovávajú mimo dosahu detí.
13. Deťom nie je povolené vymieňať batérie bez dozoru!
14. Batérie neskladujte v blízkosti ohňa, sporákov ani iných typov tepelných zdrojov. Batérie neumiestňujte na miesta s priamym slnečným žiarením, pri horúcom počasí ich nepoužívajte ani neskladujte vo vozidle.
15. Nepoužitú batériu uschovávajú v originálnom balení a udržiavajte ich vo vzdialenosti od kovových predmetov. Rozbalené batérie nezmiešavajte ani ich neprehadzujte! Môže to viesť ku skratu batérie, a tým k poškodeniam, popáleninám alebo k požiaru.
16. Batérie vyberte z prístroja, ak sa tento dlhšiu dobu nepoužíva, okrem toho, ak slúži pre núdzové prípady!

17. Batérií, ktoré vytekli, sa NIKDY nedotýkajte bez príslušnej ochrany. Ak uniknutá kvapalina príde do kontaktu s pokožkou, okamžite pokožku umyte pod tečúcou vodou. V každom prípade zabráňte kontaktu kvapaliny s očami a ústami. V takomto prípade okamžite vyhľadajte lekára.
18. Kontakty batérií a aj opačné kontakty v prístroji vyčistite pred vložením batérií.

6. Uvedenie do prevádzky

⚠ **POZOR!** Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

⚠ **POZOR!** Automatickú zväračiu kuklu používajte len so zabudovaným podkladovým sklom (9).

⚠ **POZOR!** Udržiavajte senzory (13) UV/IR filtra (10) čisté a priehľadné.

⚠ Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte, či sú automatická zväracia kukla aj ochranný kotúč neporušené. Ak by ochranný kotúč vykazoval škranice, trhliny alebo nerovnosti, musí sa pred použitím bezpodmienečne vymeniť, pretože inak môže dôjsť k ťažkým poraneniam.

- Odstráňte ochrannú fóliu z vnútornej a vonkajšej strany priezoru.

6.1 Nastavenie horného hlavového pásu (obr. 2)

Ak chcete nastaviť výšku, posuňte pás od seba alebo k sebe a zacvaknite kolík do príslušného otvoru (pozri pozíciu B).

6.2 Nastavenie zadného hlavového pásu (2) (obr. 2)

Upozornenie: Otočný gombík (3) na zadnej strane je zablokovaný, kým ho nestlačíte.

Po odblokovaní otočte otočným gombíkom (3) v smere hodinových ručičiek, aby ste hlavový pás utiahli, a proti smeru hodinových ručičiek, aby ste ho uvoľnili (pozri polohu A).

6.3 Nastavenie zorného uhla (obr. 2)

Ak chcete nastaviť zorný uhol, uvoľnite otočné gombíky (4) na oboch stranách kukly a nastavte aretáciu uhla na pravom otočnom gombíku (4) do požadovanej polohy sklonu (5 polôh, štandardne v strede). Po dosiahnutí požadovaného uhla utiahnite otočné gombíky (4). Kuklu by stále malo byť možné vyklopiť nahor, ale pri nasadení na zváranie by sa nemala spúšťať (pozri polohu C).

6.4 Nastavenie vzdialenosti (obr. 2)

Ak chcete nastaviť vzdialenosť medzi tvárou používateľa a filtračnou kazetou (filter ADF) (8), uvoľnite otočné gombíky (4) na oboch stranách kukly, kým sa hlavový pás (2) nebude dať voľne posúvať dopredu a dozadu. Umiestnite hlavový pás (2) do jednej z troch drážok pre požadovanú polohu (štandardne do stredu). Toto by sa malo vykonať na oboch stranách, aby sa zabezpečilo správne fungovanie filtra automatického zatemnenia.

6.5 Vykonalenie testu (obr. 1)

Pomocou testovacieho tlačidla (14) môžete vopred skontrolovať, či funkcia zatemnenia zváracie kukly funguje.

- Zvárací štít nasmerujte na zdroj svetla, napríklad na stropné svetlo alebo lampu.
- Stlačte testovacie tlačidlo (14). Filter by sa mal teraz prepnúť do tmavého stavu.
- Znova pustite testovacie tlačidlo (14). Filter by sa mal vrátiť do svetlého stavu.

6.6 Nastavenie stupňov zatemnenia

- Pred zváraním nastavte vhodný stupeň zatemnenia (pozri nasledujúcu tabuľku). Stupeň zatemnenia sa dá nastaviť manuálne tým, že otočíte regulátor zatemnenia (5) na vonkajšej strane kukly.

⚠ **POZOR!** Regulátor zatemnenia (5) umožňuje vybrať si medzi stupňami ochrany 9 – 13 a „Grind“ (brúsenie). Pri brúsení chráni kukla pred nárazmi častíc. Funkcia zatemnenia je vypnutá.

⚠ **POZOR!** Toto nastavenie použite len vtedy, keď nechcete automatickú zväraciu kuklu použiť na zváranie. Automatické zatemnenie potom nie je aktívne.

Tabuľka nastavenia stupňov zatemnenia

	Prúd oblúka (v ampéroch)																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Grind	Funkcia brúsenia - automatické zatemnenie nie je aktívne																						
SMAW	8							9		10		11		12		13		14					
MAG	8							9	10		11		12			13		14					
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13							
MIG (ťažký)	9								10		11		12		13		14						
MIG (ľahký)	10											11		12		13		14					
PAC	9								10	11	12			13									
PAW	4	5		6		7	8	9	10			11			12								

Pred každým použitím skontrolujte nepriepustnosť pre svetlo.

- SMAW: Zváranie obalenými elektródami
- MAG: Zváranie kovovou elektródou
- TIG / GTAW: Zváranie inertným plynom
- MIG (heavy): Zváranie ťažkých kovov
- MIG (ľahký): Zváranie zliatin a ľahkých kovov
- PAC: Plazmové rezanie
- PAW: Plazmové zváranie

- Funkcia brúsenia: Automatické zatemnenie nie je aktívne. Nastavenie použite len vtedy, keď automatickú zväraciu kuklu nechcete použiť na zváranie.

⚠ **VAROVANIE!** Ak filter UV/IR pri elektrickom oblúku nestmavne, okamžite zastavte zváranie a pozrite si návod na obsluhu.

6.6.1 Vykonalie testu

- Priblížite sa externému zdroju svetla s viac ako 40 W priezorového skla a skontrolujte, či sa sklo zatemní, resp. rozjasní. Za týmto účelom otočte regulátor zatemnenia (5) v smere hodinových ručičiek zo stupňa „Grind“ na nasledujúci stupeň. Tým sa filter automaticky zatemní.
- Keď regulátor zatemnenia (5) otočíte proti smeru hodinových ručičiek späť na stupeň „Grind“, automatické zatemnenie filtra sa opäť deaktivuje.

6.6.2 Nastavenie oneskorenia

Pomocou nastavenia oneskorenia (11) môžete po každom zváraní nastaviť, či sa má automatické zatemnenie vypnúť priamo po ukončení zvárania alebo nie. Na min. stupni sa automatické zatemnenie okamžite vypne. Čím viac budete otočný regulátor otáčať v smere hodinových ručičiek k max. stupňu, tým dlhšie zostane zatemnenie po zváraní zachované. Táto funkcia je veľmi užitočná pri dožeravení. Oneskorenie alebo dobu odozvy možno podľa potreby nastaviť v rozsahu 0,1 až 1,0 sekundy pomocou regulátora DELAY na vnútornej strane kukly.

6.6.3 Nastavenie citlivosti

Pomocou nastavenia citlivosti (12) môžete regulovať citlivosť senzora na svetlo. Prepnutie filtra na zatmenie možno plynule nastaviť medzi HI (vysoká = vysoká citlivosť) a LO (nízka = nízka citlivosť) pomocou regulátora „SENSITIVITY“ na vnútornej strane kukly. Pri nízkom dopade svetla je možné regulátor nastaviť na najvyšší stupeň, aby k automatickému zatemneniu došlo pri slabom zdroji svetla. Pred zváraním nastavte citlivosť na najvyšší stupeň a v prípade potreby ju počas zvárania upravte.

7. Technické údaje

Výhľadové pole	92 x 42 mm
Veľkosť filtra UV/IR	110 x 90 x 9 mm
Stupeň svetla (Grind)	DIN 4
Stupeň zatmenia	DIN 9 – DIN 13
Doba spínania (zo svetla na tmú)	<0,5 ms
Oneskorenie	0,1 - 1 s
Triedy ochrany UV/IR	DIN 16
Zapnutie/vypnutie	automaticky

Solárny článok + 1x lítiový gombíkový článok CR2032 (potrebná výmena batérie)	
Napájanie prúdom	
Funkcia brúsenia	Áno
Pracovná teplota	-5 °C – +55 °C
Skladovacia teplota	-20 °C – +70 °C
Hmotnosť	cca 0,46 kg
Procesy zvárania	SAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
max. doba životnosti	2000 hodín

Technické zmeny vyhradené!

8. Čistenie a údržba

8.1 Čistenie

- Automatický zväračský štít podľa možnosti udržiavajte bez prachu a nečistôt. Prístroj vydrhnite čistou handričkou alebo použite navlhčenú handričku a nejaké jemné mydlo. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja.
- Uistite sa, že do prístroja nepreniká voda ani vlhkosť.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.

8.2 Výmena batérie (obr. 3)

Batérie s nízkym stavom nabitia môžete vymeniť cez priehradku na batérie. Nízky stav nabitia batérie signalizuje indikátor batérie 16 červeným výstražným svetlom.

- Otvorte priehradku na batérie 15 otočením krytu priehradky na batérie 15 proti smeru hodinových ručičiek (obr. 3).
- Po odstránení krytu priehradky na batérie 15 môžete batériu vybrať.
- Pri vkladaní novej batérie (CR2032) musíte dodržať správnu polaritu. Kladný pól s označením „+“ musí smerovať nahor.

8.3 Výmena predsádkového skla (6)/podkladového skla (9)

8.3.1 Výmena predsádkového skla (6) (obr. 4)

Odstráňte predsádkové sklo (6) z kukly bez použitia náradia a vymeňte ho za nové.

8.3.2 Výmena podkladového skla (9) (obr. 5)

Odstráňte podkladové sklo (9) z kukly bez použitia náradia a vymeňte ho za nové.

8.4 Objednávanie náhradných dielov

Používajte iba originálne náhradné diely:

Často potrebné príslušenstvo:	Číslo výrobu:
Predsádkové sklo	7906610701
Podkladové sklo	7906610702

8.5 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: predsádkové sklo, podkladové sklo, batéria.

* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

9. Skladovanie

- Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.
- Elektrické náradie skladujte v pôvodnom balení.
- Elektrické náradie zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.
- Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom náradí.

⚠ **VAROVANIE!** Ak je kukla vypnutá, nepoužíva sa ani nie je uskladnená, musia filtračné snímače vždy smerovať nadol, aby sa batéria nevybila.

10. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na koľieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
 - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
 - Viac dopĺňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

Upozornenia týkajúce sa zákona o batériách (BattG)



Staré batérie a akumulátory nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!

- Pre bezpečné vybratie batérií alebo akumulátorov z elektrického zariadenia a pre informácie o ich type alebo chemickom systéme dodržiavajte ďalšie informácie v návode na obsluhu alebo montáž.
- Vlastníci, resp. užívatelia batérií a akumulátorov sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť. Vrátenie je obmedzené na dodávku bežných množstiev pre domácnosť.
- Staré batérie môžu obsahovať škodlivé látky alebo ťažké kovy, ktoré môžu poškodiť životné prostredie a ľudské zdravie. Recyklácia starých batérií a využívanie zdrojov, ktoré obsahujú, pomáha chrániť tieto dva dôležité zdroje.
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na koľieskach znamená, že batérie a akumulátory sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Ak sú pod symbolom smetnej nádoby aj znaky Hg, Cd alebo Pb, znamená to nasledovné:
 - Hg: batéria obsahuje viac ako 0,0005 % ortuti.
 - Cd: batéria obsahuje viac ako 0,002 % kadmia.
 - Pb: batéria obsahuje viac ako 0,004 % olova.
- Akumulátory a batérie je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta batérií a akumulátorov.
 - Miesta spätného odberu spoločného systému spätného odberu starých batérií zariadení.
 - Miesto spätného odberu výrobcu (ak nie je členom spoločného systému spätného odberu).
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na akumulátory a batérie predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2006/66/ES. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu akumulátorov a batérií platiť odlišné predpisy.

11. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Problém	Možná príčina	Náprava
Filter nie je stmavený tak, ako bolo zamýšľané alebo „plápolá“.	Zváracia kukla je znečistená alebo poškodená.	Zváracia kukla sa musí vyčistiť alebo vymeniť.
	Snímač elektrického oblúka je zakrytý.	Vyčistite povrch snímača elektrického oblúka.
	Zvárací prúd je príliš malý.	Citlivosť sa musí nastaviť na maximum.
	Batéria je slabá.	Vymeňte batériu za novú lítiovú batériu CR2032.
Pomalá reakcia.	Okolité teplota je príliš nízka.	Zváracia kukla sa nesmie používať pri teplote nižšej ako -5° C.
	Citlivosť je príliš nízka.	Citlivosť sa musí zvýšiť.
Zlá viditeľnosť.	Priehľadné okienko je znečistené.	Priehľadné okienko sa musí vyčistiť.
	Ochranná fólia na priezore kukly nebola odstránená.	Ofsetová fólia sa musí odstrániť.
	Okolité osvetlenie je príliš slabé.	Podmienky osvetlenia sa musia prispôbiť.
	Bol zvolený nesprávny stupeň ochrany.	Skontrolujte stupeň ochrany.
Zváracia kukla sa zošmykne.	Hlavový pás nie je správne nastavený.	Hlavový pás sa musí pevnejšie nastaviť.

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	VIGYÁZAT! A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa el a kezelési útmutatót!
	FIGYELEM! A hegesztési ívfény károsíthatja szemét!
	FIGYELMEZTETÉS! A hegesztőpajzs nem biztosítja a szem, fül és arc feltétlen védelmét.
	Figyelem! Ebben a kezelési utasításban azok a szakaszok, melyek a biztonságra vonatkoznak, az alábbi jelzéssel vannak ellátva.
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés	106
2.	A készülék leírása	106
3.	Szállított elemek	106
4.	Rendeltetésszerű használat	106
5.	Általános biztonsági utasítások	107
6.	Üzembe helyezés	109
7.	Műszaki adatok	111
8.	Tisztítás és karbantartás	111
9.	Tárolás	112
10.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	112
11.	Hibaelhárítás	114
12.	Megfelelőségi nyilatkozat	208

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméke használatához.

Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

Vegye figyelembe a következőket:

A kezelési útmutató a termék részét képezi. Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

2. A készülék leírása

1. Sisaktest
2. Fejpánt
3. Hátsó forgásszabályozó fejpánt
4. Oldalsó forgásszabályozó fejpánt
5. Sötétésszabályozó

6. Előtét üveg
7. Napelem
8. Szűrőkazetta (ADF-szűrő)
9. Hátsó védőüveg
10. UV/IR-szűrő
11. Késleltetésbeállítás
12. Érzékenységszabályozás
13. Érzékelő
14. Tesztgomb
15. Elemtartó fedele
16. LED-es kijelző
17. Üzem módválasztó kapcsoló
18. LCD-kijelző (LCD)

3. Szállított elemek

△ FIGYELEM! A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

- 1 db automata hegesztőpajzs
- 1 db kezelési útmutató
- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.

4. Rendeltetésszerű használat

Ez a hegesztősisak védi szemét és arcát hegesztés közben a szikrától, fröccsenéstől és UV-sugárzástól, miközben automatikusan alkalmazkodik a fényviszonyokhoz. Az érzékelővezérlés gondoskodik az ívfény felvillanásakor az azonnali elszűrtetésről, majd a hegesztési folyamat befejezésekor az automatikus újbóli kivilágosításról (egy rövid késleltetéssel az utólagos izzás elleni védelem miatt). A hegesztősisak oldalsó állítókezekkel fokozatmentesen állítható DIN védőfokozat-tartománnyal rendelkezik, és a köszörlési munkák során adódó szikrahullásra is beállítható.

A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg jól ezt a kezelési útmutatót.

Ha a terméket továbbadja, azzal együtt az összes dokumentációt is adja át. Bármilyen alkalmazás, amely a rendeltetésszerű használattól eltér, tilos, és potenciális veszélyt jelent. A figyelmen kívül hagyásból vagy nem megfelelő használatból eredő károk nem kezelhetők garanciális igényként, ezekért a gyártó nem vállal felelősséget. A készüléket magáncélú használatra tervezték, nem alkalmas kereskedelmi vagy ipari felhasználásra.

5. Általános biztonsági utasítások

△ FIGYELMEZTETÉS: Az összes biztonsági utasítást és útmutatót olvassa el. A figyelmeztetések és útmutatások figyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és / vagy súlyos sérülések lehetnek a következményei.

Az útmutatások követésével elkerülheti azokat a nehézségeket, amelyek az automata hegesztőpajzs szerelése és használata közben adódhatnak. A hegesztősisak összes műszaki adata magán a hegesztőpajzsra is fel van tüntetve. Kérjük, hogy mindenekelőtt tájékozódjon a termék műszaki adataira vonatkozóan. Először olvassa át az útmutatásokat. Ezzel jelentős mértékben időt és bosszúságot spórolhat meg a használat során, és a fontos biztonsági információkat is megismerheti.

A későbbi hozzáférés céljából az összes figyelmeztetést és útmutatót őrizze meg.

- A termék nem alkalmas lézerhegesztéshez.
- A termék nem tűzálló.
- Ne távolítsa el az ADF-szűrőt az automata hegesztőpajzsról, és semmiképp ne nyissa fel az ADF-szűrő házát a gyártó engedélye nélkül.
- Kérjük, minden használat előtt ellenőrizze, hogy helyes-e a hegesztés / köszörülés beállítása.
- Az előtét üveget az ADF-szűrő külső oldalára kell telepíteni. Különben károsodhat az ADF-szűrő.
- Az automata hegesztőpajzsra és az ADF-szűrőre engedély nélkül ne végezzen semmilyen módosítást/cserét.
- Ha a szűrő nem sötétedik el automatikusan a hegesztés során, azonnal szakítsa meg a munkavégzést, és haladéktalanul forduljon a forgalmazóhoz.
- Az ADF-szűrő tisztításához ne használjon alkoholt, benzint vagy higítót. Az ADF-szűrőt ne tegye vízbe.
- Az ADF-szűrő folyékony kristályainak reakcióideje meghosszabbodik, ha alacsony a környezeti hőmérséklet, azonban ez nem korlátozza a védelmi funkcióit.

- Ezt a terméket nem lehet fej fölötti hegesztési és vágási munkálatokhoz használni. Ha a terméket fej fölötti hegesztési vagy vágási munkálatokhoz használja, akkor a fémolvadék cseppei átégethetik az ADF-szűrőt, és sérülést okozhatnak a felhasználónak.
- Az élettartam túllépése (elégtelen védelem) - minden egyes használat előtt ellenőrizze az automata hegesztőpajzsot, hogy nem sérült-e, illetve nem járt-e le az élettartama.
- Ne használja ezt vagy egy másik terméket, amíg teljesen meg nem ismerkedett a használatával.
- Ne használja a hegesztősisakot, ha a védőlap megrepedt, ha a védőlap vagy az érzékelők szennyezettek, vagy ha a védőlap vagy az előlő tartókeret meglazult.
- Tartsa tisztán a munkaterületet. Rendetlen környezetben könnyebben megsérülhet.
- Vegye figyelembe a munkavégzés helyén meglévő feltételeket. A hegesztősisakot ne használja nedves vagy vizes környezetben. Ne tegye ki eső hatásának. Gondoskodjon a munkaterület jó megvilágításáról. Ne használjon automatikusan sötétedő sisakot robbanékony gázok vagy folyadékok közelében.
- Tartsa távol a gyermekeket és az állatokat. Gyermekek soha nem tartózkodhatnak a munkaterületen. Ügyeljen arra, hogy ne játsszanak a sisakkal.
- Tegye el a használaton kívüli készüléket. Ha nem használja a hegesztőpajzsot, tárolja száraz helyen. Olyan helyen tartsa a hegesztőpajzsot, ahol gyermekek nem érhetik el.
- Gondoskodjon megfelelő öltözetéről. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A hegesztés során létrejövő sugárzás elleni védelemhez elengedhetetlen a védőfelszerelések használata, például bőr hegesztőköntény, védőkesztyű, felhajtás nélküli nadrág, munkavédelmi bakancs. A hosszú haj eltakaráására viseljen megfelelő fejfedőt.
- Használjon szem- és hallásvédőt. A hegesztés során a hegesztősisak alatt viseljen engedélyezett védőszemüveget. Hegesztés közben viseljen engedélyezett védőmaszkot és fülvédőt.
- Folyamatosan maradjon óvatos. Figyeljen arra, amit csinál, és józan eszével cselekedjen. Ne hegesztessen, ha fáradt.
- Ellenőrizze, hogy az alkatrészek nem sérültek-e. Mielőtt használná a sisakot, gondosan ellenőrizzen minden olyan alkatrészt, amely sérültnek tűnik, ezzel meggyőződve arról, hogy megfelelően működnek, és a nekik szánt funkcióit betöltik.

Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek, hiányzó alkatrészek, szerelési berendezések és egyebek, amelyek a megfelelő működést befolyásolhatják, beállítása és rögzítése megfelelő-e. A sérült alkatrészeket megfelelő módon meg kell javítani, vagy szakképzett technikussal ki kell cseréltetni. Ne használja a sisakot, ha valamelyik kapcsoló nem működik megfelelően.

- Cserélje ki az alkatrészeket és tartozékokat. A karbantartási munkáknál csak azonos pótalkatrészeket használjon. Eltérő alkatrészek használata csökkentheti a sisak hatékonyságát, megsérülésekhez vezethet, valamint a garancia megszűnését vonhatja maga után. Csak olyan tartozékot használjon, amely ehhez a hegesztőpajzshoz alkalmas. A tartozékok a vevőszolgálatától szerezhetők be.
- Ne végezzen hegesztési munkát, ha alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. Olvasson utána a gyógyszer tájékoztatójában, hogy a gyógyszer bevétele hatással lehet-e ítélőképességére vagy reflexeire. Ha kétségei vannak, ne hegesszen.
- Karbantartás. Biztonsága érdekében a rendszeres szervizelési és karbantartási munkákat csak szakképzett technikus végezze.
- Ez a sisak csak a megadott célból nyújt védelmet. A sisakot meghatározott alkalmazásokhoz fejlesztették. Ne módosítsa a sisakot, és ne használja a meghatározottól eltérő célra.
- Az automatikusan sötétedő hegesztősisak nem alkalmas lézer- és gázhegesztésre.
- Győződjön meg arról, hogy minden hegesztési folyamat előtt beállította az automatikus sötétedést.
- A hegesztősisakot csak -5 °C és +55 °C közötti hőmérsékleten használja. A szűrő reakcióideje lelassul, ha a hőmérséklet ez alatt marad, vagy ezt meghaladja.
- A hegesztősisak nem véd az erős ütéssel járó veszélyektől.
- A hegesztősisak nem biztosít védelmet a robbanásveszélyes eszközök vagy maró folyadékok ellen.
- A sisakot és az UV/IR-szűrőt ápolja megfelelően, hogy biztosítsa a megbízható védelmet:
 - Rendszeresen tisztítsa meg a szűrőfelületeket. Az érzékelőket és napelemeket tartsa tisztán egy száraz, szőszmentes kendő segítségével. Ne használjon oldószert a szűrőn vagy a sisak részén. Védje a szűrőt a folyadékokkal és szennyeződésekkel való érintkezéssel szemben. Ne merítse vízbe a szűrőt.
 - Ha az automata hegesztőpajzs az ívfény hatására mégsem sötétedne el, azonnal hagyja abba a hegesztést, és ellenőriztesse a hegesztőpajzsot szakképzett szerviztechnikussal.

- Cserélje ki az elülső védőlapot, ha repedezett, karcos, megrepedt vagy más módon megsérült.
- Az automatikusan elsötétülő szűrőn és a hegesztősisak egyéb részein ne végezzen a kezelési útmutatóban megadottaktól eltérő módosításokat. Ne használjon a kézikönyvben megadottól eltérő pótalkatrészeket. A nem engedélyezett módosítások és pótalkatrészek következtében a garancia megszűnik, és a kezelő megsérülhet. Ne nyissa ki, továbbá ne manipulálja az automatikus sötétédesszűrőt.
- A sisak automatikus sötétédesszűrőjét ne tegye rá forró felületre.
- Súlyos sérülésekkel és/vagy megvakulással járhat, ha a kezelő nem követi az előzőleg megnevezett figyelmeztetéseket és/vagy a kezelési útmutatót.
- Óvja a szerszámon elhelyezett feliratokat és típus táblákat. Ezek fontos biztonsági információkat tartalmaznak.
- Maradjon éber, figyeljen arra, amit csinál, és józan ésszel cselekedjen.

⚠ FONTOS! Ha a hegesztősisak ki van kapcsolva, nem használja és/vagy használaton kívül helyezte, akkor a sisakot mindig a szűrőérzékelőkkel lefelé tartsa. Különben károsodhat az akkumulátor.

- Belélegzés veszélye: A hegesztés és a plazmavágás során mérgező gázok keletkeznek:
- A hegesztési vagy vágási munkák közben távozó gázok növelik bizonyos rákfajták, például a gégerák vagy tüdőrák kockázatát. Néhány betegség, amely a hegesztés és plazmavágás közbeni kibocsátásokkal kapcsolatba hozható, például:
 - Korán fellépő Parkinson-kór
 - Szívbetegség
 - Fekélyek
 - A szaporítószervek károsodása
 - A vékonybél vagy a gyomor gyulladása
 - Vesekárosodások
 - Légúti megbetegedések, például emfizéma, légcsőhurut, vagy tüdőgyulladás

Ügyeljen a természetes szellőzésre vagy szellőztetésre, és viseljen engedélyezett légzésvédő készüléket, ezzel védve magát a keletkező gőzöktől, a fent nevezett betegségek kockázatának csökkentése érdekében.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ha az automatikus sötétédesszűrő a fényív felvillanásakor nem sötétedik el, azonnal állítsa le a hegesztési folyamatot, és tanulmányozza a kezelési útmutatót.

- Amikor a hegesztősisakot használja, mindig viseljen ütésálló védőszemüveget és hallásvédőt.
- Rendszeres időközönként ellenőrizze a UV/IR-szűrőt. A karcos, töredezett vagy megrepedt védőlapokat vagy UV/IR-szűrőt azonnal cserélje ki.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! A bőrrel érintkezésbe kerülő anyagok az arra érzékeny személyeknél allergiás reakciókat válthatnak ki.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ha nagy sebességű részecskék elleni védelemre van szükség extrém hőmérséklet mellett, akkor olyan szemvédő eszközt kell választani, amely T betűvel van megjelölve közvetlenül az ütközési intenzitást jelző betű után, úgy mint FT, BT vagy AT. Ha az ütközési intenzitást jelző betűt nem a T betű követi, akkor a szemvédő eszközt csak szobahőmérséklet esetében szabad nagy sebességű részecskék elleni védelemre használni.

Biztonsági utasítások az elemek kezeléséhez

1. Minden esetben ügyeljen arra, hogy helyes poláritással (+ és –) használja az elemeket, az elemek megadottaknak megfelelően.
2. Az elemeket ne zárja rövidre.
3. A nem tölthető elemeket ne töltsen.
4. Ne merítse le túlságosan az elemet!
5. Ne használjon vegyesen régi és új, valamint különböző típusú és gyártmányú elemeket! Mindig teljes készletnyi elemet cseréljen egyszerre.
6. A lemerült elemeket haladéktalanul távolítsa el a készülékből, és megfelelően ártalmatlanítsa őket! Ne dobja az elemeket a háztartási hulladékba. A hibás vagy lemerült elemeket a 2006/66/EK irányelv szerint hasznosítsa újra. Az elemeket és/vagy a készüléket adja le valamelyik kijelölt gyűjtőponton. Az ártalmatlanítási lehetőségekről a közszépségi vagy városi önkormányzatnál tájékozódhat.
7. Az elemeket ne hevítse!
8. Ne hegeszzen vagy forrasszon közvetlenül az elemeknél!
9. Az elemeket ne szedje szét!
10. Az elemeket ne deformálja!
11. Az elemeket ne dobja tűzbe!
12. Az elemeket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.
13. Ne engedje, hogy gyermek felügyelet nélkül elemet cseréljen!
14. Ne tárolja az elemeket tűz, tűzhely, vagy egyéb hőforrás közelében.

- Ne tegye ki az elemet közvetlen napsugárzásnak, meleg időben ne használja vagy tárolja járműben.
15. A nem használt elemeket eredeti csomagolásukban tárolja, és tartsa őket távol a fém tárgyaktól. A kicsomagolt elemeket ne keverje össze, ne ömlessze őket! Ez rövidzárlatot okozhat az elemben, és ennek anyagi kár, égési sérülés vagy akár tűzveszély lehet a következménye.
 16. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket, kivéve, ha a készülék vészhelyzetben használandó!
 17. Ha az elemből kifolyt a sav, SOHA ne fogja meg megfelelő védőfelszerelés nélkül. Ha a kilépő folyadék a bőrre ér, azonnal mossa le az érintett bőrfelületet folyó vízzel. Mindenképp kerülje el, hogy a folyadék a szeméhez vagy a szájához érjen. Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz.
 18. Az elemek behelyezése előtt tisztítsa meg az elemek és a készülék érintkezőit.

6. Üzembe helyezés

⚠ FIGYELEM! Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

⚠ FIGYELEM! Az automata hegesztőpajzsot csak beszerelt hátsó védőüveggel (9) használja.

⚠ FIGYELEM! Tartsa tisztán az UV/IR-szűrő (10) érintkezőit (13).

⚠ Minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy az automata hegesztőpajzs és a védőlap sértetlen-e. Ha a védőlapon karcok, repedések vagy egyenetlenségek mutatkoznak, akkor használat előtt feltétlenül ki kell cserélni, különben súlyos sérülések következhetnek be.

- Távolítsa el a védőfóliát a sisak elülső részének belső és külső oldaláról.

6.1 A felső fejpánt beállítása (2. ábra)

A magasság beállításához húzza szét vagy tolja össze a pántot, és pattintsa be a csapot a megfelelő furatba (lásd a B pozíciót).

6.2 A hátsó fejpánt (2) beállítása (2. ábra)

Megjegyzés: A hátoldalon lévő forgó gomb (3) mindaddig reteszelve van, amíg be nem nyomja.

A kioldást követően forgassa a forgó gombot (3) az óramutató járásának irányába a fejpánt meghúzásához, illetve az óramutató járásával ellentétesen a fejpánt kioldásához (lásd az A pozíciót).

6.3 A látószög beállítása (2. ábra)

A látószög beállításához oldja ki a forgó gombokat (4) a sisak két oldalán, és a jobb oldali forgó szabályozónál (4) állítsa be a szögreteszélést a kívánt dőlésre (5 pozíció, alapesetben a középső használatos). Amint elérte a kívánt szöget, húzza meg a forgó gombokat (4). Amikor hegesztéshez felteszi a sisakot, annak még mindig felhajthatónak kell lennie, viszont nem szabad lesüllyednie (lásd a C pozíciót).

6.4 A távolság beállítása (2. ábra)

A használó arca és a szűrőkazetta (ADF-szűrő) (8) közötti távolság beállításához a sisak mindkét oldalán oldja ki annyira a forgó gombokat (4), hogy a fejpántot (2) szabadon lehessen előre- és visszafelé mozgatni. A kívánt pozícióhoz állítsa a fejpántot (2) a három hézag egyikébe (alapesetben a középső használatos). Ezt mindkét oldalon el kell végezni, hogy biztosítható legyen az automatikus sötétédesszűrő megfelelő működése.

6.5 Tesztfolyamat végrehajtása (1. ábra)

A tesztgombbal (14) a munkavégzés előtt tesztelheti, hogy működik-e a hegesztősisak elsötétítési funkciója.

- Tartsa a hegesztőpajzsot egy fényforrás, például egy mennyezeti lámpa vagy egyéb lámpa felé.
- Nyomja meg a tesztgombot (14). A szűrőnek ilyenkor a sötét állapotra kell váltania.
- Engedje el a tesztgombot (14). A szűrőnek vissza kell térnie a világos állapotra.

6.6 Az elsötétítési fokozatok beállítása

- A hegesztési folyamat megkezdése előtt állítsa be a megfelelő elsötétítési fokozatot (lásd a következő táblázatot). Az elsötétítési fokozat kézzel beállítható a sisak külső oldalán lévő sötétédesszabályozó (5) forgatásával.

⚠ FIGYELEM! A sötétédesszabályozó (5) használatával választhat a 9–13 védőfokozatok, illetve a „Grind” (csiszolás) lehetőség közül. –Csiszolás esetén a sisak védelmet nyújt a felcsapódó részecskékkel szemben. Az elsötétítési funkció ki van kapcsolva.

⚠ FIGYELEM! Csak akkor használja ezt a beállítást, ha az automata hegesztőpajzsot nem hegesztéshez szeretné használni. Az automatikus sötétedés ekkor nem aktív.

Az elsötétítési fokozatok beállítási táblázata

	Ívfény áramerőssége (amper)																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Grind	Köszörülési funkció – az automatikus elsötétítés ekkor nem aktív																						
SMAW	8							9		10		11		12		13		14					
MAG	8							9	10		11		12		13		14						
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13							
MIG (nehéz)	9								10		11		12		13		14						
MIG (könnyű)	10											11	12		13		14						
PAC	9								10	11	12		13										
PAW	4	5	6	7	8	9	10		11		12												

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a fénytömitettséget.

- SMAW: Bevont elektródás ívhegesztés
- MAG: Aktív védőgázás ívhegesztés
- TIG / GTAW: Semleges védőgázás wolfram elektródás ívhegesztés
- MIG (heavy): Nehézfémek hegesztése
- MIG (könnyű): Ötvözetek és könnyűfémek hegesztése
- PAC: Plazmavágás
- PAW: Plazmahegesztés
- Kösörülés funkció: Az automatikus elsötétülés ekkor nem aktív. Csak akkor használja ezt a beállítást, ha az automata hegesztőpajzsot nem hegesztéshez használja.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ha az UV/IR-szűrő a fényív felvillanásakor nem sötétedik el, azonnal állítsa le a hegesztési folyamatot, és tanulmányozza a kezelési útmutatót.

6.6.1 Tesztfolyamat végrehajtása

- Közelítsen a látóüveghez egy nagyobb, mint 40 W teljesítményű külső fényforrással, és ellenőrizze, hogy a lap elsötétül vagy kivilágosodik-e. Ehhez forgassa a sötétédesszabályozót (5) az óramutató járásának irányában „Grind” fokozatról a következő fokozatra. Ennek következtében a szűrő automatikusan elsötétül.
- Ha a sötétédesszabályozót (5) az óramutató járásával ellentétesen visszaforgatja „Grind” fokozatra, akkor a szűrő automatikus elsötétítése újra inaktív válik.

6.6.2 A késleltetési idő beállítása

A késleltetésbeállításal (11) a hegesztési eljárástól függően beállíthatja, hogy az automatikus elsötétedés közvetlenül a hegesztési folyamat befejezése után kikapcsoljon vagy ne. A min. fokozaton az automatikus elsötétedés közvetlenül lekapcsol. Minél jobban elforgatja a forgásszabályozót az óramutató járásával meg egyezően a max. fokozat irányába, az elsötétedés annál hosszabb ideig marad aktív a hegesztési folyamat befejezését követően. Ez a funkció nagyon hasznos például utánizzás esetén. A késleltetési-, illetve a reakcióidő a sisak belső oldalán található DELAY szabályozóval szükség szerint, 0,1 és 1,0 másodperc közötti állítható.

6.6.3 Az érzékenység beállítása

Az érzékenységbeállításal (12) az érzékelő fényérzékenységét tudja szabályozni. A szűrő sötétedésre történő átkapcsolása a sisak belső oldalán történő „SENSITIVITY” szabályozóval fokozatmentesen állítható a HI (High = magas érzékenység) és LO (Low = alacsony érzékenység) értékek között.

Alacsony fénybeesés esetén lehetőség van a szabályozó legmagasabb fokozatra történő beállítására, hogy az automatikus elsötétítés gyenge fényforrásnál is megtörténjen. A hegesztés előtt a legmagasabb fokozatra állítsa be az érzékenységet, és hegesztés közben szükség szerint állítsa át.

7. Műszaki adatok

Látómező	92 x 42 mm
UV/IR-szűrőméret	110 x 90 x 9 mm
Világossági fokozat (Grind)	DIN 4
Sötétítési fokozat	DIN 9 – DIN 13
Kapcsolási idő (világosról sötétre)	< 0,5 ms
Késleltetési idő	0,1–1 mp
UV/IR-védelmi osztály	DIN 16
Be-/kikapcsolás	Automatikus
Áramellátás	Napelem + 1 db CR2032 lítium gombelem (elemcsere szükséges)
Kösörülés funkció	Igen
Üzemi hőmérséklet	-5 °C – +55 °C
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – +70 °C
Tömeg	kb. 0,46 kg
Hegesztési eljárások	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max. élettartam	2000 óra

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

8. Tisztítás és karbantartás

8.1 Tisztítás

- Tartsa a lehető legnagyobb mértékben por- és szennyeződésmentesen az automata hegesztőpajzsot. Egy tiszta kendővel súrolja le a készüléket, vagy használjon enyhén megnedvesített kendőt és kevés kenőszappant. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit.
- Biztosítsa, hogy ne kerüljön víz vagy nedvesség a készülékbe.

- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

8.2 Az elem cseréje (3. ábra)

Az elemrekeszben kicserélheti a gyenge töltésű elemet. Ha gyenge az elem töltése, azt az elem kijelzése (16) piros figyelmeztető fénnel jelzi.

- Nyissa ki az elemrekeszt (15) úgy, hogy az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja az elemrekesz (15) fedelét (3. ábra).
- Miután levette az elemrekesz (15) fedelét, kiveheti az elemet.
- Az új elem (CR2032) behelyezésekor ügyeljen a helyes polaritásra. A „+” plusz jelölésnek kell felfelé néznie.

8.3 Az előtét üveg (6) / hátsó védőüveg (9) cseréje

8.3.1 Az előtét üveg (6) cseréje (4. ábra)

Szerszám nélkül távolítsa el az előtét üveget (6) a sisakról, és cserélje le egy újra.

8.3.2 A hátsó védőüveg (9) cseréje (5. ábra)

Szerszám nélkül távolítsa el a hátsó védőüveget (9) a sisakról, és cserélje le egy újra.

8.4 Pótalkatrész rendelése

Csak eredeti tartozékokat használjon:

Általában a következő tartozékokra van szükség:

Cikkszám:

Előtét üveg 7906610701

Hátsó védőüveg 7906610702

8.5 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használatból fakadó vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre fogyóeszközként

van szükség.

Kopóalkatrészek*: előtét üveg, hátsó védőüveg, elem

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

9. Tárolás

- A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.
- Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.
- Letakarással védje az elektromos szerszámot a portól és a nedvességtől.
- Tartsa a kezelési útmutatót az elektromos szerszámon.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Amikor kikapcsolta, éppen nem használja vagy elrakja a sisakot, akkor a szűrőérzékelőknek mindig lefelé kell nézniük, hogy ne merüljön le az elem.

10. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolóanyagokat környezetbarát módon.

Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.

- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok).
 - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
 - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
 - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

Az akkumulátorok ártalmatlanítására vonatkozó megjegyzések (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett akkumulátorok és elemek nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- Az akkumulátorok és elemek elektromos készülékből való biztonságos kiserelésére vonatkozó tudnivalókért, illetve a típusukkal és vegyi összetételükkel kapcsolatos információkért forduljon a készülék kezelési és szerelési útmutatójában foglalt részletes ismertetőhöz.
- Az akkumulátorok és elemek tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a leadásukra az élettartamuk lejártával. A visszaadási lehetőség a háztartásban szokványos mennyiségre korlátozódik.
- A leselejtezett akkumulátorok és elemek káros anyagokat és nehézfémeket tartalmazhatnak, melyek károsak lehetnek a környezetre és az egészségre.

- A leselejtezett akkumulátorok és elemek újrahasznosítása és a bennük található nyersanyagok felhasználása jelentősen hozzájárul ezek védelméhez.
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy az akkumulátorok és elemek nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
 - Ha az áthúzott kuka ikonja alatt megtalálható a Hg, Cd vagy Pb felirat is, akkor ezek az alábbiakra vonatkoznak:
 - Hg: az akkumulátor több mint 0,0005% higanyt tartalmaz
 - Cd: az akkumulátor több mint 0,002% kadmiumot tartalmaz
 - Pb: az akkumulátor több mint 0,004 % ólmot tartalmaz
 - Az akkumulátorokat és elemeket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
 - Az akkumulátorok és elemek értékesítési helyén
 - A készülékek leselejtezett akkumulátorainak országos visszavételi rendszerének átvételi pontjai
 - A gyártó kijelölt átvételi pontja (ha nem tagja az országos visszavételi hálózathoz)
 - A fentebb közöltek csak azokra az akkumulátorokra és elemekre, melyeket az Európai Unióban értékesítettek, és így a 2006/66/EK európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett akkumulátorok és elemek ártalmatlanítására.

11. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A szűrő nem sötétül el rendeltetésszerűen, vagy vibrál.	A hegesztősisak szennyezett vagy sérült.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a hegesztősisakot.
	El van takarva az ívfény érzékelője.	Tisztítsa meg az ívfényérezkelő felületét.
	Túl csekély a hegesztőáram.	Állítsa maximálisra az érzékenységet.
	Gyenge az elem.	Cserélje le az elemet egy új CR2032 lítiumelemre.
Lassú a reagálás.	Túl alacsony a környezeti hőmérséklet.	A hegesztősisakot nem szabad -5 °C alatt használni.
	Túl alacsony az érzékenység.	Növelje meg az érzékenységet.
Rossz a láthatóság.	A hegesztőüveg szennyezett.	Tisztítsa meg a hegesztőüveget.
	Nem távolította el a védőfóliát a hegesztőüvegről.	Távolítsa el a védőfóliát.
	Túl gyenge a környezeti világítás.	Alkalmazzon a fényviszonyoknak megfelelő világítást.
	Rossz védőfokozatot választott.	Ellenőrizze a védőfokozatot.
A hegesztősisak lecsúszik.	A fejpánt nem megfelelően van beállítva.	Állítsa szorosabbra a fejpántot.

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	OSTROŻNIE! Przeczytać instrukcję obsługi, aby zmniejszyć niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
	UWAGA! Promienie łuku elektrycznego mogą poparzyć oczy!
	OSTRZEŻENIE! Tarcze spawalnicze nie zapewniają nieograniczonej ochrony oczu, uszu i twarzy.
⚠ Uwaga!	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	117
2.	Opis urządzenia.....	117
3.	Zakres dostawy	117
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	117
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	118
6.	Uruchamianie.....	120
7.	Dane techniczne	123
8.	Czyszczenie i konserwacja	123
9.	Przechowywanie.....	123
10.	Utylizacja i recykling	124
11.	Pomoc dotycząca usterek	125
12.	Deklaracja zgodności	208

1. Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarie instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Przestrzegać:

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu. Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

2. Opis urządzenia

1. Obudowa kasku
2. Obwód głowy
3. Tylne pokrętło obrotowe obwodu głowy

4. Boczne pokrętło obrotowe obwodu głowy
5. Regulator zaciemnienia
6. Przednia tarcza
7. Ogniu słoneczne
8. Kaseta filtra (filtr ADF)
9. Tylne podkładka
10. Filtr UV/IR
11. Ustawienie opóźnienia
12. Ustawienie czułości
13. Czujnik
14. Przycisk testowy
15. Pokrywa baterii
16. Lampka LED wskaźnika
17. Przełącznik wyboru trybu pracy
18. Wyświetlacz LCD (LCD)

3. Zakres dostawy

⚠ UWAGA! Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

- 1x automatyczny kask spawalniczy
- 1x instrukcja obsługi
- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsza przyłbica spawalnicza chroni podczas spawania oczy i twarz przed iskrami, odpryskami i promieniowaniem UV i automatycznie dostosowuje się do warunków oświetlenia.

Zapewnia natychmiastowe, sterowane czujnikiem ściemnianie po zapaleniu łuku elektrycznego i automatyczne ponowne rozjaśnianie po zakończeniu procesu spawania (wraz z krótkim opóźnieniem chroniącym przed dopalaniem). Przyłbica spawalnicza posiada bezstopniowo regulowany, za pomocą bocznego pokrętła regulacyjnego, stopień ochrony DIN i może być również dostosowana do wyrzucania isker podczas szlifowania.

Używać produktu tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Przechowywać niniejszą instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu. Przekażać także całą dokumentację, jeżeli produkt jest przekazywany osobom trzecim. Każde zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem jest zabronione i potencjalnie niebezpieczne. Uszkodzenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania lub niewłaściwego użytkowania nie są objęte gwarancją i nie należą do zakresu odpowiedzialności producenta. Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i nie może być używane w celach komercyjnych lub przemysłowych.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE: Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

Przestrzeganie niniejszych instrukcji umożliwia uniknięcie wszystkich trudności, które mogą pojawić się podczas instalacji i użytkowania tej automatycznej tarczy spawalniczej. Wszystkie dane techniczne dotyczące przyłbicy spawalniczej są również zapisane w samej przyłbicy spawalniczej. Najpierw zapoznać się z technicznymi faktami dotyczącymi tego produktu. W pierwszej kolejności dokładnie przeczytać instrukcje. Pozwala to na oszczędzenie wiele czasu i kłopotów podczas użytkowania oraz zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa.

Przechowywać wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

- Produkt nie nadaje się do spawania laserowego.
- Produkt nie jest ognioodporny.
- Nie wolno wyjmować filtra ADF z automatycznego kasku spawalniczego ani otwierać obudowy filtra ADF bez zgody producenta.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy ustawienie spawania/szlifowania zostało wybrane prawidłowo.
- Przednia tarcza musi być zamontowana na zewnątrz filtra ADF. W przeciwnym razie filtr ADF może ulec uszkodzeniu.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian/wymian w automatycznym kasku spawalniczym i filtrze ADF bez upoważnienia.

- Jeśli filtr nie przyciemnia się automatycznie podczas spawania, należy natychmiast przerwać pracę i skontaktować się ze sprzedawcą.
- Do czyszczenia filtra ADF nie wolno używać alkoholu, benzyny ani rozcieńczalnika. Nie wkładać filtra ADF do wody.
- Czas reakcji ciekłego kryształu ADF ulega spowolnieniu, gdy temperatura otoczenia jest niższa, ale nie ma to wpływu na działanie funkcji ochronnych.
- Ten produkt nie może być używany do spawania i cięcia napowietrznego. Jeśli ten produkt jest używany do spawania lub cięcia, krople stopionego metalu mogą przepalić filtr ADF i spowodować obrażenia użytkownika.
- Przekroczenie okresu użytkowania (niewystarczająca ochrona) - Przed każdym użyciem należy sprawdzić automatyczną przyłbicę spawalniczą pod kątem uszkodzeń i okresu użytkowania.
- Nie używać tego ani żadnego innego produktu do spawania bez otrzymania pełnego instruktażu dotyczącego jego używania.
- Nie używać przyłbicy spawalniczej, jeśli szyba ochronna jest pęknięta, jeśli szyba ochronna lub czujniki są zabrudzone lub jeśli szyba ochronna lub przednia rama mocująca są poluzowane.
- Utrzymywać miejsce pracy w czystości. Nieuprządkowane otoczenie sprzyja obrażeniom.
- Przestrzegać warunków pomieszczenia roboczego. Nie używać przyłbicy spawalniczej w miejscach wilgotnych lub mokrych. Nie wystawiać jej na działanie deszczu. Utrzymywać obszar pracy dobrze oświetlony. Nie używać kasków samościennejących w pobliżu łatwopalnych gazów lub cieczy.
- Dzieci i zwierzęta nie powinny mieć kontaktu z urządzeniem. Dzieci nie mogą nigdy przebywać w obszarze pracy. Nie dopuszczać, aby dzieci wykonywały jakiegokolwiek czynności z kaskiem.
- Przechowywać wszystkie nieużywane urządzenia w należyty sposób. Nieużywany ekran spawalniczy przechowywać w suchym miejscu. Przechowywać ekran spawalniczy poza zasięgiem dzieci.
- Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy, ubrania i rękawice trzymać z dala od części ruchomych. Do ochrony przed promieniami spawalniczymi są niezbędne osłony, niektóre przykłady to skórzany fartuch spawalniczy, rękawy spawalnicze, dżinsy bez mankietów, buty robocze. Nosić restrykcyjną osłonę włosów, aby ukryć długie włosy.
- Stosować ochronę oczu i nauszники ochronne. Podczas spawania nosić zatwierdzone okulary ochronne pod przyłbicą spawalniczą.

Podczas spawania nosić zatwierdzoną maskę ochronną i nauszniki.

- Stale zachowywać ostrożność. Obserwować wykonywane czynności i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie spawać w stanie zmęczenia.
- Sprawdzać, czy części nie są uszkodzone. Przed użyciem kasku dokładnie sprawdzić wszystkie części, które wydają się być uszkodzone, aby upewnić się, że działają prawidłowo i spełniają swoją zamierzoną funkcję. Sprawdzić, czy części ruchome, części pęknięte lub urządzenia montażowe i inne warunki, które mogą wpłynąć na prawidłowe działanie, są ustawione i zaciśnięte. Uszkodzone części muszą zostać prawidłowo naprawione lub wymienione przez wykwalifikowanego technika. Nie używać kasku, jeśli przełącznik nie działa prawidłowo.
- Wymienić części i akcesoria. Do prac konserwacyjnych używać wyłącznie identycznych części zamiennych. Użycie innych części może spowodować nieskuteczność kasku, uszkodzenie oczu i unieważnienie gwarancji. Używać wyłącznie akcesoriów przeznaczonych do tego ekranu spawalniczego. Akcesoria są dostępne w dziale wsparcia posprzedażowego.
- Nie spawać pod wpływem alkoholu lub narkotyków. Przeczytać wskazówki ostrzegawcze na receptach, aby sprawdzić, czy dana ocena sytuacji lub refleks nie są upośledzone podczas przyjmowania leków. W razie wątpliwości nie spawać.
- Utrzymanie. Dla własnego bezpieczeństwa serwis i konserwacja powinny być przeprowadzane regularnie wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.
- Ten kask zapewnia ochronę tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Istnieją określone zastosowania, dla których ten kask został opracowany. Nie modyfikować tego kasku ani nie używać go do celów, do których nie jest przeznaczony.
- Przyłbica spawalnicza z automatycznym przyciemnianiem nie nadaje się do spawania laserowego i gazowego.
- Upewnić się, że przed każdym procesem spawania ustawiono automatyczne przyciemnianie.
- Przyłbicy spawalniczej należy używać wyłącznie w temperaturach od -5 °C do +55 °C. Czas reakcji filtra ulega spowolnieniu, jeśli temperatura ta nie zostanie osiągnięta lub zostanie przekroczona.
- Przyłbica spawalnicza nie chroni przed poważnymi zagrożeniami uderzeniowymi.
- Przyłbica spawalnicza nie chroni przed urządzeniami wybuchowymi i żrącymi cieczami.
- Prawidłowo konserwować kask i filtr UV / IR, aby zapewnić niezawodną ochronę:

- Regularnie czyścić powierzchnie filtrów. Utrzymywać czujniki i ogniwa słoneczne w czystości za pomocą czystej, niestrzępiącej się ściereczki. Nie używać rozpuszczalników do czyszczenia filtra lub elementów kasku. Chronić filtry przed kontaktem z cieczami i zanieczyszczeniami. Nie zanurzać filtra w wodzie.
- Jeśli automatyczny kask spawalniczy nie ciemnieje przy łuku elektrycznym, należy natychmiast przerwać spawanie i oddać kask do sprawdzenia przez wykwalifikowanego technika serwisu.
- Wymienić przednią szybę ochronną, jeśli jest pęknięta, porysowana, rozerwana lub uszkodzona w inny sposób.
- Nie dokonywać żadnych zmian w filtrze automatycznego przyciemniania ani w pozostałej części przyłbicy spawalniczej, poza zmianami opisanymi w niniejszej instrukcji. Nie używać części zamiennych innych niż określone w niniejszym podręczniku. Nieautoryzowane zmiany i części zamienne powodują utratę gwarancji i mogą spowodować obrażenia ciała użytkownika. Nie otwierać filtra automatycznego przyciemniania ani nie manipulować przy nim.
- Nie umieszczać filtra automatycznego przyciemniania kasku na gorącej powierzchni.
- Nieprzestrzeganie przez użytkownika powyższych ostrzeżeń i/lub nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może spowodować poważne obrażenia i/lub ślepotę.
- Utrzymywać napisy i tabliczki znamionowe na nadziedzi w dobrym stanie. Zawierają one ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa.
- Zachować czujność, obserwować wykonywane czynności i zachować zdrowy rozsądek.

⚠ WAŻNE! Jeśli przyłbica spawalnicza jest wyłączona, nieużywana i/lub przechowywana, zawsze trzymać kask tak, aby czujniki filtra były skierowane w dół. W przeciwnym razie może to wpłynąć na zużycie baterii.

- Niebezpieczeństwo podczas wdychania: Podczas spawania i cięcia plazmowego powstają toksyczne opary:
- Spaliny powstające podczas spawania lub cięcia mogą zwiększać ryzyko rozwoju niektórych rodzajów raka, takich jak rak krtani lub rak płuc. Niektóre z chorób, które mogą być związane z emisją przy spawaniu lub cięciu plazmowym, to:
 - wczesne pojawienie się choroby Parkinsona
 - choroby serca
 - wrzody

- uszkodzenie narządów rozrodczych
- zapalenie jelita cienkiego lub żołądka
- uszkodzenie nerek
- choroby układu oddechowego, takie jak rozedma płuc, zapalenie oskrzeli lub zapalenie płuc

Stosować wentylację naturalną lub wentylatorową i nosić atestowany aparat oddechowy, aby chronić się przed wytwarzanymi oparami oraz aby zmniejszyć ryzyko rozwoju powyższych chorób.

⚠ OSTRZEŻENIE! Jeżeli filtr automatycznego przyciemniania nie przyciemnia się po zajarzeniu łuku elektrycznego, należy natychmiast przerwać spawanie i zapoznać się z instrukcją obsługi.

- Podczas używania tej przyłbicy spawalniczej należy zawsze używać odpornych na uderzenia okularów ochronnych oraz nauszników ochronnych.
- Sprawdzać filtr UV/IR w regularnych odstępach czasu. Natychmiast wymienić porysowane, popękane lub wyszczerbione szyby ochronne lub filtry UV/IR.

⚠ OSTRZEŻENIE! Materiały wchodzące w kontakt ze skórą użytkownika mogą powodować reakcje alergiczne u osób wrażliwych.

⚠ OSTRZEŻENIE! Jeżeli wymagana jest ochrona przed cząstkami o dużej prędkości przy ekstremalnych temperaturach, wybrane urządzenie ochrony oczu powinno być oznaczone literą T, znajdującą się bezpośrednio po literze oznaczającej intensywność uderzenia, tj. FT, BT lub AT. Jeżeli po literze oznaczającej intensywność uderzenia nie następuje litera T, urządzenie ochrony oczu może być stosowane wyłącznie w temperaturze pokojowej przeciwko cząstkom o dużej prędkości.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące obchodzenia się z bateriami

1. Zawsze pamiętać, że baterie powinny zostać założone zgodnie z biegunami (+ i -) zaznaczonymi na baterii.
2. Nie zwierać baterii.
3. Nie ładować baterii jednorazowego użytku.
4. Nie doprowadzić do całkowitego rozładowania baterii!
5. Nie mieszać starych i nowych baterii oraz baterii innego typu lub pochodzących od innych producentów! Baterie z jednego zestawu należy wymieniać w tym samym czasie.

6. Zużyte baterie natychmiast usunąć z urządzenia i zutylizować odpowiednią sposob! Baterii nie wyrzucać wraz ze odpadami z gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte baterie należy poddać recyklingowi. Baterie i / lub urządzenie zwracać przez dostępne składowiska. Informacji na temat możliwości utylizacji udziela urząd gminy lub miasta.

7. Nie rozgrzewać baterii!
8. Nie wykonywać prac spawalniczych lub lutowniczych bezpośrednio w pobliżu baterii!
9. Nie rozkładać baterii na części!
10. Nie deformować baterii!
11. Nie wrzucać baterii do ognia!
12. Baterie przechowywać z dala od dzieci.
13. Dzieciom nie zezwalać na wymianę baterii bez nadzoru osoby dorosłej!
14. Nie przechowywać baterii w pobliżu ognia, pieców lub innych źródeł ciepła. Nie odkładać baterii w miejscu, gdzie są narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub nie przechowywać ich w samochodach w przypadku upału.
15. Nieużywane akumulatory przechowywać w oryginalnym opakowaniu z dala od metalowych przedmiotów. Rozpakowanych akumulatorów nie należy mieszać lub układać w nieładzie! Może to doprowadzić do zwarcia baterii, a tym samym do pojawienia się uszkodzeń, oparzeń lub całkowitego pożaru.
16. Baterie usunąć z urządzenia, jeżeli nie będzie ono używane przez jakiś czas, poza przypadkami awaryjnymi!
17. Baterii, w których doszło do wylania elektrolitu NIGDY nie dotykać bez zastosowania odpowiedniej ochrony. Jeżeli dojdzie do zetknięcia skóry z elektrolitem, miejsce to należy natychmiast przepłukać pod bieżącą wodą. Kategorycznie zapobiegać przedostaniu się elektrolitu do ust lub oczu. W innym wypadku należy natychmiast udać się do lekarza. 18.
18. Styki baterii oraz przeciwstyki w urządzeniu należy oczyścić przed założeniem baterii.

6. Uruchamianie

⚠ UWAGA! Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

⚠ UWAGA! Automatycznego kasku spawalniczego należy używać wyłącznie z wbudowaną tylną podkładką (9).

⚠ **UWAGA!** Utrzymywać czujniki (13) filtra UV/IR (10) w czystości.

⚠ Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić, czy automatyczny kask spawalniczy i szyba ochronna są nienaruszone. Jeśli szyba ochronna jest porysowana, pęknięta lub nierówna, należy ją wymienić przed użyciem, w przeciwnym razie może dojść do poważnych obrażeń.

- Usunąć folię ochronną z wewnętrznej i zewnętrznej strony przyłbicy.

6.1 Ustawianie górnego obwodu głowy (rys. 2)

Aby ustawić wysokość, należy rozsunąć lub rozsunąć paski i zatrasnąć zaczep w odpowiednim otworze (patrz pozycja B).

6.2 Ustawienie tylnego obwodu głowy (2) (rys. 2)

Wskazówka: Pokrętko (3) z tyłu jest zablokowane, dopóki nie zostanie wciśnięte.

Po odblokowaniu należy obrócić pokrętko (3) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zacisnąć opaskę, lub w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby ją poluzować (patrz pozycja A).

6.3 Ustawianie kąta widzenia (rys. 2)

Aby wyregulować kąt widzenia, należy poluzować pokrętkę (4) po obu stronach kasku i ustawić blokadę kąta na prawym pokrętle (4) w żądanej pozycji pochylenia (5 pozycji, domyślnie pośrodku). Dokręcić pokrętkę (4), gdy tylko osiągnięty zostanie żądany kąt. Nadal powinno być możliwe odchylenie kasku do góry, ale nie powinien on opuszczać się, gdy jest zakładany do spawania (patrz pozycja C).

6.4 Ustawianie odstępu (rys. 2)

Aby wyregulować odstęp między twarzą użytkownika a kasetą filtrującą (filtrem ADF) (8), należy poluzować pokrętkę (4) po obu stronach kasku do momentu, gdy opaska na głowę (2) będzie mogła być swobodnie przesuwana do przodu i do tyłu. Umieścić obwód głowy (2) w jednym z trzech otworów w żądanej pozycji (domyślnie pośrodku). Należy to zrobić po obu stronach, aby zapewnić prawidłowe działanie automatycznego filtra przyciemniającego.

6.5 Przeprowadzenie procedury testowej (rys. 1)

Za pomocą przycisku testowego (14) można wcześniej sprawdzić, czy funkcja przyciemniania kasku spawalniczego działa.

- Skierować tarczę spawalniczą na źródło światła, takie jak lampa sufitowa lub lampa.
- Nacisnąć przycisk testowy (14). Filtr powinien teraz przełączyć się w stan ciemny.
- Ponownie zwolnić przycisk testowy (14). Filtr powinien powrócić do stanu jasnego.

6.6 Ustawianie poziomów zaciemnienia

- Przed rozpoczęciem spawania należy ustawić odpowiedni poziom zaciemnienia (patrz tabela poniżej). Poziom zaciemnienia można ustawić ręcznie, obracając regulator zaciemnienia (5) znajdujący się na zewnątrz przyłbicy.

⚠ **UWAGA!** Przy pomocy regulatora zaciemnienia (5) można wybrać pomiędzy poziomami ochrony 9 - 13 oraz „Szlif” (szlifowanie). –Podczas szlifowania kask chroni przed uderzającymi drobinami. Funkcja zaciemniania jest wyłączona.

⚠ **UWAGA!** Używać tego ustawienia tylko wtedy, gdy automatyczny kask spawalniczy nie ma być używany do spawania. Automatyczne zaciemnienie nie jest wtedy aktywne.

Tabela do ustawiania poziomów zaciemnienia

	Prąd łuku (amper)																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Szlif	Funkcja szlifowania – automatyczne przyciemnianie nie jest aktywne																					
SMAW	8							9	10			11		12			13			14		
MAG	8							9	10			11		12			13			14		
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13						
MIG (ciężki)	9								10			11			12			13		14		
MIG (lekki)	10											11		12		13		14				
PAC	9									10	11	12			13							
PAW	4	5	6	7	8	9	10			11			12									

Przed każdym użyciem należy sprawdzić szczelność oświetlenia.

- SMAW: Spawanie elektrodami otulonymi
- MAG: Spawanie gazem aktywnym metalicznie
- TIG / GTAW: Spawanie gazem obojętnym
- MIG (ciężki): Spawanie metali ciężkich
- MIG (lekki): Spawanie stopów i metali lekkich
- PAC: Cięcie plazmowe
- PAW: Spawanie plazmowe
- Funkcja szlifowania: Automatyczne przyciemnianie nie jest aktywne. Tego ustawienia należy używać tylko wtedy, gdy do spawania nie jest używana automatyczny kask spawalniczy.

⚠ OSTRZEŻENIE! Jeżeli filtr UV/IR nie przyciemnia się po zajarzeniu łuku elektrycznego, należy natychmiast przerwać spawanie i zapoznać się z instrukcją obsługi.

6.6.1 Przeprowadzenie procedury testowej

- Zbliź zewnętrzne źródło światła o mocy większej niż 40 W do okna podglądu i sprawdź, czy szyba wziernikowa się lub rozjaśnia. W tym celu należy obrócić pokrętkę obrotowe zaciemnienia (5) zgodnie z ruchem wskazówek zegara z pozycji „Grind” do następnego poziomu. Spowoduje to automatyczne zaciemnienie filtra.
- Po obróceniu pokrętki obrotowego zaciemnienia (5) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara z powrotem do pozycji „Grind”, automatyczne zaciemnienie filtra zostanie ponownie wyłączone.

6.6.2 Ustawianie czasu opóźnienia

W zależności od procesu spawania można użyć ustawienia opóźnienia (11), aby określić, czy automatyczne zaciemnianie ma zostać wyłączone natychmiast po zakończeniu procesu spawania. Na minimalnym poziomie automatyczne zaciemnienie natychmiast się wyłącza. Im bardziej obraca się pokrętkę obrotowe zgodnie z ruchem wskazówek zegara w kierunku poziomu maksymalnego, tym dłużej trwa zaciemnienie po zakończeniu procesu spawania. Funkcja ta jest bardzo przydatna podczas wyjarzania końcowego. Czas opóźnienia lub reakcji można ustawić w zakresie od 0,1 do 1,0 sekundy, zgodnie z wymaganiami, za pomocą pokrętki DELAY po wewnętrznej stronie kasku.

6.6.3 Ustawianie czułości

Za pomocą ustawienia czułości (12) można dostosować czułość czujnika na światło. Przelączenie filtra na zaciemnienie można płynnie regulować między HI (wysoka = wysoka czułość) i LO (niska = niska czułość) za pomocą pokrętki „SENSITIVITY” po wewnętrznej stronie kasku.

W warunkach słabego oświetlenia możliwe jest ustawienie regulacji na najwyższy poziom, tak aby automatyczne zaciemnianie miało miejsce nawet wtedy, gdy źródło światła jest słabe. Przed rozpoczęciem spawania należy ustawić czułość na najwyższym poziomie i w razie potrzeby dostosować ją podczas spawania.

7. Dane techniczne

Pole widzenia	92 x 42 mm
Wielkość filtra UV/IR	110 x 90 x 9 mm
Poziom jasności (szlif)	DIN 4
Poziom ciemności	DIN 9 - DIN 13
Czas przełączania (od jasnego do ciemnego)	<0.5 ms
Czas opóźnienia	0,1 - 1 s
Klasa ochrony UV / IR	DIN 16
Włączanie / wyłączanie	Automatyczne
Zasilanie	Ogniwo słoneczne + 1x ogniwa guzikowe litowe CR2032 (wymagana wymiana baterii)
Funkcja szlifowania	Tak
Temperatura pracy	-5°C - +55°C
Temperatura przechowywania	-20°C - +70°C
Waga	ok. 0,46 kg
Procesy spawalnicze	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Maks. żywotność	2000 godzin

Zmiany techniczne zastrzeżone!

8. Czyszczenie i konserwacja

8.1 Czyszczenie

- Dokładać starań, aby automatyczny ekran spawalniczy nie był pokryty pyłem ani zabrudzony. Przetrzeć urządzenie czystą szmatką lub używać lekko wilgotnej szmatki i odrobiny mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych.
- Upewnić się, że do urządzenia nie przedostaje się woda ani wilgoć.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

8.2 Wymiana baterii (rys. 3)

Baterie o niskim poziomie naładowania można wymienić przez komorę baterii.

Niski poziom naładowania baterii jest sygnalizowany przez wskaźnik baterii 16 z czerwonym światłem ostrzegawczym.

- Otworzyć komorę baterii 15, obracając pokrywę komory baterii 15 w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 3).
- Po zdjęciu pokryw komory baterii 15 można wyjąć baterię.
- Podczas wkładania nowej baterii (CR2032) należy przestrzegać prawidłowej biegunowości. Biegun dodatni oznaczony „+” musi być skierowany do góry.

8.3 Wymiana przedniej tarczy (6) / tylnej podkładki (9)

8.3.1 Wymiana przedniej tarczy (6) (rys. 4)

Wyjąć przednią tarczę (6) z kasku bez użycia narzędzi i wymienić ją na nową.

8.3.2 Wymiana tylnej podkładki (9) (rys. 5)

Wyjąć tylną podkładkę (9) z kasku bez użycia narzędzi i wymienić ją na nową.

8.4 Zamawianie części zamiennych

Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria:

Często wymagane akcesoria:	Numer artykułu:
Przednia tarcza	7906610701
Tylna podkładka	7906610702

8.5 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Przednia tarcza, tylna podkładka, bateria

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

9. Przechowywanie

- Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

- Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.
- Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.
- Zachować instrukcję obsługi narzędzia elektrycznego.

⚠ OSTRZEŻENIE! Gdy kask jest wyłączony, nieużywany lub przechowywany, czujniki filtra muszą być zawsze skierowane w dół, aby nie doszło do rozładowania baterii.

10. Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczzonego do utylizacji!

- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych).
 - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile dystrybutorzy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
 - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
- W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji ZSEE.

Wskazówki dotyczące ustawy o bateriach (BattG)



Stare baterie i akumulatory nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Aby bezpiecznie usunąć baterie lub akumulatory z urządzenia elektrycznego oraz uzyskać informacje o ich typie lub układzie chemicznym, należy zapoznać się z innymi informacjami zawartymi w instrukcji obsługi lub instalacji.
- Właściciele lub użytkownicy baterii i akumulatorów są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania. Zwrot jest ograniczony do dostawy zwykłej ilości towaru do gospodarstwa domowego.

- Zużyte baterie mogą zawierać zanieczyszczenia lub metale ciężkie, które mogą być szkodliwe dla środowiska i zdrowia. Recykling zużytych baterii i wykorzystanie zawartych w nich zasobów pomaga chronić te dwa ważne dobra.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Jeśli dodatkowo pod symbolem kosza na śmieci znajdują się oznaczenia Hg, Cd lub Pb, oznacza to, co następuje:
 - Hg: Bateria zawiera więcej niż 0,0005% rtęci
 - Cd: Bateria zawiera więcej niż 0,002 % kadmu
 - Pb: Bateria zawiera więcej niż 0,004% ołowiu
- Akumulatory i baterie można bezpłatnie zwrócić w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych)
 - Punkty sprzedaży baterii i akumulatorów
 - Punkty zbioru w ramach wspólnego systemu zbierania zużytych baterii przenośnych
 - Punkt zbioru producenta (jeśli nie należy do wspólnego systemu zbierania)
- Niniejsze oświadczenia dotyczą akumulatorów i baterii sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2006/66/WE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji akumulatorów i baterii.

11. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Filtr nie przyciemnia się zgodnie z przeznaczeniem lub migocze.	Przyłbica spawalnicza jest zabrudzona lub uszkodzona.	Przyłbica spawalnicza musi zostać wyczyszczona lub wymieniona.
	Czujnik łuku elektrycznego jest zakryty.	Wyczyścić powierzchnię czujnika łuku elektrycznego.
	Prąd spawania jest zbyt niski.	Czułość musi być ustawiona na maksimum.
	Słaba bateria.	Wymienić baterię na nową baterię litową CR2032.
Powolna reakcja.	Temperatura otoczenia jest za niska.	Przyłbicy spawalniczej nie wolno używać w temperaturze -5°C.
	Czułość jest za niska.	Podwyższyć czułość.
Zła widoczność.	Okienko wzornikowe jest zabrudzone.	Wyczyścić okienko wzornikowe.
	Folia ochronna na szybie wzornikowej nie została usunięta.	Usunąć folię nośną.
	Światło otoczenia jest zbyt słabe.	Dostosować warunki oświetleniowe.
	Wybrano niewłaściwy poziom ochrony.	Sprawdzić poziom ochrony.
Przyłbica spawalnicza zsuwa się.	Obwód głowy jest nieprawidłowo ustawiony.	Ustawić ciaśniej obwód głowy.

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	OPREZ! Pročitajte priručnik za uporabu kako biste smanjili opasnost od ozljeda!
	POZOR! Lučno zavarivanje može opeći oči!
	UPOZORENJE! Maske za zavarivanje ne nude neograničenu zaštitu očiju, ušiju i lica.
⚠ Pozor!	U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.
	Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod.....	128
2.	Opis uređaja	128
3.	Opseg isporuke.....	128
4.	Namjenska uporaba.....	128
5.	Opće sigurnosne napomene	129
6.	Stavljanje u pogon	131
7.	Tehnički podatci.....	133
8.	Čišćenje i održavanje	133
9.	Skladištenje	134
10.	Zbrinjavanje i recikliranje	134
11.	Otklanjanje neispravnosti	135
12.	Izjava o sukladnosti	208

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha prilikom rada s novim proizvodom.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda. On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Upotrebljavajte proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

2. Opis uređaja

1. Kućište kacige
2. Traka za glavu
3. Stražnji okretni regulator trake za glavu
4. Bočni okretni regulator trake za glavu
5. Regulator zatamnjenja
6. Prednje staklo
7. Solarna ćelija
8. Filtarska kaseta (ADF filtar)

9. Stražnje staklo
10. UV/IC filtar
11. Postavljanje odgode
12. Postavljanje osjetljivosti
13. Senzor
14. Tipka za testiranje
15. Poklopac baterija
16. LED prikaz
17. Sklopka za odabir načina rada
18. LCD zaslon (LCD)

3. Opseg isporuke

⚠ POZOR! Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- 1x automatska kaciga za zavarivanje
- 1x priručnik za uporabu
- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

4. Namjenska uporaba

Ova kaciga za zavarivanje štiti oči i lice od iskri, prskanja i UV zračenja pri zavarivanju te se automatski prilagođava svjetlosnim uvjetima.

Ona osigurava trenutno, senzorski regulirano zatamnjenje u slučaju paljenja električnog luka te automatsko ponovno osvijetljavanje nakon završetka postupka zavarivanja (uključujući kratku zadržku radi zaštite od naknadnog žarenja). Kaciga za zavarivanje ima mogućnost kontinuiranog podešavanja DIN zaštitnog stupnja bočnim kotačićem za podešavanje i moguće ju je prilagoditi za iskenje pri radovima brušenja.

Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Ovaj priručnik za uporabu držite na sigurnom mjestu. Ako proizvod date drugima, predajte im i sve dokumente. Svaka primjena koja odstupa od namjenske uporabe zabranjena je i potencijalno opasna.

Štete zbog nepridržavanja ili pogrešne primjene nisu obuhvaćene garancijom i ne spadaju u područje odgovornosti proizvođača. Uređaj je predviđen za kućnu uporabu i ne smije se rabiti za komercijalne ili industrijske svrhe.

5. Opće sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE: Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Nepridržavanje upozorenja i uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Pridržavanjem ovih uputa izbjegavate teškoće koje se mogu pojaviti tijekom montiranja i uporabe ove automatske maske za zavarivanje. Svi tehnički podatci kacije za zavarivanje navedeni su i na njoj. Molimo najprije se informirajte o tehničkim činjenicama ovog proizvoda. Najprije pročitajte upute. Time ćete uštedjeti vrijeme i trud tijekom uporabe jer se u njima nalaze važne sigurnosne informacije.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduće potrebe.

- Proizvod nije prikladan za lasersko zavarivanje.
- Proizvod nije otporan na vatru.
- Nemojte uklanjati ADF filtar iz automatske kacije za zavarivanje i ne otvarajte kućište ADF filtra bez dopuštenja proizvođača.
- Prije svake uporabe provjerite je li odabrana ispravna postavka za zavarivanje/brušenje.
- Prednje staklo mora se montirati s vanjske strane ADF filtra. U protivnom se ADF filtar može oštetiti.
- Ne mijenjajte/zamjenjujte automatsku kaciju za zavarivanje i ADF filtar bez dopuštenja.
- Ako se ne aktivira automatsko zatamnjenje filtra tijekom zavarivanja, odmah prestanite s radom i obratite se prodavaču.
- Nemojte čistiti ADF filtar alkoholom, benzinom ili razrjeđivačem. Ne stavljajte ADF filtar u vodu.
- Pri nižoj okolnoj temperaturi usporava se odazivno vrijeme ADF tekućeg kristala, ali to ne utječe na zaštitne funkcije.
- Ovaj proizvod nije prikladan za zavarivanje i rezanje iznad glave. Ako se ovaj proizvod upotrebljava za zavarivanje ili rezanje iznad glave, kapljice rastaljenog metala mogu proći kroz ADF filtar i ozlijediti korisnika.
- Prekoračenje životnog vijeka proizvoda (nedovoljna zaštita) – prije svake uporabe provjerite postoje li oštećenja na automatskoj kaciji za zavarivanje i njen životni vijek.

- Ne rabite ovaj ili neki drugi proizvod za zavarivanje ako niste potpuno upoznati s njegovom uporabom.
- Ne upotrebljavajte kaciju za zavarivanje ako je zaštitno staklo iskočilo, ako su zaštitno staklo ili senzori onečišćeni te ako su zaštitno staklo ili prednji okvir za držanje labavi.
- Održavajte radno područje čistim. Neuredna okolina uzrokuje ozljede.
- Vodite računa o uvjetima u radnoj prostoriji. Ne upotrebljavajte kaciju za zavarivanje na vlažnim ili mokrim mjestima. Ne izlažite je kiši. Radno područje mora biti dobro osvijetljeno. Ne rabite kacije s automatskim zatamnjenjem u blizini zapaljivih plinova ili tekućina.
- Udaljite djecu i životinje. Djeca se nikada ne smiju zadržavati u radnom području. Ne dopustite da ona rukuju kagicom.
- Sačuvajte nekorisćene uređaje. Ako se maska za zavarivanje ne rabi, potrebno ju je čuvati na suhom mjestu. Spremite masku za zavarivanje izvan dosega djece.
- Propisno se odjenite. Ne nosite labavu odjeću ili nakit. Udaljite kosu, odjeću i rukavice od pokretnih dijelova. Zaštitne naprave nužno su radi zaštite od zračenja od zavarivanja, neki primjeri su kožna pregača za zavarivanje, rukavi za zavarivanje, traperice bez manžeta, radne čizme. Nosite restriktivno pokrivalo za kosu kako biste sakrili dugu kosu.
- Rabite štitnik očiju i štitnik sluha. Tijekom postupka zavarivanja ispod kacije za zavarivanje nosite odobrene zaštitne naočale. Prilikom zavarivanja nosite odobrenu zaštitnu masku i štitnike za uši.
- Budite uvijek pozorni. Pazite na ono što radite i postupajte razumno. Ne zavarujte ako ste umorni.
- Provjerite jesu li dijelovi oštećeni. Prije uporabe kacije trebali biste pozorno provjeriti sve dijelove koji izgledaju oštećeno kako biste osigurali da oni propisno funkcioniraju i da ispunjavaju svoju funkciju. Provjerite jesu li pokretni dijelovi, slomljeni dijelovi ili montažne naprave centrirani i zaključati te jesu li ispunjeni drugi uvjeti koji mogu utjecati na propisan rad. Oštećene dijelove trebao bi propisno popraviti ili zamijeniti kvalificirani tehničar. Ne rabite kaciju ako neka sklopka ne funkcionira ispravno.
- Zamijenite dijelove i pribor. Prilikom radova održavanja rabite samo identične rezervne dijelove. Uporaba drugih dijelova može umanjiti učinkovitost kacije, uzrokovati oštećenja očiju i dovesti do prekida valjanosti garancije. Rabite samo pribor koji je namijenjen za ovu masku za zavarivanje. Pribor možete nabaviti od servisne službe.

- Ne zavarujte ako ste pod utjecajem alkohola ili narkotika. Pročitajte upozoravajuće obavijesti na receptima kako biste utvrdili je li uzimanje lijekova umanjilo vaše sposobnosti procjenjivanja ili reflekse. U slučaju sumnje ne zavarujte.
- Servisirajte. Servisiranje i održavanje radi vaše sigurnosti trebao bi redovito obavljati kvalificirani tehničar.
- Ova kaciga nudi zaštitu samo za predviđenu svrhu. Postoje određene primjene za koje je ova kaciga konstruirana. Ne obavljajte izmjene na ovoj kacigi i ne rabite je za svrhu za koju ona nije predviđena.
- Kaciga za zavarivanje s automatskim zatamnjenjem nije prikladna za lasersko i plinsko zavarivanje.
- Provjerite jeste li prije svakog postupka zavarivanja namjestili automatsko zatamnjivanje.
- Kacigu za zavarivanje upotrebljavajte samo pri temperaturama između -5 °C i +55 °C. Odazivno vrijeme filtra usporava se ako se ova temperatura ne postigne ili ako se premaši.
- Kaciga za zavarivanje ne štiti od teških opasnosti od udara.
- Kaciga za zavarivanje ne štiti od eksplozivnih uređaja ili korozivnih tekućina.
- Propisno njegujte kacigu i UV/IC filter kako bi se zamčila pouzdana zaštita:
 - Redovito čistite površine filtra. Čistom krpom bez niti održavajte senzore i solarne ćelije čistima. Ne rabite otapala po filtru ili komponentama kacige. Zaštitite filter od kontakta s tekućinama i prljavštinom. Ne uranjajte filter u vodu.
 - Ako se automatska kaciga za zavarivanje ne zatamni u slučaju električnog luka, odmah prekinite zavarivanje i zatražite od kvalificiranog servisnog tehničara da provjeri kacigu.
 - Zamijenite prednje zaštitno staklo ako postoje pukotine, ogrebotine, lomovi ili druga oštećenja.
 - Ne obavljajte druge izmjene na filtru za automatsko zatamnjivanje ili na ostalim dijelovima kacige za zavarivanje ako to nije navedeno u priručniku za uporabu. Ne rabite rezervne dijelove koji nisu navedeni u ovom priručniku. Zbog neodobrenih izmjena i rezervnih dijelova prestaje valjanost garancije i korisnik se može ozlijediti. Ne otvarajte ili manipulirajte filtrom za automatsko zatamnjivanje.
- Ne polazite filter za automatsko zatamnjivanje kacige na vruću površinu.
- Mogu nastati teške ozljede i/ili sljepoća ako se korisnik ne pridržava prethodno navedenih upozorenja i/ili priručnika za uporabu.
- Obrišite natpise i označne pločice na alatu. One sadržavaju važne sigurnosne informacije.

- Budite pozorni, promatrajte ono što radite i postupajte razumno.

⚠ VAŽNO! Ako je kaciga za zavarivanje isključena, ako se ne upotrebljava i/ili ako je spremljena, držite kacigu uvijek tako da su filterski senzori okrenuti prema dolje. U suprotnom to može utjecati na potrošnju baterije.

- Opasnost od udisanja: Prilikom zavarivanja i plazma rezanja nastaju otrovne pare:
- Zbog dimnih plinova od radova zavarivanja ili rezanja može se povećati rizik od nastanka određenih vrsta tumora kao što su rak grla ili rak pluća. Neke bolesti koje je moguće povezati s emisijama od zavarivanja ili plazma rezanja su:
 - Rana pojava Parkinsonove bolesti
 - Bolest srca
 - Čir
 - Oštećenja reproduktivnih organa
 - Upala tankog crijeva ili želudca
 - Oštećenje bubrega
 - Bolesti dišnih putova kao što su emfizem, bronhitis ili pneumonija

Rabite prirodno provjetravanje ili ventilatorsku ventilaciju i nosite odobreni uređaj za zaštitu disanja kako biste se zaštitili od nastalih para radi smanjenja rizika od nastanka gore navedenih bolesti.

⚠ UPOZORENJE! Ako se filter za automatsko zatamnjivanje ne zatamni prilikom nastanka električnog luka, odmah prekinite zavarivanje i pogledajte priručnik za uporabu.

- Uvijek upotrebljavajte zaštitne naočale otporne na udarce i štitnik sluha tijekom uporabe ove kacige za zavarivanje.
- Provjeravajte UV/IC filter u redovitim razmacima. Odmah zamijenite ogrebeni, napukli ili udareni zaštitni stakla ili UV/IC filter.

⚠ UPOZORENJE! Materijali koji dolaze u kontakt s kožom nositelja mogu izazvati alergijske reakcije kod osjetljivih osoba.

⚠ UPOZORENJE! Ako je potrebna zaštita od komadića izbačenih velikom brzinom pri ekstremnim temperaturama, odabrani štitnik očiju sa slovom T mora biti označen odmah iza slova za intenzitet udarca, tj. FT, BT ili AT. Ako iza slova za intenzitet udarca ne slijedi slovo T, štitnik očiju dopušteno je rabiti samo pri sobnoj temperaturi radi zaštite od komadića izbačenih velikom brzinom.

Sigurnosne napomene za rukovanje baterijama

1. Uvijek pazite na to da uporabite baterije s ispravnim polaritetom (+ i –), onako kako je on naveden na bateriji.
2. Baterije ne spajajte u kratki spoj.
3. Ne puniti punjive baterije.
4. Ne prepunjavajte bateriju!
5. Ne miješajte stare i nove baterije te baterije raznih tipova ili raznih proizvođača! Istodobno zamijenite sve baterije istog kompleta.
6. Istrošene baterije odmah izvadite iz uređaja i ispravno zbrinite! Ne bacajte baterije u kućni otpad. Neispravne ili istrošene baterije potrebno je reciklirati u skladu s Direktivom 2006/66/EZ. Odnosite baterije i/ili uređaj na propisna sabirna mjesta. O mogućnostima zbrinjavanja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.
7. Ne zagrijavajte baterije!
8. Ne zavarujte i ne lemite izravno na baterije!
9. Nemojte rastavljati baterije!
10. Ne deformirajte baterije!
11. Baterije ne bacajte u vatru!
12. Baterije čuvajte izvan dohvata djece.
13. Ne dopustite djeci zamjenu baterija bez nadzora odraslih!
14. Baterije ne čuvajte u blizini vatre, štednjaka ili drugih izvora topline. Baterije ne izlažite izravnoj sunčanoj svjetlosti te ih ne rabite i ne skladištite na vrućini u vozilima.
15. Nekorištene baterije čuvajte u originalnom pakiranju i držite dalje od metalnih predmeta. Raspakirane baterije ne miješajte i ne pobacujte! To može uzrokovati kratki spoj baterije te time oštećenja, opekline pa čak i opasnost od požara.
16. Izvadite baterije iz uređaja ako ga nećete dulje vrijeme rabiti, osim ako je to za hitne slučajeve!
17. Iscurile baterije NIKAD ne primajte bez odgovarajuće zaštite. Dođe li iscurila tekućina u dodir s kožom, na tom biste području morali kožu odmah isprati pod tekućom vodom. U svakom slučaju spriječite da oči i usta dođu u dodir s tom tekućinom. U takvom slučaju odmah potražite liječničku pomoć. 18.
18. Prije umetanja baterije očistite kontakte baterije i protukontakte u uređaju.

6. Stavljanje u pogon

⚠ **POZOR!** Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

⚠ **POZOR!** Upotrebljavajte automatsku kacigu za zavarivanje samo s ugrađenim unutarnjim staklom (9).

⚠ **POZOR!** Održavajte senzore (13) UV/IR filtra (10) čistima i urednima.

⚠ Prije svake uporabe provjerite jesu li automatska kaciga za zavarivanje i zaštitno staklo neoštećeni. Ako zaštitno staklo ima ogrebotine, pukotine ili neravnine, mora se zamijeniti prije uporabe, u protivnom može doći do ozbiljnih ozljeda.

- Skinite zaštitnu foliju na unutarnjoj i vanjskoj strani vizira.

6.1 Namještanje gornje trake za glavu (Sl. 2)

Da biste namjestili visinu, raširite ili skupite traku i pustite da se zatim uglati u odgovarajuću rupu (vidi položaj B).

6.2 Namještanje stražnje trake za glavu (2) (Sl. 2)

Napomena: Okretni gumb (3) na stražnjoj strani je blokiran dok se ne utisne.

Nakon deblokade okrećite okretni gumb (3) u smjeru kazaljke na satu kako biste pritegnuli traku za glavu, a u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste je otpustili (vidi položaj A).

6.3 Namještanje kuta gledanja (Sl. 2)

Da biste namjestili kut gledanja, otpustite okretnu gumbe (4) na obje strane kacige i postavite blokadu kuta na desnom okretnom regulatoru (4) na željeni položaj nagiba (5 položaja, standardno u sredini). Pritegnite okretnu gumbe (4) čim je namješten željeni kut. Kaciga bi se još uvijek trebala moći zakrenuti prema gore, ali se ne bi smjela spuštati kad se postavi za zavarivanje (vidi položaj C).

6.4 Namještanje razmaka (Sl. 2)

Da biste namjestili razmak između lica rukovatelja i kasete filtra (ADF filter) (8), otpustite okretnu gumbe (4) na obje strane kacige tako da se traka za glavu (2) može slobodno pomicati prema naprijed i prema natrag. Postavite traku za glavu (2) u jedan od tri utora za željeni položaj (standardno u sredini). To je potrebno provesti na obje strane kako biste bili sigurni da filter za automatsko zatamnjivanje ispravno funkcionira.

6.5 Provođenje procesa testiranja (Sl. 1)

Pomoću tipke za testiranje (14) možete unaprijed provjeriti funkcionira li funkcija zatamnjivanja kacige za zavarivanje.

- Usmjerite masku za zavarivanje na izvor svjetla poput stropne svjetiljke ili svjetiljke.
- Pritisnite tipku za testiranje (14). Filtar bi se sada trebao prebaciti u tamno stanje.
- Ponovo otpustite tipku za testiranje (14). Filtar bi se ponovo trebao vratiti u svijetlo stanje.

6.6 Postavljanje stupnjeva zatamnjenja

- Prije zavarivanja postavite odgovarajući stupanj zatamnjenja (vidi tablicu u nastavku). Stupanj zatamnjenja može se postaviti ručno okretanjem regulatora zatamnjenja (5) na vanjskoj strani kacige.

⚠ **POZOR!** Pomoću regulatora zatamnjenja (5) možete birati između stupnjeva zaštite 9 – 13 i „Grind” (brušenje). Pri brušenju kaciga štiti od udara čestica. Funkcija zatamnjenja je isključena.

⚠ **POZOR!** Upotrebljavajte taj položaj samo ako kacigu za zavarivanje ne želite upotrebljavati za zavarivanje. Automatsko zatamnjenje tada nije više aktivno.

Tablica za postavljanje stupnjeva zatamnjenja

	Struja električnog luka (amper)																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Položaj grind	Funkcija brušenja – automatsko zatamnjenje nije aktivno																					
SMAW	8							9	10			11			12			13			14	
MAG	8							9	10			11			12			13			14	
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13						
MIG (teško)	9								10			11			12			13		14		
MIG (lako)	10											11		12		13		14				
PAC	9									10	11	12			13							
PAW	4	5	6	7	8	9	10			11			12									

Prije svake uporabe provjerite propusnost svjetla.

- SMAW: Zavarivanje obloženim elektrodama
- MAG: Zavarivanje metalnim aktivnim plinom
- TIG/GTAW: Zavarivanje inertnim plinom
- MIG (teško): Zavarivanje teških metala
- MIG (lako): Zavarivanje legura i lakih metala
- PAC: Plazma rezanje
- PAW: Plazma zavarivanje
- Funkcija brušenja: Automatsko zatamnjenje nije aktivno. Tu postavku upotrebljavajte samo ako automatsku kacigu za zavarivanje ne koristite u svrhu zavarivanja.

⚠ **UPOZORENJE!** Ako se UV/IC filtari ne zatamni prilikom nastanka električnog luka, odmah prekinite zavarivanje i pogledajte priručnik za uporabu.

6.6.1 Provođenje procesa testiranja

- Približite se vanjskom izvoru svjetla jačem od 40 W i provjerite postaje li vizir tamniji odn. svjetliji. Okrenite regulator zatamnjenja (5) udesno kako biste ga prebacili iz položaja „grind” na sljedeću razinu. Time se aktivira automatsko zatamnjenje filtra.
- Ako regulator zatamnjenja (5) ponovno okrenete ulijevo na položaj „grind”, automatsko zatamnjenje filtra se deaktivira.

6.6.2 Namještanje vremena odgode

Ovisno o postupku zavarivanja, funkcijom postavljanja odgode (11) možete odrediti hoće li se automatsko zatamnjenje isključiti odmah nakon završetka zavarivanja ili ne. Kada je postavljena na najmanji stupanj, funkcija automatskog zatamnjenja se izravno isključuje. Što više okrenete okretni regulator udesno u smjeru maks. stupnja, to će zatamnjenje nakon zavarivanja biti dulje. Ta je funkcija vrlo korisna u slučaju naknadnog žarenja.

Vrijeme odgode odn. vrijeme reakcije moguće je po potrebi namjestiti pomoću regulatora DELAY na unutarnjoj strani kacige između 0,1 i 1,0 sekundi.

6.6.3 Namještanje osjetljivosti

Funkcijom postavljanja osjetljivosti (12) možete regulirati osjetljivost na svjetlo senzora. Prebacivanje filtra na zatamnjenje moguće je kontinuirano namještati pomoću regulatora „SENSITIVITY” na unutarnjoj strani kacige između HI (High = visoka osjetljivost) i LO (Low = niska osjetljivost).

Pri slabom svjetlu regulator možete postaviti na najviši stupanj kako bi se automatsko zatamnjenje dogodilo i u slučaju slabog svjetla. Prije zavarivanja postavite osjetljivost na najviši stupanj, a tijekom zavarivanja po potrebi prilagođavajte.

7. Tehnički podatci

Vidno polje	92 x 42 mm
Veličina UV/IC filtra	110 x 90 x 9 mm
Stupanj svjetla (Grind)	DIN 4
Stupanj tame	DIN 9 – DIN 13
Vrijeme promjene (od svijetlog do tamnog)	<0.5 ms
Vrijeme odgode	0,1 - 1 s
UV/IC razred zaštite	DIN 16
Uključivanje/isključivanje	Automatski
Električno napajanje	Solarna ćelija + 1x litijaska gumbasta baterija CR2032 (potrebna zamjena baterije)
Funkcija brušenja	Da
Radna temperatura	-5 °C – +55 °C
Temperatura skladištenja	-20 °C – +70 °C
Masa	cca 0,46 kg
Postupci zavarivanja	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Maks. vijek trajanja	2000 sati

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

8. Čišćenje i održavanje

8.1 Čišćenje

- Čistite automatsku masku za zavarivanje što je više moguće od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili uporabite lagano navlaženu krpu i malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja.
- Pobrinite se za to da voda ili vlaga ne proдре u uređaj.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

8.2 Zamjena baterije (Sl. 3)

Putem pretinca za baterije možete zamijeniti ispražnjene baterije. Ispražnjenost baterije prikazuje se putem prikaza Baterija – 16 s crvenom lampicom upozorenja.

- Otvorite pretinac za baterije 15 okretanjem poklopca pretinca za baterije 15 u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (Sl. 3).
- Nakon što ste skinuli poklopac pretinca za baterije 15, možete izvaditi bateriju.
- Pri umetanju nove baterije (CR2032) morate uzeti u obzir ispravan polaritet. Oznaka plus pola „+” mora pokazivati prema gore.

8.3 Zamjena prednjeg stakla (6) / stražnjeg stakla (9)

8.3.1 Zamjena prednjeg stakla (6) (Sl. 4)

Uklonite prednje staklo (6) s kacige bez alata i zamijenite ga novim staklom.

8.3.2 Zamjena stražnjeg stakla (9) (Sl. 5)

Uklonite stražnje staklo (9) s kacige bez alata i zamijenite ga novim staklom.

8.4 Naručivanje rezervnih dijelova

Upotrebljavajte samo originalne dijelove opreme:

Često potrebna oprema:	Broj artikla:
Prednje staklo	7906610701
Stražnje staklo	7906610702

8.5 Servisne informacije

Potrebno je voditi računa o tome da u slučaju ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: prednje staklo, stražnje staklo, baterija

* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

9. Skladištenje

- Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od zamrzavanja i nepristupačno za djecu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.
- Čuvajte električni alat u originalnom pakiranju.
- Pokrijte električni alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.
- Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata.

⚠ **UPOZORENJE!** Kada je kaciga isključena, ne rabi se ili se skladišti, filteri senzori moraju uvijek biti usmjereni prema dolje kako se baterija ne bi ispraznila.

10. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.

- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekržižene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta).
 - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
 - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
 - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

Napomene o zakonu o baterijama



Stare baterije i akumulatori ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Radi sigurnog vađenja baterija ili akumulatora iz električnog uređaja i za informacije o njihovom tipu i kemijskom sastavu pogledajte dodatne informacije u priručniku za rukovanje i montažu.
- Vlasnici i korisnici baterija i akumulatora zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe. Povrat je ograničen na predaju uobičajenih kućanskih količina.
- Stare baterije mogu sadržavati štetne tvari ili teške metale koji mogu uzrokovati onečišćenje okoline i zdravstvene štete. Recikliranje starih baterija i uporaba resursa sadržanih u njima doprinosi zaštiti od tih dvaju važnih tvari.
- Simbol prekržižene kante za otpad znači da baterije i akumulator ne može biti dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.

- Ako se, osim toga, ispod simbola kante za otpad nalaze znakovi Hg, Cd ili Pb, to znači sljedeće:
 - Hg: Baterija sadržava više od 0,0005 % žive
 - Cd: Baterija sadržava više od 0,002 % kadmija
 - Pb: Baterija sadržava više od 0,004 % olova
- Akumulatore i baterije moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
 - Mjesta prodaje baterija i akumulatora
 - Mjesta povrata zajedničkog sustava za povrat otpadnih uređaja i starih baterija
 - Mjesto povrata proizvođača (ako on nije član zajedničkog sustava za povrat)
- Ove izjave vrijede samo za akumulatore i baterije koje se prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2006/66/EZ. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje akumulatora i baterija.

11. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako možete riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Filtar se ne zatamnjuje prema očekivanjima ili treperi.	Kaciga za zavarivanje je onečišćena ili oštećena.	Kacigu za zavarivanje potrebno je očistiti ili zamijeniti.
	Senzor električnog luka je pokriven.	Očistite površinu senzora električnog luka.
	Struja za zavarivanje je premala.	Osjetljivost je potrebno namjestiti na maksimum.
	Baterija je slaba.	Zamijenite bateriju novom litijском baterijom CR2032.
Spora reakcija.	Okolna temperatura je preniska.	Kaciga za zavarivanje ne smije se upotrebljavati na temperaturama nižim od -5 °C.
	Osjetljivost je preniska.	Potrebno je povećati osjetljivost.
Loša vidljivost.	Prozorčić je onečišćen.	Potrebno je očistiti prozorčić.
	Zaštitna folije nije skinuta sa zaštitnog stakla.	Potrebno je skinuti zaštitnu foliju.
	Okolna svjetlost je preslaba.	Potrebno je prilagoditi svjetlosne uvjete.
	Odabran je pogrešan stupanj zaštite.	Provjerite stupanj zaštite.
Kaciga za zavarivanje klizi s glave.	Traka za glavu nije ispravno namještena.	Traku za glavu potrebno je namjestiti čvršće.

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	PREVIDNO! Skrbno preberite navodila za uporabo, da zmanjšate nevarnost poškodbe!
	POZOR! Žarki obloka lahko ožgejo oči!
	OPOZORILO! Varilne zaščite ne nudijo neomejene zaščite oči, ušes in obraza.
⚠ Pozor!	V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.

Kazalo:

Stran:

1.	Uvod.....	138
2.	Opis naprave.....	138
3.	Obseg dostave.....	138
4.	Namenska uporaba	138
5.	Splošni varnostni napotki	139
6.	Zagon	141
7.	Tehnični podatki.....	143
8.	Čiščenje in vzdrževanje.....	143
9.	Skladiščenje.....	144
10.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	144
11.	Pomoč pri motnjah.....	145
12.	Izjava o skladnosti	208

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

Želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

Upošteвайте naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka. Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

2. Opis naprave

1. Ohišje maske
2. Naglavni trak
3. Zadnji vrtljivi regulator glavnega traku
4. Stranski vrtljivi regulator glavnega traku
5. Regulator zatemnitve
6. Predvizir

7. Solarna celica
8. Filtrirna kaseta (filter ADF)
9. Pomožna šipa
10. UV/IR filter
11. Nastavitev zakasnitve
12. Nastavitev občutljivosti
13. Senzor
14. Tipka za test
15. Pokrov za baterije
16. Indikator LED
17. Stikalo za izbiro načina delovanja
18. LCD zaslon (LCD)

3. Obseg dostave

⚠ POZOR! Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

- 1x avtomatska varilna čelada
- 1x navodila za uporabo
- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

4. Namenska uporaba

Ta varilna čelada varuje oči in obraz med varjenjem pred iskrami, brizganjem in UV-žarki ter se samodejno prilagaja svetlobnim pogojem. Poskrbi za takojšnjo senzorsko krmiljeno zatemnitev ob vžigu obloka ter za samodejno ponovno osvetlitev ob zaključku varilnega postopka (vključujoč krajšo upočasnitev za zaščito pred naknadnim žarenjem). Varilna čelada ima brezstopenjsko nastavljivo raven zaščite po DIN s stranskim nastavitvenim kolescem in jo je mogoče nastaviti tudi za iskenje pri varilnih delih.

Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Ta navodila za uporabo skrbno shranite. Ob predaji izdelka tretjim osebam jim izročite tudi vso dokumentacijo. Vsakršna uporaba, ki odstopa od pravilne uporabe, je prepovedana in potencialno nevarna.

Garancija ne pokriva škode, ki bi nastala zaradi neupoštevanja navodil ali napačne uporabo, prav tako ne spada v proizvodjalčev obseg jamstva. Naprava je zasnovana za domačo rabo in se ne sme uporabljati za komercialno ali industrijsko rabo.

5. Splošni varnostni napotki

⚠ OPOZORILO: Preberite vse varnostne napotke in navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko privede do električnih udarov, požarov in/ali hudih telesnih poškodb.

Če upoštevate ta navodila, se izognete težavam, ki bi se lahko pojavile med namestitvijo in uporabo te avtomatike varilne zaščite. Vsi tehnični podatki o varilni čeladi so kot taki označeni tudi v varilni čeladi. Pozanimajte se o tehničnih podatkih tega izdelka. Najprej skrbno preberite navodila. Tako boste privarčevali čas in se izognili težavam med uporabo, saj vsebujejo pomembne varnostne informacije.

Hranite vsa opozorila in navodila za prihodnjo rabo.

- Izdelek ni primeren za lasersko varjenje.
- Izdelek ni požarno odporen.
- Filtra ADF ne odstranjujte z avtomatske varilne čelade in ohišja filtra ADF ne odpirajte brez dovoljenja proizvodjalca.
- Pred vsako uporabo preverite, ali je bila nastavitve varjenja/brušenja pravilno izbrana.
- Predvizir mora biti nameščen na zunanji strani filtrov ADF. S tem lahko poškodujete filter APD.
- Samodejne varilne čelade in filtra APD ne menjajte/zamenjajte brez odobritve.
- Če se filter med varjenjem ne zatemni samodejno, takoj prekinite postopek in se takoj obrnite na prodajalca.
- Filtra APD ne čistite z alkoholom, bencinom ali razredčilom. Filtra APD ne potaplajte v vodo.
- Reakcijski čas tekočega kristala APD se upočasni, ko je temperatura okolja nižja, vendar ne vpliva na zaščitne funkcije.
- Tega izdelka ni mogoče uporabiti za varjenje in rezanje. Če ta izdelek uporabljate za varjenje ali rezanje, lahko kaplje staljene kovine vžgejo skozi filter APD in povzročijo poškodbe uporabnika.
- Prekoračitev življenjske dobe (nezadostna zaščita) – pred vsako uporabo preverite, ali je avtomatska varilna čelada poškodovana in ali ima življenjsko dobo.

- Tega ali drugih izdelkov za varjenje ne uporabljajte, če se najprej niste v celoti seznanili z njihovo uporabo.
- Varilne čelade ne uporabljajte, če je zaščitno steklo počeno, če so zaščitno steklo ali senzorji umazani ali ko sta zaščitno steklo ali sprednji nosilni okvir zrahljana.
- Delovno območje mora biti čisto. Neurejena okolica lahko povzroči poškodbe.
- Upoštevajte pogoje delovnega prostora. Varilne čelade ne uporabljajte na vlažnih ali mokrih mestih. Ne izpostavljajte je dežju. Delovno območje naj bo dobro osvetljeno. Zatemnilnih čelad ne uporabljajte v bližini vnetljivih plinov ali tekočin.
- Otroke in živali držite proč. Na delovnem območju se otroci ne smejo zadrževati. Ne dovolite, da bi upravljali s to čelado.
- Neuporabljene naprave shranite. Če varilnega vizirja ne uporabljate, ga morate shraniti v suhem prostoru. Varilni vizir shranjujte zunaj dosega otrok.
- Ustrezno se oblecite. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Z lasmi, oblačili ali rokavicami se ne približujte premičnim delom naprave. Zaščitna oprema je nujno potrebna za zaščito pred varilnimi žarki, primeri takšne opreme so usnjeni varilni predpasnik, varilne rokavice, kavbojke brez manšet, delovni škornji. Nosite tesno zaščito za lase, s katero zaščitite dolge lase.
- Uporabljajte zaščito za oči in za sluh. Med varjenjem nosite ustrezna zaščitna očala pod varilno čelado. Pri varjenju vedno nosite ustrezno zaščitno masko in ščitnike za ušesa.
- Vedno bodite pozorni. Bodite pozorni na to, kar počnete in uporabljajte zdravo pamet. Ne varite, če ste utrujeni.
- Preverite, da deli niso poškodovani. Pred uporabo čelade morate skrbno preveriti vse dele, ki se zdijo poškodovani, da se prepričate, da ti deli pravilno delujejo in izpolnjujejo svojo funkcijo. Preverite, če so premični deli, zlomljeni deli ali montažne enote kot tudi drugi pogoji, ki vplivajo na pravilno delovanje, pravilno nameščeni in pritrjeni. Poškodovane dele morate ustrezno popraviti ali jih mora zamenjati samo usposobljeni tehnik. Čelade ne uporabljajte, če katero od stikal ne deluje brezhibno.
- Dele in dodatno opremo zamenjajte. Pri vzdrževalnih delih uporabljajte le identične nadomestne dele. Če boste uporabili druge dele, čelada lahko postane neuporabna, povzročite poškodbe oči ter izničite garancijo. Uporabljajte pribor, ki je bil predviden za ta varilni vizir. Pribor lahko dobite v poprodajni službi After Sales Support.

- Ne izvajajte varilnih del, če ste pod vplivom alkohola ali drog. Preberite opozorilne napotke, da ugotovite, ali so vaša zmožnost presoje ter vaši refleksi omejeni med jemanjem drog. Če ste v dvomih, ne izvajajte varilnih del.
- Servisiranje. Zaradi vaše varnosti naj servisna in vzdrževalna dela redno izvaja le izšolano in pooblaščen strokovno osebje.
- Ta čelada nudi zaščito le ob uporabi za predviden namen. Ta čelada je bila zasnovana za določene namene. Te čelade ne spreminjajte in je ne uporabljajte v namene, za katere ni predvidena.
- Varilna čelada s samodejno zatemnitvijo ni primerna za dela z laserjem ali varjenje s plinom.
- Prepričajte se, da ste pred vsakim varilnim postopkom nastavili samodejno zatemnitev.
- Varilno čelado uporabljajte samo pri temperaturah med -5°C in $+55^{\circ}\text{C}$. Reakcijski čas filtra se upočasni, če ta temperatura ni dosežena ali presežena.
- Varilna čelada ne ščiti pred nevarnostmi padcev.
- Varilna čelada ne ščiti pred eksplozivnimi napravami ali jedkimi tekočinami.
- Čelado in UV/IR filter pravilno negujte, da zagotovite zanesljivo zaščito:
 - Redno čistite površine filtra. Senzorje in sončne celice obrišite s čisto krpo, ki se ne kosmati. Za čiščenje filtra in delov čelade ne uporabljajte čistil z razredčili. Filter zaščitite pred stikom s tekočinami in nečistočami. Filtra ne potapljajte v vodo.
 - Če se avtomatska varilna čelada med oblikom ne zatemni, nemudoma prekinite varjenje in čelado naj preveri usposobljeni serviser.
 - Zamenjajte sprednje zaščitno steklo, če je razpokano, opraskano ali kako drugače poškodovano.
 - Na filtru za samodejno zatemnitev ali preostalih delih varilne čelade ne izvajajte sprememb, če niso navedene v teh navodilih za uporabo. Uporabljajte samo nadomestne dele, navedene v tem priročniku. S prepovedanimi spremembami in uporabo neprimernih nadomestnih delov izničite garancijo ali pa se uporabnik lahko poškoduje. Filtra za samodejno zatemnitev ne odpirajte in ne spreminjajte.
- Filtra za samodejno zatemnitev čelade ne položite na vročo površino.
- Lahko se pojavijo hude poškodbe in/ali slepota, če uporabnik ne upošteva zgoraj navedenih opozoril in/ali če ne upošteva navodil za uporabo.
- Skrbno pazite na vse tipske ploščice na orodju. Te vsebujejo pomembne varnostne informacije.
- Ostanite pozorni in pazite, kaj počnete ter uporabljajte zdravo pamet.

⚠ POMEMBNO! Ko je varilna čelada izklopljena, se ne uporablja in/ali jo shranite, mora biti vedno nameščena tako, da so senzorji filtra obrnjeni navzdol. V nasprotnem primeru lahko to vpliva na porabo baterije.

- Nevarnost vdihavanja nevarnih snovi: Pri varjenju in plazemskemu rezanju nastajajo strupeni hlapi:
- Izpušni plini pri varilnih ali rezalnih delih povečajo tveganje za nastanek določenih vrst raka, kot sta rak grla ali rak pljuč. Z emisijami pri varilnih delih in plazemskemu rezanju je lahko povezano pojavljanje nekaterih bolezni:
 - zgodnji razvoj Parkinsonove bolezni,
 - srčne bolezni,
 - čir,
 - poškodbe razmnoževalnih organov,
 - vnetje tankega črevesa ali želodca,
 - poškodbe ledvic,
 - bolezni dihal, kot so emfizem, bronhitis in pljučnica.

Naravno zračite prostor ali uporabljajte odpraševalno prezračevanje ter nosite primeren dihalni aparat, da se zaščitite pred nastajajočimi hlapovi in da zmanjšate tveganje razvoj zgoraj navedenih bolezni.

⚠ OPOZORILO! Če se filter za samodejno zatemnitev pri udaru obloka ne zatemni, nemudoma prenehajte variti in preberite navodila za uporabo.

- Vedno uporabljajte proti udarcem odporna zaščitna očala in zaščito za sluh, ko uporabljate to varilno čelado.
- Redno preverjajte UV/IR filter. Opraskano, razpokano ali poškodovano zaščitno steklo ali UV/IR filter nemudoma zamenjajte.

⚠ OPOZORILO! Obdelovanci, ki pridejo v stik s kožo nosilca lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergijske reakcije.

⚠ OPOZORILO! Če je proti delcem s hitro hitrostjo pri ekstremnih temperaturah potrebna zaščita, mora biti izbrana zaščita za oči označena tudi s črko T nemudoma za črkami, ki označujejo intenzivnost udarca, torej FT, BT ali AT. Če za črkami, ki označujejo intenzivnost padca, ni uporabljena črka T, se sme zaščita za oči proti delcem z visoko hitrostjo uporabljati le pri sobni temperaturi.

Varnostni napotki za ravnanje z baterijami

1. Stalno pazite na to, da baterije vstavite s pravilno polarnostjo (+ in -), kot je navedeno na bateriji.
2. Ne povzročajte kratkega stika na baterijah.
3. Ne polnite baterij, katerih ni mogoče ponovno napolniti.
4. Baterij ne napolnite prekomerno!
5. Ne mešajte med seboj starih in novih baterij ter baterij različnega tipa ali proizvajalca! Istočasno zamenjajte en komplet baterij.
6. Izrabljene baterije takoj odstranite iz naprave in jih pravilno zavrzite! Baterij ne mečite med gospodinjske odpadke. Okvarjene ali porabljene baterije je treba reciklirati v skladu z Direktivo 2006/66/ES. Baterije in/ali napravo oddajte na ustreznem zbirnem mestu. O možnostih odstranitve se lahko po zanimате pri vaši občinski ali mestni upravi.
7. Ne pregrevajte baterij!
8. Ne varite ali spajkajte neposredno na baterijah!
9. Baterij ne razstavljajte!
10. Baterij ne deformirajte!
11. Baterij ne mečite v ogenj!
12. Baterije hranite izven dosega otrok.
13. Otrokom ne dovolite menjave baterij brez nadzora!
14. Baterij ne hranite v bližini ognja, štedilnikov ali drugih toplotnih virov. Baterij ne izpostavljajte neposrednim sončnim žarkom, ne uporabljajte ali hranite jih v vozilu ob vročem vremenu.
15. Nerabljene baterije hranite v originalni embalaži in jih ne približujte kovinskim predmetom. Baterij, odstranjenih iz embalaže, ne mešajte med seboj! To lahko povzroči kratki stik baterije in s tem poškodbe, opekline ali celo nevarnost požara.
16. Vzemite baterije iz naprave, če je dalj časa ne uporabljate, razen v primerih v sili!
17. Baterij, ki so iztekle, se NIKOLI ne dotikajte brez ustrezne zaščite. Če iztečena tekočina pride v stik s kožo, jo na tem območju takoj izperite pod tekočo vodo. V vsakem primeru preprečite stik tekočine z očmi in usti. V tem primeru takoj obiščite zdravnika. 18.
18. Baterijske kontakte in tudi kontakte v napravi pred vstavljanjem baterij očistite.

6. Zagon

⚠ **POZOR!** Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

⚠ **POZOR!** Avtomatsko varilno čelado uporabljajte samo z vgrajeno pomožno šipo (9).

⚠ **POZOR!** Senzorji (13) UV/IR filtrov (10) morajo biti čisti.

⚠ Pred vsakim zagonom preverite, če sta avtomatska varilna čelada in zaščitno steklo nepoškodovani. Če opazite na zaščitnem steklu praske, razpoke ali neravnosti, ga morate pred uporabo zamenjati, saj lahko pride do težjih poškodb.

- Odstranite zaščitno folijo z notranje in zunanje strani vizirja.

6.1 Nastavitev zgornjega naglavnega traku (sl. 2)

Za nastavitev višine potisnite trak narazen ali skupaj in zatič potisnite v ustrezno odprtino (glejte položaj B).

6.2 Nastavitev zadnjega naglavnega traku (2) (sl. 2)

Napotek: Vrtljivi gumb (3) na zadnji strani je zaklenjen, dokler ga ne potisnete noter.

Po odklepanju obrnite gumb (3) v smeri urinega kazalca, da naglavni trak privijete, in v nasprotni smeri urinega kazalca, da ga sprostite (glejte položaj A).

6.3 Nastavitev vidnega kota (sl. 2)

Za nastavitev vidnega kota sprostite gumba (4) na obeh straneh čelade in namestite zaklep kota na desnem vrtljivem krmlilniku (4) v zeleni položaj nagiba (5 položajev, privzeto na sredini). Ko dosežete želeni kot, privijte gumba (4). Čelada se mora še vedno zanihati navzgor, vendar se ne sme spustiti navzdol, ko jo nameščate za varjenje (glejte položaj C).

6.4 Nastavitev razmika (sl. 2)

Za nastavitev razdalje med uporabnikovim obrazom in kaseto filtra (filter ADF) (8) odvijte gumba (4) na obeh straneh čelade, dokler se naglavni trak (2) prosto ne premika naprej in nazaj. Naglavni trak (2) postavite v eno od treh rež za želeni položaj (privzeto na sredini). To storite na obeh straneh, da zagotovite pravilno delovanje filtra za samodejno zatemnitev.

6.5 Opravite testni postopek (sl. 1)

S tipko za testiranje (14) lahko vnaprej preverite, ali funkcija zatemnitve varilne čelade deluje.

- Varilno zaščito usmerite v svetlobni vir, kot je stropna svetilka ali svetilka.

- Pritisnite tipko za test (14). Filter se mora zdaj spremeniti v zatemnjeno stanje.
- Sprostite tipko za test (14). Filter se mora vrniti v svetlo stanje.

6.6 Nastavitev ravni zatemnitve

- Pred varjenjem nastavite ustrezno stopnjo zatemnitve (glejte naslednjo tabelo). Stopnjo nastavitve lahko nastavite ročno, tako da zavrtite regulator zatemnitve (5) na zunanji strani maske.

⚠ **POZOR!** Z regulatorjem zatemnitve (5) lahko izbirate med stopnjami zaščite 9–13 in »Grind« (brušenje). Pri brušenju čelada ščiti pred udarci delcev. Funkcija zatemnitve je izklopljena.

⚠ **POZOR!** To nastavitve uporabite samo, kadar avtomatsko varilno čelado ne uporabljate za varjenje. Samodejna zatemnitev ni aktivirana.

Tabela za nastavitve ravni zatemnitve

	Obločni tok (amper)																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Mletje	Brusilna funkcija – Samodejna zatemnitev ni aktivna																							
SMAW	8							9		10		11		12		13		14						
MAG	8							9	10		11		12			13			14					
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13								
MIG (težka)	9								10		11			12		13		14						
MIG (lahka)	10											11		12		13		14						
PAC	9									10	11	12			13									
PAW	4	5		6		7	8	9	10			11			12									

Pred vsako uporabo preverite neprepustnost na svetlobo.

- SMAW: Varjenje z elektrodami z ovojem
- MAG: Varjenje z aktivnim kovinskim plinom
- TIG/GTAW: Varjenje z inertnim plinom
- MIG (močno): Varjenje težkih kovin
- MIG (lahko): Varjenje legiranih in lahkih kovin
- PAC: Plazemsko rezanje
- PAW: Plazemsko varjenje
- Brusilna funkcija: Samodejna zatemnitev ni aktivna. Nastavitve uporabite samo, če za varjenje ne uporabljate avtomatske varilne čelade.

⚠ **OPOZORILO!** Če UV/IR filter pri udaru obloka ne zatemni, nemudoma prenehajte variti in preberite navodila za uporabo.

6.6.1 Izvedite postopek preizkusa

- Z zaščitnim steklom se približajte zunanjemu viru svetlobe, ki ima več kot 40 W in preverite, če se steklo zatemni oz. posvetli. Regulator zatemnitve (5) zavrtite v smeri urinega kazalca iz položaja »Grind« do naslednje stopnje.

S tem samodejno aktivirate zatemnitev filtra.

- Če vrnete regulator zatemnitve (5) v nasprotni smeri urinega kazalca na položaj »Grind«, se samodejna zatemnitev filtra ponovno aktivira.

6.6.2 Nastavitev časa zakasnitve

Preko nastavitve zakasnitve (11) lahko po vsakem varjenju nastavite, ali se naj zatemnitev po končanem varjenju izklopi ali ne. Na najnižji stopnji se samodejna zatemnitev neposredno izklopi. Bolj, kot vrtljivi regulator vrtite v smeri urinega kazalca in proti najvišji stopnji, dalj časa traja zatemnitev po postopku varjenja. Ta funkcija je zelo smiselna pri naknadnem žarjenju. Zakasnitev ali odzivni čas lahko po potrebi nastavite med 0,1 in 1,0 sekundami z gumbom DELAY (ZAKASNITEV) na notranji strani čelade.

6.6.3 Nastavitev občutljivosti

Z nastavitvijo občutljivosti (12) lahko uravnavate občutljivost senzorja na svetlobo.

Preklop filtra na zatemnitev lahko z gumbom »SENSITIVITY« (OBČUTLJIVOST) na notranji strani čelade neprekinjeno nastavite med HI (High = visoka občutljivost) in LO (Low = nizka občutljivost).

Pri manjšem padcu svetlobe je možno regulator nastaviti na najvišjo stopnjo, tako da se samodejna zatemnitev vklopi tudi pri šibkem viru svetlobe. Pred varjenjem nastavite občutljivost na najvišjo raven in jo po potrebi prilagodite med varjenjem.

7. Tehnični podatki

Vidno polje	92 x 42 mm
Velikost UV/IR filtra	110 x 90 x 9 mm
Stopnja svetlosti (brušenje)	DIN 4
Stopnja zatemnitve	DIN 9 – DIN 13
Preklopni čas (svetlo v temno)	<0.5 ms
Čas zakasnitve	0,1 - 1 s
Razred zaščite UV/IR filtra	DIN 16
Vklop/izklop	Samodejno
Električno napajanje	Sončna celica + 1x litijeva gumbna baterija CR2032 (potrebna je zamenjava baterije)
Brusilna funkcija	Da
Delovna temperatura	-5 °C - +55 °C
Temperatura shranjevanja	-20 °C - +70 °C
Teža	pribl. 0,46 kg
Varilni postopki	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
najv. življenjska doba	2000 ur

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

8. Čiščenje in vzdrževanje

8.1 Čiščenje

- Na avtomatiki varilnega vizirja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrgnite napravo s čisto krpo ali uporabite nekoliko navlaženo krpo in nekaj mazavega mila.

Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave.

- Poskrbite, da v napravo ne pride voda ali tekočina.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

8.2 Zamenjava baterije (sl. 3)

Prostor za baterije vam omogoča zamenjavo baterij z nizko napolnjenostjo. Indikator baterije 16 označuje nizko napolnjenost baterije z rdečo opozorilno lučko.

- Oprite prostor za baterijo 15 tako, da pokrov prostora za baterijo 15 obrnete v nasprotni smeri urinega kazalca (sl. 3).
- Ko odstranite pokrov prostora za baterijo 15, jo lahko odstranite.
- Pri vstavljanju nove baterije (CR2032) morate upoštevati pravilno polarnost. Pozitivna oznaka pola »+« mora biti obrnjena navzgor.

8.3 Zamenjava predvizirja (6)/pomožne šipe (9)

8.3.1 Zamenjava predvizirja (6) (sl. 4)

S čelade brez orodja odstranite predvizir (6) in ga zamenjajte z novim.

8.3.2 Zamenjava zadnje podložke (9) (sl. 5)

Odstranite podložko (9) s čelade brez orodja in jo zamenjajte z novo.

8.4 Naročanje nadomestnih delov

Uporabljajte samo originalne dele dodatne opreme:

Pogosto potrebna dodatna oprema:

Številka izdelka:

Predvizir 7906610701

Zadnja podložka 7906610702

8.5 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: predvizir, pomožna šipa, baterija

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

9. Skladiščenje

- Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo in izven dosega otrok. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.
- Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.
- Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.
- Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

⚠ **OPOZORILO!** Ko je čelada izklopljena, se ne uporablja ali je skladiščena, morajo biti senzori filtra vedno usmerjeni navzdol, da se baterija ne prazni.

10. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja).
 - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.

- Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
- Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

Napotki glede zakona o baterijah



Stare baterije in akumulatorji ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Za varno odstranjevanje baterij ali akumulatorjev iz električne naprave in za informacije o njihovem tipu oz. kemičnem sistemu upoštevajte nadaljnje podatke v navodilih za uporabo oz. montažo.
- Lastnik oz. uporabnik baterij in akumulatorjev je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda. Vračilo je omejeno na oddajo običajnih količin za gospodinjstvo.
- Stare baterije lahko vsebujejo škodljive snovi ali težke kovine, ki so lahko okolju in zdravju škodljive. Ponovna uporaba starih baterij in uporaba virov iz njih prispeva k ohranjanju teh dveh vrednot.
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da baterij in akumulatorjev ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Če so pod simbolom smetnjaka še znaki Hg, Cd ali Pb, to pomeni naslednje:
 - Hg: Akumulator vsebuje več kot 0,0005 % živega srebra
 - Cd: Akumulator vsebuje več kot 0,002 % kadmija
 - Pb: Akumulator vsebuje več kot 0,004 % svina
- Akumulatorje in baterije lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
 - Prodajna mesta baterij in akumulatorjev
 - Prevzemna mesta za vračilo skupnega sistema za vračila za stare baterije naprav

- Prezemna mesta proizvajalca (če ni član skupnega sistema za vračila)
- Te izjave veljajo le za akumulatorje in baterije, ki so prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2006/66/ES. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih akumulatorjev in baterij med odpadke.

11. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Težava	Morebiten vzrok	Ukrep
Filter se ne temni, kot je predvideno ali miglja.	Varilna čelada je umazana ali poškodovana.	Varilno čelado morate očistiti ali zamenjati.
	Senzor obloka je pokrit.	Očistite površino senzorja obloka.
	Varilni tok je prenizek.	Občutljivost morate nastaviti na najvišjo vrednost.
	Baterija je prešibka.	Baterijo zamenjajte z novo litijevo baterijo CR2032.
Počasno odzivanje.	Temperatura okolice je prenizka.	Varilne čelade ne smete uporabljati pri temperaturi nižji od -5°C .
	Občutljivost je prenizka.	Občutljivost morate povečati.
Slaba vidljivost.	Okence je umazano.	Okence morate očistiti.
	Niste odstranili zaščitne folije na vidnemu steklu.	Odstranite nosilno folijo.
	Svetloba okolice je prešibka.	Prilagodite svetlobne pogoje.
	Izbrali ste napačno stopnjo zaščite.	Preverite stopnjo zaščite.
Varilna čelada zdrsne.	Naglavni trak ni pravilno nastavljen.	Naglavni trak morate tesneje namestiti.

Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	ETTEVAATUST! Lugege vigastusohu vähendamiseks käsitsusjuhendit!
	TÄHELEPANU! Valguskaare kiired võivad silmi põletada!
	HOIATUS! Keevitusmaskid ei paku piiramatud kaitset silmadele, kõrvadele ja näole.
⚠ Tähelepanu!	Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.

Sisukord:

Lk:

1.	Sissejuhatus	148
2.	Seadme kirjeldus	148
3.	Tarnekomplekt	148
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	148
5.	Üldised ohutusjuhised	149
6.	Käikuvõtmine	151
7.	Tehnilised andmed	153
8.	Puhastamine ja hooldus	153
9.	Ladustamine	154
10.	Utiliseerimine ja taaskäitus	154
11.	Rikete kõrvaldamine	155
12.	Vastavusdeklaratsioon	209

1. Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue toote meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Kõnealuse toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitsemine
- Käsitlusjuhendi eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemine elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

Pidage silmas:

Käsitlusjuhend on kõnealuse toote koostisosas. See sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas käsitlusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju. Tutvuge enne toote kasutamist kõigi käsitlus- ja ohutusjuhistega. Käitage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käsitlusjuhendit hästi ja andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele kaasa.

2. Seadme kirjeldus

1. Kiivri korpus
2. Peapael
3. Peapaela tagumine pöördregulaator
4. Peapaela külgmine pöördregulaator
5. Tumendusregulaator
6. Esiklaas
7. Päikeseelement
8. Filterkassett (ADF-filter)

9. Taustaklaas
10. UV/IP-filter
11. Viivituse seadistus
12. Tundlikkuse seadistus
13. Sensor
14. Testiklahv
15. Patareikate
16. LED-näidik
17. Käitumooduse valikulüliti
18. LCD-displei (LCD)

3. Tarnekomplekt

⚠ TÄHELEPANU! Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

- 1x automaatne keevituskiiver
- 1x käsitlusjuhend
- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Kõnealune keevituskiiver kaitseb silmi ja nägu sädemete, pritsmete ning UV-kiirguse eest ja sobitub automaatselt valgusolule.

See hoolitseb valguskaare süütamisel kohese sensorjuhitud tumendamise ja keevitusprotseduuri lõpetamisel iseseisva taashelendamise eest (sealhulgas lühike viivitus kaitseks järelhõõgumise eest). Keevituskiiver on varustatud külgmise seaderattaga sujuvalt seadistatava DIN kaitseastmega ja on seadistatav ka lihvimistöödel tekkivale sädemelennule.

Kasutage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käesolevat käsitlusjuhendit hästi. Andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele samuti kaasa. Igasugune kasutus, mis kaldub sihtotstarbekohasest kasutusest kõrvale, on keelatud ja potentsiaalselt ohtlik.

Garantii ei kata eiramisest ja väärkasutusest tingitud kahjusid ning need ei kuulu tootja vastutuse valdkonda. Seade töötati välja kodukasutuseks ja seda ei tohi kasutada äriliselt või tööstuslikult.

5. Üldised ohutusjuhised

⚠ HOIATUS: Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi. Hoiatuste ja korralduste eiramine võib põhjustada elektrilööki, tuld ja / või raskeid vigastusi.

Kui järgite neid korraldusi, siis vältite kõnealuse automaatse keevitusmaski installatsiooni ja kasutamise ajal tekkida võivaid raskusi. Kõik keevituskiivri tehnilised andmed on märgitud ka keevituskiivri lehele. Palun hankige esmalt informatsiooni selle toote tehniliste faktide kohta. Lugege esmalt korraldused läbi. See säästab kasutamise ajal rohkelt aega ja ärritusi ning sisaldab tähtsat ohutusinformatsiooni.

Hoidke kõik hoiatused ja korraldused hilisemaks järelevaatamiseks alles.

- Toode ei sobi laserkeevitamiseks.
- Toode pole tulekindel.
- Ärge eemaldage automaatselt keevituskiivrit ADF-filtrit ega avage ADF-filtri korpust mitte mingil juhul ilma tootja loata.
- Palun kontrollige iga kord enne kasutamist, kas keevitamise / lihvimise seadistus valiti korrektselt.
- Esiklaas tuleb installeerida ADF-filtri välisküljele. Vastasel juhul võib ADF-filter kahjustada saada.
- Ärge teostage automaatselt keevituskiivril ja ADF-filtril ilma loata mitte mingisuguseid muudatusi / väljavahetusi.
- Palun lõpetage kohe tööprotseduur ja pöörduge viivitamatult edasimüüja poole, kui filter keevitamisel automaatselt ei tumene.
- Ärge kasutage ADF-filtri puhastamiseks alkoholi, bensini või vedeldit. Ärge kastke ADF-filtrit vette.
- ADF-vedelkristalli reaktsiooniaeg muutub aeglasemaks, kui ümbrustemperatuur on madal, kuid see ei halvenda kaitsefunktsioone.
- Seda toodet ei saa kasutada üle pea keevitustöödeks ja lõikamistöödeks. Kui seda toodet kasutatakse üle pea keevitamisel või lõikamisel, siis võivad sulanud metalliligid läbi ADF-filtri põleda ja kasutajale vigastusi põhjustada.
- Eluea ületamine (ebapiisav kaitse) - kontrollige iga kord enne kasutamist automaatse keevituskiivri kahjustumist ja eluiga.

- Ärge kasutage keevitamiseks seda või muud toodet, välja arvatud juhul, kui Teid juhendati täielikult nende kasutamises.
- Ärge kasutage keevituskiivrit, kui kaitseklaas on mõranenud, kui kaitseklaas või sensorid on määrdunud või kaitseklaas või eesmine hoideraam on lahti.
- Hoidke tööpiirkond puhas. Korrastamata ümbrus kutsub esile vigastusi.
- Järgige tööruumi tingimusi. Ärge kasutage keevituskiivrit niisketes või märgades kohtades. Ärge jätke seda vihma kätte. Hoidke tööpiirkond hästi valgustatud. Ärge kasutage isetumenevaid kiivreid põlemisvõimeliste aurude või vedelike läheduses.
- Hoidke lapsed ja loomad eemal. Lapsed ei tohi kunagi tööpiirkonnas viibida. Ärge lubage neil kiivrit kasutada.
- Hoidke mittekasutatavaid seadmeid alal. Kui keevitusmaski ei kasutata, siis tuleb seda säilitada kuivas kohas. Hoidke keevitusmaski lastele kättesaamatult.
- Riietuge õigesti. Ärge kandke lahtist riietust ega ehteid. Hoidke juuksed, riietus ja kindad liikuvatest osadest eemal. Kaitseesadised kaitseks keevituskiirte eest on asendamatud, mõnedeks näideteks on nahast keevituspõll, keevitusmuhvid, mansettideta teksad, töösaapad. Kandke pikkade juuste peitmiseks liibuvat juuksevärku.
- Kasutage silma- ja kuulmekaitset. Kandke keevitamisel keevituskiivri all heaks kiidetud kaitseprille. Kandke keevitamisel heaks kiidetud kaitsemaski ja kõrvakaitseid.
- Olge alati tähelepanelik. Pöörake tähelepanu oma tegevusele ja kasutage oma tervet mõistust. Ärge keevitage, kui olete väsinud.
- Kontrollige üle, kas osad on kahjustatud. Enne kiivri kasutamist peaksite hoolikalt kontrollima kõiki osi, mis tunduvad kahjustatud, et need talitlevad nõuetekohaselt ja täidavad ettenähtud funktsiooni. Kontrollige, kas liikuvad osad, murdunud osad või montaažiseadised ning teised tingimused, mis võivad halvendada nõuetekohast käitumist, on välja joondatud ja kinni kiilutud. Kahjustatud osad tuleks lasta kvalifitseeritud tehnikul nõuetekohaselt remondida või välja vahetada. Ärge kasutage kiivrit, kui lüliti ei talitle nõuetekohaselt.
- Asendage osad ja tarvikud. Kasutage hooldustöödel ainult identseid varuosi. Teiste osade kasutamine võib muuta kiivri toimetuks, põhjustada silmakahjustusi ja teha garantii kehtetuks. Kasutage ainult tarvikuid, mis on kõnealusele keevitusmaskile ette nähtud. Tarvikuid saate After Sales Support-ist.

- Ärge keevitage, kui olete alkoholi või uimastite mõju all. Lugege hoiatusjuhiseid retseptide kohta tegemaks kindlaks, kas Teie otsustusvõime või refleksid on ravimite manustamisel halvendatud. Kahtluse korral vältige keevitamist.
- Korrashoidu, teenindust ja hooldust tuleks lasta isikliku ohutuse huvides regulaarselt kvalifitseeritud tehnikul läbi viia.
- See kiiver pakub kaitset ainult ettenähtud eesmärgil. On olemas teatud kindlad rakendused, mille jaoks kõnealune kiiver välja töötati. Ärge modifitseerige kiivrit ega kasutage seda eesmärgil, milleks see pole ette nähtud.
- Automaatse tumendusega keevituskiiver ei sobi laser- ja gaasikeevituseks.
- Tehke kindlaks, et olete iga kord enne keevitusprotseduuri automaatse tumenduse seadistanud.
- Kasutage keevituskiivrit ainult temperatuuridel vahemikus -5 °C kuni +55 °C. Filtri reaktsiooniaeg aeglustab, kui ei saavutata või ületataks seda temperatuuri.
- Keevituskiiver ei kaitse tõsiste kokkupõrkeohtude eest.
- Keevituskiiver ei kaitse plahvatusvõimeliste seadmete või söövitavate vedelike eest.
- Hoolitsege kiivri ja UV/IP-filtri eest õigesti, et tagada usaldusväärne kaitse:
 - Puhastage filtri pindu regulaarselt. Hoidke sensorid ja solaareleemendid puhta ebamevaba lapiga puhtad. Ärge kasutage filtril või kiivri komponentidel lahusteid. Kaitske filtrit vedeliku ja mustusega kokkupuute eest. Ärge kastke filtrit vette.
 - Kui automaatne keevituskiiver ei peaks valguskaare korral tumenema, siis lõpetage kohe keevitamine ja laske kiiver kvalifitseeritud teenindustehnikul üle kontrollida.
 - Asendage eesmine kaitseklasis, kui see on praguline, kriimustatud, möranenud või muul viisil kahjustatud.
 - Ärge tehke automaatsel tumendusfiltril või ülejäänud keevituskiivril muid muudatusi kui käesolevas käsitsusjuhendis mainitud. Ärge kasutage muid varuosi kui käesolevas käsiraamatus mainitud. Kinnitamata muudatuste ja varuosade korral kaotab garantii kehtivuse ja kasutaja võib ennast vigastada. Ärge avage ega manipuleerige automaatset tumendusfiltrit.
- Ärge asetage kiivri automaatset tumendusfiltrit kuumale pinnale.
- Kui kasutaja ei järgi eelnimetatud hoiatusi ja / või käsitsusjuhendit, siis võivad juhtuda rasked vigastused ja / või pimedaks jäämine.

- Hoolitsege kirjete ja tüübisiltide eest tööriistal. Need sisaldavad tähtsat ohutusinformatsiooni.
- Olge valvas, pöörake tähelepanu oma tegevusele ja kasutage oma tervet mõistust.

⚠ TÄHTIS! Kui keevituskiiver on välja lülitatud, seda ei kasutata ja / või tuleb alal hoida, siis hoidke kiivrit alati filtri sensoritega allapoole. Vastasel juhul võib halveneda aku vastupidavus.

- Sissehingamise oht: Keevitamisel ja plasmalõikamisel tekivad mürgised aured:
- Keevitamis- või lõikamistöodel tekkivate heitgaaside tõttu võib suurened teatud kindlate vähiliikide nagu neeluvähi või kopsuvähi risk. Mõnedeks haigusteks, mida seondatakse keevitamise või plasmalõikamise emissioonidega, on:
 - Parkinsoni tõve varane tekkimine
 - Südamehaigus
 - Kasvajad
 - Kahjustused soojätkamiselunditel
 - Peensoole või mao põletikud
 - Neerukahjustused
 - Hingamisteede haigestumised nagu emfüseem, bronhiit või pneumoonia

Kasutage loomulikku ventilatsiooni või puhurventilatsiooni ja kasutage heaks kiidetud respiraatorit, et kaitseda ennast tekkivate aurude vastu ning vähendada ülal nimetatud haiguste tekke riski.

⚠ HOIATUS! Kui automaatne tumendusfilter valguskaare tuvastamisel ei tumene, siis lõpetage kohe keevitamine ja otsige nõu käsitsusjuhendist.

- Kasutage alati löögikindlaid kaitseprille ja kuulmekaitset, kui kasutate seda keevituskiivrit.
- Kontrollige regulaarse ajavahemike tagant UV/IP-filtrit. Vahetage kriimustatud, pragulised või täkelised kaitseklaasid või UV/IP-filtrid kohe välja.

⚠ HOIATUS! Materjalid, mis puutuvad kokku kandja nahaga, võivad tundlikel isikutel allergilisi reaktsioone esile kutsuda.

⚠ HOIATUS! Kui äärmuslikel temperatuuridel on nõutav kaitse suure kiirusega liikuvate osakeste vastu, siis peab olema valitud silmade kaitseseade tähistatud vahetult kokkupõrke intensiivsuse tähe järel tähega T, st FT, BT või AT.

Kui kokkupõrke intensiivsuse tähele ei järgne tähte T, siis tohib silmade kaitseseadet kasutada suure kiirusega liikuvate osakeste vastu ainult ruumitemperatuuril.

Ohutusjuhised patareidega ümberkäimiseks

1. Pöörake alati tähelepanu sellele, et patarei pannakse sisse õige polaarsusega (+ ja –) nagu patareidel esitatud.
2. Ärge lühistage patareid.
3. Ärge laadige mittelaetavaid patareid.
4. Ärge laadige patareid üle!
5. Ärge segage omavahel vanu ja uusi patareid ning erinevat tüüpi või erinevate tootjate patareid! Vahetage sama komplekti kõik patareid üheaegselt.
6. Eemaldage kasutatud patareid viivitamatult seadmest ja utiliseerige! Ärge visake patareid olmejäätmete hulka. Defektsed või kasutatud patareid tuleb vastavalt direktiivile 2006/66/EC taaskäidelda. Andke patareid ja / või seade pakutavate kogumisasutuste kaudu tagasi. Utiliseerimisvõimaluste kohta saate infot hankida oma valla- või linnavalitsusest.
7. Ärge kuumutage patareid!
8. Ärge keevitage ega jootke vahetult patareide läheduses!
9. Ärge võtke patareid lahti!
10. Ärge deformeerige patareid!
11. Ärge visake patareid tulle!
12. Säilitage patareid väljaspool laste käeulatus.
13. Ärge lubage lastel ilma järelevalveta patareid vahetada!
14. Ärge säilitage patareid tule, pliitide või muude soojusallikate läheduses. Ärge asetage patareid vahetult päikekiirguse kätte ega kasutage või laadustage seda kuumas ilmaga sõidukites.
15. Säilitage kasutamata patareid originaalpakendis ja hoidke metallesemetest eemal. Ärge segage omavahel lahtipakitud patareid ega loopige neid segamini! See võib patareil lühise ja seega kahjustuse tekitada, samuti põletusi või isegi tuleohtu põhjustada.
16. Võtke patareid seadmest välja, kui seda pikema aja vältel ei kasutata, välja arvatud hädajuhtumite tarbeks!
17. Patareid, mis on välja voolanud, ei tohi KUNAGI ilma vastava kaitseta puudutada. Kui väljavoolanud vedelik satub nahale, siis peaksite naha selles piirkonnas kohe jooksva vee all ära loputama. Vältige igal juhul, et silmad ja suu vedelikuga kokku puutuvad. Palun pöörduge sel juhul viivitamatult arsti poole. 18.

18. Puhastage enne patareide sissepanemist patareide kontakte ja ka seadmes asuvaid vastaskontakte.

6. Käikuvõtmine

⚠ TÄHELEPANU! Monteerige toode enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

⚠ TÄHELEPANU! Kasutage automaatset keevituskiivrit ainult koos paigaldatud taustaklaasiga (9).

⚠ TÄHELEPANU! Hoidke UV/IP-filtri (10) sensorid (13) puhtad ja selged.

⚠ Kontrollige iga kord enne käikuvõtmist, kas automaatne keevituskiiver ja kaitseklaas on korras. Kui kaitseklaasil peaks esinema kriimustusi, pragusid või ebatasasusi, siis tuleb see enne kasutamist tingimata välja vahetada, sest muidu võivad tekkida rasked vigastused.

- Eemaldage visiiri sise- ja välisküljelt kaitsekile.

6.1 Ülemise peapaela seadistamine (joon. 2)

Lükake kõrguse seadistamiseks paela lahku või kokku ning laske tihvtil vastavas avas fikseerida (vt positsiooni B).

6.2 Tagumise peapaela (2) seadistamine (joon. 2)

Juhis: Pöördnupp (3) tagaküljel on lukustatud, kuni see vajutatakse sisse.

Pärast lahtilukustamist keerake peapaela kinnipingutamiseks pöördnuppu (3) päripäeva ja vabastamiseks vastupäeva (vt positsiooni A).

6.3 Vaatenurga seadistamine (joon. 2)

Vabastage vaatenurga seadistamiseks kiivri mõlemal küljel pöördnuppe (4) ja positsioneerige nurgalukusti paremal pöördregulaatoril (4) soovitud kaldepositsiooni (5 positsiooni, standardne keskel). Pingutage pöördnupud (4) kinni, kui soovitud nurk on saavutatud. Kiivrit peaks saama ikka veel üles käänata, aga see ei tohiks alla vajuda, kui see keevitamiseks pähe pannakse (vt positsiooni C).

6.4 Vahekauguse seadistamine (joon. 2)

Vabastage kasutaja näo kauguse seadistamiseks filterkassetist (ADF-filter) (8) kiivri mõlemal küljel pöördnuppe (4), kuni peapaela (2) saab vabalt ette ja taha liigutada.

Positsioneerige peapael (2) soovitud positsiooni saavutamiseks ühte kolmest lõhikust (standardsetl keskel). See peaks toimuma mõlemal küljel, tegemaks kindlaks, et automaatne tumendusfilter talitleks nõuetekohaselt.

6.5 Testprotseduuri läbiviimine (joon. 1)

Test-klahviga (14) saate eelnevalt üle kontrollida, kas keevituskiivri tumendamine talitleb.

- Joondage keevitusmask valgusallikale nagu laevalgustile või lambile.
- Vajutage Test-klahvi (14). Filter peaks nüüd tumedasse seisundisse lülituma.
- Laske Test-klahvi (14) jälle lahti. Filter peaks jälle heledasse seisundisse naasma.

6.6 Tumendusastmete seadistamine

- Seadistage enne keevitusprotseduuri sobiv tumendusaste (vt alljärgnevat tabelit). Tumendusastet saab manuaalselt seadistada, keerates selleks kiivri välisküljel tumendusregulaatorit (5).

⚠ **TÄHELEPANU!** Tumendusregulaatoriga (5) on võimalik kaitseastmete 9 - 13 ja "Grind" (lihvimine) vahel valida.–Lihvimisel kaitseb kiiver pealelangevate osakeste eest. Tumendusfunktsioon on välja lülitatud.

⚠ **TÄHELEPANU!** Kasutage seda seadistust ainult siis, kui Te ei soovi automaatset keevituskiivrit kasutada keevitamiseks. Automaatne tumendamine pole siis aktiivne.

Tabel tumendusastmete seadistamiseks

	Valguskaare vool (amprid)																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Grind	Lihvimisfunktsioon – automaatne tumendamine pole aktiivne																							
SMAW	8							9		10		11		12		13		14						
MAG	8							9	10		11		12			13		14						
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12		13									
MIG (heavy)	9									10		11		12		13		14						
MIG (light)	10											11		12		13		14						
PAC	9									10	11	12		13										
PAW	4	5		6	7	8	9	10		11		12												

Kontrollige iga kord enne kasutamist valgustihedust.

- SMAW: keevitamine mantelelektroodidega
- MAG: keevitamine metallaktiivgaasiga
- TIG / GTAW: keevitamine inertgaasiga
- MIG (heavy): raskmetallide keevitamine
- MIG (light): sulamite ja kergmetallide keevitamine
- PAC: plasmalõikamine
- PAW: plasmakeevitamine
- Lihvimisfunktsioon: Automaatne tumendamine pole aktiivne. Kasutage seadistust ainult siis, kui Te ei kasuta automaatset keevituskiivrit keevitamiseks.

⚠ **HOIATUS!** Kui UV/IP-filter valguskaare tuvastamisel ei tumene, siis lõpetage kohe keevitamine ja otsige nõu käsitsusjuhendist.

6.6.1 Testprotseduuri läbiviimine

- Lähenege vaateklaasiga eksternele valgusallikale võimsusega üle 40 W ja kontrollige üle, kas klaas tumeneb või muutub heledaks. Keerake selleks tumendusregulaator (5) „Grind“ pealt päripäeva järgmisele astmele. Sedasi tekib automaatselt filtri tumendamine.
- Kui keerate tumendusregulaatori vastupäeva jälle (5) „Grind“ peale tagasi, siis deaktiveeritakse filtri automaatne tumendamine taas.

6.6.2 Viivitusaja seadistamine

Viivituse seadistuse (11) kaudu saate olenevalt keevitusprotseduurist seadistada, kas automaatne tumendamine tuleb vahetult keevitusprotseduuri lõpetamise järel välja lülitada või mitte. Min astmel lülitub automaatne tumendamine vahetult välja.

Mida rohkem Te pöördregulaatorit päripäeva max astme suunas keerate, seda kauem tumendamine keevitusprotseduuri järel säilib. See funktsioon on mõttekas järelhõõgumise korral. Viivitus- või reaktsiooniaega saab vajaduse järgi seadistada kiivri siseküljel regulaatoriga DELAY vahemikus 0,1 kuni 1,0 sekundit.

6.6.3 Tundlikkuse seadistamine

Tundlikkuse seadistusega (12) saate reguleerida sensori valgustundlikkust. Filtri ümberlülitamist tumendamisele saab seadistada kiivri siseküljel regulaatoriga „SENSITIVITY“ sujuvalt HI (High = kõrge tundlikkus) ja LO (Low = vähene tundlikkus) vahel.

Valguse vähese pealelangemise korral on võimalik seadistada regulaator kõrgeimale astmele, et automaatne tumendamine tekiks ka nõrga valgusallika puhul. Seadke tundlikkus enne keevitamist kõrgeimale astmele ja kohandage vajaduse korral keevitamise ajal vastavalt.

7. Tehnilised andmed

Vaateväli	92 x 42 mm
UV/IP-filtri suurus	110 x 90 x 9 mm
Heledusaste (Grind)	DIN 4
Tumedusaste	DIN 9 - DIN 13
Lülitusaeg (heledalt tumedale)	<0.5 ms
Viivitusaeg	0,1 - 1 s
UV/IP kaitseklass	DIN 16
Sisse-/väljalülitamine	automaatne
Vooluvarustus	päikeseelement + 1x CR2032 liitium nööpelement (patareivahetus vajalik)
Lihvimisfunktsioon	Jah
Töötemperatuur	-5°C - +55°C
Ladustamistemperatuur	-20°C - +70°C
Kaal	u 0,46 kg
Keevitusprotseduurid	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max eluiga	2000 tundi

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

8. Puhastamine ja hooldus

8.1 Puhastamine

- Hoidke automaatne keevitusmask või-malikulit tolmu- ja mustusevaba. Hõõru-ge seade puhta lapiga üle või kasutage kergelt niisutatud lappi ja veidi määrdeseepi. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda.
- Tehke kindlaks, et vesi või niiskus ei pääse seadmesse.
- Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

8.2 Patarei vahetamine (joon. 3)

Patareilaeka kaudu saate nõrga laenguga patareid välja vahetada. Patarei nõrka laengut näidatakse Teile punase hoiatuslambiga patareinäidiku 16 kaudu.

- Avage patareilaegas 15, keerates selleks patareilaeka 15 kaant vastupäeva (joon. 3).
- Pärast patareilaeka 15 kaane äravõtmist saate patarei välja võtta.
- Uue patarei (CR2032) sissepanemisel peate järgima õiget polaarsust. Plusspooluse märgistus „+“ peab ülespoole näitama.

8.3 Esiklaasi (6) / taustaklaasi (9) väljavahetus

8.3.1 Esiklaasi (6) väljavahetus (joon. 4)

Eemaldage esiklaas (6) ilma tööriistata kiivrielt ja vahetage uue vastu.

8.3.2 Taustaklaasi (9) väljavahetus (joon. 5)

Eemaldage taustaklaas (9) ilma tööriistata kiivrielt ja vahetage uue vastu.

8.4 Varuosade tellimine

Kasutage ainult originaaltarvikuid:

Sageli vajatavad tarvikud:	Artiklinumber:
Esiklaas	7906610701
Taustaklaas	7906610702

8.5 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusala- või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad*: esiklaas, taustaklaas, patarei

* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

9. Ladustamine

- Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.
- Säilitage elektritööriista originaalpakendis.
- Katke elektritööriista kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.
- Säilitage käsitsusjuhendit tööriista juures.

⚠ **HOIATUS!** Kui kiiver on välja lülitatud, seda ei kasutata parajasti või see on hoiule pandud, peavad filtriandurid olema alati suunatud allapoole, et patarei ei tühjeneks.

10. Utiliseerimine ja taaskäitus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vanaseadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
 - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad).

- Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
- Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

Juhised patareiseaduse (BattG) kohta



Vanad patareid ja akud ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Järgige patareide või akude turvaliseks väljavõtmiseks elektriseadme ja informatsiooni saamiseks nende tüübi või keemilise süsteemi kohta edasisi andmeid käsitsus- või montaažijuhendis.
- Patareide ja akude omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama. Tagastamine piirduv majapidamisele omaste levinud koguste äraandmisega.
- Vanad patareid võivad sisaldada saasteaineid või raskemetalle, mis võivad keskkonda ja tervist kahjustada. Vanade patareide käitlemine ja neis sisalduvate ressursside kasutamine panustab mõlema tähtsa vara kaitseks.
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu patareid ja akusid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Kui lisaks asuvad prügikonteineri sümboli all märgid Hg, Cd või Pb, siis tähistab see järgmist:
 - Hg: patarei sisaldab rohkem kui 0,0005 % elavhõbedat
 - Cd: patarei sisaldab rohkem kui 0,002 % kaadmiumi
 - Pb: patarei sisaldab rohkem kui 0,004 % pliid

- Akud ja patareid saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
 - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
 - Patareide ja akude müügipunktid
 - Ühise tagastussüsteemi vanade seadmepatareide tagastuspunktid
 - Tootja tagastuspunkt (kui pole ühise tagastussüsteemi liige)
- Need ütlused kehtivad ainult akude ja patareide kohta, mis müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ja alluvad Euroopa direktiivile 2006/66/EÜ. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida akude ja patareide utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

11. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie toode ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Probleem	Võimalik põhjus	Abinõu
Filter ei tumene oodatult või väreleb.	Keevituskiiver on määrdunud või kahjustatud.	Keevituskiiver tuleb puhastada või asendada.
	Valguskaare sensor on kinni kaetud.	Puhastage valguskaare sensori pealispind.
	Keevitusvool on liiga väike.	Tundlikkus tuleb seadistada maksimumile.
	Patarei on nõrk.	Asendage patarei uue liitiumpatareiga CR2032.
Aeglane reaktsioon.	Ümbrustemperatuur on liiga madal.	Keevituskiivrit ei tohi alla -5 °C kasutada.
	Tundlikkus on liiga madal.	Tuleb suurendada tundlikkust.
Halb nähtavus.	Vaateaken on määrdunud.	Vaateaken tuleb puhastada.
	Vaateklaasilt ei eemaldatud kaitsekilet.	Kandurkile tuleb eemaldada.
	Ümbrusvalgus on liiga nõrk.	Tuleb kohandada valgustingimusi.
	Valiti vale kaitseaste.	Kontrollige kaitseastet.
Keevituskiiver libiseb ära.	Peapael pole õigesti seadistatud.	Peapael tuleb seadistada tugevamalt.

Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	ATSARGIAI! Norėdami sumažinti pavojų susižaloti, perskaitykite naudojimo instrukciją!
	DĖMESIO! Elektros lanko spinduliai gali nudeginti akis!
	ĮSPĖJIMAS! Suvirinimo skydeliai neužtikrina neribotos akių, ausų ir veido apsaugos.
⚠ Dėmesio!	Šiuose naudojimo nurodymuose su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.

Turinys:

Puslapis:

1.	Įvadas.....	158
2.	Įrenginio aprašymas	158
3.	Komplektacija	158
4.	Naudojimas pagal paskirtį	158
5.	Bendrieji saugos nurodymai	159
6.	Eksplotacijos pradžia.....	161
7.	Techniniai duomenys.....	163
8.	Valymas ir techninė priežiūra	163
9.	Laikymas.....	164
10.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	164
11.	Sutrikimų šalinimas.....	165
12.	Atitikties deklaracija.....	209

1. Įvadas

Gamintojas:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju gaminiu.

Nuoroda:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:

- netinkamos elgsenos,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Atkreipkite dėmesį:

naudojimo instrukcija yra šio gaminio dalis. Joje pateiktos svarbios nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploataavimo trukmę. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploataavimui galiojančių taisyklių. Prieš naudodami gaminį, susipažinkite su visomis gaminio naudojimo ir saugos nuorodomis. Eksploatuokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Laikykitės naudojimo instrukciją saugioje vietoje ir, perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite ir visą dokumentaciją.

2. Įrenginio aprašymas

1. Šalmo korpusas
2. Galvajuostė
3. Galinis sukamasis galvajuostės reguliatorius
4. Šoninis sukamasis galvajuostės reguliatorius
5. Užtamsinimo reguliatorius
6. Apsauginis dangtelis
7. Saulės elementas
8. Filtro kasetė (ADF filtras)

9. Apsauginis okuliaras
10. UV/IR filtras
11. Delsos nustatymas
12. Jautrumo nustatymas
13. Jutiklis
14. Bandymo mygtukas
15. Baterijos uždangalas
16. Šviesos diodų rodmuo
17. Darbo režimo pasirinkimo jungiklis
18. LCD ekranas (LCD)

3. Komplektacija

⚠ DĖMESIO! Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

- 1x automatinis suvirinimo šalmas
- 1x naudojimo instrukcija
- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

4. Naudojimas pagal paskirtį

Šis suvirinimo šalmas virinant apsaugo akis ir veidą nuo kibirkščių, tiškalių ir UV spindulių bei automatiškai prisitaiko prie apšvietimo sąlygų.

Jis užtikrina neatidėliotiną, jutikliu valdomą užtamsinimą uždegant elektros lanką bei automatinį pašviesinimą baigus suvirinimo procesą (įsk. trumpą delsą, skirtą apsaugoti nuo liekamojo rusenimo). Suvirinimo šalme yra be pakopų, šoniniu nustatymo ratuku nustatomas DIN skalės numeris ir galima nustatyti kibirkščiavimui atliekant šlifavimo darbus.

Naudokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Padėkite šią naudojimo instrukciją į saugią vietą. Perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite taip pat ir visą dokumentaciją. Bet koks naudojimas, nukrypstantis nuo naudojimo pagal paskirtį, yra draudžiamas ir potencialiai pavojingas.

Pažeidimams, atsiradusiems nesilaikant nurodymų arba klaidingai naudojant, garantija netaikoma ir jie neįeina į gamintojo atsakomybės sritį. Įrenginys buvo suprojektuotas buitiniam naudojimui ir jo negalima naudoti komerciniais arba pramoniniais tikslais.

5. Bendrieji saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS: Perskaitykite visus saugos nuorodas ir nurodymus. Nesilaikant įspėjimų ir nurodymų, galimas elektros smūgis, gaisras ir (arba) sunkūs sužalojimai.

Jei laikysitės šių nurodymų, išvengsite sunkumų, galinčių atsirasti įrengiant ir naudojant šį automatinį suvirinimo skydelį. Visi suvirinimo šarmo techniniai duomenys taip pat nurodyti ir pačiame suvirinimo šarme. Iš pradžių sužinokite šio gaminio techninius faktus. Iš pradžių perskaitykite nurodymus. Taip sutaupysite laiko ir išvengsite pykčių naudodami. Nurodymuose pateikiama svarbi saugos informacija.

Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus ateičiai, kad prireikus galėtumėte juos peržiūrėti.

- Gaminys neskirtas lazeriniam suvirinimui.
- Gaminys nėra atsparus ugniai.
- Neiškinkite ADF filtro iš automatinio suvirinimo šarmo ir neatidarykite ADF filtro korpuso be gamintojo leidimo.
- Prieš naudodami kaskart patikrinkite, ar tinkamai parinktas suvirinimo / šlifavimo nustatymas.
- Apsauginis dangtelis turi būti sumontuotas ADF filtro išorėje. Priešingu atveju ADF filtras gali būti pažeistas.
- Nemodifikuokite / nekeiskite automatinio suvirinimo šarmo ir ADF filtro be patvirtinimo.
- Nedelsdami nutraukite darbo procesą ir kreipkitės į pardavėją, jei suvirinimo metu filtras automatiškai netamsėja.
- ADF filtrui valyti nenaudokite alkoholio, benzino ar skiediklio. Nemerkitė ADF filtro į vandenį.
- ADF skystųjų kristalų reakcijos laikas sulėtėja, kai aplinkos temperatūra yra žemesnė, tačiau apsauginės funkcijos nepaveikiamos.
- Šio gaminio negalima naudoti suvirinimo ir pjovimo darbams didesniame nei galvos aukštyje. Jei šis gaminys naudojamas suvirinimui arba pjovimui didesniame nei galvos aukštyje, išlydyto metalo lašeliai gali perdegti per ADF filtrą ir sužeisti naudotoją.

- Viršyta eksploatavimo trukmė (nepakankama apsauga) – prieš naudodami kaskart patikrinkite, ar automatinis suvirinimo šalmas nepažeistas ir kokia jo eksploatavimo trukmė.
- Nenaudokite šio arba kito gaminio virinimui, išskyrus, jei Jūs buvotė išsamiai supažindinti, kaip juo naudotis.
- Nenaudokite suvirinimo šarmo, jei įtrūkęs apsauginis stiklas, jei apsauginis stiklas ar jutikliai nešvarūs arba jei apsauginis stiklas ar priekinis laikantysis rėmelis yra atsilaisvinęs.
- Darbo zona turi būti švari. Dėl netvarkingos aplinkos galima patirti sužalojimų.
- Atsižvelkite į darbinės patalpos sąlygas. Nenaudokite suvirinimo šarmo drėgnose arba šlapiose vietose. Saugokite jį nuo lietaus. Darbo zona turi būti gerai apšviesta. Nenaudokite savaime užtamsėjančių šalmų šalia degių dujų arba skysčių.
- Vaikai ir gyvūnai turi laikytis atstumo. Vaikai niekada neturi būti darbo zonoje. Neleiskite vaikams žaisti su šiuo šalmu.
- Nenaudojamus prietaisus padėkite į saugią vietą. Kai suvirinimo ekranas nenaudojamas, jį reikia laikyti sausoje vietoje. Padėkite suvirinimo ekraną vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Apsivilkite tinkamais drabužiais. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai, drabužiai ir pirštinės nepatektų arti judančių dalių. Apsauginiai įtaisai privalomi, norint apsisaugoti nuo suvirinimo spindulių. Kai kurie jų pavyzdžiai yra odinė suvirinimo prijuostė, suvirinimo movos, džinsai be atraitų, darbiniai aulinukai. Norėdami paslėpti ilgus plaukus, užsidėkite ribojantį plaukų apdangalą.
- Naudokite akių ir ausų apsaugą. Suvirindami po suvirinimo šalmu užsidėkite leidžiamus apsauginius akinius. Suvirindami užsidėkite leidžiamą apsauginę kaukę ir ausines.
- Visada likite atidūs. Stebėkite, ką darote, ir pasikliaukite sveiku žmogaus protu. Nevirinkite, jei esate pavargę.
- Patikrinkite, ar dalys nepažeistos. Prieš naudojant šalmą, reikėtų atidžiai patikrinti visas dalis, kurios atrodoys pažeistos, siekiant įsitikinti, kad jos tinkamai veiks ir atliks numatytą funkciją. Patikrinkite, ar judančios dalys, lūžusios dalys arba montavimo ar kiti įtaisai, galintys neigiamai paveikti tinkamą eksploatavimą, yra ištiesinti ir pritvirtinti. Pažeistas dalis reikėtų tinkamai suremontuoti arba pakeisti pakeisti kvalifikuotam technikui. Nenaudokite šarmo, jei blogai veikia jungiklis.

- Pakeiskite dalis ir priedus. Atlikdami techninės priežiūros darbus, naudokite tik identiškas atsargines dalis. Naudojant kitokias dalis, šalmas gali tapti neveiksmingas, gali būti sužalotos akys ir galima netekti garantijos. Naudokite tik priedus, skirtus šiam suvirinimo ekranui. Priedų įsigysite iš popardavinio aptarnavimo skyriaus.
- Nevirkinkite, jei esate veikiami alkoholio arba vaistų. Perskaitykite įspėjamąsias nuorodas receptuose, kad nustatytumėte, ar Jūsų vertinimo gebos ar refleksų neveikia vartojami vaistai. Kilus abejonų, nevirkinkite.
- Einamoji priežiūra. Serviso ir techninės priežiūros darbus Jūsų saugumui turėtų atlikti tik kvalifikuoti technikai.
- Šis šalmas užtikrina apsaugą tik numatytu tikslu. Yra tam tikrų naudojimo sričių, kurioms šis šalmas buvo suprojektuotas. Nemodifikuokite šio šalmo ir nenaudokite jo nenumatytam tikslui.
- Automatiškai užtamsinamas suvirinimo šalmas ne skirtas lazeriniam ir dujiniam suvirinimui.
- Prieš suvirindami, kaskart įsitikinkite, kad nustatytas automatinis užtamsinimas.
- Naudokite suvirinimo šalmą tik temperatūroje nuo -5 °C iki +55 °C. Filtrų reakcijos laikas sulėtėja, kai ši temperatūra nepasiekama arba viršijama.
- Suvirinimo šalmas neapsaugo nuo didelių atsitrenkimo pavojų.
- Suvirinimo šalmas neapsaugo nuo sprogių prietaisų arba išdinančių skysčių.
- Norėdami užtikrinti patikimą apsaugą, šalmą ir UV/IR filtrą tinkamai priežiūrėkite:
 - Reguliariai valykite filtro paviršius. Valykite jutiklius ir saulės elementus švaria, be pūke šluoste. Nenaudokite filtrui arba šalmo komponentams tirpiklių. Saugokite filtrą nuo sąlyčio su skysčiu ir nešvarumais. Nemerkitė filtro į vandenį.
 - Jei esant elektros lankui automatinis suvirinimo šalmas neužtamsėtų, nedelsdami sustabdykite suvirinimą ir paveskite šalmą patikrinti kvalifikuotam serviso technikui.
 - Pakeiskite priekinį apsauginį stiklą, jei jis yra įtrūkęs, subraižytas, suskilinėjęs arba kitaip pažeistas.
 - Neatlikite jokių automatiškai užsitamsinančio filtro arba likusio suvirinimo šalmo pakeitimų, o tik nurodytose instrukcijoje. Naudokite tik šiame žinyne nurodytas atsargines dalis. Atlikus nepatvirtintus pakeitimus ir naudojant nepatvirtintas atsargines dalis, netenkama garantijos ir naudotojas gali susižaloti. Neatidarinėkite automatiškai užsitamsinančio filtro ir juo nemanipuliokite.

- Nedėkite automatiškai užsitamsinančio šalmo filtro ant karšto paviršiaus.
- Jei naudotojas nesilaikys pirmiau pateiktų įspėjimų ir (arba) naudojimo instrukcijos, galimi sunkūs sužalojimai ir (arba) aklumas.
- Priežiūrėkite užrašus ir specifikacijų lenteles ant įrankio. Jose pateikiama svarbios saugos informacijos.
- Išlikite budrūs, stebėkite, ką darote, ir pasikliaukite sveiku žmogaus protu.

△ SVARBU! Jei suvirinimo šalmas išjungtas, nenaudojamas ir (arba) laikomas padėtas, visada laikykite šalmą filtro jutikliams žemyn. Kitaip gali išsiekvoti akumulatorius.

- Įkvėpimo pavojus: suvirinant ir pjaunant plazma susidaro nuodingi garai:
- Suvirinant arba pjaunant susidarančios išmetamosios dujos gali padidinti riziką susirgti tam tikromis vėžio rūšimis, pvz., gerklų arba plaučių vėžiu. Kai kurios ligos, kurios gali būti susijusios su emisija suvirinant arba pjaunant plazma, yra:
 - ankstyvas Parkinsono ligos prasidėjimas,
 - širdies ligos,
 - opos,
 - dauginimosi organų pažeidimai,
 - plonosios žarnos arba skrandžio uždegimas,
 - inkstų pažeidimai,
 - kvėpavimo takų ligos, pvz., emfizema, bronchitas arba pneumonija.

Naudokite natūralaus vėdinimo arba vėdinimo orpūtę funkciją bei naudokite leidžiamą respiratorių, kad apsaugotumėte nuo susidarančių garų ir sumažintumėte pirmiau nurodytų ligų atsiradimo riziką.

△ ĮSPĖJIMAS! Kad veikiant elektros lankui automatiškai užsitamsinantis filtras neužtamsėtų, nedelsdami sustabdykite suvirinimą ir pasiskaitykite naudojimo instrukcijoje.

- Kai naudojate šį suvirinimo šalmą, visada naudokite smūgiams atsparius apsauginius akinius ir klausos apsaugą.
- Reguliariai tikrinkite UV/IR filtrą. Nedelsdami pakeiskite subraižytus, įtrūkusius ir įdaužtus apsauginis stiklus arba UV/IR filtrą.

△ ĮSPĖJIMAS! Medžiagos, kontaktuojančios su dešinčio žmogaus oda, jautriems asmenims gali sukelti alergines reakcijas.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Jei itin aukštoje temperatūroje reikia apsisaugoti nuo didelių greičiu skriejančių dalelių, parinktas akių apsaugos prietaisas turi būti pažymėtas raide T iš karto po atsitrenkimo intensyvumo raidės, t. y. FT, BT arba AT. Jei atsitrenkimo intensyvumo R nebus nurodyta po raidės T, akių apsaugos prietaisą galima naudoti tik patalpos temperatūroje kaip apsaugą nuo didelių greičiu skriejančių dalelių.

Saugos nurodymai, kaip elgtis su baterijomis

1. Visada atkreipkite dėmesį į tai, kad baterijos būtų įdedamos, laikantis tinkamo poliškumo (+ ir –), kaip nurodyta ant baterijų.
2. Baterijų trumpai nesujunkite.
3. Neįkraukite neįkraunamų baterijų.
4. Neįkraukite baterijų per daug!
5. Nemaišykite senų ir naujų bei skirtingo tipo arba skirtingų gamintojų baterijų! Visas vieno rinkinio baterijas pakeiskite tuo pačiu metu.
6. Išseiktas baterijas nedelsdami išimkite iš įrenginio ir tinkamai utilizuokite! Nemeskite baterijų į buitines atliekas. Sugedusios arba panaudotos baterijos turi būti perdirbamos pagal Direktyvą 2006/66/EB. Gražinkite baterijas ir (arba) įrenginį pasiūlytame surinkimo punkte. Apie utilizavimo galimybes galite sužinoti savo bendruomenėje arba miesto savivaldybėje.
7. Nekaitinkite baterijų!
8. Tiesiogiai baterijų nevirinkite ir neliuokite!
9. Neardykite baterijų!
10. Nedeformuokite baterijų!
11. Nemeskite baterijų į ugnį!
12. Laikykite baterijas vaikams nepasiekiamoje vietoje.
13. Neleiskite vaikams keisti baterijų be priežiūros!
14. Nelaikykite baterijų šalia ugnies, viryklės arba kitų šilumos šaltinių. Saugokite baterijas nuo tiesioginių saulės spindulių, nenaudokite ir nelaikykite jų transporto priemonėse esant karštam orui.
15. Nenaudojamas baterijas laikykite originalioje pakuotėje ir toliau nuo metalinių daiktų. Nemaišykite išpakuotų baterijų ir jų nemėtykite! Taip gali įvykti trumpasis baterijos jungimas ir galimi pažeidimai, nudegimai arba net gali kilti gaisro pavojus.
16. Išimkite baterijas iš įrenginio, kai jo ilgesnį laiką nenaudojate, išskyrus avarinius atvejus!
17. Išbėgusių baterijų NIEKADA nelieskite be atitinkamos apsaugos. Išbėgusiam skysčiui patekus ant odos, odą šioje srityje reikėtų nuplauti po tekančiu vandeniu. Bet kokių atvejų apsaugokite, kad skysčio nepatektų į akis ir burną. Tokiu atveju nedelsdami kreipkitės į gydytoją. 18.

18. Prieš įdėdami baterijas, nuvalykite baterijų ir priešpriešinius kontaktus.

6. Eksploatacijos pradžia

⚠ DĖMESIO! Prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtina iki galo sumontuoti!

⚠ DĖMESIO! Naudokite automatinį suvirinimo šalmą tik su įmontuotu apsauginiu okuliariu (9)

⚠ DĖMESIO! UV/IR filtro (10) jutikliai (13) turi būti švarūs ir skaidrūs.

⚠ Prieš pradėdami eksploatuoti kaskart patikrinkite, ar automatinis suvirinimo šalmas ir apsauginis stiklas nepažeisti. Jei apsauginiame stikle yra įbrėžimų, įtrūkimų ar nelygumų, prieš naudojimą jį reikia pakeisti, kitaip galimi rimti sužalojimai.

- Nuimkite apsauginę plėvelę nuo skydelio vidaus ir išorės.

6.1 Viršutinės galvajuostės nustatymas (2 pav.)

Norėdami nustatyti aukštį, išplėskite arba sustumkite juostą arba kartu ir įkiškite kaištį į atitinkamą angą (žr. B padėtį).

6.2 Galinės galvajuostės (2) nustatymas (2 pav.)

Nuoroda: sukamas mygtukas (3) galinėje pusėje yra užfiksuotas, kol jis neįspaudžiamas.

Atfiksavę pasukite sukamąjį mygtuką (3) pagal laikrodžio rodyklę, kad priveržtumėte galvajuostę, ir prieš laikrodžio rodyklę, kad ją atlaisvintumėte (žr. A padėtį).

6.3 Žiūrėjimo kampo nustatymas (2 pav.)

Norėdami sureguliuoti žiūrėjimo kampą, atlaisvinkite sukamuosius mygtukus (4) abiejose šalmo pusėse ir dešiniojo sukamojo regulatoriaus (4) kampo fiksatorių nustatykite į norimą pakreipimo padėtį (5 padėtys, standartinė viduryje). Pasiekę norimą kampą, priveržkite sukamuosius mygtukus (4). Uždėjus suvirinimui šalmas vis dar turėtų pakilti, bet nuleisti (žr. C padėtį).

6.4 Atstumo nustatymas (2 pav.)

Norėdami sureguliuoti atstumą tarp naudotojo veido ir filtro kasetės (ADF filtras) (8), atlaisvinkite sukamuosius mygtukus (4) abiejose šalmo pusėse, kol galvajuostė (2) galės laisvai judėti pirmyn ir atgal. Įdėkite galvajuostę (2) į vieną iš trijų norimos padėties angų (standartinis nustatymas – viduryje).

Tai turėtų būti daroma iš abiejų pusių, siekiant užtikrinti, kad automatiškai tamsėjantis filtras veiktų tinkamai.

6.5 Bandymo atlikimas (1 pav.)

Bandymo mygtuku (14) galite iš anksto patikrinti, ar veikia suvirinimo šalmo tamsinimo funkcija.

- Nukreipkite suvirinimo skydelį į šviesos šaltinį, pvz., lubinį šviestuvą arba lempą.
- Paspauskite bandymo mygtuką (14). Dabar filtras turėtų pasikeisti į tamsią būseną.
- Vėl atleiskite bandymo mygtuką (14). Filtras vėl turėtų grįžti į šviesią būseną.

Tamsinimo lygių nustatymo lentelė

	Lanko srovė (amperais)																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
„Grind“	Šlifavimo funkcija – automatinis užtamsinimas neaktyvus																							
SMAW	8								9		10		11		12			13			14			
MAG	8								9	10		11			12			13			14			
TIG/ GTAW	8					9			10		11			12			13							
MIG (sunkieji)	9									10			11			12			13		14			
MIG (lengvieji)	10											11			12		13		14					
PAC	9									10	11	12			13									
PAW	4		5		6		7	8	9	10			11			12								

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite šviesos sandarumą.

- SMAW: Suvirinimas glaistytaisiais elektrodais
- MAG: Lankinis suvirinimas lydžiuoju elektrodu aktyviojoje dujose
- TIG / GTAW: Suvirinimas inertinėmis dujomis
- MIG (heavy): Sunkųjų metalų suvirinimas
- MIG (lengvieji): Lydinių ir lengvųjų metalų suvirinimas
- PAC: Pjovimas plazma
- PAW: Suvirinimas plazma
- Šlifavimo funkcija: automatinis užtamsinimas neaktyvus. Nustatymą naudokite tik tuo atveju, jei suvirinimui nenaudojate automatinio suvirinimo šalmo.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Kai veikiant elektros lankui UV/IR filtras neužtamsėja, nedelsdami sustabdykite suvirinimą ir pasiskaitykite naudojimo instrukcijose.

6.6 Tamsinimo lygių nustatymas

- Prieš suvirindami nustatykite atitinkamą tamsinimo lygį (žr. tolesnę lentelę). Tamsinimo lygį galima reguliuoti rankiniu būdu, pasukant tamsinimo reguliatorių (5), esantį šalmo išorėje.

⚠ DĖMESIO! Tamsinimo reguliatoriumi (5) galite rinktis iš 9–13 apsaugos lygių ir „Grind“ (šlifavimas).–Šlifuojant šalmas apsaugo nuo atsitrenkiančių dalelių. Tamsinimo funkcija išjungta.

⚠ DĖMESIO! Naudokite šį nustatymą tik tada, jei suvirinimui nenorite naudoti automatinio suvirinimo šalmo. Tada automatinis užtamsinimas neaktyvus.

6.6.1 Bandymo atlikimas

- Priartėkite prie okuliaro, naudodami stipresnį nei 40 W išorinį šviesos šaltinį, ir patikrinkite, ar stiklas tamsėja ar šviesėja. Norėdami tai padaryti, pasukite užtamsinimo reguliatorių (5) pagal laikrodžio rodyklę iš „Grind“ į kitą lygį. Dėl to filtras automatiškai tamsėja.
- Jei pasuksite užtamsinimo reguliatorių (5) prieš laikrodžio rodyklę atgal ties „Grind“, automatinis filtro užtamsinimas vėl bus išaktyvintas.

6.6.2 Delsos laiko nustatymas

Priklausomai nuo suvirinimo proceso, galite naudoti delsos nustatymą (11), kad nustatytumėte, ar automatinis užtamsinimas turi būti išjungtas iš karto pasibaigus suvirinimo procesui. Esant min. lygiui, automatinis užtamsinimas išsijungia tiesiogiai. Kuo daugiau pasuksite ratuką pagal laikrodžio rodyklę maks. lygio kryptimi, tuo ilgiau išliks tamsėjimas po suvirinimo. Ši funkcija labai naudinga, esant švytėjimui.

Jei reikia, delsą arba reakcijos laiką galima reguliuoti nuo 0,1 iki 1,0 sekundės naudojant DELAY reguliatorių, esantį vidinėje šalmo pusėje.

6.6.3 Jautrumo nustatymas

Jutkliai jautrumui šviesai reguliuoti galite naudoti jautrumo nustatymą (12). Filto perjungimas į tamsinimą gali būti nuolat reguliuojamas tarp HI (High = didelis jautrumas) ir LO (Low = mažas jautrumas), naudojant „SENSITIVITY“ reguliatorių, esantį vidinėje šalmo pusėje.

Kai patenka mažai šviesos, reguliatorių galima nustatyti ties didžiausiu lygiu, kad būtų tamsinama automatiškai net ir esant silpnam šviesos šaltiniui. Prieš suvirindami, nustatykite didžiausią jautrumą ir, jei reikia, atitinkamai pritaikykite suvirinimo metu.

7. Techniniai duomenys

Matymo laukas	92 x 42 mm
UV/IR filtro dydis	110 x 90 x 9 mm
Šviesiosios būsenos skalės numeris („Grind“)	DIN 4
Tamsiosios būsenos skalės numeris	DIN 9–DIN 13
Ijungimo laikas („Šviesu per tamsu“)	<0,5 ms
Delsos laikas	0,1 - 1 s
UV/IR apsaugos klasė	DIN 16
Ijungimas / išjungimas	Automatiškai
Elektros srovės tiekimas	Saulės elementas + 1x CR2032 ličio mygtukiniai elementai (baterijų keisti nereikia)
Šlifavimo funkcija	Taip
Darbinė temperatūra	-5 °C – +55 °C
Laikymo temperatūra	-20 °C – +70 °C
Svoris	apie 0,46 kg
Suvirinimo procesai	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Maks. eksploataavimo trukmė	2000 valandų

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

8. Valymas ir techninė priežiūra

8.1 Valymas

- Stenkitės, kad automatinis suvirinimo ekranas būtų kuo švaresnis ir nedulkėtas. Nuvalykite prietaisą švaria šluoste arba naudokite šiek tiek sudrėkintą šluostę ir šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis.
- Įsitikinkite, kad į prietaisą nepateks vandens arba drėgmės.
- Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

8.2 Baterijos keitimas (3 pav.)

Norėdami pakeisti silpnai įkrautas baterijas, galite naudoti baterijų skyrių. Silpną baterijos įkrovą rodo baterijos indikatorius 16 su raudona įspėjamąja lempute.

- Atidarykite baterijų skyrių 15, pasukdami baterijų skyriaus dangtelį 15 prieš laikrodžio rodyklę (3 pav.).
- Nuėmę baterijų skyriaus dangtelį 15, galite išimti bateriją.
- Įdėdami naują bateriją (CR2032), turite atkreipti dėmesį į teisingą poliškumą. Teigiamo poliaus žyma „+“ turi būti būti nukreipta į viršų.

8.3 Apsauginio dangtelio (6) / apsauginio okuliario (9) keitimas

8.3.1 Apsauginio dangtelio (6) keitimas (4 pav.)

Nuimkite apsauginį dangtelį (6) nuo šalmo be įrankių ir pakeiskite jį nauju.

8.3.2 Apsauginio okuliario (9) keitimas (5 pav.)

Nuimkite apsauginį okuliarą (9) nuo šalmo be įrankių ir pakeiskite jį nauju.

8.4 Atsarginių dalių užsakymas

Naudokite tik originalias atsargines dalis:

Dažniausiai reikalingi priedai:	Gaminio numeris:
Apsauginis dangtelis	7906610701
Apsauginis okuliaras	7906610702

8.5 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys*: apsauginis dangtelis, apsauginis okuliaras, baterija

* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

9. Laikymas

- Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.
- Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.
- Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.
- Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

⚠ **ĮSPĖJIMAS!** Kai šalmas išjungtas, nenaudojamas ar padedamas į laikymo vietą, filtro jutikliai visada turi būti nukreipti žemyn, kad neišsikrautų baterija.

10. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiskai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
 - Viešosios atliekų šalinimo ar surinkimo vietos (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose).
 - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
 - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neišgydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
 - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

Nuorodos dėl Baterijų įstatymo (vok. BattG)



Panaudotų baterijų ir akumuliatorių negalima mesti į buitines atliekas, jas reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!

- Norėdami saugiai išimti baterijas ar akumuliatorius iš elektros prietaiso ir gauti informacijos apie jų tipą ar cheminę sistemą, žr. išsamesnius duomenis naudojimo ar montavimo instrukcijoje.
- Baterijų ir akumuliatorių savininkai ar naudotojai yra teisiskai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo. Grąžinti galima tik įprastus buitinius kiekius.
- Panaudotose baterijose gali būti kenksmingųjų medžiagų ar sunkiųjų metalų, kurie gali pakenkti aplinkai ir sveikatai. Panaudotų baterijų perdirdimas ir jose esančių išteklių naudojimas padeda apsaugoti šias dvi svarbias vertybes.
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad baterijų ir akumuliatorių negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Jei po šiukšliadėžės simboliu yra ženklai Hg, Cd arba Pb, tai reiškia:
 - Hg: baterijoje yra daugiau nei 0,0005 % gyvsidabrio

- Cd: baterijoje yra daugiau nei 0,002 % kadmio
- Pb: baterijoje yra daugiau nei 0,004 % švino
- Akumuliatorius ir baterijas galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
 - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
 - baterijų ir akumuliatorių pardavimo vietose,
 - bendros panaudotų įrenginių baterijų grąžinimo sistemos surinkimo punktuose,
 - gamintojo surinkimo punkte (jei jis nėra bendros surinkimo sistemos narys).
- Šie teiginiai galioja tik akumuliatoriams ir baterijoms, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2006/66/EB. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios akumuliatorių ir baterijų utilizavimo nuostatos.

11. Sutrikimų šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų gaminys blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Problema	Galima priežastis	Ką daryti?
Filtrai neužtamsėja, kaip planuota, arba mirga.	Nešvarus arba pažeistas suvirinimo šalmas.	Suvirinimo šalmą reikia išvalyti arba pakeisti.
	Uždengtas elektros lanko jutiklis.	Nuvalykite elektros lanko jutiklio paviršių.
	Per maža suvirinimo srovė.	Reikia nustatyti maksimalų jautrumą.
	Per silpna baterija.	Pakeiskite bateriją nauja CR2032 ličio baterija.
Lėta reakcija.	Per žema aplinkos temperatūra.	Suvirinimo šalmo negalima naudoti žemesnėje nei -5 °C temperatūroje.
	Per mažas jautrumas.	Jautrumą reikia padidinti.
Blogas matomumas.	Nešvarus stebėjimo langelis.	Stebėjimo langelį reikia išvalyti.
	Nuo okuliario nebuvo pašalinta apsauginė plėvelė.	Reikia pašalinti plėvelę.
	Per silpnas aplinkos apšvietimas.	Būtina pritaikyti apšvietimo sąlygas.
	Parinktas netinkamas apsaugos lygis.	Patikrinkite apsaugos lygį.
Suvirinimo šalmas nuslysta.	Blogai nustatyta galvajuostė.	Galvajuostę reikia nustatyti tvirtiau.

Simbolu skaidrojums, kas izvietoti uz ražojuma

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	UZMANĪBU! Izlasiet lietošanas instrukciju, lai mazinātu savainošanās risku!
	IEVĒRĪBAI! Elektriskā loka stari var apdedzināt acis!
	BRĪDINĀJUMS! Metināšanas sejsargi nenodrošina neierobežotu acu, ausu un sejas aizsardzību.
⚠ Ievērībai!	Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apgādājuši ar šādu zīmi.
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads.....	168
2.	Ierīces apraksts	168
3.	Piegādes komplekts	168
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	168
5.	Vispārējie drošības norādījumi.....	169
6.	Lietošanas sākšana	171
7.	Tehniskie dati.....	173
8.	Tīrīšana un apkope.....	173
9.	Glabāšana	174
10.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	174
11.	Traucējumu novēršana	176
12.	Atbilstības deklarācija.....	209

1. Ievads

Ražotājs:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

Gadātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ražojumu.

Norāde:

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem remontiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Ievērojiet!

Lietošanas instrukcija ir šī ražojuma sastāvdaļa. Tajā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbмūžu. Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu. Pirms ražojuma lietošanas iepazīstieties ar lietošanas un drošības norādījumiem. Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabājiet lietošanas instrukciju drošā vietā un izsniedziet visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai.

2. Ierīces apraksts

1. Ķīveres korpus
2. Galvas saite
3. Galvas saites aizmugurējais grozāmais regulators
4. Galvas saites sānu grozāmais regulators
5. Aptumšošanas regulators
6. Ārējais stikls
7. Solārais elements

8. Filtra kasete (ADF filtrs)
9. Iekšējais stikls
10. UV/IS filtrs
11. Aizkaves iestatījums
12. Jutīguma iestatījums
13. Sensors
14. Pārbaudes taustiņš
15. Bateriju pārsegs
16. Gaismas diodes indikācija
17. Darba režīma selektorpārslēgs
18. LCD displejs (LCD)

3. Piegādes komplekts

⚠ IEVĒRĪBAI! Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

- 1x automātiska metināšanas ķivere
- 1x lietošanas instrukcija
- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Šī metināšanas ķivere metināšanas laikā pasargā acis un seju no dzirkstelēm, šļakatām un UV starojuma, un automātiski pielāgojas gaismas apstākļiem. Tas nodrošina tūlītēju, ar sensoriem vadītu aptumšošanu elektriskā loka aizdedzināšanas brīdī, kā arī automātisku atkārtotu dzidrināšanu metināšanas procesa pabeigšanas brīdī (ieskaitot īslaicīgu aizkavi aizsardzībai no pēcdedzes). Metināšanas ķivere ir laideni regulējama DIN aizsardzības pakāpe ar sānu regulēšanas ritentiņu, un to var noregulēt arī atbilstoši dzirksteļošanai slīpēšanas darbu laikā.

Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabājiet šo lietošanas instrukciju drošā vietā. Izsniedziet arī visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai. Jebkāda lietošana, kas atšķiras no noteikumiem atbilstošas lietošanas, ir aizliegta un potenciāli bīstama.

Bojājumus, kas rodas noteikumu neievērošanas vai nepareizas lietošanas rezultātā, garantija nesedz, un tie neietilpst ražotāja atbildības jomā. Ierīce bija izstrādāta lietošanai mājas apstākļos, un to nedrīkst lietot komerciālos vai rūpnieciskos nolūkos.

5. Vispārējie drošības norādījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un norādes. Brīdinājumu un instrukciju neievērošana var radīt elektrisko triecienu, degšanu un / vai smagus savainojumus.

Ja jūs izpildāt šīs instrukcijas, jūs izvairāties no grūtībām, kuras var rasties šī automātiskā metināšanas sejsarga uzstādīšanas un izmantošanas laikā. Visi metināšanas ķiveres tehniskie raksturlielumi ir atzīmēti arī pašā metināšanas ķiverē. Lūdzam iepriekš informēties par šī ražojuma tehniskajiem faktiem. Vispirms izlasiet instrukcijas. Tas ietaupa krietni daudz laika un nepatīkamas izmantošanas laikā, un tās satur svarīgu drošības informāciju.

Uzglabāiet visus brīdinājumus un instrukcijas vēlākai uzmeklēšanai.

- Ražojums nav piemērots lāzermetināšanai.
- Ražojums nav ugunsdrošs.
- Nenoņemiet ADF filtru no automātiskās metināšanas ķiveres un nekādā ziņā neatveriet ADF filtra korpusu bez ražotāja atļaujas.
- Pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet, vai bija pareizi izvēlēts iestatījums Metināšana / slīpēšana.
- Ārējais stikls jāuzstāda ADF filtra ārpusē. Pretējā gadījumā ADF filtrs var tikt bojāts.
- Bez atļaujas neveiciet nekādas izmaiņas / nomainīu automātiskai metināšanas ķiveri un ADF filtram.
- Nekavējoties apturiet darba procesu un steidzami vērsieties tirdzniecības uzņēmumā, ja filtrs metināšanas laikā automātiski neaptumšojas.
- Neizmantojiet spirtu, benzīnu vai atšķaidītāju, lai tīrītu ADF filtru. Neievietojiet ADF filtru ūdenī.
- ADF šķidro kristālu reakcijas laiks kļūst lēnāks, kad samazinās apkārtējās vides temperatūra, taču tas neietekmē aizsardzības funkcijas.
- Šo ražojumu nevar izmantot virs galvas veicamajiem metināšanas darbiem un griešanas darbiem. Ja šo ražojumu izmanto metināšanai vai griešanai virs galvas, izkusušā metāla pilieni var izdedzināt ADF filtru un radīt savainojumus lietotājam.

- Darbmūža pārsniegšana (nepietiekama aizsardzība) – pārbaudiet automātisko metināšanas ķiveri pirms katras lietošanas reizes, vai nav bojājumu un vai ir atbilstošs darbmūžs.
- Neizmantojiet šo vai citu ražojumu metināšanai, izņemot gadījumus, ja pilnīgi pārzināt tā lietošanu.
- Neizmantojiet metināšanas ķiveri, ja aizsargstikls ir atlēcis, ja aizsargstikls vai sensori ir piesārņoti, vai ja aizsargstikls vai priekšējais turētājrāmis nav nostiprināts.
- Uzturiet darba vietu tīru. Nekārtīga apkārtnē veicina savainojumus.
- Ievērojiet darba telpas noteikumus. Neizmantojiet metināšanas ķiveri mitrās vai slapjās vietās. Nepaļaujiet to lietot iedarbībai. Uzturiet darba vietu labi apgaismotu. Neizmantojiet pašaptumšošanās ķiveres aizdedzināmu gāzu vai šķidrumu tuvumā.
- Sargājiet no bērniem un dzīvniekiem. Bērni nekad nedrīkst uzturēties darba vietā. Nepieļaujiet to, ka bērni rīkojas ar šo ķiveri.
- Uzglabājiet neizmantotās ierīces. Ja metināšanas sejsargu neizmanto, tas jāuzglabā sausā vietā. Nolieciet metināšanas sejsargu bērniem nepieejamā vietā.
- Pareizi saģērbieties. Nevalkājiet brīvu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus, apģērbu un cimdus no kustīgajām daļām. Aizsargmehānismi ir nepieciešami aizsardzībai no metināšanas stariem, daži piemēri ir ādas metināšanas priekšauts, metināšanas uznavas, džinsi bez manšetēm, darba zābaki. Lietojiet ierobežojošu matu tīkliņu, lai paslēptu garus matus.
- Izmantojiet acu un ausu aizsargus. Metināšanas laikā lietojiet atļautas aizsargbrilles zem metināšanas ķiveres. Metināšanas laikā lietojiet atļautu aizsargmasku un ausu aizsargus.
- Vienmēr saglabājiet uzmanību. Novērojiet, ko jūs darāt, un lietojiet veselo saprātu. Nemetiniet, ja esat noguris.
- Pārbaudiet, vai daļas ir bojātas. Pirms izmantojiet ķiveri, vajadzētu rūpīgi pārbaudīt visas daļas, kuras šķiet bojātas, lai pārliecinātos, vai tās pienācīgi darbojas un izpilda tām paredzēto funkciju. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas, salauztās daļas vai montāžas palīgierīces ir iztaisnotas un iestiprinātas, kā arī ir ievēroti citi apstākļi, kas var kaitēt pienācīgai lietošanai. Bojātās daļas vajadzētu pienācīgi salabot vai nomainīt kvalificētam tehnikam. Neizmantojiet ķiveri, ja slēdzis pienācīgi nedarbojas.

- Nomainiet daļas un piederumus. Apkopes darbu laikā izmantojiet tikai identiskas rezerves daļas. Citu daļu izmantošana var padarīt ķiveri neefektīvu, izraisīt acu savainojumus un veicināt garantijas saistību atcelšanu. Izmantojiet tikai tos piederumus, kuri ir paredzēti šim metināšanas sejsargam. Piederumus saņemsiet pēcpārdošanas klientu atbalsta dienestā.
- Nemetiniet, ja esat alkohola vai narkotisko vielu iespaidā. Izlasiet brīdinājuma norādes uz receptēm, lai saprastu, vai jūsu spriešanas spēja vai jūsu refleksu ir ietekmēti narkotisko vielu lietošanas laikā. Šaubu gadījumā nemetiniet.
- Tehniskā uzturēšana. Servisa un apkopes darbus jūsu drošībai regulāri vajadzētu veikt tikai kvalificētam tehniķim.
- Šī ķivere nodrošina aizsardzību tikai paredzētajam mērķim. Ir noteikti lietošanas veidi, kuriem šī ķivere bija izstrādāta. Neveiciet šīs ķiveres modificēšanu un neizmantojiet to mērķim, kuram tā nav paredzēta.
- Metināšanas ķivere ar automātisko aptumšošanu nav piemērota lāzermetināšanai un gāzmetināšanai.
- Pārliecinieties, vai jūs pirms katra metināšanas procesa esat iestatījis automātisko aptumšošanu.
- Izmantojiet metināšanas ķiveri tikai temperatūrā no -5 °C līdz +55 °C. Filtra reakcijas laiks palēninās, ja šo temperatūru nesasniedz vai pārsniedz.
- Metināšanas ķivere nepasargā no nopietniem sadursmes riskiem.
- Metināšanas ķivere nepasargā no sprāgstošām ierīcēm vai kodīgiem šķidrumiem.
- Pareizi kopiet ķiveri un UV / IS filtru, lai garantētu uzticamu aizsardzību:
 - Regulāri notīriet filtra virsmas. Uzturiet tīrus sensorus un solāros elementus ar tīru drānu bez plūksnām. Neizmantojiet šķīdinātājus filtram vai ķiveres komponentiem. Sargājiet filtru no saskarses ar šķīdumu un netīrumiem. Neiegremdējiet filtru ūdenī.
 - Ja automātiskā metināšanas ķivere neaptumšo, ja elektriskā loka gadījumā, nekavējoties apturiet metināšanu un uzticiet kvalificētam servisa tehniķim pārbaudīt ķiveri.
 - Nomainiet priekšējo aizsargstiklu, ja tas ir saplaisājis, saskrāpēts, saplīsis vai citādi bojāts.
 - Neveiciet nekādas citas izmaiņas automātiskajam aptumšošanas filtram vai pārējai metināšanas ķiveri, nekā tas ir norādīts lietošanas instrukcijā. Neizmantojiet nekādas citas rezerves daļas, izņemot tās, kas ir norādītas šajā rokasgrāmatā. Neatļautu izmaiņu un rezerves daļu dēļ tiek atceltas garantijas saistības, un lietotājs var savainoties.

Neatveriet vai nemanipulējiet ar automātisko aptumšošanas filtru.

- Nenovietojiet ķiveres automātisko aptumšošanas filtru uz karstas virsmas.
- Var rasties smagi savainojumi un / vai aklums, ja lietotājs neizpilda iepriekš minētos brīdinājumus un / vai neievēro lietošanas instrukciju.
- Kopiet uzrakstus un datu plāksnītes uz instrumenta. Tās satur svarīgu drošības informāciju.
- Esiet modri, novērojiet, ko jūs darāt, un lietojiet veselo saprātu.

⚠ SVARĪGI! Ja metināšanas ķivere ir izslēgta, netiek lietota un / vai tiek uzglabāta, vienmēr turiet ķiveri ar filtra sensoriem uz leju. Pretējā gadījumā tas var kaitēt akumulatora patēriņam.

- Ieelpošanas risks: Metināšanas un griešanas plazmas režīmā rodas indīgi tvaiki:
- Metināšanas vai griešanas darbu izplūdes gāzes var palielināt risku, kad rodas noteikti vēža veidi, piem., balsenes vēzis vai plaušu vēzis. Dažas slimības, kuras var būt saistītas ar metināšanas vai griešanas plazmas režīmā emisijām, ir:
 - Parkinsona slimības agrā iestāšanās
 - Sirds slimība
 - Augoņi
 - Vairošanās orgānu kaitējumi
 - Tievās zarnas vai kuņģa iekaisums
 - Nieru kaitējumi
 - Elpceļu slimības, piem., emfizēma, bronhīts vai pneimonija

Izmantojiet dabisko pieplūdes ventilāciju vai ventilāciju ar ventilatoru un lietojiet atļautu respiratoru, lai pasargātos no tvaikiem, kas rodas darba procesā, un mazinātu iepriekš minēto slimību attīstības risku.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Ja automātiskais aptumšošanas filtrs elektriskā loka nostrādāšanas brīdī neaptumšo, ja nekavējoties apturiet metināšanu un vērsieties pēc padoma pie lietošanas instrukcijas.

- Vienmēr izmantojiet triecienizturīgas aizsargbrilles un ausu aizsargus, ja lietojat šo metināšanas ķiveri.
- Regulāros intervālos pārbaudiet UV/IS filtru. Nekavējoties nomainiet saskrāpētus, ieplaisājušus vai no katlakmens atbrīvotus aizsargstiklus vai UV/IS filtru.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Materiāli, kas nonāk saskarē ar lietotāja ādu, var izraisīt jutīgām personām alerģiskas reakcijas.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Ja ir nepieciešama aizsardzība no lielā ātrumā lidojošām daļiņām ekstrēmā temperatūrā, izvēlētajai acu aizsargierīcei jābūt marķētai ar burtu T tieši pēc sadursmes intensitāti apzīmējošā burtā, proti, FT, BT vai AT. Ja sadursmes intensitāti apzīmējošajam burtam neseko burts T, tad acu aizsargierīci drīkst izmantot tikai telpas temperatūrā pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām.

Bateriju lietošanas drošības norādījumi

1. Katrā laikā ievērojiet, lai baterijas tiktu ievietotas ar pareizu polaritāti (+ un -), kā norādīts uz baterijas.
2. Nepieļaujiet bateriju īsslēgumu.
3. Neuzlādējiet atkārtoti neuzlādējamas baterijas.
4. Neuzlādējiet bateriju pārmērīgi!
5. Nedrīkst sajaukt vecas un jaunas baterijas, kā arī dažādu tipu vai ražotāju baterijas! Vienlaikus jānomaina visas viena komplekta baterijas.
6. Izlietotas baterijas nekavējoties jāizņem no ierīces un pareizi jālikvidē! Neizmētiem baterijas māsaimniecības atkritumos. Bojātas vai izlietotas baterijas jānodod atsevišķi pārstrādei saskaņā ar direktīvu 2006/66/EK. Nododiet atpakaļ baterijas un/vai ierīci, izmantojot piedāvātās savākšanas ietaises. Informāciju par utilizēšanas iespējām varat saņemt savā pagasta pārvaldē vai pilsētas / novada domē.
7. Nesakarsējiet baterijas!
8. Nemetiniet un nelodējiet tieši pie baterijām!
9. Neizjauciet baterijas!
10. Nedeformējiet baterijas!
11. Nemetiet baterijas ugunī!
12. Uzglabājiet baterijas bērniem nepieejamā vietā.
13. Neļaujiet bērniem nomainīt baterijas bez uzraudzības!
14. Neuzglabājiet baterijas uguns, plīts vai citu siltuma avotu tuvumā. Nenovietojiet bateriju tiešos saules staros, nelietojiet un neglabājiet to karstā laikā transportlīdzeklīs.
15. Nelietotas baterijas glabājiet oriģinālajā iepakojumā un neglabājiet tās metāla priekšmetu tuvumā. Nesajauciet un neizmētiem izpakotas baterijas! Tas var izraisīt baterijas īsslēgumu un līdz ar to bojājumus, apdegumus vai pat ugunsgrēku.
16. Izņemiet baterijas no ierīces, ja ilgāku laiku tā netiek lietota, izņēmums ir ārkārtas gadījumiem paredzēta ierīce!

17. Baterijas, kurām ir izplūdis šķidrums, NEKAD neaizskariet bez atbilstīgiem aizsarglīdzekļiem. Ja izplūdušais šķidrums saskaras ar ādu, nekavējoties noskalojiet attiecīgo ādas zonu tekošā ūdenī. Nekādā ziņā nepieļaujiet šķidruma nokļūšanu acīs un mutē. Ja tas tomēr notiek, nekavējoties vērsieties pie ārsta. 18.
18. Pirms bateriju ievietošanas notīriet akumulatora kontaktus un arī ierīces attiecīgos kontaktus.

6. Lietošanas sākšana

⚠ IEVĒRĪBAI! Pirms lietošanas sākšanas obligāti pilnībā samontējiet ražojumu!

⚠ IEVĒRĪBAI! Izmantojiet automātisko metināšanas ķiveri tikai ar iebūvētu iekšējo stiklu (9).

⚠ IEVĒRĪBAI! Uzturiet UV / IS filtra (10) sensorus (13) tīrus un caurspīdīgus.

⚠ Pirms katras lietošanas sākšanas reizes pārbaudiet, vai automātiskā metināšanas ķivere, kā arī aizsargstikls ir nevainojami. Ja aizsargstiklam ir skrāpējumi, plaisas vai nelīdzenumi, pirms izmantošanas tas noteikti jānomaina, jo citādi var rasties smagi savainojumi.

- Noņemiet aizsargplēvi no viziera iekšpusē un ārpusē.

6.1 Augšējās galvas saites regulēšana (2. att.)

Lai noregulētu augstumu, bīdīet saiti uz pretējām pusēm vai sabīdīet kopā, un ļaujiet tapiņai nofiksēties atbilstošajā caurumā (sk. pozīciju B).

6.2 Aizmugurējās galvas saites (2) regulēšana (2. att.)

Norāde: Grozāmais rokturis (3) mugurpusē ir nobloķēts, līdz tas tiek iespiests.

Pēc atbloķēšanas grieziet grozāmo rokturi (3) pulksteņrādītāja kustības virzienā, lai pievilktu galvas saiti un pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, lai to atbrīvotu (sk. pozīciju A).

6.3 Redzes leņķa regulēšana (2. att.)

Lai noregulētu redzes leņķi, atskrūvējiet grozāmos rokturus (4) ķiveres abās pusēs un novietojiet labās puses grozāmā roktura (4) leņķa regulēšanas mehānismu atbilstoši vajadzīgajai slīpuma pozīcijā (5 pozīcijas, pēc noklusējuma pa vidu). Pievelciet grozāmos rokturus (4), tiklīdz ir sasniegts vajadzīgais leņķis.

Ķiveri joprojām vajadzētu spēt atlikties uz augšu, taču nenolaisties uz leju, kad to uzliek metināšanai (sk. pozīciju C).

6.4 Attāluma regulēšana (2. att.)

Lai noregulētu attālumu starp lietotāja seju un filtra kaseti (ADF filtrs) (8), atskrūvējiet grozāmos rokturus (4) ķiveres abās pusēs, līdz galvas saiti (2) ir iespējams brīvi pārvietot uz priekšu un atpakaļ. Novietojiet galvas saiti (2) vienā no trim spraugām vajadzīgajai pozīcijai (pēc noklusējuma pa vidu). To vajadzētu veikt abās pusēs, lai pārliecinātos, vai automātiskais aptumšošanas filtrs pienācīgi darbojas.

6.5 Pārbaudes procesa veikšana (1. att.)

Izmantojot pārbaudes taustiņu (14), jūs varat iepriekš pārbaudīt, vai metināšanas ķiveres aptumšošanas funkcija darbojas.

- Pavērsiet metināšanas sejsargu uz gaismas avota pusi, piem., griestu gaismekli vai lampu.
- Nospiediet pārbaudes taustiņu (14). Tagad filtram

vajadzētu pārslēgties tumšajā stāvoklī.

- Atkal atlaidiet pārbaudes taustiņu (14). Filtram vajadzētu atgriezties atpakaļ gaišajā stāvoklī.

6.6 Aptumšošanas pakāpju regulēšana

Pirms metināšanas procesa noregulējiet piemērotu aptumšošanas pakāpi (sk. nākamo tabulu). Aptumšošanas pakāpi ir iespējams manuāli noregulēt, griežot aptumšošanas regulatoru (5) ķiveres ārpusē.

⚠ **IEVĒRĪBA!** Izmantojot aptumšošanas regulatoru (5), ir iespēja izvēlēties starp aizsardzības pakāpēm 9 – 13 un "Grind" (slīpēšana). Slīpēšanas laikā ķivere pasargā no atlecošajām daļiņām. Aptumšošanas funkcija ir izslēgta.

⚠ **IEVĒRĪBA!** Izmantojiet šo iestatījumu tikai tad, ja automātisko metināšanas ķiveri nevēlaties lietot metināšanai. Tādā gadījumā automātiskā aptumšošana nav aktīva.

Aptumšošanas pakāpju regulēšanas tabula

	Elektriskā loka strāva (ampēri)																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Grind	Slīpēšanas funkcija – automātiskā aptumšošana nav aktīva																							
SMAW	8							9		10		11		12		13		14						
MAG	8							9	10		11		12			13		14						
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13								
MIG (smags)	9									10		11			12		13		14					
MIG (viegls)	10											11		12		13		14						
PAC	9									10	11	12			13									
PAW	4	5		6		7	8	9	10			11			12									

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet gaismas neaurlaidību.

- SMAW: Metināšana ar pārklātiem elektrodiem
- MAG: Elektriskā loka metināšana aktīvās gāzes vidē
- TIG / GTAW: Elektriskā loka metināšana inertās gāzes vidē
- MIG (heavy): Smagu metālu metināšana
- MIG (viegls): Sakausējumu un vieglu metālu metināšana

- PAC: Griešana plazmas režīmā
- PAW: Metināšana plazmas režīmā
- Slīpēšanas funkcija: Automātiskā aptumšošana nav aktīva. Izmantojiet iestatījumu tikai tad, ja automātisko metināšanas ķiveri nelietojat metināšanai.

⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Ja UV / IS filtrs elektriskā loka nostrādāšanas brīdī neaptumšojas, nekavējoties apturiet metināšanu un vērsieties pēc padoma pie lietošanas instrukcijas.

6.6.1 Testēšanas procesa veikšana

- Tuvojieties ārējam gaismas avotam, kura intensitāte pārsniedz 40 W, ar skatlodziņu, un pārbaudiet, vai stikls aptumšojošs vai kļūst gaišs. Šim nolūkam grieziet aptumšošanas regulatoru (5) pulksteņrādītāja kustības virzienā no "Grind" uz nākamo pakāpi. Tādējādi automātiski notiek filtra aptumšošanās.
- Ja jūs aptumšošanas regulatoru (5) griežat atpakaļ pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam uz "Grind", atkārtoti tiek deaktivizēta filtra automātiskā aptumšošana.

6.6.2 Aizkaves laika regulēšana

Izmantojot aizkaves iestatījumu (11), atkarībā no metināšanas procesa jūs varat noregulēt, vai automātiskā aptumšošana jāizslēdz uzreiz pēc metināšanas procesa pabeigšanas vai ne. Uz min. pakāpes automātiskā aptumšošana uzreiz izslēdzas. Jo vairāk griežat grozāmo regulatoru pulksteņrādītāja kustības virzienā maks. pakāpes virzienā, jo ilgāk saglabājas aptumšojums pēc metināšanas procesa. Šī funkcija ir ļoti lietderīga pēcdedzes gadījumā. Aizkaves vai reakcijas laiku ar regulatoru DELAY ķīveres iekšpusē var noregulēt pēc vajadzības starp 0,1 un 1,0 sekundi.

6.6.3 Jutības regulēšana

Izmantojot jutīguma iestatījumu (12), jūs varat regulēt sensora gaismas jutību. Filtra pārslēgšanu aptumšošanas pozīcijā ar regulatoru "SENSITIVITY" ķīveres iekšpusē var laideni noregulēt starp HI (High = liela jutība) un LO (Low = maza jutība). Nelielas gaismas krišanas gadījumā ir iespējams noregulēt regulatoru uz maksimālo pakāpi, lai automātiskā aptumšošana nostrādātu arī vāja gaismas avota gadījumā. Pirms metināšanas noregulējiet jutību maksimālajā pakāpē un metināšanas laikā pēc vajadzības atbilstoši pielāgojiet.

7. Tehniskie dati

Redzamības zona	92 x 42 mm
UV / IS filtra izmērs	110 x 90 x 9 mm
Gaiša pakāpe (Grind)	DIN 4
Tumša pakāpe	DIN 9 - DIN 13
Pārslēgšanas laiks (no gaiša uz tumšu)	<0.5 ms
Aizkaves laiks	0,1 - 1 s

UV / IS aizsardzības klase	DIN 16
ieslēgšana / izslēgšana	Automātiski
Elektroapgāde	Solārais elements + 1x CR2032 litija podziņbaterijas (nepieciešama bateriju nomaina)
Slīpēšanas funkcija	Jā
Darba temperatūra	-5°C - +55°C
Glabāšanas temperatūra	-20°C - +70°C
Svars	apm. 0,46 kg
Metināšanas procesi	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Maks. kalpošanas termiņš	2000 stundas

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

8. Tīrīšana un apkope

8.1 Tīrīšana

- Uzturiet automātisko metināšanas sejsargu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izmantojiet mazliet samitrinātu drānu un mazliet šķidro ziepju. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas.
- Pārliedzinieties, vai ūdens vai mitrums neiekļūst ierīcē.
- Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.

8.2 Baterijas nomaina (3. att.)

Izmantojot bateriju nodalījumu, varat nomainīt baterijas ar vāju lādiņu. Vāju baterijas lādiņu atpazīsiet pēc baterijas indikācijas 16 ar sarkanu signāllampīņu.

- Atveriet bateriju nodalījumu 15, griežot bateriju nodalījuma 15 vāku pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (3. att.).
- Noņemot bateriju nodalījuma 15 vāku, varat izņemt bateriju.
- Ievietojot jaunu bateriju (CR2032), jāievēro pareizā polaritāte. Plusa pola atzīmei "+" jābūt vērstai uz augšu.

8.3 Ārējā stikla (6) / iekšējā stikla (9) nomaiņa

8.3.1 Ārējā stikla (6) nomaiņa (4. att.)

Noņemiet ārējo stiklu (6) no ķiveres, nelietojot instrumentu, un nomainiet to pret jaunu.

8.3.2 Iekšējā stikla (9) nomaiņa (5. att.)

Noņemiet iekšējo stiklu (9) no ķiveres, nelietojot instrumentu, un nomainiet to pret jaunu.

8.4 Rezerves daļu pasūtīšana

Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus:

Bieži nepieciešamie piederumi: Preces numurs:

Ārējais stikls 7906610701

Iekšējais stikls 7906610702

8.5 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli. Nodilstošās detaļas*: Ārējais stikls, iekšējais stikls, baterija

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

9. Glabāšana

- Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesaistošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.
- Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā.
- Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu.
- Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Ja ķivere ir izslēgta, šobrīd netiek izmantota vai tiek glabāta, filtra sensoriem vienmēr jābūt vērstiem uz leju, lai baterija neizlādētos.

10. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
 - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi).
 - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
 - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
 - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai māsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.

- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

Norādes par Vācijas likumu par baterijām (BattG)



Nolietotās baterijas un akumulatorus nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tie jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Lai veiktu bateriju vai akumulatoru drošu izņemšanu no elektroiekārtas, un saņemtu informāciju par to tipu vai ķīmisko sistēmu, ievērojiet papildu datus lietošanas vai montāžas instrukcijā.
- Bateriju un akumulatoru īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā. Atdošana ierobežojas ar mājāsaimniecībā izmantojamo daudzumu nodošanu.
- Nolietotās baterijas var saturēt kaitīgas vielas vai smagos metālus, kas var nodarīt kaitējumu apkārtējai videi un veselībai. Nolietoto bateriju pārstrāde un tajās esošo resursu lietošana veicina šo abu svarīgo vērtību aizsardzību.
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka baterijas un akumulatorus nedrīkst izlietot sadzīves atkritumos.
- Ja turklāt zem atkritumu konteina simbola atrodas zīmes Hg, Cd vai Pb, tas nozīmē:
 - Hg: Baterija satur vairāk par 0,0005 % dzīvsudraba
 - Cd: Baterija satur vairāk par 0,002 % kadmija
 - Pb: Baterija satur vairāk par 0,004 % svina
- Akumulatorus un baterijas var nodot bez maksas šādās vietās:
 - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
 - Bateriju un akumulatoru tirdzniecības vietas
 - Iekārtu un nolietoto bateriju kopējās nodošanas sistēmas pieņemšanas atpakaļ vietas
 - Ražotāja pieņemšanas atpakaļ vieta (ja nav kopējās nodošanas sistēmas dalībnieks)
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz akumulatoriem un baterijām, kas tiek pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2006/66/EK prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz akumulatoru un bateriju utilizāciju.

11. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ražojums nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vēršieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Filtrs neaptumšojas, kā paredzēts, vai raustās.	Metināšanas ķivere ir piesārņota vai bojāta.	Metināšanas ķivere jānotīra vai jānomaina.
	Elektriskā loka sensors ir nosepts.	Notīriet elektriskā loka sensora virsmu.
	Metināšanas strāva ir pārāk vāja.	Jutība jānoregulē uz maksimumu.
	Baterija ir vāja.	Nomainiet bateriju ar jaunu CR2032 litija bateriju.
Lēna reakcija.	Apkārtējās vides temperatūra ir pārāk zema.	Metināšanas ķiveri nedrīkst izmantot temperatūrā, kas zemāka par -5°C.
	Jutība ir pārāk zema.	Ir jāpalielina jutība.
Slikta redzamība.	Skatlodziņš ir piesārņots.	Skatlodziņš jānotīra.
	Nebija noņemta aizsargplēve no skatlodziņa.	Ir jānoņem plēves starpslānis.
	Apkārtējā gaisma ir pārāk vāja.	Ir jāpielāgo gaismas apstākļi.
	Bija izvēlēta nepareiza aizsardzības pakāpe.	Pārbaudiet aizsardzības pakāpi.
Metināšanas ķivere slīd nost.	Galvas saite nav pareizi noregulēta.	Galvas saite stingrāk jānoregulē.

Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	VAR FÖRSIKTIG! Läs bruksanvisningen för att minska riskerna för skador!
	OBS! Ljusbågestrålar kan bränna ögonen!
	VARNING! Svetsvisiret ger inte obegränsat skydd för ögon, öron och ansikte.
△ Obs!	I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.
CE	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.

Innehållsförteckning:	Sida:
1. Inledning	179
2. Maskinbeskrivning	179
3. Leveransomfång	179
4. Avsedd användning	179
5. Allmänna säkerhetsanvisningar	180
6. Idrifttagning.....	182
7. Tekniska specifikationer	184
8. Rengöring och underhåll	184
9. Förvaring.....	184
10. Avfallshantering och återvinning	185
11. Felsökning.....	186
12. Försäkran om överensstämmelse	209

1. Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya produkt.

Anvisning:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- Vid felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

Observera följande:

Drifthanvisningen är en del av den här produkten. Den innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader, minskar stilleståndstider, och ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller produktens användning i ditt land. Bekanta dig med alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Kör produkten endast enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara drifthanvisningen väl och låt alla dokument följa med om produkten lämnas vidare till tredje part.

2. Maskinbeskrivning

1. Hjälmhölje
2. Huvudband
3. Vridreglage huvudband bak
4. Vridreglage huvudband sidan
5. Förmörkningskontroll
6. Yttre skyddsglas

7. Solcell
8. Filterkassett (ADF-filter)
9. Bakre bricka
10. UV/IR-filter
11. Fördröjningsinställning
12. Känslighetsinställning
13. Sensor
14. Testknapp
15. Batterifackslock
16. LED-indikering
17. Driftlägesväljare
18. LCD-skärm (LCD)

3. Leveransomfång

⚠ OBS! Apparaten och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

- 1x automatisk svetshjäl
- 1x bruksanvisning
- Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportskadorna.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

4. Avsedd användning

Denna svetshjäl skyddar ögon och ansikte mot gnistor, stänk och UV-strålning under svetsning och anpassas automatiskt till ljusförhållandena.

Det ger omedelbar, sensorstyrd förmörkning när ljusbågen tänds, samt automatisk uppljusning när svetsningen är klar (inklusive en kort fördröjning för att förhindra efterglödning). Svetshjälmen har en kontinuerligt justerbar DIN-skyddsnivå med sidojusteringshjul och kan även justeras för flyggnistor under slipning.

Använd endast produkten enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara den drifthanvisning säkert. Överlämna alla dokument om du ger produkten till tredje part. Användning som avviker från den avsedda användningen är förbjuden och potentiellt farlig. Skador som orsakats av försummelser eller missbruk omfattas inte av garantin och kommer inte att omfattas av tillverkarens ansvar.

Enheten är avsedd för hemmabruk och får inte användas kommersiellt eller industriellt.

5. Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING: Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig skada.

Genom att följa dessa instruktioner undviker du eventuella svårigheter som kan uppstå vid installation och användning av detta automatiska svetsvisir. Alla tekniska data på svetshjälmen anges även i själva svetshjälmen. Informera dig om tekniska fakta om denna produkt. Läs instruktionerna först. Detta sparar stor tid och krångel under användning och innehåller viktig säkerhetsinformation.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- Produkten är inte lämplig för lasersvetsning.
- Produkten är inte brandsäker.
- Ta inte bort ADF-filtret från den automatiska svetshjälmen eller öppna ADF-filterhuset utan tillverkarens tillstånd.
- Kontrollera före varje användning om svets-/slipningsinställningen har valts korrekt.
- Det yttre skyddsglasat måste installeras på utsidan av ADF-filtret. Annars kan ADF-filtret skadas.
- Gör inga ändringar/byten av den automatiska svetshjälmen och ADF-filtret utan godkännande.
- Avbryt arbetsprocessen omedelbart och kontakta återförsäljaren omedelbart om filtret inte mörknar automatiskt under svetsning.
- Använd inte alkohol, bensin eller thinner för att rengöra ADF-filtret. Lägg aldrig ADF-filtret i vatten.
- Svarstiden för ADF-vätskekrystallen blir långsammare när omgivningstemperaturen är lägre, men skyddsfunktionerna påverkas inte.
- Denna produkt kan inte användas för svetsning och skärbete. Om denna produkt används för svetsning eller skärning, kan smälta metall droppar bränna genom ADF-filtret och orsaka skada på användaren.
- Överskridande av livslängden (otillräckligt skydd) – kontrollera den automatiska svetshjälmen med avseende på skador och livslängd före varje användning.
- Använd inte denna eller någon annan produkt för svetsning om du inte är helt bekväm med användningen.

- Använd inte svetshjälmen om skyddsskärmen har spruckit, om skyddsskärmen eller sensorerna är smutsiga eller om skyddsskärmen eller den främre hållarramen är lös.
- Arbetsområdet måste hållas rent. En stökig miljö inbjuder till skada.
- Var uppmärksam på arbetsutrymmets förhållanden. Använd inte svetshjälmen på fuktiga eller våta ställen. Utsätt det inte för regn. Se till att arbetsområdet har god belysning. Använd inte självförmörkande hjälmar i närheten av brandfarliga gaser eller vätskor.
- Håll borta från barn och djur. Barn får inte uppehålla sig i arbetsområdet. Låt dem inte hantera denna hjälm.
- Spara oanvända enheter. Om svetsskärmen inte används måste den förvaras på en torr plats. Förvara svetsskärmen utom räckhåll för barn.
- Klä dig lämpligt. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar på avstånd från rörliga delar. Skyddsutrustning behövs för skydd mot svetsstrålar, exempelvis lädersvetsförkläde, svetshylsor, jeans utan knappar, arbetsskor. Använd ett hårskydd för att dölja långt hår.
- Använd ögon- och hörselskydd. Vid svetsning, använd godkända skyddsglasögon under svetshjälmen. Vid svetsning, ha en godkänd skyddsmask och öronskydd.
- Var alltid uppmärksam. Tänk på vad du gör och låt alltid omdömet styra. Svetsa inte när du är trött.
- Kontrollera om delar är skadade. Innan du använder en hjälm, inspektera nogga alla delar som kan vara skadade så att de fungerar korrekt och kan uppfylla sin avsedda funktion. Kontrollera att alla rörliga delar, trasiga delar eller monteringsanordningar, liksom andra förhållanden som kan påverka korrekt funktion, är inriktade och fastsatta. Skadade delar ska repareras eller bytas ut av en kvalificerad tekniker. Använd inte hjälmen om en brytare inte fungerar ordentligt.
- Byt ut delar och tillbehör. Använd endast identiska reservdelar för underhållsarbete. Användning av andra delar kan göra hjälmen ineffektiv, orsaka ögonskador och upphäva garantin. Använd endast tillbehör avsedda för denna svetsskärm. Tillbehör är tillgängliga från After Sales Support.
- Svetsa inte om du är påverkad av alkohol eller mediciner. Läs varningarna på recepten för att se om din bedömning eller reflexer äventyras när du tar mediciner. Svetsa inte om du är osäker.
- Service. För din säkerhet ska service och underhåll endast utföras regelbundet av en kvalificerad tekniker.

- Denna hjälm ger endast skydd för sitt avsedda syfte. Det finns vissa applikationer för vilka denna hjälm har utvecklats. Utför inga ändringar på hjälmen och använd inte den för ett syfte som den inte är avsedd för.
- Svetshjälmen med automatisk förmörkning passar inte för lasersvetsning eller gassvetsning.
- Se till att du har ställt in automatisk förmörkning före varje svetsning.
- Använd endast svetshjälmen vid temperaturer mellan -5 °C och +55 °C. Filtrets responstid ökar när denna temperatur inte nås eller överskrids.
- Svetshjälmen skyddar inte mot allvarliga incidenter.
- Svetshjälmen skyddar inte mot explosiva anordningar eller frätande vätskor.
- Vårda hjälmen och UV/IR-filtret ordentligt för pålitligt skydd:
 - Rengör filterytorna regelbundet. Håll sensorer och solceller rena med en ren och luddfri trasa. Använd inte lösningsmedel på filtret eller hjälmkomponenterna. Skydda filtret mot kontakt med vätska och smuts. Doppa aldrig filtret i vätska.
 - Om den automatiska svetshjälmen inte mörknar under en svetsbåge, sluta svetsa omedelbart och låt kontrollera hjälmen hos en kvalificerad servicetekniker.
 - Byt den främre skyddsskärmen om den är sprucken, repad, knäckt eller skadad på annat sätt.
 - Gör inga andra ändringar i det automatiska förmörkningsfiltret eller på svetshjälmen förutom det som anges i den här bruksanvisningen. Använd inte andra reservdelar än de som anges i denna bruksanvisning. Obehöriga ändringar och reservdelar upphäver garantin och kan skada användaren. Öppna inte eller manipulera filtret för automatisk förmörkning.
- Placera inte hjälmens automatiska förmörkningsfilter på en het yta.
- Allvarlig skada och/eller blindhet kan inträffa om användaren inte följer ovanstående varningar och/eller bruksanvisningen.
- Rengör etiketter och märkskyltar på verktyget. Dessa innehåller viktig säkerhetsinformation.
- Tänk på vad du gör och låt alltid omdömet styra.

⚠ VIKTIGT! Om svetshjälmen är avstängd, inte används och/eller lagras, förvara alltid hjälmen med filternsensorerna nedåt. Annars kan det påverka batteriförbrukningen.

- Färligt vid inandning: Svetsning och plasmaskärning avger giftig rök:

- Avgaser från svetsning eller skärning kan öka risken för vissa cancerformer som halscancer eller lungcancer. Vissa sjukdomar som kan associeras med svets- eller plasmaskärnande utsläpp är:
 - tidigt inledande av Parkinsons sjukdom
 - hjärtsjukdom
 - sårbildning
 - skador på reproduktionsorganen
 - inflammation i tunntarmen eller i magen
 - njurskador
 - andningssjukdomar som emfysem, bronkit eller lunginflammation

Använd naturlig ventilation eller tvångsventilation och använd godkända andningsskydd för att skydda mot ångor som genereras för att minska risken för att utveckla det ovan nämnda.

⚠ WARNING! Om det automatiska förmörkningsfiltret inte mörknar vid påslagning av ljusbågen, sluta svetsa omedelbart och se bruksanvisningen.

- Använd alltid stötdämpande skyddsglasögon och hörselskydd vid användning av denna svetshjälm.
- Kontrollera UV/IR-filtret med jämna mellanrum. Byt omedelbart repade, spruckna eller skadade skyddsskivor eller UV/IR-filter.

⚠ WARNING! Material som kommer i kontakt med bärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga individer.

⚠ WARNING! Om skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer krävs, måste den valda ögonskyddsmekanismen märkas med bokstaven T omedelbart efter bokstaven för slagintensiteten, dvs FT, BT eller AT. Om karaktären för slagintensiteten inte följs av bokstaven T, bör ögonskyddet endast användas vid rumstemperatur mot höghastighetspartiklar.

Säkerhetsanvisningar för hantering av batterier

1. Se till att batterierna sätts i med rätt polaritet (+ och -) enligt vad som anges på batteriet.
2. Kortslut inte batterierna.
3. Ladda upp bara laddbara batterier.
4. Överladda inte batterierna!
5. Blanda inte gamla och nya batterier eller batterier av olika typer och tillverkare! Byt samtidigt ut alla batterier i en sats.

6. Ta omedelbart ut använda batterier från apparaten och kassera dem på ett korrekt sätt! Släng inte batterier tillsammans med hushållsavfall. Defekta eller använda batterier måste återvinnas i enlighet med direktiv 2006/66/EG. Lämna batterier och/eller apparaten via de tillgängliga insamlingsenheterna. Du kan få information om var du hittar återvinningsstationer hos din kommun.
7. Hetta inte upp batterierna!
8. Svetsa eller löd inte direkt på batterierna!
9. Ta inte isär batterier!
10. Deformera inte batterierna!
11. Kasta inte batterier i elden!
12. Förvara batterier utom räckhåll för barn.
13. Barn får inte utan överinseende byta batterier!
14. Förvara inte batterierna i närheten av eld, spisar och andra värmekällor. Placera inte batteriet i direkt solljus. Använd och förvara dem i fordon vid varmt väder.
15. Förvara oanvända batterier i originalförpackningen och håll dem från metallföremål. Blanda inte ihop uppackade batterier med varandra! Det kan leda till kortslutning av batteriet och därmed till skador, brännskador och till och med brandfara.
16. Ta ur batterierna från apparaten när den inte används under längre tid, såvida det inte är en nödsituation!
17. Rör INTE batterier som har läckt utan lämpligt skydd. Om utläckt vätska kommer i kontakt med huden, bör du omedelbart spola det hudområdet under rinnande vatten. I vilket fall som helst ska du förhindra att ögon och mun kommer i kontakt med vätskan. Sök i ett sådana fall omedelbart kontakt med läkare. 18.
18. Rengör batterikontakterna och kontakterna i apparaten innan du sätter in batterierna.

6. Idrifttagning

⚠ **OBS!** Montera klart hela maskinen innan idrifttagning!

⚠ **OBS!** Använd endast den automatiska svetshjälmen med den inmonterade bakre brickan (9).

⚠ **OBS!** Håll UV-filtrets (10) ljusbågesensorer (13) rena och klara.

m Kontrollera före varje användning om den automatiska svetshjälmen och skyddsskärmen är intakta.

Om skyddsskärmen har repor, sprickor eller ojämnheter måste den bytas ut innan användning, annars kan allvarliga skador uppstå.

- Ta bort skyddsfilmen från insidan och utsidan av visiret.

6.1 Ställa in det övre huvudbandet (bild 2)

För att justera höjden, skjut isär eller ihop bandet och snäpp fast stiftet i motsvarande hål (se position B).

6.2 Justering av det bakre huvudbandet (2) (bild 2)

Anvisning: Vredet (3) på baksidan är låst tills det trycks in.

Efter upplåsning, vrid vredet (3) medurs för att dra åt huvudbandet och moturs för att lossa det (se position A).

6.3 Ställa in synvinkel (bild 2)

För att justera synvinkeln, lossa knopparna (4) på båda sidor av hjälmen och placera vinkellåset på höger knapp (4) till önskat lutningsläge (5 positioner, standard i mitten). Dra åt knopparna (4) när önskad vinkel har uppnåtts. Hjälmen ska fortfarande höjas men inte sänkas när den sätts på för svetsning (se position C).

6.4 Ställa in avstånd (bild 2)

För att justera avståndet mellan användarens ansikte och filterpatronen (ADF-filter) (8), lossa knopparna (4) på båda sidor av hjälmen tills huvudbandet (2) kan röra sig fritt fram och tillbaka. Placera huvudbandet (2) i en av de tre skärorna för önskad position (mitten som standard). Detta bör göras på båda sidor för att säkerställa att det automatiska förmörkningsfiltret fungerar korrekt.

6.5 Utför testproceduren (bild 1)

Du kan använda testknappen (14) för att i förväg kontrollera om svetshjälmens mörkläggningsfunktion fungerar.

- Rikta svetsskölden mot en ljuskälla som en taklampa eller lampa.
- Tryck på "testknappen (14). Filtret ska nu gå över till mörkt läge.
- Släpp testknappen (14). Filtret bör återgå till det ljusa läget.

6.6 Ställa in mörkningsgrader

- Före svetsning, ställ in lämplig mörkläggningsnivå (se tabellen nedan). Mörkningsgraden kan justeras manuellt genom att vrida på förmörkningskontrollen (5) på utsidan av hjälmen.

⚠ OBS! Med förmörkningskontrollen (5) har du möjlighet att välja mellan skyddsnivåer 9 - 13 och "Grind" (slipning).-Vid slipning skyddar hjälmen mot utslungande partiklar. Förmörkningsfunktionen är avstängd.

⚠ OBS! Använd endast denna inställning om du inte vill använda den automatiska svetshjälmen för svetsning. Den automatiska förmörkningen är då inte aktiv.

Tabell för inställning av mörkningsgrader

	Ljusbågeström (ampere)																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Grind	Slipfunktion – den automatiska förmörkningen är inte aktiv																					
SMAW	8							9	10	11	12	13	14									
MAG	8							9	10	11	12	13	14									
TIG/ GTAW	8				9	10	11	12	13													
MIG (tung)	9								10	11	12	13	14									
MIG (lätt)	10											11	12	13	14							
PAC	9									10	11	12	13									
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13												

Kontrollera ljusstätheten före varje användning.

- SMAW: Svetsning med belagda elektroder
- MAG: Svetsning med metallaktiv gas
- TIG/GTAW: Svetsning med inertgas
- MIG (tung): Svetsning av tungmetaller
- MIG (lätt): Svetsning av legeringar och lättmetall
- PAC: Plasmaskärning
- PAW: Plasmasvetsning
- Slipfunktion: Den automatiska förmörkningen är inte aktiv. Använd endast inställningen om du inte använder den automatiska svetshjälmen för svetsning.

⚠ **WARNING!** Om UV/IR-filtret inte mörknar vid påslagning av ljusbågen, sluta svetsa omedelbart och se bruksanvisningen.

6.6.1 Utför testproceduren

- Närma dig objektivet med en extern ljuskälla på mer än 40 W och kontrollera om linsen blir mörkare eller ljusare. För att göra detta, vrid förmörkningskontrollen (5) medurs från "Grind" till nästa nivå. Detta gör att filtret mörknar automatiskt.
- Om du vrider förmörkningskontrollen (5) moturs tillbaka till "Grind", kommer den automatiska mörklaggnen av filtret att avaktiveras igen.

6.6.2 Ställa in fördröjningstiden

Beroende på svetsprocessen kan du använda fördröjningsinställningen (11) för att ställa in om den automatiska förmörkningen ska stängas av direkt efter att svetsprocessen har avslutats. Vid miniminivån kopplas den automatiska förmörkningen direkt bort. Ju mer du vrider ratten medurs mot maxnivån, desto längre kvarstår förmörkningen efter svetsprocessen. Denna funktion är mycket användbar för efterglödning. Fördröjningen eller reaktionstiden kan justeras mellan 0,1 och 1,0 sekunder efter behov med DELAY-kontrollen på insidan av hjälmen.

6.6.3 Ställa in känsligheten

Du kan använda känslighetsinställningen (12) för att justera sensorns ljuskänslighet. Att byta filtret till mörkare kan justeras kontinuerligt mellan HI (High = hög känslighet) och LO (Low = låg känslighet) med "SENSITIVITY"-kontrollen på insidan av hjälmen.

När det är lite ljus går det att ställa in regulatorn på den högsta nivån så att automatisk förmörkning sker även när ljuskällan är svag. Före svetsning, ställ in känsligheten på högsta nivå och justera därefter under svetsning vid behov.

7. Tekniska specifikationer

Synfält	92 x 42 mm
UV/IR-filterstorlek	110 x 90 x 9 mm
Ljusstyrka (Grind)	DIN 4
Mörkningssteg	DIN 9 - DIN 13
Växeltid (ljus till mörk)	<0.5 ms
Fördröjningstid	0,1 - 1 s
UV/IR-skyddsklass	DIN 16
Till-/frånkoppling	Automatisk
Strömförsörjning	Solcell + 1x CR2032 litiumknappbatterier (batteribyte krävs)
Slipfunktion	ja
Drifttemperatur	-5 °C—+55 °C
Lagringstemperatur	-20 °C—+70 °C
Vikt	ca 0,46 kg
Svetsning	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (tung), MIG (lätt), PAC, PAW
max. livstid	2 000 timmar

Med förbehåll för tekniska ändringar!

8. Rengöring och underhåll

8.1 Rengöring

- Se till att den automatiska svetsskärmen är så fritt från damm och smuts som möjligt. Torka av enheten med en ren trasa eller använd en lätt fuktad duk och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar.
- Se till att det inte tränger in vatten eller fukt i huset.
- Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.

8.2 Byta batteri (bild 3)

Du kan använda batterifacket för att byta batterier med svag laddning. En svag batteriladdning indikeras av batteriindikatorn 16 med en röd varningslampa.

- Öppna batterifacket 15 genom att vrida batterifackets lock 15 moturs (bild 3).

- Efter att du har tagit bort locket till batterifacket 15 kan du ta bort batteriet.
- När du sätter i ett nytt batteri (CR2032) måste du vara uppmärksam på rätt polaritet. Den positiva polmarkeringen "+" måste peka uppåt.

8.3 Byte av yttre skyddsglas (6) / bakre bricka (9)

8.3.1 Byte av yttre skyddsglas (6) (bild 4)

Ta bort det yttre skyddsglas (6) från hjälmen utan verktyg och byt ut den mot ett nytt.

8.3.2 Byte av bakre bricka (9) (bild 5)

Ta bort brickan (9) från hjälmen utan verktyg och byt ut den mot en ny.

8.4 Reservdelsbeställning

Använd endast originaltillbehörsdelar:

Vanliga behövda tillbehör:	Artikelnummer:
Yttre skyddsglas	7906610701
Bakre bricka	7906610702

8.5 Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial

Slitdelar*: Yttre skyddsglas, bakre bricka, batteri

* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

9. Förvaring

- Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C.
- Förvara elverktyget i originalförpackningen.
- Täck över elverktyget för att skydda det mot damm eller fukt.
- Förvara bruksanvisningen vid elverktyget.

⚠ WARNING! När hjälmen är avstängd, inte används för tillfället eller förvaras måste filtersensorerna alltid peka neråt så att batteriet inte laddas ur.

10. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
 - Offentliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter).
 - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
 - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
 - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.

- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

Anvisningar beträffande batterilagstiftningen (Batteriesgesetz - BattG)



Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!

- Se övriga uppgifter i instruktions- respektive monteringsmanualen för säker uttagning av vanliga eller uppladdningsbara batterier ur den elektriska apparaten och för information om deras typ eller kemiska system.
- Innehavare respektive användare av vanliga eller uppladdningsbara batterier är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter användningen. Återlämningen begränsas till avlämning av normala hushållsmängder.
- Uttjänta batterier kan innehålla farliga ämnen eller tungmetaller som kan vara skadliga för miljön och hälsan. En återvinning av de uttjänta batterierna och användning av resurserna i dem bidrar till att skydda dessa viktiga aspekter.
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att vanliga och uppladdningsbara batterier inte får kastas i hushållssoporna.
- Om även tecknen Hg, Cd eller Pb finns under soptunnensymbolen så innebär detta följande:
 - Hg: Batteri innehåller mer än 0,0005 % kvicksilver
 - Cd: Batteri innehåller mer än 0,002 % kadmium
 - Pb: Batteri innehåller mer än 0,004 % bly
- Uppladdningsbara och vanliga batterier kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
 - Offentligtgratistliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
 - Inköpsställen för vanliga och uppladdningsbara batterier
 - Insamlingsställen inom det gemensamma insamlingssystemet för uttjänta apparatbatterier
 - Tillverkarens insamlingsställe (om ej medlem i det gemensamma insamlingssystemet)

- Dessa uppgifter gäller endast för uppladdningsbara och vanliga batterier som säljs i länderna i den Europeiska unionen och omfattas av det europeiska direktivet 2006/66/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta uppladdningsbara och vanliga batterier.

11. Felsökning

Den följande tabellen innehåller felsymtom och beskriver hur de kan avhjälpas om din produkt någon gång inte skulle arbeta som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontaktar du din serviceverkstad.

Problem	Möjliga orsaker	Åtgärd
Filtret mörknar inte som avsett eller flimrar.	Svetshjälmen är smutsig eller skadad.	Svetshjälmen måste rengöras eller bytas ut.
	Ljusbågesensorn är dold.	Rengör ljusbågesensorns yta.
	Svetsströmmen är för låg.	Känsligheten måste ställas in till max.
	Batteriet är svagt.	Byt ut batteriet mot ett nytt CR2032 litiumbatteri.
Långsam reaktion.	Omgivningstemperaturen är för låg.	Svetshjälmen får inte användas under -5 °C.
	Känsligheten är för låg.	Känsligheten måste ökas.
Dålig synlighet.	Siktfönstret är smutsigt.	Siktfönstret måste rengöras.
	Skyddande film på svetsskärmen avlägsnades inte.	Bärfilmen måste tas bort.
	Det omgivande ljuset är för svagt.	Belysningsförhållandena måste justeras.
	Fel skyddsnivå valdes.	Kontrollera skyddsnivån.
Svetshjälmen glider av.	Huvudbandet är inte korrekt inställt.	Huvudbandet måste ställas in mer fast.

Tuotteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	VARO! Lue käyttöohje vähentääksesi loukkaantumisvaaraa!
	HUOMIO! Valokaarisäteet voivat polttaa silmät!
	VAROITUS! Hitsausmaski ei tarjoa rajoittamatonta suojaa silmille, korville ja kasvoille.
△ Huomio!	Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.

Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto	189
2.	Laitteen kuvaus.....	189
3.	Toimituksen sisältö	189
4.	Määräystenmukainen käyttö	189
5.	Yleiset turvallisuusohjeet.....	190
6.	Käyttöönotto	192
7.	Tekniset tiedot.....	194
8.	Puhdistus ja huolto	194
9.	Varastointi	195
10.	Hävittäminen ja kierrätys	195
11.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	196
12.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	209

1. Johdanto

Valmistaja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas

Toivomme sinun viihtyvän uuden tuotteesi parissa.

Huomautus:

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyessä säähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Huomaa:

Käyttöohje on tämän tuotteen osa. Se sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää. Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset tuotteen käyttöä koskevat määräykset. Perehdy ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain määritellyille käyttöalueille. Säilytä käyttöohjetta hyvin ja luovuta kaikki asiakirjat tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

2. Laitteen kuvaus

1. Kypärän kuori
2. Pääpanta
3. Takana oleva pääpinnan kiertosäädin
4. Sivulla oleva pääpinnan kiertosäädin
5. Tummuuden säädin
6. Ulompi suojalasi
7. Aurinkokenno

8. Suodatinkasetti (ADF-suodatin)
9. Sisempi suojalasi
10. UV/IR-suodatin
11. Viiveen säätö
12. Herkkyyden säätö
13. Anturi
14. Testipainike
15. Pariston suojus
16. LED-näyttö
17. Toimintatilan valintakytkin
18. LCD-näyttö (LCD)

3. Toimituksen sisältö

△ HUOMIO! Laitte ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

- 1 automaattihitsauskypärä
- 1 käyttöohje
- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaian päättymiseen asti.

4. Määräystenmukainen käyttö

Tämä hitsauskypärä suojaa silmiä ja kasvoja hitsaamisen aikana kipinäiltä, roiskeilta ja UV-säteilyltä, ja se mukautuu automaattisesti valo-olosuhteisiin. Se toteuttaa välittömän, anturiohjatun tummennuksen valokaaren syttyessä ja automaattisen uudeleenvaalennuksen hitsaustoimenpiteen päätyttyä (sisältäen lyhyen viivytyksen jälkihehkulta suojaamiseksi). Hitsauskypärässä on portaattomasti säädettävä DIN-suojautaso, säätö tehdään sivulla olevalla säätöpyörällä ja sitä voidaan säätää myös hiontaosissa tapahtuvaa kipinäintiä varten.

Käytä tuotetta vain kuten käyttöohjeessa on kuvattu ja ilmoitetuissa käyttöalueissa. Säilytä tätä käyttöohjetta hyvin. Luovuttaessasi tuotteen kolmannelle osapuolelle liitä myös kaikki sen asiapaperit mukaan. Määräystenmukaisesta käytöstä poikkeava käyttö on kielletty ja saattaa olla vaarallista.

Ohjeen laiminlyönnistä tai väärinkäytöstä aiheutuvat vahingot eivät kuulu takuun piiriin eikä valmistaja ota niistä vastuuta. Laite on suunniteltu kotikäyttöön eikä sitä saa käyttää ammatinharjoittamiseen eikä teollisuudessa.

5. Yleiset turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS: Lue kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet. Jos varoitukset ja ohjeet laiminlyödään, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia loukkaantumisia.

Kun noudatat näitä ohjeita, vältät ongelmatilanteita tämän automaattihitsausmaskin asennuksen ja käytön aikana. Kaikki hitsauskypärän tekniset tiedot on merkitty myös hitsauskypärään. Perehdy ensin tämän tuotteen teknisiin tietoihin. Lue ensin ohjeet huolellisesti läpi. Sen lukeminen säästää aikaa ja vaivaa käytön aikana ja se sisältää tärkeitä turvallisuustietoja.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhemmä tarvetta varten.

- Tuotetta ei ole tarkoitettu laserhitsaukseen.
- Tuote ei ole tulenkestävä.
- Älä poista ADF-suodatinta automaattihitsauskypärästä äläkä missään tapauksessa avaa ADF-suodattimen koteloa ilman valmistajan lupaa.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että hitsaus-/hionta-asetus on valittu oikein.
- Ulompi suojalasi on asennettava ADF-suodattimen ulkopuolelle. Muuten ADF-suodatin voi vahingoittua.
- Älä tee automaattihitsauskypärään ja ADF-suodatimeen mitään valtuuttamattomia muutoksia äläkä vaihda niiden osia ilman asiaankuuluvaa hyväksyntää.
- Keskeytä työskentely heti ja ota viipymättä yhteyttä jälleenmyyjään, jos suodatin ei tummene hitsaamisen aikana automaattisesti.
- Älä puhdista ADF-suodatinta alkoholilla, bensiinillä tai laimennusaineilla. Älä upota ADF-suodatinta veteen.
- ADF-nestekiteen reaktioaika hidastuu, kun ympäristön lämpötila on alempi. Suojatoiminnot eivät tämän vuoksi kuitenkaan vaarannu.
- Tätä tuotetta ei voi käyttää pään yläpuolella sijaitsevien kohteiden hitsaus- ja hiontatöissä. Jos tätä tuotetta käytetään pään yläpuolella sijaitsevien kohteiden hitsaus- tai hiontatöissä, sulaneen metallin roiskeet voivat polttaa ADF-suodattimen ja aiheuttaa käyttäjän vammautumisen.

- Käyttöäin ylittyminen (riittämätön suojaus) - Tarkasta automaattihitsauskypärä aina ennen käyttöä varmistaaksesi, ettei se ole vahingoittunut eikä sen käyttöikä ole ylittynyt.
- Älä käytä tätä tai muita tuotteita hitsaamiseen, ellei ole saanut täyttä perehdytystä sen käyttöön.
- Älä käytä hitsauskypärää, jos suojalevy on siirtynyt paikaltaan, jos suojalevy tai anturit ovat likaisia tai jos suojalevy tai etummainen pidikerunko on irronnut.
- Pidä työalue puhtaana. Epäsiisti ja sekava ympäristö lisää loukkaantumisvaaraa.
- Huomioi työtilaa koskevat vaatimukset. Älä käytä hitsauskypärää kosteissa tai märissä paikoissa. Älä altista sitä sateelle. Pidä työalue hyvin valaistuna. Älä käytä itsetummuvia kypäriä palavien kaasujen tai nesteiden lähelle.
- Pidä lapset ja eläimet loitolla. Lapset eivät koskaan saa oleskella työalueella. Älä anna heidän käsitellä tätä kypärää.
- Säilytä käyttämättömiä laitteita huolellisesti. Jos hitsausmaskia ei käytetä, sitä on säilytettävä kuivassa paikassa. Säilytä hitsausmaskia lasten ulottumattomissa.
- Pukeudu oikein. Älä pidä päälläsi väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi, vaatteesi ja käsiinasi loitolla liikkuvista osista. Suojalaitteet ovat erittäin tärkeitä hitsaussäteiltä suojautumiseksi. Esimerkkejä ovat nahkainen hitsausesiiliini, hitsausmuhvi, haalari, työsaappaat. Käytä rajoittavaa päähinnettä pitkien hiusten peittämiseksi.
- Käytä silmä- ja kuulosuojaimia. Kun hitsaat, käytä hyväksytyjä suojalaseja hitsauskypärän alapuolella. Kun hitsaat, käytä hyväksytyjä suojanaamaria ja korvasuojainta.
- Ole koko ajan tarkkaavainen. Ole aina valppaana ja noudata tervettä harkintaa. Älä hitsaa väsyneenä.
- Tarkasta, onko jokin osa vioittunut. Ennen kypärän käyttämistä kaikki vaurioille altistuneet osat on tarkastettava huolellisesti sen varmistamiseksi, että ne toimivat moitteettomasti ja täyttävät edelleen tehtävänsä. Tarkasta, onko liikkuvissa osissa tai asennusvälineissä murtuneita osia tai muita seikkoja, jotka voivat häiritä asianmukaista toimintaa, suuntausta ja kiinnitystä. Vioittuneet osat on korjattava heti tai annettava pätevän tekniikan vaihdettavaksi. Älä käytä kypärää, jos sen kytkin ei toimi asianmukaisella tavalla.
- Vaihda osat ja lisävarusteet. Käytä huoltotoissa vain samanlaisia varaosia. Muiden osien käyttäminen voi tehdä kypärästä toimimattoman, aiheuttaa silmävammoja ja johtaa takuun raukeamiseen. Käytä vain tälle hitsaussuojukselle tarkoitettuja lisävarusteita.

Lisävarusteita saa ostaa myynnin jälkeisestä palvelusta.

- Älä hitsaa, jos olet alkoholin tai huumaaavien aineiden vaikutuksen alainen. Lue resepteissä olevat varoitukset tietääksesi, voivatko lääkkeet vaikuttaa arviointikykysi tai refleksieihisi. Jos olet epävarma, älä hitsaa.
- Kunnossapito. Huolto- ja kunnossapitotyöt on teettävä säännöllisesti pätevällä teknikolla oman turvallisuutesi varmistamiseksi.
- Tämä kypärä tarjoaa suojaa vain määritellyissä käyttötarkoituksissa. Tämä kypärä on kehitetty määrättyjä käyttötarkoituksia ja käyttötapauksia varten. Älä muuntele tätä kypärää äläkä käytä sitä sellaiseen tarkoitukseen, mihin sitä ei ole suunniteltu.
- Hitsauskypärä, jossa on automaattinen tummennus, ei sovellu laser- ja kaasuhitsaukseen.
- Varmista, että olet asettanut automaattisen tummennuksen aina ennen hitsaamista.
- Käytä hitsauskypärää vain -5 °C – +55 °C:een lämpötiloissa. Suodattimen reaktioaika hidastuu, jos tämä lämpötila-alue alittuu tai ylittyy.
- Hitsauskypärä ei suojaa kovilta törmäyksiltä/iskuilta.
- Hitsauskypärä ei suojaa räjähtäviltä laitteilta tai syövyttäviltä nesteiltä.
- Hoida kypärää ja UV/IR-suodatinta oikein varmistaksesi luotettavan suojauksen:
 - Puhdista suodatinpinnat säännöllisesti. Pidä anturit ja aurinkokennot puhtaina pyyhkimällä ne puhtaalla, nukkaamattomalla pyyhkeellä. Älä käytä suodatimeen tai kypärän komponentteihin liuottimia. Suojaa suodatin nesteiltä ja lialta. Älä upota suodatinta veteen.
 - Jos automaattihitsauskypärä ei tummennu valokaaren yhteydessä, lopeta hitsaaminen heti ja anna kypärä heti pätevän huoltoteknikon tarkastettavaksi.
 - Vaihda etummainen suojalevy, jos se on halkeillut, naarmuttunut, murtunut tai vahingoittunut muulla tavalla.
 - Älä tee automaattiseen tummennussuodatimeen tai hitsauskypärän muihin ominaisuuksiin sellaisia muutoksia, joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa. Älä käytä muita kuin tässä ohjekirjassa mainittuja varaosia. Jos tehdään luvattomia muutoksia tai käytetään muita kuin hyväksyttyjä varaosia, takuu raukeaa ja käyttäjä voi vammautua. Älä avaa tai peukaloi automaattista tummennussuodatinta.
- Älä aseta kypärän automaattista tummennussuodatinta kuumalla pinnalla.
- Seurauksena voi olla vakavia loukkaantumisia ja/tai sokeutuminen, jos käyttäjä ei noudata annettuja varoituksia ja/tai käyttöohjetta.

- Pidä työkalussa ja tyypikkilvessä olevat tekstit hyvässä kunnossa. Niissä on tärkeitä turvallisuustietoja.
- Ole tarkkaavainen ja toimi harkiten ja noudata tervettä harkintaa.

⚠ TÄRKEÄÄ! Jos hitsauskypärä on kytketty pois päältä, sitä ei käytetä ja/tai se on säilytyksessä, säilytä kypärää aina siten, että suodatinanturit ovat alaspäin. Muuten se voi haitata akkua.

- Hengitysvaara: Hitsaamisen ja plasmaleikkaamisen aikana muodostuu myrkyllisiä höyryjä:
- Hitsaus- ja leikkaustöissä syntyvät pakokaasut voivat lisätä määrättyjen syöpälajien, kuten kurkunpään syövän tai keuhkosyövän, riskiä. Joitain hitsaus- ja plasmaleikkauspäästöihin mahdollisesti yhteydessä olevia sairauksia ovat:
 - Parkinsonin taudin varhainen esiintyminen
 - Sydänsairaudet
 - Haavaumat
 - Lisääntymiselinten vauriot
 - Ohutsuolen tai mahan tulehdus
 - Munuaisvauriot
 - Hengityselinten sairaudet, kuten keuhkolaajentumatauti, keuhkoputkentulehdus tai keuhkokuume

Käytä luonnollista tuuletusta tai puhallintuuletusta ja käytä hyväksyttyä hengityksensuojalaitetta suojautuaksesi muodostuvilta höyryiltä ja vähentääksesi riskiä sairastua yllä mainittuihin sairauksiin.

⚠ VAROITUS! Jos automaattinen tummennussuodatin ei tummennu valokaaren kytkeytyessä päälle, lopeta hitsaaminen heti ja etsi tietoja käyttöohjeesta.

- Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja ja kuulosuojaimia, kun käytät tätä hitsauskypärää.
- Tarkasta UV/IR-suodatin säännöllisin väliajoin. Vaihda naarmuuntuneet, säröilleet tai kiveniskemien vahingoittamat suojalevyt tai UV/IR-suodattimet heti.

⚠ VAROITUS! Käyttäjän ihoon koskevat materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille yksilöille.

⚠ VAROITUS! Jos tarvitaan suojaa suurella nopeudella liikkuvia hiukkasia vastaan äärimmäisissä lämpötiloissa, täytyy valitussa silmien suojalaitteessa olla merkintä "T" suoraan törmäysintensiteettiä kuvaavan kirjaimen jälkeen, eli FT, BT tai AT.

Jos törmäysintensiteettiä kuvaavan kirjaimen perässä ei ole kirjainta T, silmien suojalaitetta saa käyttää suojana suurella nopeudella liikkuvia hiukkaisia vastaan vain huonelämpötilassa.

Akkujen käsittelyä koskevat turvallisuusohjeet

1. Varmista aina, että paristot asetetaan navat oikein päin (+ ja –) siten, kuten ne on ilmoitettu paristoissa.
2. Älä oikosulje paristoja.
3. Älä lataa paristoja, joita ei voi ladata uudelleen.
4. Älä päästä paristoja ylipurkautumaan!
5. Älä sekoita uusia ja vanhoja paristoja tai eri tyyppisiä tai eri valmistajien paristoja keskenään! Vaihda samaan sarjaan kuuluvat vanhat paristot samanaikaisesti.
6. Poista käytetyt paristot viipymättä laitteesta ja hävitä ne oikealla tavalla! Älä laita paristoja sekajätteen joukkoon. Vialliset tai käytetyt paristot on toimitettava kierrätykseen direktiivin 2006/66/EY mukaisesti. Toimita paristot ja / tai laite valtuutettuihin keräyspisteisiin. Voit pyytää tietoja hävitysmahdollisuuksista paikallisilta viranomaisilta.
7. Älä päästä paristoja ylikuumentumaan!
8. Älä tee hitsausta tai juotoksia suoraan paristoihin!
9. Älä pura paristoja!
10. Älä väännä paristoja!
11. Älä heitä paristoja tuleen!
12. Säilytä paristoja poissa lasten ulottuvilta.
13. Älä anna lasten vaihtaa paristoja valvomatta heidän toimiaan!
14. Älä säilytä paristoja tulen, liesien tai muiden lämmönlähteiden lähellä. Älä altista paristoa suoralle auringonsäteilylle, äläkä käytä tai varastoi sitä kuumalla säällä autossa.
15. Käyttämättömiä paristoja on säilytettävä alkupe räispakkauksessa ja niitä on pidettävä erillään metalliesineistä. Älä sekoita tai heitä sekaisin pakkauksesta poistettuja paristoja! Se voi johtaa pariston oikosulkuun ja vaurioihin, palovammoihin tai tulipaloon.
16. Ota paristot pois laitteesta, jos sitä ei käytetä pitkään aikaan, ellei kyse ole hätätilanteesta!
17. Vuotaneisiin paristoihin ei saa koskaan tarttua ilman vastaavaa suojaa. Jos vuotanutta nestettä pääsee iholle, kyseinen ihon kohta on huuhdeltava heti juoksevalle vedelle. Estä joka tapauksessa nesteen pääsy silmiin ja suuhun. Hakeudu sellaisessa tapauksessa viipymättä lääkärin hoitoon.

18. Puhdista paristojen navat ja myös laitteessa olevat asetuskohdat ennen paristojen asettamista paikoilleen.

6. Käyttöönotto

△ HUOMIO! Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!

△ HUOMIO! Käytä automaattihitsauskypärää vain sisemmän suojalasin (9) ollessa asennettuna.

△ HUOMIO! Pidä UV/IR-suodattimen (10) anturit (13) puhtaina ja kirkkaina.

△ Tarkasta aina ennen käyttöönottoa, että automaattihitsauskypärä ja suojalevyt ovat moitteettomassa kunnossa. Jos suojalevyssä on naarmuja, halkeamia tai epätasaisuuksia, se on ehdottomasti vaihdettava ennen käyttöä, koska muuten seurauksena voi olla vakavia vammoja.

- Poista suojakalvo visiriin sisä- ja ulkopuolelta.

6.1 Ylemmän pääpannan säätö (kuva 2)

Korkeuden säätämiseksi pantaa on löysättävä tai kiristettävä ja tappi lukitaan vastaavaan reikään (katso kohta B).

6.2 Taaemman pääpannan (2) säätö (kuva 2)

Huomautus: Takapuolella oleva kääntönuppi (3) on lukittu, kunnes sitä painetaan.

Säädön jälkeen kääntönuppia (3) on kierrettävä myötäpäivään pääpannan kiristämiseksi ja sitä on kierrettävä vastapäivään pääpannan löysentämiseksi (katso kohta A).

6.3 Katselukulman säätö (kuva 2)

Katselukulman säätämiseksi kääntönupit (4) on avattava kypärän molemmilta puolilta ja oikeassa kiertosäätimessä (4) oleva kulman lukitus on asetettava haluttuun kallistusasentoon (5), yleensä keskelle. Kiristä kääntönupit (4) kunnolla halutun kulman saavuttamisen jälkeen. Kypärää on voitava aina siirtää ylöspäin, mutta se ei saa vajota alas, kun sitä käytetään hitsaamiseen (katso kohta C).

6.4 Etäisyyden säätö (kuva 2)

Käyttäjän kasvojen ja suodatinkasetin (ADF-suodatin) (8) välisen etäisyyden säätämiseksi on kypärän molemmilla puolilla olevia kääntönuppeja (4) avattava, kunnes pääpantaa (2) voidaan liikuttaa vapaasti edestakaisin.

Aseta pääpanta (2) yhteen kolmen eri asennon urasta (yleensä keskelle). Tämä on tehtävä molemmilla puolilla, jotta varmistetaan, että automaattinen tummennus-suodatin toimii asianmukaisesti.

6.5 Testitoimenpiteen suorittaminen (kuva 1)

Testipainikkeella (14) voidaan tarkistaa etukäteen, että hitsauskypärän tummennustoiminto toimii.

- Suuntaa hitsauskilpi valonlähteeseen, kuten kattovaloon tai lamppuun.
- Paina testipainiketta (14). Suodattimen kuuluu nyt muuttua tummaksi.
- Vapauta testipainike (14) uudelleen. Suodattimen kuuluu nyt muuttua takaisin kirkkaaksi.

6.6 Tummuustasojensäättö

- Aseta sopiva tummuustaso ennen hitsaamista (katso seuraava taulukko). Tummuustaso voidaan säätää manuaalisesti kiertämällä kypärän ulkopuolella olevaa tummuuden säädintä (5).

⚠ **HUOMIO!** Tummuuden säädin (5) mahdollistaa suojaustasojen 9 - 13 ja "Grind" (hionta) valitsemisen. Hionnan aikana kypärä suojaa sinkoilevilta hiukkasilta. Tummennustoiminto on kytketty pois.

⚠ **HUOMIO!** Käytä tätä asetusta vain, jos et aio käyttää automaattihitsauskypärää hitsaamiseen. Automaattinen tummennus ei ole tällöin enää aktiivinen.

Taulukko tummuustasojen asetusta varten

	Valokaarivirta (ampeeri)																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Grind	Hiontatoiminto – Automaattinen tummennus ei ole aktiivinen																								
SMAW	8							9	10			11			12			13			14				
MAG	8							9	10			11			12			13			14				
TIG/ GTAW	8				9			10		11				12			13								
MIG (raskas)	9								10			11			12			13			14				
MIG (kevyt)	10											11			12			13			14				
PAC	9								10	11	12			13											
PAW	4	5	6	7	8	9	10			11			12												

Tarkasta valotiheys aina ennen käyttöä.

- SMAW: Hitsaaminen vaippaelektrodeilla
- MAG: Hitsaaminen metalliaktiivikaasulla
- TIG / GTAW: Hitsaaminen inerttikaasulla
- MIG (raskas): Raskasmetallien hitsaaminen
- MIG (kevyt): Seosten ja kevytmetallien hitsaaminen
- PAC: Plasmaleikkaus
- PAW: Plasmahitsaus
- Hiontatoiminto: Automaattinen tummennus ei ole aktiivinen. Käytä tätä asetusta vain, kun et käytä automaattihitsauskypärää hitsaamiseen.

⚠ **VAROITUS!** Jos UV/IR-suodatin ei tummenna valo-kaaren kytketyssä päälle, lopeta hitsaaminen heti ja etsi tietoja käyttöohjeesta.

6.6.1 Testitoimenpiteen suorittaminen

- Lähesty ulkoista yli 40 W:n valonlähdetä linssin kanssa ja tarkasta, tummeneeko vai vaaleneeko lasi. Kierrä tummuuden säädin (5) "Grind"-asennosta myötäpäivään seuraavaan tasoon. Suodattimen tummennus tapahtuu tällöin automaattisesti.
- Jos tummuuden säädin (5) kierretään vastapäivään takaisin "Grind"-asentoon, suodattimen automaattinen tummennus otetaan taas pois käytöstä.

6.6.2 Viivytyksajan säätö

Viiveen säädöllä (11) voidaan hitsaustoimenpiteestä riippuen asettaa, kytketäänkö automaattinen tummennus pois päältä heti hitsaamisen päätyttyä. Min-tasolla automaattinen tummennus kytketään heti pois.

Mitä enemmän kiertosäädintä kierretään maksimitason suuntaan, sitä kauemmin tummennus pysyy käytössä hitsaamisen päätyttyä. Tämä toiminto on erittäin hyödyllinen jälkihehkulta suojautumiseksi. Viivytyksen tai reaktioaika voidaan säätää kypärän sisäpuolelle olevalla DELAY-säätimellä tarpeen mukaan 0,1 - 1,0 sekuntiin.

6.6.3 Herkkyyden säätö

Herkkyyden säädöllä (12) voidaan säädellä anturin valoherkkyyttä. Suodatin voidaan vaihtaa tummennustilaan kypärän sisäpuolella olevalla "SENSITIVITY"-säätimellä, joka mahdollistaa säätämisen portaattomasti asetusten HI (High = suuri herkkyys) ja LO (Low = pieni herkkyys) välillä.

Heikossa valaistuksessa säädin voidaan asettaa korkeimpaan tasoon, jotta automaattinen tummennus toimii myös heikon valonlähteen yhteydessä. Aseta herkkyys ennen hitsaamista korkeimpaan tasoon ja mukauta herkkyttä hitsaamisen aikana tarpeen mukaan.

7. Tekniset tiedot

Näkökenttä	92 x 42 mm
UV/IR-suodattimen koko	110 x 90 x 9 mm
Valoisuustaso (Grind)	DIN 4
Tummuustaso	DIN 9 - DIN 13
Kytkeäntaika (valoisasta tummaan)	<0.5 ms
Viivytysaika	0,1 - 1 s
UV/IR-suojaluokka	DIN 16
Päälle-/pois kytkeminen	Automaattinen
Virransyöttö	Aurinkokenno + 1x CR2032 -litiumnappikennot (paristo on vaihdettava)
Hiontatoiminto	Kyllä
Työlämpötila	-5 °C - +55 °C
Varastointilämpötila	-20 °C - +70 °C
Paino	n. 0,46 kg
Hitsaustoiminnot	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
käyttöikä enintään	2000 tuntia

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

8. Puhdistus ja huolto

8.1 Puhdistus

- Pidä automaattihitsausmaski mahdollisimman pölyttömänä ja puhtaana. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai käytä hieman kostutettua pyyhettä ja pientä määrää suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia.
- Varmista, ettei laitteeseen pääse vettä tai kosteutta.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.

8.2 Pariston vaihtaminen (kuva 3)

Heikentyneet paristot voidaan vaihtaa paristokotelossa. Pariston heikentyminen ilmaistaan Paristo-näytössä (16) punaisella varoitusvalolla.

- Avaa paristokotelo (15) kiertämällä paristokotelon (15) kantta vastapäivään (kuva 3).
- Kun paristokotelon (15) kansi on irrotettu, paristo voidaan ottaa pois.
- Kun uusi paristo (CR2032) asetetaan sisään, on varmistettava, että navat asetetaan oikein päin. Plus-merkin (+) on osoitettava ylöspäin.

8.3 Ulomman suojalasin (6) / sisemmän suojalasin (9) vaihtaminen

8.3.1 Ulomman suojalasin (6) vaihtaminen (kuva 4)

Poista ulompi suojalasi (6) kypärästä ilman työkalua ja vaihda se uuteen.

8.3.2 Sisemmän suojalasin (9) vaihtaminen (kuva 5)

Poista sisempi suojalasi (9) kypärästä ilman työkalua ja vaihda se uuteen.

8.4 Varaosien tilaus

Käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita:

Usein tarvittavat lisätarvikkeet:	Tuotenumero:
Ulompi suojalasi	7906610701
Sisempi suojalasi	7906610702

8.5 Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavat osat ovat kuluvin materiaaleina tarpeen.

Kuluvat osat*: Ulompi suojalasi, sisempi suojalasi, paristo

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

9. Varastointi

- Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.
- Säilytä sähkötyökalua alkuperäisessä pakkauksessaan.
- Peitä sähkötyökalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.
- Säilytä käyttöohje sähkötyökalun läheisyydessä.

⚠ VAROITUS! Kun kypärä on kytketty pois päältä, sitä ei juuri nyt käytetä tai sitä varastoidaan, suodatinantureiden on aina osoitettava alaspäin, jotta paristo ei tyhjene.

10. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain (ElektroG) tiedot



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjän on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!

- Yliiivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
 - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallisen kierrätyskeskus).
 - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
 - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta. joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
 - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

Paristoja ja akkuja koskevaan lakiin liittyvä huomautus



Käytetyt paristot ja akut eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!

- Jotta paristojen ja akkujen poistaminen sähkölaitteesta olisi turvallisempaa ja saadaksesi lisätietoja niiden tyypistä tai kemiallisesta järjestelmästä, tutustu käyttö- tai asennusohjeessa oleviin tietoihin.
- Paristojen ja akkujen omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa nämä osat lain mukaisella tavalla kierrätykseen. Palautusmäärien on vastattava normaalia kotitalouksissa syntyvää määrää.
- Käytetyt paristot ja akut voivat sisältää haitallisia aineita tai raskasmetalleja, joista voi aiheutua vaaraa ympäristölle ja ihmisten terveydelle. Käytettyjen paristojen ja akkujen lajittelu ja niiden sisältämien materiaalien asianmukainen käsittely on tärkeää ympäristön ja terveyden suojelun kannalta.

- Yliviivattua roskalaatikkoo kuvaava symboli tarkoittaa, että paristoja ja akkuja ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Jos roskalaatikkosymbolin alapuolella on lisäksi merkinnät Hg, Cd tai Pb, se tarkoittaa seuraavaa:
 - Hg: Paristo sisältää yli 0,0005 % elohopeaa
 - Cd: Paristo sisältää yli 0,002 % kadmiumia
 - Pb: Paristo sisältää yli 0,004 % lyijyä
- Akut ja paristot voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
 - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
 - Paristojen ja akkujen myyntipaikat
- Käytettyjen paristojen ja akkujen yleiset vastaanottopisteet
- Valmistajan vastaanottopiste (jos ei ole mukana yleisessä kierrätysjärjestelmässä)
- Tämä koskee vain akkuja ja paristoja, jotka myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2006/66/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen akkujen ja paristojen hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

11. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos tuotteesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Ongelma	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Suodatin ei tummenna tarkoitetulla tavalla tai se välikky.	Hitsauskypärä on likainen tai vahingoittunut.	Hitsauskypärä on puhdistettava tai vaihdettava.
	Valokaarianturi on peittynyt.	Puhdista valokaarianturin pinnat.
	Hitsausvirta on liian pieni.	Herkkyys on säädettävä maksimiin.
	Paristo on heikko.	Vaihda paristo uuteen CR2032-litiumparistoon.
Hidas reagointi.	Ympäristön lämpötila on liian alhainen.	Hitsauskypärää ei saa käyttää alle -5 °C:een lämpötilassa.
	Herkkyys on liian alhainen.	Herkkyyttä on nostettava.
Huono näkyvyys.	Näkölasi on likainen.	Näkölasi on puhdistettava.
	Suojakalvoa ei ole poistettu näkölasista.	Kalvo on poistettava.
	Ympäristön valo on liian heikko.	Valo-olosuhteita on mukautettava.
	On valittu väärä suojaustaso.	Tarkasta suojaustaso.
Hitsauskypärä luiskahtaa alas.	Päähihnaa ei ole säädetty oikein.	Päähihna täytyy säätää kireämmälle.

Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	FORSIGTIG! Læs brugsanvisningen for at reducere faren for personskader!
	PAS PÅ! Lysbustråling kan skade øjne!
	ADVARSEL! Svejseskjoldet yder ikke ubegrænset beskyttelse af øjne, ører og ansigt.
⚠ Pas på!	I denne betjeningsvejledning er de steder, der vedrører sikkerheden, forsynet med dette symbol.
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.

Indholdsfortegnelse:

Side:

1.	Indledning	199
2.	Apparatbeskrivelse	199
3.	Leveringsomfang	199
4.	Tilsluttet brug	199
5.	Generelle sikkerhedsforskrifter	200
6.	Ibrugtagning	202
7.	Tekniske data	204
8.	Rengøring og vedligeholdelse	204
9.	Opbevaring	205
10.	Bortskaffelse og genanvendelse	205
11.	Afhjælpning af fejl	206
12.	Overensstemmelseserklæring	209

1. Indledning

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Kære kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye produkt.

Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med dette produkt i forbindelse med:

- Forkert behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilstgret brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vær opmærksom på følgende:

Brugsanvisningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid. Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke. Inden du benytter produktet, skal du sørge for at blive fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted, og hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

2. Apparatbeskrivelse

1. Hjelmskum
2. Pandebånd
3. Bageste drejeregulator på pandebånd
4. Drejeregulatorer i siden på pandebånd
5. Mørkningsregulator
6. Forsatsglas

7. Solcelle
8. Filterkassette (ADF-filter)
9. Inderglas
10. UV/IR-filter
11. Indstilling af forsinkelse
12. Indstilling af sensibilitet
13. Sensor
14. Testknap
15. Batteriafdækning
16. LED-indikator
17. Driftsmodus vælger
18. LCD-display (LCD)

3. Leveringsomfang

⚠ PAS PÅ! Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

- 1x automatisk svejsehjelm
- 1x brugsanvisning
- Åbn emballagen, og tag forsigtigt apparatet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

4. Tilsigtet brug

Denne svejsehjelm beskytter øjne og ansigt mod gnister, stænk og UV-stråling under svejsning og tilpasser sig automatisk efter lysforholdene.

Den sørger for øjeblikkelig, sensorstyret mørkning, når lysbuen tændes, og bliver automatisk lysere igen, når svejsningen er færdig (inklusive en kort forsinkelse for at beskytte mod efterglødning). Svejsehjelmens har en trinløst indstillelig DIN-beskyttelsesgrad med indstillingshjul i siden og kan også indstilles til flyvende gnister under slibearbejde.

Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar denne brugsanvisning et sikkert sted. Hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med. Enhver form for anvendelse, der afviger fra den tilsigtede, er forbudt og potentielt farlig.

Skader forårsaget ved tilsidesættelse af denne brugsanvisning, eller misbrug, dækkes ikke af garantien og er ikke omfattet af producentens ansvar. Produktet er designet til hobbybrug og må ikke anvendes kommercielt eller erhvervsmæssigt.

5. Generelle sikkerhedsforskrifter

⚠ ADVARSEL: Læs alle sikkerhedsforskrifter og instruktioner. Tilsidesættelse af advarsler og anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Ved at følge denne brugsanvisning undgås eventuelle problemer, der ellers kunne opstå under montering og brug af dette automatiske svejseksjold. Alle tekniske data vedr. svejsehjelmene er også angivet på selve svejsehjelmene. Som det første skal man gøre sig bekendt med de tekniske data vedr. dette produkt. Læs først hele brugsanvisningen. Dette sparer betydelig tid og ærgrelse under anvendelsen, og desuden indeholder den vigtige sikkerhedsoplysninger.

Opbevar alle advarsler og anvisninger til fremtidig brug.

- Produktet er ikke egnet til lasersvejsning.
- Produktet er ikke brandsikkert.
- Fjern ikke ADF-filteret fra den automatiske svejsehjelm, og åbn under ingen omstændigheder huset på ADF-filteret uden producentens tilladelse.
- Før hver anvendelse skal du kontrollere, om indstillingen svejsning/slibning er korrekt valgt.
- Forsatglasset skal installeres på den udvendige side af ADF-filteret. Ellers kan ADF-filteret blive beskadiget.
- Foretag ikke nogen form for ændring/udskiftning på den automatiske svejsehjelm eller ADF-filteret uden godkendelse.
- Stands omgående arbejdsprocessen, og kontakt forhandleren med det samme, hvis filteret ikke automatisk mørklægges ved svejsning.
- Anvend ikke alkohol, benzin eller fortyndingsmiddel til at rengøre ADF-filteret. Læg ikke ADF-filteret i vand.
- Reaktionsiden for den flydende ADF-krystal bliver langsommere, når omgivelsestemperaturen er lavere, men beskyttelsesfunktionerne påvirkes ikke af dette.
- Dette produkt kan ikke anvendes til svejse- og skærearbejde over hovedet. Hvis dette produkt anvendes til svejsning eller skæring over hovedet, kan smeltede metaldråber brænde sig gennem ADF-filteret og medføre personskader hos brugeren.

- Overskridelse af levetiden (utilstrækkelig beskyttelse) - Kontrollér den automatiske svejsehjelm for skader og levetid før hver anvendelse.
- Undlad at bruge dette eller andre produkter til svejsning, medmindre du er blevet sat fuldstændigt ind i brugen og funktionsmåden.
- Undlad at bruge svejsehjelmene, hvis beskyttelsesglasset er revnet, hvis beskyttelsesglasset eller sensorerne er tilsmudsede, eller hvis beskyttelsesglasset eller den forreste holderamme er løs.
- Hold arbejdsområdet rent. Uordentlige omgivelser inviterer til personskader.
- Vær opmærksom på forholdene i arbejdsrummet. Undlad at benytte svejsehjelmene på fugtige eller våde steder. Udsæt den ikke for regn. Hold arbejdsområdet godt oplyst. Undlad at benytte selvmørknende hjelme i nærheden af brændbare gasser eller væsker.
- Børn og dyr skal holdes på afstand. Børn må aldrig opholde sig i arbejdsområdet. Tillad ikke, at disse håndterer eller leger med denne hjelm.
- Opbevar ikke-anvendt udstyr et sikkert sted. Når svejsekskærmen ikke anvendes, skal den opbevares på et tørt sted. Opbevar svejsekskærmen utilgængeligt for børn.
- Klæd dig rigtigt på. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker på afstand af roterende dele. Værnemidler er uundværlige til beskyttelse mod svejsestråling; som eksempler kan nævnes lædersvejseforklæde, svejsemuffer, jeans uden manchetter, arbejdsstøvler. Brug et restriktivt hårnet til at skjule langt hår.
- Benyt øjen- og høreværn. Ved svejsning skal du bære godkendte beskyttelsesbriller under svejsehjelmene. Til svejsning skal man bære godkendt beskyttelsesmaske og øremuffer.
- Vær altid opmærksom. Vær opmærksom på, hvad du gør, og brug din sunde fornuft. Undlad at svejse, hvis du er træt.
- Forvis dig om, at delene er uskadte. Inden du bruger hjelmen, skal du omhyggeligt efterse alle dele, der synes beskadiget, for at sikre, at de fungerer korrekt og udfører deres tilsigtede funktion. Kontrollér, at alle bevægelige dele, knækkede dele eller monteringsudstyr, samt andre forhold, der evt. kan påvirke brugen negativt, er indjusteret og fastspændt. Beskadigede dele skal repareres korrekt eller udskiftes af en autoriseret fagmand. Undlad at benytte hjelmen, hvis en kontakt ikke virker upåklageligt.
- Udskift dele og tilbehør. I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde må der kun benyttes identiske reservedele.

Brug af andre dele kan gøre hjelmen ineffektiv, forårsage øjenskader og bevirke, at garantien bortfalder. Brug kun tilbehør, som er beregnet til denne svejse-skerm. Tilbehør kan bestilles hos after-sales-sup-port.

- Undlad at svejse, hvis du har indtaget alkohol eller medikamenter. Læs advarslerne på recepterne for at se, om din eller dine reflekser er blevet påvirket i forbindelse med indtagelse af medikamenter. Undlad at svejse i tvivlstilfælde.
- Reparation. Af hensyn til din sikkerhed må service og vedligeholdelse kun udføres af en autoriseret fagmand.
- Denne hjelm yder kun beskyttelse i forbindelse med det tilsigtede formål. Denne hjelm er designet til bestemte anvendelser. Undlad at foretage ændringer ved denne hjelm, og brug den ikke til formål, det ikke er beregnet til.
- Svejsehjelmen med automatisk mørkning er ikke egnet til laser- og gassvejsning.
- Husk at indstille den automatiske mørkning inden hver svejseopgave.
- Brug kun svejsehjelmen ved temperaturer mellem -5 °C og +55 °C. Filterets reaktionstid bliver langsomere, hvis denne temperatur ikke nås eller overskrides.
- Svejsehjelmen beskytter ikke mod kraftige slagfarer.
- Svejsehjelmen beskytter ikke mod eksplosive apparater eller ætsende væsker.
- Hjelmen og UV/IR-filtret skal plejes rigtigt for at sikre pålidelig beskyttelse:
 - Rengør filterfladerne med jævne mellemrum. Hold sensorerne og solcellerne rene med en ren, fnugfri klud. Brug ikke opløsningsmidler på filtret eller på hjelmens komponenter. Beskyt filtret mod kontakt med væske og smuds. Undlad at ned-sænke filtret i vand.
 - Hvis den automatiske svejsehjelm ikke mørkner ved en lysbue, skal du straks indstille svejsningen og få hjelmen kontrolleret af en autoriseret servicetekniker.
 - Udskift det forreste beskyttelsesglas, hvis det er ridset, revnet eller beskadiget på anden måde.
 - Undlad at foretage andre ændringer på det auto-matiske mørkningsfilter eller den øvrige svejse-hjelm end dem, der er angivet i denne brugsanvisning. Brug kun reservedele, som er anført i denne brugsanvisning. Via ikke-godkendte ændringer og reservedele bortfalder garantien, og brugeren kan komme til skade. Undlad at åbne eller pille ved det automatiske mørkningsfilter.

- Undlad at lægge hjelmens automatiske mørknings-filter på varme overflader.
- Fare for alvorlige personskader og/eller blindhed hvis brugeren ikke følger ovennævnte advarsler og/eller brugsanvisningen.
- Hold tekster og typeskilte på værktøjet i læsbar stand. Disse indeholder vigtige sikkerhedsoplysninger.
- Vær altid årvågen og opmærksom på, hvad du gør, og brug din sunde fornuft.

⚠ VIGTIGT! Når svejsehjelmen er slukket, ikke er i brug og/eller er sat til opbevaring, skal hjelmen altid vende med filtersensorerne nedad. Ellers risikerer man at opbruge batterierne.

- Indåndingsfare: Ved svejsning og plasmaskæring udvikles der giftige dampe:
- Udstødningsgasser fra svejse- eller skærearbejde kan øge risikoen for at udvikle visse kræftformer såsom strube- eller lungekræft. Sygdomme, som kan sættes i forbindelse med emissioner fra svejsning eller plasmaskæring, er f.eks.:
 - Tidligt udbrud af Parkinsons sygdom
 - Hjertesygdom
 - Bylder
 - Skader på reproduktive organer
 - Betændelse i tyndtarm eller mave
 - Nyreskader
 - Andedrætssygdomme såsom emfysem, bronkitis eller pneumoni

Brug naturlig ventilation eller blæserventilation, og bær godkendt åndedrætsværn som beskyttelse mod de forekommende dampe for at reducere risikoen for at udvikle ovennævnte sygdomme.

⚠ ADVARSEL! Hvis det automatiske mørkningsfilter ikke bliver mørkere, når lysbuen tændes, skal man straks indstille svejsningen og konsultere brugsanvisningen.

- Brug altid stødfaste beskyttelsesbriller samt høreværn sammen med denne svejsehjelm.
- Kontrollér UV/IR-filtret med jævne mellemrum. Udskift straks ridset, revnede eller ru beskyttelsesglas eller UV/IR-filtret.

⚠ ADVARSEL! Materialer, som kommer i kontakt med bærerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner hos overfølsomme personer.

⚠ **ADVARSEL!** Hvis der kræves beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer, skal det valgte øjenværn være mærket med bogstavet T umiddelbart efter slagintensiteten, dvs. FT, BT eller AT. Hvis bogstavet for slagintensiteten ikke efterfølges af bogstavet T, må øjenværnet kun anvendes mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur.

Sikkerhedshenvisninger vedrørende håndtering af batterier

1. Vær altid opmærksom på, at batterierne sættes rigtigt i (+ - og - poler) iht. det, der er angivet på batteriet.
2. Kortslut ikke batterier.
3. Oplad ikke batterier, der ikke er egnet til genopladning.
4. Aflad ikke batteriet for meget!
5. Bland ikke gamle og nye batterier samt batterier af forskellig type eller fra forskellige producenter! Skift alle batterier fra en pool på samme tid.
6. Fjern omgående opbrugte batterier fra apparatet og bortskaf dem korrekt! Bortskaf aldrig batterierne med husholdningsaffaldet. Defekte eller brugte batterier skal genvindes iht. direktivet 2006/66/EC. Indlever batterier og/eller maskinen på genbrugsstationen. Kontakt kommunen for at få nærmere oplysninger om genbrugsstationer og indsamling af genbrug lokalt.
7. Opvarm ikke batterier!
8. Hverken svejs eller lod direkte på batterier!
9. Skil ikke batterier ad!
10. Deformer ikke batterier!
11. Kast ikke batterier i ilden!
12. Opbevar batterier uden for børns rækkevidde.
13. Børn skal være under opsyn, hvis de skifter batterier!
14. Opbevar ikke batterier i nærheden af ild, komfurer eller andre varmekilder. Udsæt ikke batteriet for direkte solstråler og opbevar det ikke i køretøjer, når det er varmt.
15. Opbevar ubrugte batterier i den originale emballage og hold dem væk fra metalgenstande. Bland ikke udpakkede batterier og flyt ikke rundt på dem! Dette kan føre til kortslutning på batteriet og dermed til beskadigelser, forbrændinger eller endda til fare for brand.
16. Tag batterier ud af apparatet, hvis dette ikke bruges i længere tid, medmindre det er til nødtilfælde!
17. Tag ALDRIG fat i batterier, der er løbet ud, uden passende beskyttelse. Kommer den udløbende væske i kontakt med huden, skal dette område af huden straks skylles under rindende vand.

Forhindr i hvert fald, at øjne og mund kommer i kontakt med væsken. Gå i dette tilfælde straks til læge. 18.

18. Rengør batterikontakter og modkontakter i produktet, før batterierne lægges i.

6. Ibrugtagning

⚠ **PAS PÅ!** Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!

⚠ **PAS PÅ!** Den automatiske svejsehjelm må kun anvendes med det monterede inderglas (9).

⚠ **PAS PÅ!** Hold sensorerne (13) på UV/IR-filteret (10) rene og transparente.

⚠ Før hver ibrugtagning skal det kontrolleres, om den automatiske svejsehjelm og beskyttelsesglasset er intakte. Hvis beskyttelsesglasset har ridser, revner eller ujævnheder, skal disse altid udskiftes før anvendelse, da der ellers kan opstå alvorlige personskader.

- Fjern beskyttelsesfolien fra den indvendige og den udvendige side af visiret.

6.1 Indstilling af øverste pandebånd (fig. 2)

Man justerer højden ved at skubbe båndet fra hinanden eller tætte sammen og lade stiften gå i indgreb i det pågældende hul (se position B).

6.2 Indstilling af bageste pandebånd (2), (fig. 2)

Bemærk: Drejeknappen (3) på bagsiden er låst, indtil den trykkes ind.

Efter oplåsning drejes drejeknappen (3) med uret for at stramme pandebåndet og mod uret for at løsne det (se pos. A).

6.3 Indstilling af synsvinkel (fig. 2)

Man justerer synsvinklen ved at løsne drejeknapperne (4) på begge sider af hjelmen og placere vinkellåsen på højre drejeregulator (4) i den ønskede hældningsposition (5 positioner, standard i midten). Spænd drejeknapperne (4) fast, så snart den ønskede vinkel er nået. Hjelmen skal dog stadig kunne vippe op, men må ikke kunne synke ned, når den tages på til svejsning (se pos. C).

6.4 Indstilling af afstand (fig. 2)

Man justerer afstanden mellem brugerens ansigt og filterkassetten (ADF-filter) (8) ved at løsne drejeknapperne (4) på begge sider af hjelmen, indtil pandebåndet (2) kan bevæge sig frit frem og tilbage.

Placer pandebåndet (2) i en af de tre åbninger for den ønskede position (standard i midten). Dette skal gøres på begge sider for at sikre, at det automatiske mørkningsfilter fungerer korrekt.

6.5 Foretag funktionstest (fig. 1)

Man kan bruge testknappen (14) til på forhånd at kontrollere, om svejsehjelmens mørkningsfunktion virker.

- Ret svejseskjoldet mod en lyskilde som fx en loftslampe eller anden lampe.
- Tryk på testknappen (14). Filteret skal nu skifte til mørk tilstand.
- Slip atter testknappen (14). Filteret skal nu skifte til lys tilstand.

6.6 Indstilling af mørkningsgrad

- Indstil den passende mørkningsgrad inden svejseprocessen (se nedenstående tabel). Mørkningsgraden kan indstilles manuelt ved at dreje på mørkningsregulatoren (5) på den udvendige side af hjelmen.

⚠ PAS PÅ! Med mørkningsregulatoren (5) kan man vælge mellem beskyttelsesgraderne 9 - 13 og "Grind" (slibning). Ved slibning beskytter hjelmen mod udslyngede partikler. Mørkningsfunktionen er slået fra.

⚠ PAS PÅ! Brug kun denne indstilling, hvis du ikke ønsker at bruge den automatiske svejsehjelm til svejsning. Den automatiske mørkning er derefter ikke aktiv.

Tabel til indstilling af mørkningsgrader

	Lysbuestrøm (ampere)																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Grind	Slibefunktion - automatisk mørkning er ikke aktiv																								
SMAW	8							9		10		11		12			13			14					
MAG	8							9	10		11			12			13			14					
TIG/ GTAW	8				9			10		11			12			13									
MIG (tung)	9								10		11			12		13		14							
MIG (let)	10										11			12		13		14							
PAC	9								10	11	12			13											
PAW	4	5		6	7	8	9	10		11			12												

Kontrollér lystætheden før hver anvendelse.

- SMAW: Svejsning med beklædte elektroder
- MAG: Svejsning med metal-aktiv gas
- TIG / GTAW: Svejsning med inert gas
- MIG (tung): Svejsning af tungmetaller
- MIG (let): Svejsning af legeringer og letmetaller
- PAC: Plasmaskæring
- PAW: Plasmasvejsning
- Slibefunktion: Automatisk mørkning er ikke aktiv. Indstilles kun, hvis du ikke vil bruge den automatiske svejsehjelm til svejsning.

⚠ **ADVARSEL!** Hvis UV/IR-filtret ikke bliver mørkere, når lysbuen tændes, skal man straks ophøre med svejsningen og konsultere brugsanvisningen.

6.6.1 Udførelse af test

- Nærm dig en ekstern lyskilde med mere end 40 W i svejseglasset, og kontrollér, om glasset mørklægges eller oplyses. Det gør du ved at dreje mørkningsregulatoren (5) med uret fra "Grind" til næste grad. Derved sker mørkningen af filteret automatisk.
- Hvis du drejer mørkningsregulatoren (5) mod uret tilbage til "Grind" igen, deaktiveres den automatiske mørkning af filteret igen.

6.6.2 Indstilling af forsinkelsestid

Med indstillingen af forsinkelse (11) kan du alt efter svejseprocessen indstille, om den automatiske mørkning skal deaktiveres umiddelbart efter afslutning af svejseprocessen. På den mindste grad deaktiveres den automatiske mørkning straks.

Jo mere du drejer drejeregulatoren med uret i retning af den højeste grad, desto længere bevares mørknin- gen efter svejseprocessen. Denne funktion er meget hensigtsmæssig ved efterglødning. Forsinkelses- eller reaktionstiden kan indstilles mellem 0,1 og 1,0 sekun- der efter behov ved hjælp af DELAY-regulatoren på indersiden af hjelmen.

6.6.3 Indstilling af følsomhed

Med indstillingen af sensibilitet (12) kan du regulere sensorens lysfølsomhed. Omskiftningen af filteret til mørkning kan indstilles kontinuerligt mellem HI (Høj = høj følsomhed) og LO (Lav = lav følsomhed) ved hjælp af "SENSITIVITY"-regulatoren på indersiden af hjel- men.

Ved minimalt lysindfald er det muligt at indstille regu- latoren til højeste grad, så den automatiske mørkning også aktiveres ved en svag lysstyrke. Inden svejsning skal følsomheden indstilles til den højeste grad og der- efter tilpasses under svejsningen efter behov.

7. Tekniske data

Synsfelt	92 x 42 mm
UV/IR-filterstørrelse	110 x 90 x 9 mm
Lys (grind)	DIN 4
Mørk	DIN 9 - DIN 13
Skiftetid (lys til mørk)	<0.5 ms
Forsinkelsestid	0,1 - 1 s
UV/IR-beskyttelsesklasse	DIN 16
Tænd/Sluk	Automatisk
Strømforsyning	Solcelle + 1x CR2032 lithium-knapbatterier (kræver batteriskift)
Slibefunktion	Ja
Arbejdstemperatur	-5°C - +55°C
Opbevaringstemperatur	-20°C - +70°C
Vægt	ca. 0,46 kg
Svejsprocesser	SMAW, MAG, TIG/ GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Maks. levetid	2000 timer

Forbehold for tekniske ændringer!

8. Rengøring og vedligeholdelse

8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt den automatiske svejseskærm fri for støv og snavs. Tør produktet af med en ren klud, eller brug en let fugtet klud og brun sæbe. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe apparatets plastdele.
- Sørg for, at vand eller fugt ikke kan trænge ind i produktet.
- Det anbefales, at apparatet altid rengøres umiddel- bart efter brug.

8.2 Batteriskift (fig. 3)

Via batterirummet kan man udskifte batterier med svag opladning. En svag batteriopladning indikeres af batte- riindikatoren 16 via en rød advarselsslampe.

- Åbn batterirummet 15 ved at dreje batterirumets låg 15 mod uret (fig. 3).
- Når man har fjernet låget til batterirummet 15, kan man udtage batteriet.
- Når man isætter et nyt batteri (CR2032), skal man være opmærksom på den rigtige polaritet. Pluspol-mærkningen „+“ skal vende opad.

8.3 Udskiftning af forsatsglasset (6) / inderglasset (9)

8.3.1 Udskiftning af forsatsglasset (6) (fig. 4)

Fjern forsatsglasset (6) fra hjelmen uden brug af værktøj, og udskift det med et nyt.

8.3.2 Udskiftning af inderglasset (9) (fig. 5)

Fjern inderglasset (9) fra hjelmen uden brug af værktøj, og udskift det med et nyt.

8.4 Bestilling af reservedele

Brug kun originale tilbehørsdele:

Ofte anvendt tilbehør:	Artikelnummer:
Forsatsglas	7906610701
Inderglas	7906610702

8.5 Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele af dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer

Sliddele*: Forsatsglas, inderglas, batteri

* indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

9. Opbevaring

- Enheden og dennes tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30 °C.
- Opbevar elværktøjet i den originale emballage.
- Tildæk elværktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.
- Opbevar brugsanvisningen sammen med elværktøjet.

⚠ ADVARSEL! Når hjelmen er slukket, ikke er i brug eller er sat til opbevaring, skal filtersensorerne altid vende nedad, så batteriet ikke aflades.

10. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (ElektroG)



Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
 - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer).

- Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
- Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
- Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenten og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

Oplysninger om batteriloven



Brugte (genopladelige) batterier hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!

- For sikker udtagning af (genopladelige) batterier fra det elektriske apparat og for information om dets type og/eller kemiske system skal du være opmærksom på de yderligere oplysninger i betjenings- eller monteringsvejledningen.
- Ejere og/eller brugere af (genopladelige) batterier er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug. Returneringen er begrænset til levering af normale husholdningsmængder.
- Brugte batterier kan indeholde forurenende stoffer eller tungmetaller, der kan skade miljøet og menneskers sundhed. Genanvendelse af brugte batterier og udnyttelse af de ressourcer, de måtte indeholde, bidrager til at beskytte disse to vigtige goder.
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at (genopladelige) batterier ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Hvis også forkortelserne Hg, Cd eller Pb er vist under skraldespandssymbolet, betyder dette følgende:
 - Hg: Batteri indeholder mere end 0,0005 % kviksølv

- Cd: Batteri indeholder mere end 0,002 % cadmi-um
- Pb: Batteri indeholder mere end 0,004 % bly
- (Genopladelige) batterier kan afleveres gratis på følgende steder:
 - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
 - Salgssteder for (genopladelige) batterier
 - Tilbagebetalingssteder for det fælles tilbagebetalingsssystem for brugte apparat-batterier
 - Producentens tilbagebetalingssted (hvis producenten ikke er medlem af det fælles tilbagebetalingsssystem)
- Disse erklæringer gælder kun for (genopladelige) batterier, der sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2006/66/EF. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af (genopladelige) batterier.

11. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis produktet ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Filteret mørkner ikke som tilsigtet eller flimrer.	Svejsenhjelman er snavset eller beskadiget.	Svejsenhjelman skal rengøres eller udskiftes.
	Lysbuesensoren er tildækket.	Rengør lysbuesensorens overflade.
	Svejsestrømmen er for svag.	Følsomheden skal indstilles til maksimum.
	Batteriet er svagt.	Udskift batteriet med et nyt CR2032-lithumbatteri.
Langsom reaktion.	Omgivelsestemperaturen er for lav.	Svejsenhjelman må ikke anvendes under -5 °C.
	Følsomheden er for lav.	Følsomheden skal øges.
Dårlig sigtbarhed.	Svejseglasset er tilsmudset.	Svejseglasset skal rengøres.
	Beskyttelsesfolien på svejseglasset er ikke blevet fjernet.	Holderfolien skal fjernes.
	Det omgivende lys er for svagt.	Lysforhold skal tilpasses.
	Der er valgt en forkert beskyttelsesgrad.	Kontrollér beskyttelsesgraden.
Svejsenhjelman glider af.	Pandebånd er ikke rigtigt indstillet.	Pandebånd skal indstilles strammere.

EU-Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE

Originalkonformitätserklärung



Hersteller - manufacturer: NINGBO GEOSTAR PHOTOELECTRIC TECHNOLOGY CO.,LTD No.355, Jinshan Road, Jiangbei District, Ningbo City, ZHEJIANG PROVINCE, CHINA	Einführer - importer: SCHEPPACH GMBH Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen
--	--

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand: Artikelbezeichnung / Article name: Art.No.: Schweißer-Gesichtsschutzschirm / Welder face shield: Automatischer Schweißerschutzfilter / Automatic welder protective filter: Vorsatzscheibe / Front cover lense: Hinterlegscheibe / Inside cover lense Herstellungsdatum / Date of manufacture: Verfallsdatum / Date of expiry:	Scheppach Automatik-Schweißhelm / Automatic welding helmet AWH-500FL / AWH-500BL 7906617701 / 7906616701 MEGA GX-550S FC-8 (109.6 mm x 86 mm x 1.0 mm) IC-15: (98.2 mm x 47.4 mm x 0.8 mm) 04/2024 04/2027
---	--

x	2014/30/EU	x	2001/95/EG	x	2011/65/EU*
x	(EU) 2016/425				
	Notified Body:		DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstralle 56, 12103 BERLIN, GERMANY		
	Notified Body No.:		0196		
	Certificate No.:		C5895GX/R1 (MEGA); C4851GX/R4 (GX-550S); C4899GX/R7 (FC-8); C4898GX/R6 (IC-15)		

Standard references: Standard references: EN 379:2009-07; EN 175:1997-08; EN166:2002-04; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-1:2019
--

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

Ningbo, 26.03.2024

Signature / Technical Director / Wang Rong Jiang

Subject to change without notice

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Hersteller - manufacturer:

NINGBO GEOSTAR PHOTOELECTRIC TECHNOLOGY CO.,LTD
No.355, Jinshan Road, Jiangbei District,
Ningbo City, ZHEJIANG PROVINCE, CHINA

Einführer - importer:

SCHEPPACH GMBH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok

PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernici i normama za sljedece artikle
SI	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand:

Artikelbezeichnung / Article name:

Art.No.:

Schweißer-Gesichtsschutzschirm /

Welder face shield:

Automatischer Schweißerschutzfilter /

Automatic welder protective filter:

Vorsatzscheibe / Front cover lense:

Hinterlegscheibe / Inside cover lense

Herstellungsdatum / Date of manufacture:

Verfallsdatum / Date of expiry:

Scheppach

Automatik-Schweißhelm / Automatic welding helmet

AWH-500FL / AWH-500BL

7906617701 / 7906616701

MEGA

GX-550S

FC-8 (109.6 mm x 86 mm x 1.0 mm)

IC-15: (98.2 mm x 47.4 mm x 0.8 mm)

04/2024

04/2027

☒ 2014/30/EU

☒ 2001/95/EG

☒ 2011/65/EU*

☒ (EU) 2016/425

Notified Body: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH,
Alboinstralle 56, 12103 BERLIN, GERMANY

Notified Body No.: 0196

Certificate No.: C5895GX/R1 (MEGA); C4851GX/R4 (GX-550S); C4899GX/R7 (FC-8); C4898GX/R6 (IC-15)

Standard references:

Standard references: EN 379:2009-07; EN 175:1997-08; EN166:2002-04; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-1:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

Ningbo, 26.03.2024

Signature / Technical Director / Wang Rong Jiang

Subject to change without notice

EU-Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE

Originalkonformitätserklärung

Hersteller - manufacturer: NINGBO GEOSTAR PHOTOELECTRIC TECHNOLOGY CO.,LTD No.355, Jinshan Road, Jiangbei District, Ningbo City, ZHEJIANG PROVINCE, CHINA	Einführer - importer: SCHEPPACH GMBH Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen
---	---

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand: Artikelbezeichnung / Article name: Art.No.: Schweißer-Gesichtsschutzschirm / Welder face shield: Automatischer Schweißerschutzfilter / Automatic welder protective filter: Vorsatzscheibe / Front cover lense: Hinterlegscheibe / Inside cover lense Herstellungsdatum / Date of manufacture: Verfallsdatum / Date of expiry:	Scheppach Automatik-Schweißhelm / Automatic welding helmet AWH-500FL / AWH-500BL 7906617701 / 7906616701 MEGA GX-550S FC-8 (109.6 mm x 86 mm x 1.0 mm) IC-15: (98.2 mm x 47.4 mm x 0.8 mm) 04/2024 04/2027
--	---

☒ 2014/30/EU	☒ 2001/95/EG	☒ 2011/65/EU*
☒ (EU) 2016/425		
Notified Body:	DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstralle 56, 12103 BERLIN, GERMANY	
Notified Body No.:	0196	
Certificate No.:	C5895GX/R1 (MEGA); C4851GX/R4 (GX-550S); C4899GX/R7 (FC-8); C4898GX/R6 (IC-15)	

Standard references:
Standard references: EN 379:2009-07; EN 175:1997-08; EN166:2002-04; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-1:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

Ningbo, 26.03.2024

Signature / Technical Director / Wang Rong Jiang

Subject to change without notice

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannuottoamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuujaksi tavarannuottouksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenos, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.